# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 康涅狄格州第29黑人步(a Sketch Of The 29th Regiment Of Connecticut ) 000001

2. 康涅狄格州第29黑人步(a Sketch Of The 29th Regiment Of Connecticut ) 000002

3. 康涅狄格州第29黑人步(a Sketch Of The 29th Regiment Of Connecticut ) 000003

4. 康涅狄格州第29黑人步(a Sketch Of The 29th Regiment Of Connecticut ) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 康涅狄格州第29黑人步(A Sketch of the 29th Regiment of Connecticut )



[ə; eɪ] [sketʃ]
**A** **SKETCH**
一个 草图

草图

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

29th ['redʒɪmənt]
**29th** **REGIMENT**
29th 团

第29团

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

[kə'netɪkət] ['kʌləd] [tru:ps] .
**CONNECTICUT** **COLORED** **TROOPS** **.**
康涅狄格州 有色 军队 .

康涅狄格州有色人种部队。

[baɪ][ai] . [dʒeɪ] . [hɪl] ,
**BY** **I** **.** **J** **.** **Hill** **,**
经过 我 . J . 爬坡道 ,

作者：IJ Hill

['gɪvɪŋ]
**GIVING**
给予

给予

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] ; [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [θru:]
**A** **Full** **Account** **of** **its** **Formation** **;** **of** **all** **the** **Battles** **through**
一个 满的 帐户 的 它是 形成 ; 的 全部 这 战斗 通过

对其形成过程的完整记述；以及所有战斗的详细记述

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ɪts]['faɪn(ə)l] [dɪs'bændmənt] .
**which** **it** **passed** **,** **and** **its** **final** **Disbandment** **.**
哪个 它 通过了 , 和 它是 最终的 解散 .

它通过了该法案，并最终解散。

['bɔ:ltɪmɔ:(r)] :
**BALTIMORE** **:**
巴尔的摩 :

巴尔的摩:

['prɪntɪd] [baɪ] ['dɔ:hərti] , [mə'gwaɪə] & [ˌsi: 'əʊ] . - .
**Printed** **by** **Daugherty** **,** **Maguire** **&** **Co** **.** **1867** **.**
打印 经过 多尔蒂 , 马奎尔 & 合作 . - .

由 Daugherty, Maguire & Co. 于 1867 年印刷。

['prefəs] .
**PREFACE** .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bi:n] ['greɪtli] [kən'sɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
**The** **author** **of** **this** **has** **for** **a** **long** **time** **been** **greatly** **concerned** **for** **this**
这 作者 的 这 有 为了 一个 长的 时间 到过 非常 担心的 为了 这
[lænd][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,
**land** **and** **nation** ,
土地 和 国家 ,

作者长期以来一直非常关心这片土地和这个国家。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
**and** **for** **the** **human** **family** **in** **general** , **but** **more** **particularly** **for** **the**
和 为了 这 人类 家庭 在 一般的 , 但 更多的 特别 为了 这
[ʌn'fɔ:tʃənət] ['æfrɪkən] ,
**unfortunate** **African** ,
不幸 非洲 ,

对于整个人类大家庭而言，尤其对于不幸的非洲人民而言，

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
**both** **in** **this** **and** **every** **other** **part** **of** **the** **world** .
两个都 在 这 和 每一个 其他 部分 的 这 世界 .

无论在本地还是世界其他任何地方。

[ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - [grəʊv] , ['ju:niən] ['kaʊnti] , [pɑ:] . , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
**I** **was** **born** **in** **Selings** **Grove** , **Union** **County** , **Pa** . , **in** **the** **year** **1826** ,
我 曾是 出生 在 - 树林 , 联盟 县 , 宾夕法尼亚州 . , 在 这 年 - ,

我于1826年出生于宾夕法尼亚州尤宁县塞林斯格罗夫。

[ðə; ði] 2nd [deɪ] [ɒv; əv][dʒu:n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['brʌðəz] .
**the** **2nd** **day** **of** **June** , **and** **was** **the** **youngest** **son** **of** **four** **brothers** .
这 2nd 天 的 六月 , 和 曾是 这 最小的 儿子 的 四 兄弟 .

他出生于6月2日，是家中四个兄弟中最小的儿子。

[maɪ] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz]['aɪzək] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] , ['reɪtʃl] .
**My** **father's** **name** **was** **Isaac** , **and** **my** **mother's** , **Rachel** .
我的 父亲的 姓名 曾是 艾萨克 , 和 我的 母亲的 , 瑞秋 .

我父亲名叫艾萨克，我母亲名叫瑞秋。

[ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
**The** **family** **consisted** **of** **thirteen** **in** **number** .
这 家庭 由……组成 的 十三 在 数字 .

这个家庭共有十三口人。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [ai][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
**My** **father** **being** **a** **poor** **man** , **I** **was** **put** **out** **to** **a** **gentleman** **of**
我的 父亲 存在 一个 贫穷的 男人 , 我 曾是 放 出去 到 一个 绅士 的
['lu:ivɪl] ,
**Louisville** ,
路易斯维尔 ,

我父亲很穷，所以我被送到路易斯维尔的一位绅士家寄养。

[ken'tʌki] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] ; [ai][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]
**Kentucky** , **at** **the** **age** **of** **six** **years** ; **I** **was** **brought** **up** **with** **a** **limited**
肯塔基州 , 在 这 年龄 的 六 年 ; 我 曾是 带来 向上 和 一个 有限的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**education** ,
教育 ,

我六岁时搬到了肯塔基州；我从小接受的教育有限。

[nɒt] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

| not | being | permitted | to | go | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 允许 | 到 | 去 | 到 | 学校 | , |

不被允许上学，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

| for | it | was | against | the | laws | of | the | State | for | a | white | person | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 反对 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 状态 | 为了 | 一个 | 白色的 | 人 | 到 |

[tiːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlәd] [tʃaɪld] ;

| teach | a | colored | child | ; |
|---|---|---|---|---|
| 教 | 一个 | 有色 | 孩子 | ; |

因为根据当时的州法律，白人教导有色人种儿童是违法的；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kaɪnd] [frendz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [waɪt] [bɔɪz] ,

| but | having | kind | friends | to | live | with | and | being | beloved | by | white | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 种类 | 朋友们 | 到 | 居住 | 和 | 和 | 存在 | 心爱 | 经过 | 白色的 | 男孩们 | , |

但是，和友善的朋友一起生活，并受到白人男孩的喜爱，

[ai] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd]

| I | gained | some | information | in | spelling | , | and | with | diligent | study | I | learned | to | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 获得 | 一些 | 信息 | 在 | 拼写 | , | 和 | 和 | 勤奋 | 学习 | 我 | 学习 | 到 | 读 |

[ænd; ənd] [raɪt] .

| and | write | . |
|---|---|---|
| 和 | 写 | . |

我学到了一些拼写知识，通过勤奋学习，我学会了阅读和写作。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

| I | never | had | the | opportunity | of | going | to | school | a | day | in | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 这 | 机会 | 的 | 去 | 到 | 学校 | 一个 | 天 | 在 | 我的 | 生活 | , |

我这辈子从来没有机会上过一天学。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] ,

| when | it | became | known | to | the | citizens | that | I | could | not | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 成为 | 已知 | 到 | 这 | 公民 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 写 | , |

当市民们得知我不会写字时，

[ai][wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðen] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

| I | was | sent | home | to | Pennsylvania | in | the | year | 1840 | , | then | 17 | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 发送 | 家 | 到 | 宾夕法尼亚州 | 在 | 这 | 年 | - | , | 然后 | - | 年 | 的 | 年龄 | . |

1840年，我被送回宾夕法尼亚州的家，当时我17岁。

[ai] [ɪm'breɪst] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

| I | embraced | religion | in | the | year | 1846 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拥抱 | 宗教 | 在 | 这 | 年 | - | . |

我于1846年皈依宗教。

[ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ai] ['stʌdid] ;

| I | was | called | to | the | ministry | in | the | year | 1852 | , | in | which | position | I | studied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 称为 | 到 | 这 | 部 | 在 | 这 | 年 | - | , | 在 | 哪个 | 位置 | 我 | 研究 | ; |

我于 1852 年蒙召成为牧师，并在该职位上学习；

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] - , [ai] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] 3rd [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] ,

| when | the | war | broke | out | in | 1861 | , | I | went | out | with | the | 3rd | Pennsylvania | Cavalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 战争 | 打破 | 出去 | 在 | - | , | 我 | 去 | 出去 | 和 | 这 | 3rd | 宾夕法尼亚州 | 骑兵 | , |

1861年战争爆发时，我加入了宾夕法尼亚第三骑兵团。

['ʌndə(r)][kɒl] . ['emәri] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [fɔːls] [tʃɜːtʃ] , [ˌviː 'eɪ] . , [ænd; ənd]['fɛəfæks]

| under | Col | . | Emory | , | I | was | in | the | charge | at | Falls | Church | , | Va | . | , | and | Fairfax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 上校 | . | 埃默里大学 | , | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 收费 | 在 | 瀑布 | 教会 | , | 瓦 | . | , | 和 | 费尔法克斯 |

[kɔːt] [haʊs] .

| Court | House | . |
|---|---|---|
| 法庭 | 房子 | . |

在埃默里上校的指挥下，我负责弗吉尼亚州福尔斯彻奇和费尔法克斯法院的治安。

[wen] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'lɪstɪŋ] ['kʌləd] [men] ,

| When | the | rumor | reached | me | that | the | Government | was | enlisting | colored | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 谣言 | 达到 | 我 | 那 | 这 | 政府 | 曾是 | 入伍 | 有色 | 男人 | , |

当我听到政府正在征召黑人的传言时，

[ai] [ðen] [left] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪn] - [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] 29th

| I | then | left | the | Regiment | and | went | home | , | and | in | 1863 | enlisted | in | the | 29th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 左边 | 这 | 团 | 和 | 去 | 家 | , | 和 | 在 | - | 入伍 | 在 | 这 | 29th |

[kə'netɪkət] ['redʒɪmənt] ,

| Connecticut | Regiment | , |
|---|---|---|
| 康涅狄格州 | 团 | , |

之后我离开了部队，回到了家乡，并在1863年加入了康涅狄格州第29步兵团。

['dʒænjuəri][ðə; ði] 7th , - .

| January | the | 7th | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 这 | 7th | , | - | . |

1863年1月7日。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [preə(r)] [ɪz] , [ðæt] [træŋ'kwɪləti] , [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [meɪ]

| The | author's | desire | and | prayer | is | , | that | tranquility | , | peace | and | happiness | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者的 | 欲望 | 和 | 祷告 | 是 | , | 那 | 宁静 | , | 和平 | 和 | 幸福 | 可能 |

['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| cover | the | earth | , |
|---|---|---|---|
| 覆盖 | 这 | 地球 | , |

作者的愿望和祈祷是，愿宁静、和平与幸福遍及全球。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [diːp] .

| as | the | waters | cover | the | great | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 水 | 覆盖 | 这 | 伟大的 | 深的 | . |

水淹没了深渊。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]

| Forasmuch | as | there | has | been | a | great | deal | of | confusion | in | relation | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 困惑 | 在 | 关系 | 到 | 我的 |

[ə'flɪktɪd] ['neɪʃ(ə)n] ,

| afflicted | nation | , |
|---|---|---|
| 受苦的 | 国家 | , |

鉴于我饱受苦难的祖国目前局势十分混乱，

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] ['həʊldɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]

| and | different | parties | holding | opposite | opinions | have | come | forward | with | a | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不同的 | 各方 | 保持 | 对面的 | 意见 | 有 | 来 | 向前 | 和 | 一个 | 欲望 |

[tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ;

| to | alleviate | their | condition | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 减轻 | 他们的 | 状况 | ; |

持相反意见的不同群体都站出来表达了改善自身处境的愿望；

[ðeə(r)] [gʊd]

| their | good |
|---|---|
| 他们的 | 好的 |

他们的好

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] : [fɜːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] ,

| intentions | have | taught | us | : | First | , | that | it | is | necessary | to | become | christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 有 | 教授 | 我们 | : | 第一的 | , | 那 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 变得 | 基督徒 | , |

意图告诉我们：首先，必须成为基督徒；

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)][gɒd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,

| to | love | and | fear | God | and | keep | his | commandments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爱 | 和 | 害怕 | 上帝 | 和 | 保持 | 他的 | 诫命 | , |

爱神敬畏神，遵守他的诫命。

[tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| to | have | patience | and | faith | in | our | Lord | and | Savior | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 耐心 | 和 | 信仰 | 在 | 我们的 | 主 | 和 | 救主 | 耶稣 | 基督 | , |

要有耐心，并对我们的主和救主耶稣基督有信心。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

| then | we | shall | be | delivered | in | due | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将 | 是 | 发表 | 在 | 到期的 | 时间 | . |

然后我们就会按时获救。

['sekəndli] , [ðə; ðɪ]['riːdə(r)][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ; [pliːz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

| Secondly | , | the | reader | is | referred | to | the | pages | of | this | work | ; | please | read | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 这 | 读者 | 是 | 指 | 到 | 这 | 页面 | 的 | 这 | 工作 | ; | 请 | 读 | 它 |

[ɪm'pɑːʃəli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

| impartially | and | carefully | , |
|---|---|---|---|
| 秉公 | 和 | 小心 | , |

其次，请读者参阅本书相关章节；请客观、认真地阅读。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [səʊl] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs]

| and | you | will | see | plainly | that | the | author's | sole | aim | is | to | promote | the | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 看 | 显然 | 那 | 这 | 作者的 | 唯一 | 目的 | 是 | 到 | 推动 | 这 | 幸福 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['fæməli] ,

| of | the | human | family | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人类 | 家庭 | , |

你会清楚地看到，作者的唯一目的就是促进人类家庭的幸福。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

| here | and | hereafter | ; | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 此后 | ; | 所以 | , |

此时此地及来世；因此，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi][fər'evə(r)]['blesɪd; blest][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

| I | pray | that | those | who | will | read | this | book | may | be | forever | blessed | in | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 那 | 那些 | WHO | 将要 | 读 | 这 | 书 | 可能 | 是 | 永远 | 蒙福 | 在 | 这 | 世界 | , |

我祈祷所有读到这本书的人都能永远蒙受祝福。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['endləs] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .

| and | receive | endless | happiness | in | the | world | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收到 | 无尽的 | 幸福 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 来 | . |

在来世获得无尽的幸福。

[aɪ] . [dʒeɪ] . [hɪl] .

| I | . | J | . | HILL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | J | . | 爬坡道 | . |

IJ HILL。

['wʊdˌbɛri] , [njuː] ['dʒɜːzi] , - .

| Woodbury | , | New | Jersey | , | 1866 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍德伯里 | , | 新的 | 球衣 | , | - | . |

新泽西州伍德伯里，1866年。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['prɪnsəp(ə)l] ['bæt(ə)lz]
**PRINCIPAL** **BATTLES**
主要的 战斗

主要战役

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

['twenti] - [naɪnθ] ['redʒɪmənt] ,
**TWENTY** **-** **NINTH** **REGIMENT** **,**
二十 - 第九 团 ,

第二十九团

[juː] . [steɪts] ['kʌlәd] [truːps]
**U** **.** **STATES** **COLORED** **TROOPS**
U . 各州 有色 军队

美国有色人种部队

1st .
**1st** **.**
1st .

第一。

[diːp] ['bɒtәm] , [ˌviː 'eɪ] .
**DEEP** **BOTTOM** **,** **VA** **.**
深的 底部 , 退伍军人事务部 .

弗吉尼亚州深底镇

2d .
**2d** **.**
2d .

2d.

[straʊsbɜ˞g] [pleɪn] , [ˌviː 'eɪ] .
**STRAUSBURG** **PLAIN** **,** **VA** **.**
斯特拉斯堡 清楚的 , 退伍军人事务部 .

弗吉尼亚州斯特拉斯堡平原。

3rd .
**3rd** **.**
3rd .

第三。

['piːtәzbəːg] , [ˌviː 'eɪ] .
**PETERSBURG** **,** **VA** **.**
圣彼得堡 , 退伍军人事务部 .

弗吉尼亚州圣彼得堡。

4th .
**4th** **.**
4th .

第四。

[njuː] ['mɑːkɪt] [rәʊd] , [ˌviː 'eɪ] .
**NEW** **MARKET** **ROAD** **,** **VA** **.**
新的 市场 路 , 退伍军人事务部 .

弗吉尼亚州新市场路。

5th .
**5th .**
5th .

第五。

[fɔːt] ['gɪlmɔːr] , [ˌviː 'eɪ] .
**FORT GILMOR , VA .**
堡 吉尔莫 , 退伍军人事务部 .

弗吉尼亚州吉尔莫堡。

6th .
**6th .**
6th .

第六。

[-] [fɑːrmz] , [ˌviː 'eɪ] .
**CHAFFIN'S FARMS , VA .**
查芬的 农场 , 退伍军人事务部 .

弗吉尼亚州查芬农场

7th .
**7th .**
7th .

第七。

[dɑːrbɪtaʊn] [rəʊd] , [ˌviː 'eɪ] .
**DARBYTOWN ROAD , VA .**
达比镇 路 , 退伍军人事务部 .

弗吉尼亚州达比镇路。

8th .
**8th .**
8th .

第八。

['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] .
**RICHMOND , VA .**
里士满 , 退伍军人事务部 .

弗吉尼亚州里士满。

9th .
**9th .**
9th .

第九。

['teksəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**TEXAS EXPEDITION .**
德克萨斯州 远征 .

德克萨斯探险。

[kɒl] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['wʊstər] [led][juː 'es][ɒn] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
**Col . W . B . Wooster led us on , he had no right to fear ,**
上校 . W . B . 伍斯特 引领 我们 在 , 他 有 不 正确的 到 害怕 ,

伍斯特上校带领我们前进，他没有理由害怕。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][feɪnt] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] 29th [ˌvɔlən'tiəz] .
**there was not a faint heart in the 29th Volunteers .**
那里 曾是 不是 一个 头晕的 心 在 这 29th 志愿者 .

第29志愿兵团里没有一个胆小鬼。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[ə; eɪ] [sketʃ]
**A** **SKETCH**
一个 草图

草图

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]
**OF** **THE**
的 这

的

29th [kə'netɪkət] ['kʌlәd] ['redʒɪmәnt] .
**29th** **Connecticut** **Colored** **Regiment** **.**
29th 康涅狄格州 有色 团 .

康涅狄格州第29有色人种团。

[ðə; ðɪ] 29th [kə'netɪkət] ['kʌlәd] ['redʒɪmәnt][wɒz; wəz] ['gɒtn] [ʌp][baɪ] ['kɜːn(ə)l] [pɑːr'diː] , [ænd; ənd]
**The** **29th** **Connecticut** **Colored** **Regiment** **was** **gotten** **up** **by** **Colonel** **Pardee** **,** **and**
这 29th 康涅狄格州 有色 团 曾是 获得 向上 经过 上校 帕迪 , 和
- [æt; ət] [greɪp] [vaɪn] [pɔɪnt] ,
**encampted** **at** **Grape** **Vine** **Point** **,**
- 在 葡萄 藤 观点 ,

康涅狄格州第29有色人种团由帕迪上校组建，并在葡萄藤角扎营。

[njuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .
**New** **Haven** **,** **Connecticut** **.**
新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文。

[ðə; ðɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] ['ɔːgəst] , - .
**The** **recruiting** **was** **commenced** **in** **August** **,** **1863** **.**
这 招聘 曾是 开始 在 八月 , - .

招募工作于1863年8月开始。

[ðə; ðɪ] [ɪnd'juːsmənts] [held] [aʊt][tuː; tə][men][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] ['redʒɪmәnt][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :
**The** **inducements** **held** **out** **to** **men** **to** **join** **this** **Regiment** **were** **these** **:**
这 诱导 握住 出去 到 男人 到 加入 这 团 是 这些 :

为了吸引男性加入该团，所提供的诱因如下：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['baʊnti] [ɒv; əv] $310 [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] ,
**they** **were** **to** **receive** **a** **bounty** **of** **$310** **from** **the** **State** **,**
他们 是 到 收到 一个 赏金 的 $310 从 这 状态 ,

他们将获得州政府310美元的赏金。

$75 [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd] $300 [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
**$75** **from** **the** **County** **from** **which** **they** **enlisted** **,** **and** **$300** **from** **the**
$75 从 这 县 从 哪个 他们 入伍 , 和 $300 从 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**United** **States** **.**
团结的 各州 .

他们入伍所在县支付了 75 美元，美国政府支付了 300 美元。

[ðə; ðɪ] $310 [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['baʊntiz] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] .
**The** **$310** **from** **the** **State** **we** **received** **,** **the** **other** **bounties** **we** **did** **not** **receive** **.**
这 $310 从 这 状态 我们 已收到 , 这 其他 赏金 我们 做过 不是 收到 .

我们从州政府收到了 310 美元，其他奖金我们没有收到。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men] [huː] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [rɪ'krʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
**There** **were** **several** **men** **who** **took** **an** **active** **part** **in** **recruiting** **for** **this**
那里 是 一些 男人 WHO 采取 一个 积极的 部分 在 招聘 为了 这
['redʒɪmәnt] ,
**Regiment** **,**
团 ,

有几个人积极参与了该团的招募工作。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [lef'tenənt] [braʊn] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [tu:; tə] [hu:m] [greɪt] ['kredɪt][ɪz] [dju:] .

| among | them | Lieutenant | Brown | of | New | York | , | to | whom | great | credit | is | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 中尉 | 棕色的 | 的 | 新的 | 约克 | , | 到 | 谁 | 伟大的 | 信用 | 是 | 到期的 | . |

其中就包括纽约的布朗中尉，他功不可没。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] , [bəuθ] ['kʌləd] [ænd; ənd] [waɪt] , [hu:] [dɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tə'wɔ:dz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| There | were | others | , | both | colored | and | white | , | who | did | very | much | towards | filling | up | the | Regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他的 | , | 两个都 | 有色 | 和 | 白色的 | , | WHO | 做过 | 非常 | 很多 | 向 | 填充 | 向上 | 这 | 团 | . |

还有其他一些人，包括黑人和白人，为充实该团做出了巨大贡献。

['sɑ:dʒənt] ['ɑ:tʃi] ['haʊəd] , ['ɔ:dəli] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [si:] , [rɪ'kru:tɪd] [mɔ:(r)][men] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪk'septɪŋ] [lu:'tenənt] . [braʊn] ,

| Sergeant | Archie | Howard | , | Orderly | of | Company | C | , | recruited | more | men | than | any | other | excepting | Lieut | . | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 阿奇 | 霍华德 | , | 秩序 | 的 | 公司 | C | , | 招募 | 更多的 | 男人 | 比 | 任何 | 其他 | 除外 | 中尉 | . | 棕色的 | , |

C连的勤务兵阿奇·霍华德中士招募的士兵人数仅次于布朗中尉。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] ,

| but | I | am | sorry | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | , |

但我很遗憾地说，

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [feɪld] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['prɒmɪs] ,

| that | after | all | he | did | the | parties | failed | to | pay | him | according | to | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 全部 | 他 | 做过 | 这 | 各方 | 失败的 | 到 | 支付 | 他 | 根据 | 到 | 承诺 | , |

他做了那么多，对方却没有按照承诺支付他报酬。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ 'leibə ] .

| and | he | was | ordered | to | his | Regiment | without | receiving | a | just | compensation | for | his | labors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 订购 | 到 | 他的 | 团 | 没有 | 接收 | 一个 | 只是 | 赔偿 | 为了 | 他的 | 劳动 | . |

他被派往他的部队，却没有得到应有的报酬。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] .

| The | first | of | January | , | 1864 | , | the | 29th | Regiment | was | filled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 一月 | , | - | , | 这 | 29th | 团 | 曾是 | 已填 | 向上 | . |

1864年1月1日，第29团满员。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][skwɒd][ɒv; əv][men] [ðæt] [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['redʒɪmənt] ,

| The | writer | of | this | narrative | was | in | the | last | squad | of | men | that | enlisted | for | this | Regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 的 | 这 | 叙述 | 曾是 | 在 | 这 | 最后的 | 队 | 的 | 男人 | 那 | 入伍 | 为了 | 这 | 团 | , |

本文作者是最后一批加入该团的士兵之一。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] [men][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] 29th ,

| and | out | of | the | forty | men | I | was | the | only | one | that | was | admitted | into | the | 29th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 四十 | 男人 | 我 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 曾是 | 承认 | 进入 | 这 | 29th | , |

四十个人中，只有我被录取进入第二十九团。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'kru:ts] ['bi:ɪŋ] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] 30th ['redʒɪmənt] ,

| the | balance | of | the | recruits | being | put | into | the | 30th | Regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平衡 | 的 | 这 | 新兵 | 存在 | 放 | 进入 | 这 | 30th | 团 | , |

其余新兵被编入第30团。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'krʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kæmp] .

| that | was | then | recruiting | in | the | same | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 然后 | 招聘 | 在 | 这 | 相同的 | 营 | . |

当时他们也在同一个营地招募新兵。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [nju:] ['heɪv(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,

| We | remained | at | New | Haven | until | the | 8th | of | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 新的 | 避风港 | 直到 | 这 | 8th | 的 | 行进 | , |

我们在纽黑文一直待到3月8日。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['hæpənd] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [deɪt] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs]

| and | nothing | of | interest | happened | up | to | that | date | , | when | we | received | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 的 | 兴趣 | 发生 | 向上 | 到 | 那 | 日期 | , | 什么时候 | 我们 | 已收到 | 订单 |

[frɒm; frəm] ['kɜ:n(ə)l] [pɑ:rdiz] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

| from | Colonel | Pardee's | Headquarters | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 上校 | 帕迪的 | 总部 | , |

在那之前，并没有发生什么值得关注的事情，直到我们接到帕迪上校总部的命令。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt][wɒz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] [ə'næpəlɪs] , ['meərilənd] .

| stating | that | the | 29th | Regiment | was | to | move | to | Annapolis | , | Maryland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 这 | 29th | 团 | 曾是 | 到 | 移动 | 到 | 安纳波利斯 | , | 马里兰州 | . |

声明第29团将移驻马里兰州安纳波利斯。

[mɑ:tʃ] [eit] , - .

| March | 8 | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | 8 | , | - | . |

1864年3月8日。

[wi:; wi] [brəʊk] [kæmp][tu:; tə] [li:v] [nju:] ['heɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ə'næpəlɪs] , [ˌem 'di:] .

| We | broke | camp | to | leave | New | Haven | for | Annapolis | , | Md | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打破 | 营 | 到 | 离开 | 新的 | 避风港 | 为了 | 安纳波利斯 | , | 马里兰州 | . |

我们拔营离开纽黑文前往马里兰州安纳波利斯。

[æt; ət] - [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɒn][ðə; ði][əʊld] [pə'reɪd] [graʊnd] ,

| At | 10 | o'clock | the | whole | Regiment | was | drawn | up | on | the | old | parade | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 点钟 | 这 | 所有的 | 团 | 曾是 | 绘制 | 向上 | 在 | 这 | 老的 | 游行 | 地面 | , |

上午十点，全团在旧阅兵场列队完毕。

[wɪð] [ðeə(r)] ['næpsæk] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][flæg] , [kɒl] . ['dʌblju:] . [bi:] . ['wʊstər] [ɪn] [kə'mɑ:nd] .

| with | their | knapsacks | , | to | receive | the | flag | , | Col | . | W | . | B | . | Wooster | in | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 背包 | , | 到 | 收到 | 这 | 旗帜 | , | 上校 | . | W | . | B | . | 伍斯特 | 在 | 命令 | . |

他们背着行囊，去接收旗帜，由 WB Wooster 上校指挥。

[ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [mɒt] .

| The | flag | was | presented | by | the | Rev | . | Dr | . | Mott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 曾是 | 呈现 | 经过 | 这 | 牧师 | . | 博士 | . | 莫特 | . |

这面旗帜是由莫特牧师博士赠送的。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][nɒt] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] $75 [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm]

| On | account | of | the | Regiment | not | receiving | the | $75 | which | was | promised | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 团 | 不是 | 接收 | 这 | $75 | 哪个 | 曾是 | 承诺 | 他们 |

由于该团没有收到承诺的75美元

[ [ˌpi: 'dʒi:][eit] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[æt; ət][ðeə(r)] [ɪn'lɪstmənt] , [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

| at | their | enlistment | , | they | made | no | response | to | the | presentation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 征募 | , | 他们 | 制成 | 不 | 回复 | 到 | 这 | 推介会 | , |

入伍时，他们对介绍没有任何反应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| and | the | Colonel | gave | them | no | command | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上校 | 给予 | 他们 | 不 | 命令 | 到 | 做 | 所以 | . |

上校并没有下令让他们这样做。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] " ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] ,

| The | order | was | given | to | " | forward | , | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | 到 | " | 向前 | , | 行进 | , |

下达的命令是"前进，行军，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][pə'reɪdɪd] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n] ;

| " | and | the | Regiment | paraded | through | the | principal | street | of | New | Haven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 团 | 游行 | 通过 | 这 | 主要的 | 街道 | 的 | 新的 | 避风港 | ; |

"然后，该团列队穿过纽黑文的主要街道；

[æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː]['hɔːltɪd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

| at | 2 | o'clock | it | halted | in | the | public | square | , | where | we | were | visited | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 2 | 点钟 | 它 | 停止 | 在 | 这 | 民众 | 正方形 | , | 在哪里 | 我们 | 是 | 到访 | 经过 |

['aʊə(r)] [frendz] ,

| our | friends | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | , |

下午两点，火车停在了广场上，我们的朋友们在那里看望我们。

['ɔːlsəʊ][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| also | by | some | of | the | first | families | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 第一的 | 家庭 | 在 | 这 | 城市 | . |

也包括城里的一些首批家族。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [tuː] ['aʊəz] , [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] " [ə'tenʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] ['evri] ['kʌmpəni]

| After | resting | two | hours | , | the | word | was | given | " | attention | , | " | and | every | Company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 休息 | 二 | 小时 | , | 这 | 单词 | 曾是 | 给定 | " | 注意力 | , | " | 和 | 每一个 | 公司 |

[wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][laɪn] ,

| was | brought | into | line | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 带来 | 进入 | 线 | , |

休息两小时后，下达了"注意"的命令，所有连队列队完毕。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] " ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] , " [ðə; ði]['redʒɪmənt] [muːvd] [daʊn] ['tʃæp(ə)l]

| and | at | the | command | " | forward | , | march | , | " | the | Regiment | moved | down | Chapel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 命令 | " | 向前 | , | 行进 | , | " | 这 | 团 | 已搬 | 向下 | 教堂 |

[striːt] [tuː; tə] [steɪt] [ˌes 'tiː] . ,

| street | to | State | st | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 到 | 状态 | 英石 | . | , |

随着"前进，行军"的命令，该团沿着教堂街向州街行进。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːf] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][nɪə(r)]

| and | then | to | the | long | wharf | , | where | it | halted | and | awaited | the | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 这 | 长的 | 码头 | , | 在哪里 | 它 | 停止 | 和 | 等待中 | 这 | 靠近 |

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænspɔːt] ,

| approach | of | the | transport | , |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 这 | 运输 | , |

然后驶向长长的码头，在那里停了下来，等待运输船的靠近。

[ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːm] .

| that | was | still | out | in | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 仍然 | 出去 | 在 | 这 | 溪流 | . |

那东西还在溪流里。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [tru:ps] [kə'menst] [ɪm'bɑ:rkɪŋ] , ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] ,

| At | 5 | o'clock | the | troops | commenced | embarking | , | Company | A | taking | the | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 5 | 点钟 | 这 | 军队 | 开始 | 启程 | , | 公司 | 一个 | 采取 | 这 | 带领 | , |

五点钟时分，部队开始登船，A连率先出发。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [bɔ:d] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ,

| and | at | half | past | 6 | o'clock | all | were | on | board | , | excepting | a | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一半 | 过去的 | 6 | 点钟 | 全部 | 是 | 在 | 木板 | , | 除外 | 一个 | 很少 | , |

六点半时，除了少数人外，所有人都已登船。

[wɪð] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:n(ə)l] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:teɪld] [fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti][æt; ət][ðə; ði]

| with | the | writer | of | this | journal | , | who | were | detailed | for | duty | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 作家 | 的 | 这 | 杂志 | , | WHO | 是 | 详细的 | 为了 | 责任 | 在 | 这 |

['rɛdʒəmənts] ['pri:viəs] [ˌhed'kwɔ:təz] .

| Regiment's | previous | headquarters | . |
|---|---|---|---|
| 该团的 | 以前的 | 总部 | . |

与本日记的作者一起，被派往该团之前的总部执行任务。

[ɒn][maɪ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:f] [aɪ][met][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]

| On | my | way | from | the | long | wharf | I | met | the | crowd | of | citizens | that | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 方式 | 从 | 这 | 长的 | 码头 | 我 | 遇见 | 这 | 人群 | 的 | 公民 | 那 | 曾是 | 不是 |

[pə'mɪtɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| permitted | to | go | to | the | wharf | with | the | Regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 和 | 这 | 团 | . |

从长码头回来的路上，我遇到了一群被禁止与部队一起前往码头的市民。

['nevə(r)][dɪd][maɪ] [ɪəz] [hɪə(r)] , [ɔ:(r)][maɪ] [aɪz] [pə'si:v] ,

| Never | did | my | ears | hear | , | or | my | eyes | perceive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 我的 | 耳朵 | 听到 | , | 或者 | 我的 | 眼睛 | 感知 | , |

我的耳朵从未听见，我的眼睛也从未察觉。

[ɔ:(r)][maɪ] [hɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [strɒŋ] ['jɜ:nɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ;

| or | my | heart | feel | the | strong | yearnings | of | nature | as | they | did | at | that | moment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我的 | 心 | 感觉 | 这 | 强的 | 渴望 | 的 | 自然 | 作为 | 他们 | 做过 | 在 | 那 | 片刻 | ; |

或者我的心感受到了那一刻大自然的强烈渴望；

['mʌðəz] ['wi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sʌnz] , [ænd; ənd] [waɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd]

| mothers | weeping | for | their | sons | , | and | wives | for | their | husbands | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲们 | 哭泣 | 为了 | 他们的 | 儿子们 | , | 和 | 妻子们 | 为了 | 他们的 | 丈夫们 | , | 和 |

['sɪstəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brʌðəz] ,

| sisters | for | their | brothers | , |
|---|---|---|---|---|
| 姐妹 | 为了 | 他们的 | 兄弟 | , |

母亲为儿子哭泣，妻子为丈夫哭泣，姐妹为兄弟哭泣。

[ænd; ənd] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n]

| and | friends | for | their | friends | , | that | were | then | on | their | way | to | the | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朋友们 | 为了 | 他们的 | 朋友们 | , | 那 | 是 | 然后 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 场景 |

[ɒv; əv]['kɒnflɪkt] .

| of | conflict | . |
|---|---|---|
| 的 | 冲突 | . |

以及为他们的朋友送行，当时他们正赶往冲突现场。

[waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlәd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ grɑ:sp, græsp ][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] , [wɪð]

| White | and | colored | ladies | and | gentlemen | grasped | me | by | the | hand | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 有色 | 女士们 | 和 | 先生们 | 抓住 | 我 | 经过 | 这 | 手 | , | 和 |

[tɪəz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃi:ks] ,

| tears | streaming | down | their | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 流媒体 | 向下 | 他们的 | 脸颊 | , |

白人、黑人、男士和女士们紧紧握住我的手，泪水顺着他们的脸颊流淌下来。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [baɪ] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf]

| and | bid | me | good | bye | , | expressing | the | hope | that | we | might | have | a | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出价 | 我 | 好的 | 再见 | , | 表达 | 这 | 希望 | 那 | 我们 | 可能 | 有 | 一个 | 安全的 |

[rɪ'tɜːn] .

| return | . |
|---|---|
| 返回 | . |

他向我道别，并表达了希望我们能够平安归来的愿望。

[maɪ] [hɑːt] [felt][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['ɪmpʌls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd]

| My | heart | felt | the | sobbing | impulse | for | the | first | time | , | and | although | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 毛毡 | 这 | 啜泣 | 冲动 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 和 | 虽然 | 我 | 有 |

[nəʊ]['mʌðə(r)] ,

| no | mother | , |
|---|---|---|
| 不 | 母亲 | , |

我的内心第一次涌起哭泣的冲动，虽然我没有母亲，

[nəʊ][waɪf] , [ænd; ənd][nəʊ] ['sɪstəz] [ðeə(r)][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] , [jet] ['strendʒər] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu]

| no | wife | , | and | no | sisters | there | to | greet | me | , | yet | strangers | ministered | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 妻子 | , | 和 | 不 | 姐妹 | 那里 | 到 | 迎接 | 我 | , | 然而 | 陌生人 | 服事 | 到 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

没有妻子，也没有姐妹迎接我，却有陌生人服侍我。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðeə(r)][kaɪnd] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | never | shall | I | forget | their | kind | attentions | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 将 | 我 | 忘记 | 他们的 | 种类 | 注意 | 到 | 我 | . |

我永远不会忘记他们对我的关照。

[æt; ət][eit] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] ,

| At | 8 | o'clock | in | the | evening | I | went | on | board | the | transport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 8 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | 我 | 去 | 在 | 木板 | 这 | 运输 | , |

晚上8点，我登上了交通工具。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][kɒl] . ['wʊstər] [æz; əz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɔːdəli] [hɪl] .

| and | received | an | introduction | to | Col | . | Wooster | as | Regimental | Orderly | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 一个 | 介绍 | 到 | 上校 | . | 伍斯特 | 作为 | 团级 | 秩序 | 爬坡道 | . |

并以团级勤务兵的身份被介绍给了伍斯特上校。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [met] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['letə(r)]

| The | Colonel | met | me | very | kindly | , | and | put | his | state | - | room | , | which | was | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 遇见 | 我 | 非常 | 亲切地 | , | 和 | 放 | 他的 | 状态 | - | 房间 | , | 哪个 | 曾是 | 信 |

[keɪ] , ['ɪntuː][maɪ][keə(r)] .

| K | , | into | my | care | . |
|---|---|---|---|---|---|
| K | , | 进入 | 我的 | 关心 | . |

上校非常热情地接待了我，并将他的舱房（编号为 K）交由我照管。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [ai] [lɜːnt] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [wʊd] [nɒt] [muːv] ['æŋkə(r)] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]

| At | 10 | o'clock | I | learnt | the | transport | would | not | move | anchor | until | next | morning | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 点钟 | 我 | 学会了 | 这 | 运输 | 会 | 不是 | 移动 | 锚 | 直到 | 下一个 | 早晨 | 在 |

[sɪks] [ə'klɑːk] ;

| 6 | o'clock | ; |
|---|---|---|
| 6 | 点钟 | ; |

上午 10 点，我得知运输船要到第二天早上 6 点才会起锚；

['ɑːftə(r)] ['geɪnɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ,

| after | gaining | this | information | , | I | had | a | desire | to | go | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 获得 | 这 | 信息 | , | 我 | 有 | 一个 | 欲望 | 到 | 去 | 岸上 | , |

得知这些信息后，我便想上岸。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .

| but | could | form | no | excuse | for | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 形式 | 不 | 原谅 | 为了 | 正在做 | 所以 | . |

但他却找不到任何理由为自己的行为辩解。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [luːˈtenənt] .

| While | I | was | in | doubt | what | to | do | about | it | , | one | of | the | officers | , | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 在 | 怀疑 | 什么 | 到 | 做 | 关于 | 它 | , | 一 | 的 | 这 | 警官 | , | 中尉 | . |

当我还在犹豫该如何处理这件事时，其中一位军官，中尉。

[ˈlenəd] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] .

| Leonard | , | came | to | me | and | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦纳德 | , | 来了 | 到 | 我 | 和 | 说 | . |

伦纳德走到我面前说。

" ['ɔːdəli] [hɪl] , [kænt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][kænt][gəʊ]

| " | Orderly | Hill | , | can't | you | go | to | the | post | office | for | me | , | as | I | can't | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 秩序 | 爬坡道 | , | 不能 | 你 | 去 | 到 | 这 | 邮政 | 办公室 | 为了 | 我 | , | 作为 | 我 | 不能 | 去 |

[əˈʃɔː(r)] ?

| ashore | ? |
|---|---|
| 岸上 | ? |

"希尔勤务兵，你能替我去趟邮局吗？因为我不能上岸。"

" [maɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | My | answer | was | , | " | I | will | try | and | go | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 回答 | 曾是 | , | " | 我 | 将要 | 尝试 | 和 | 去 | 为了 | 你 | . |

我的回答是："我会尽力为你而去。"

" [ai][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [felt] ['sʌmwɒt] ['delɪkət] [əˈbaʊt]

| " | I | had | never | spoken | to | the | Colonel | , | and | felt | somewhat | delicate | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 说 | 到 | 这 | 上校 | , | 和 | 毛毡 | 有些 | 精美的 | 关于 |

[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm] ,

| approaching | him | , |
|---|---|---|
| 接近 | 他 | , |

"我之前从未和上校说过话，所以觉得和他说话有点尴尬。"

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [rɪˈfjuːzd] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

| but | as | I | had | never | been | refused | a | favor | by | a | commanding | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 拒绝 | 一个 | 偏爱 | 经过 | 一个 | 指挥 | 官 | , |

但我从未被指挥官拒绝过请求，

[ai] [tʊk] [hɑːt] , [ əˈdɔpt ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɒtəʊ] , " [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['traɪəl] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]

| I | took | heart | , | adopting | for | my | motto | , | " | Without | a | trial | , | there | can | be | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 心 | , | 收养 | 为了 | 我的 | 座右铭 | , | " | 没有 | 一个 | 审判 | , | 那里 | 能 | 是 | 不 |

[dɪˈnaɪəl] ,

| denial | , |
|---|---|
| 拒绝 | , |

我振作起来，并将"不经审判，就不能否认"作为我的座右铭。

" [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

| " | and | started | for | the | Colonel | , | and | found | him | in | his | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 上校 | , | 和 | 成立 | 他 | 在 | 他的 | 泊位 | . |

于是他起身去找上校，发现他正躺在铺位上。

[ai] [sed] , " ['kɜːn(ə)l] , [kæn; kən][ai][gəʊ] [əˈʃɔː(r)] ?

| I | said | , | " | Colonel | , | can | I | go | ashore | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | " | 上校 | , | 能 | 我 | 去 | 岸上 | ? |

我说："上校，我可以上岸吗？"

" [hiː; hi] [ riˈmɑːk ] , " [ɪf] [ai][grɑːnt][juː; jʊ] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [ɒn] [ˈbɪznəs] , [ˈʌðə(r)z] [wɪl] [ɪkˈspekt]
" He remarked , " If I grant you permission , except on business , others will expect
" 他 评论 , " 如果 我 授予 你 允许 , 除了 在 商业 , 其他的 将要 预计
[ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪvə(r)] .
the same favour .
这 相同的 偏爱 .

他说道："如果我允许你这样做，除了公事之外，其他人也会期望得到同样的待遇。"

" [ai] [sed] , " [ai][hæv; həv] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst]
" I said , " I have letters to carry to the post
" 我 说 , " 我 有 信件 到 携带 到 这 邮政

我说："我得把信送到邮局。"

[ [ˌpiː ˈdʒiː][naɪn] ]
[ Pg 9 ]
[ 页 9 ]

[第9页]

[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

办公室。

" [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .
" He said , " Well , you can go .
" 他 说 , " 出色地 , 你 能 去 .

他说："好吧，你可以走了。"

" [ai] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][luːˈtenənt] .
" I left him , and went to Lieut .
" 我 左边 他 , 和 去 到 中尉 .

"我离开了他，去找了中尉。"

[ˈlenəd] , [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [diː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɑːktər; dreɪv] . [ˈbɪgˌbiː] , [huːz] [ˈfæməli]
Leonard , of company D , and asked for Dr . Bigbee , whose family
伦纳德 , 的 公司 D , 和 问 为了 博士 . 大比 , 谁 家庭
[wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [ˈheɪv(ə)n] .
was living in New Haven .
曾是 活的 在 新的 避风港 .

伦纳德是 D 公司的，他要求见比格比医生，比格比医生的家人住在纽黑文。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [pɑːst] [hɪm] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [gɑːdz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
The lieutenant passed him outside the guards with me ,
这 中尉 通过了 他 外部 这 守卫 和 我 ,

中尉带着我把他从卫兵外面带了过去。

[ænd; ənd][wiː; wi][felt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri]
and we felt it to be a great favor , for which we were very
和 我们 毛毡 它 到 是 一个 伟大的 偏爱 , 为了 哪个 我们 是 非常
[ˈgreɪtf(ə)l] .
grateful .
感激的 .

我们觉得这是莫大的恩惠，对此我们非常感激。

[wen] [maɪ] [ˈerənd] [wɒz; wəz] [dʌn] , [wiː; wi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; dreɪv] .
When my errand was done , we proceeded to the residence of Dr .
什么时候 我的 差事 曾是 完毕 , 我们 继续 到 这 住宅 的 博士 .
[ˈbɪgˌbiː] ,
Bigbee ,
大比 ,

办完事后，我们前往比格比博士的住所。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [bʌt; bət] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi]

| and | found | his | wife | had | retired | , | but | on | learning | who | had | arrived | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他的 | 妻子 | 有 | 退休 | , | 但 | 在 | 学习 | WHO | 有 | 到达的 | 她 |

[ə'rəʊz] ,

| arose | , |
|---|---|
| 出现 | , |

他发现妻子已经回房休息了，但得知来者是谁后，她便起身离开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]

| and | a | friend | who | was | stopping | with | her | , | and | they | prepared | us | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 朋友 | WHO | 曾是 | 停止 | 和 | 她 | , | 和 | 他们 | 准备 | 我们 | 一个 |

[gʊd] ['sʌpə(r)] .

| good | supper | . |
|---|---|---|
| 好的 | 晚餐 | . |

还有一位和她一起停留的朋友，她们为我们准备了一顿丰盛的晚餐。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [stɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sæd(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [mait]

| We | enjoyed | it | — | still | we | were | saddened | with | the | thought | that | we | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 享受 | 它 | — | 仍然 | 我们 | 是 | 悲伤 | 和 | 这 | 想法 | 那 | 我们 | 可能 |

[nɒt] [miːt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] .

| not | meet | again | for | three | long | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 见面 | 再次 | 为了 | 三 | 长的 | 年 | . |

我们玩得很开心——但想到可能要三年后才能再次见面，我们还是感到难过。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] ,

| We | remained | there | until | 2 | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 那里 | 直到 | 2 | 点钟 | , |

我们一直待到两点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,

| and | then | bid | the | last | farewell | to | our | friends | in | New | Haven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出价 | 这 | 最后的 | 告别 | 到 | 我们的 | 朋友们 | 在 | 新的 | 避风港 | , |

然后向我们在纽黑文的朋友们作最后的告别。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

| and | went | on | board | the | transport | again | , | and | laid | down | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 木板 | 这 | 运输 | 再次 | , | 和 | 铺设 | 向下 | 到 | 睡觉 | , |

于是他们再次登上运输工具，躺下睡觉。

[bʌt; bət] [sliːp] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [faʊnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai]

| but | sleep | had | fled | from | me | entirely | , | and | daylight | found | me | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 睡觉 | 有 | 逃亡 | 从 | 我 | 完全 | , | 和 | 日光 | 成立 | 我 | 作为 | 我 |

[leɪd] [daʊn] , [waɪd] [ə'weɪk] .

| laid | down | , | wide | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 向下 | , | 宽的 | 醒 | . |

但我完全没有睡意，当我躺下时，天已经亮了，我依然清醒着。

['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] [ wei ] ['æŋkə(r)] ,

| Sabbath | morning | at | 6 | o'clock | , | we | weighed | anchor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安息日 | 早晨 | 在 | 6 | 点钟 | , | 我们 | 称重 | 锚 | , |

安息日早晨六点，我们起锚起航。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [bɔː(r)] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪts] ['ræpɪd] [taɪd] [ʌn'tɪl] [njuː] ['heɪv(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði]

| and | the | stream | bore | us | down | its | rapid | tide | until | New | Haven | was | lost | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 溪流 | 钻孔 | 我们 | 向下 | 它是 | 迅速的 | 潮 | 直到 | 新的 | 避风港 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 |

['dɪstəns] .

| distance | . |
|---|---|
| 距离 | . |

我们顺着湍急的河水而下，直到纽黑文消失在远方。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] ['veri] ['plezntli] , [ænd; ənd][æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [pɑːst] [njuː] [jɔːk] ;

| The | day | was | spent | very | pleasantly | , | and | at | 3 | o'clock | we | passed | New | York | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 花费 | 非常 | 愉快 | , | 和 | 在 | 3 | 点钟 | 我们 | 通过了 | 新的 | 约克 | ; |

这一天过得非常愉快，下午3点我们经过了纽约；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɪti] , ['aʊə(r)] [ 'drʌmə ] [ə'sembəld] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [pleɪd]

| and | as | we | passed | the | city | , | our | drummers | assembled | on | deck | and | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 通过了 | 这 | 城市 | , | 我们的 | 鼓手 | 组装 | 在 | 甲板 | 和 | 玩 |

,

,

,

当我们经过这座城市时，我们的鼓手们在甲板上集合并演奏起来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [flægz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [tʃɪəz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'spɒns] .

| at | which | flags | were | displayed | by | the | citizens | , | and | cheers | given | in | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 旗帜 | 是 | 显示 | 经过 | 这 | 公民 | , | 和 | 干杯 | 给定 | 在 | 回复 | . |

市民们纷纷展示旗帜，并报以欢呼声。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [wiː; wi] [pɑːst] [keɪp] [meɪ] .

| At | 12 | o'clock | , | the | same | night | , | we | passed | Cape | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 点钟 | , | 这 | 相同的 | 夜晚 | , | 我们 | 通过了 | 岬 | 可能 | . |

当晚12点，我们经过了梅角。

[aɪ] ['feəd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

| I | fared | the | same | as | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 表现 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 警官 | . |

我的遭遇和警官们一样。

[ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə'næpəlɪs] , ['meərilənd] ,

| The | great | anxiety | now | was | to | see | Annapolis | , | Maryland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 焦虑 | 现在 | 曾是 | 到 | 看 | 安纳波利斯 | , | 马里兰州 | , |

现在最令人焦虑的是看到马里兰州的安纳波利斯。

[wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [æt; ət] - [ə'klɑːk] .

| which | place | we | reached | on | Tuesday | at | 10 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 地方 | 我们 | 达到 | 在 | 周二 | 在 | - | 点钟 | . |

我们周二上午10点到达了那里。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

| As | we | approached | the | place | all | became | disheartened | at | the | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 接近 | 这 | 地方 | 全部 | 成为 | 沮丧 | 在 | 这 | 外貌 | 的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

当我们接近目的地时，看到眼前的景象，大家都感到很沮丧。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

| Officers | and | men | were | much | disappointed | when | we | learned | that | we | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 和 | 男人 | 是 | 很多 | 失望的 | 什么时候 | 我们 | 学习 | 那 | 我们 | 应该 |

[hæv; həv][tuː; tə][kæmp] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

| have | to | camp | three | miles | from | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 营 | 三 | 英里 | 从 | 这 | 镇 | . |

得知我们必须在离镇子三英里远的地方扎营时，官兵们都非常失望。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪtʃ] [tents] — [ðə; ði] [klaʊdz] ['θret(ə)nd]

| Now | , | for | the | first | time | , | we | had | to | pitch | tents | — | the | clouds | threatened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 我们 | 有 | 到 | 沥青 | 帐篷 | — | 这 | 云 | 威胁 |

[ə; eɪ] [stɔːm] ,

| a | storm | , |
|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | , |

现在，我们不得不第一次搭起帐篷——乌云密布，似乎要下暴风雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['i:gəli] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)]

| and | the | boys | went | eagerly | to | work | and | most | of | them | had | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 去 | 急切地 | 到 | 工作 | 和 | 最多 | 的 | 他们 | 有 | 他们的 |

[tents] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] .

| tents | up | before | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 帐篷 | 向上 | 前 | 夜晚 | . |

男孩们兴高采烈地去干活，大多数人在天黑前就搭好了帐篷。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [tent] ,

| I | spent | the | night | in | the | Colonel's | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 上校的 | 帐篷 | , |

我在上校的帐篷里过夜了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ]

| and | the | next | morning | we | found | the | earth | covered | with | snow | to | the | depth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 成立 | 这 | 地球 | 涵盖 | 和 | 雪 | 到 | 这 | 深度 |

[ɒv; əv] [eɪt] ['ɪntʃɪz] .

| of | eight | inches | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 八 | 英寸 | . |

第二天早上，我们发现地面被厚达八英寸的积雪覆盖。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

| We | found | the | people | very | inferior | at | this | point | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 人们 | 非常 | 下 | 在 | 这 | 观点 | ; |

我们发现这些人的水平非常低下；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)]

| and | a | great | many | of | the | colored | people | had | caught | the | distemper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 这 | 有色 | 人们 | 有 | 捕捉 | 这 | 犬瘟热 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['waɪts] ,

| from | the | whites | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 白人 | , |

许多黑人都是从白人那里感染了这种瘟疫。

[ðeə(r)][səʊ] - [kɔ:ld] ['mɑ:stəz] .

| their | so | - | called | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 所以 | - | 称为 | 大师 | . |

他们所谓的"主人"。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæməli][ɒv; əv] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;

| It | was | hard | to | find | a | pleasant | family | of | colored | people | in | the | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 寻找 | 一个 | 令人愉快的 | 家庭 | 的 | 有色 | 人们 | 在 | 这 | 地方 | ; |

在这个地方，很难找到一个和蔼可亲的黑人家庭；

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

| they | appeared | to | be | afraid | to | speak | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 到 | 是 | 害怕的 | 到 | 说话 | 到 | 我们 | . |

他们似乎害怕和我们说话。

[ðə; ði][fɜ:st] ['sæbəθ] [aɪ] [spent] [ɪn][kæmp] ,

| The | first | Sabbath | I | spent | in | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 安息日 | 我 | 花费 | 在 | 营 | , |

我在营地度过的第一个安息日，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜ:mən] [frɒm; frəm]

| and | had | the | pleasure | of | listening | to | a | very | interesting | sermon | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 聆听 | 到 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 讲道 | 从 |

[ə; eɪ] ['revərənd] ['dʒentlmən] [ðæt] [peɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

| a | reverend | gentleman | that | paid | us | a | visit | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | 绅士 | 那 | 有薪酬的 | 我们 | 一个 | 访问 | 为了 | 那 | 目的 | . |

我们有幸聆听了一位牧师先生的精彩布道，他特地前来拜访我们。

[ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] , " [ænd; ənd][ɒn][hɪm] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [krɒs] .

| The | text | was | , | " | And | on | him | they | laid | the | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文本 | 曾是 | , | " | 和 | 在 | 他 | 他们 | 铺设 | 这 | 叉 | . |

经文是：“他们把十字架放在他身上。”

" [hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [greɪt] [ə'plɔːz]

| " | He | handled | the | subject | with | great | credit | to | himself | , | and | great | applause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 处理 | 这 | 主题 | 和 | 伟大的 | 信用 | 到 | 他自己 | , | 和 | 伟大的 | 掌声 |

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

| was | given | by | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 给定 | 经过 | 这 | 士兵 | . |

“他处理此事非常得体，赢得了士兵们的热烈掌声。”

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['meθədɪst]

| On | the | next | Sabbath | , | which | was | the | 27th | of | March | , | I | visited | the | Methodist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 安息日 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 27th | 的 | 行进 | , | 我 | 到访 | 这 | 卫理公会 |

[tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] .

| church | at | Annapolis | . |
|---|---|---|---|
| 教会 | 在 | 安纳波利斯 | . |

下一个安息日，也就是 3 月 27 日，我去了安纳波利斯的卫理公会教堂。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [aɪ] [ priːtʃ ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs] , [frɒm; frəm]['dʒɒʃuə] , 3d [tʃæp] .

| At | 11 | o'clock | I | preached | to | a | crowded | house | , | from | Joshua | , | 3d | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 点钟 | 我 | 布道 | 到 | 一个 | 挤 | 房子 | , | 从 | 约书亚 | , | 3d | 小伙子 | . |

上午 11 点，我向挤满人的会场讲道，经文出自约书亚记第三章。

11th [vɜːs] .

| 11th | verse | . |
|---|---|---|
| 11th | 诗 | . |

第11节。

[aɪ] [ priːtʃ ] [æt; ət]['zaɪənz] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [frɒm; frəm] [revl'eʃən] , 3d [tʃæp] .

| I | preached | at | Zion's | church | in | the | afternoon | , | from | Revelations | , | 3d | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 布道 | 在 | 锡安的 | 教会 | 在 | 这 | 下午 | , | 从 | 启示录 | , | 3d | 小伙子 | . |

下午我在锡安教堂讲道，经文出自《启示录》第三章。

4th [vɜːs] , [ænd; ənd]['truːli][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| 4th | verse | , | and | truly | the | good | Lord | was | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4th | 诗 | , | 和 | 真的 | 这 | 好的 | 主 | 曾是 | 和 | 我们 | . |

第 4 节，主确实与我们同在。

[æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [aɪ][ˌɑːr 'iː]

| At | 5 | P | . | M | . | I | re |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 5 | P | . | M | . | 我 | 关于 |

下午5点我重新

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [dres] [pə'reɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

| turned | to | camp | , | and | accompanied | the | Colonel | to | dress | parade | , | and | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 营 | , | 和 | 伴随 | 这 | 上校 | 到 | 裙子 | 游行 | , | 和 | 后 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| it | was | over | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 超过 | , |

转身返回营地，陪同上校参加阅兵式，阅兵式结束后，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [pri:tʃ] [ɪn]

| I | was | informed | that | an | appointment | was | made | for | me | to | preach | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 知情的 | 那 | 一个 | 预约 | 曾是 | 制成 | 为了 | 我 | 到 | 布道 | 在 |

[ðə; ði][kæmp][æt; ət]['sɛvən][pi:] . [em] . ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [ 'leibə ] [ɒv; əv]

| the | camp | at | 7 | P | . | M | . | Feeling | much | exhausted | from | the | severe | labors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 在 | 7 | P | . | M | . | 感觉 | 很多 | 筋疲力尽的 | 从 | 这 | 严重 | 劳动 | 的 |

[ðə; ði] [deɪ] ,

| the | day | , |
|---|---|---|
| 这 | 天 | , |

我被告知已安排我晚上7点在营地布道。由于白天的辛勤劳作，我感到非常疲惫。

[jet] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ ɪn'devə ] [tu:; tə] [pri:tʃ] [frɒm; frəm]

| yet | at | the | time | appointed | I | was | there | , | and | endeavored | to | preach | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 时间 | 任命 | 我 | 曾是 | 那里 | , | 和 | 努力 | 到 | 布道 | 从 |

[ðə; ði][tekst] ,

| the | text | , |
|---|---|---|
| 这 | 文本 | , |

然而，到了约定的时间，我还是到了，并且努力按照经文讲道。

" [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] .

| " | The | wages | of | sin | is | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 工资 | 的 | 罪 | 是 | 死亡 | . |

罪的工价乃是死。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .

| " | It | was | listened | to | by | the | officers | and | men | with | the | utmost | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 听着 | 到 | 经过 | 这 | 警官 | 和 | 男人 | 和 | 这 | 极致 | 注意力 | . |

“官兵们全神贯注地听着。”

[ðə; ði] [wi:k] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn] ['bɪznəs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ;

| The | week | following | the | Colonel | was | absent | on | business | at | Washington | , | D | . | C | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星期 | 下列的 | 这 | 上校 | 曾是 | 缺席的 | 在 | 商业 | 在 | 华盛顿 | , | D | . | C | . | ; |

接下来的一周，上校因公事前往华盛顿特区；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['fri:kwənt] ['ru:məz] [ɪn][kæmp] , ['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][tu:; tə] [spend]

| and | according | to | frequent | rumors | in | camp | , | our | regiment | was | to | spend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根据 | 到 | 频繁 | 谣言 | 在 | 营 | , | 我们的 | 团 | 曾是 | 到 | 花费 |

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| the | summer | at | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 在 | 这 | 观点 | . |

根据营地里经常流传的传言，我们团要在这里度过整个夏天。

[aɪ][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] [maɪ][dɪə(r)]['fæməli] ,

| I | had | cherished | the | hope | of | greeting | my | dear | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 珍爱 | 这 | 希望 | 的 | 问候 | 我的 | 亲爱的 | 家庭 | , |

我一直盼望着能见到我亲爱的家人，

[hu:m] [aɪ][hæd; həd][left] [kwaɪt] [ʌn'wel] [æt; ət][həʊm] ;

| whom | I | had | left | quite | unwell | at | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 有 | 左边 | 相当 | 不适 | 在 | 家 | ; |

我把他独自留在家里，他当时身体很不好；

[bʌt; bət][ɒn]['fraɪdeɪ][maɪ] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)]['blɑ:stɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:də(r)] ,

| but | on | Friday | my | hopes | were | blasted | by | a | general | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 星期五 | 我的 | 希望 | 是 | 炸毁 | 经过 | 一个 | 一般的 | 命令 | , |

但周五的一项命令粉碎了我的希望。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [kæmp][æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑ:k] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ]

| stating | that | the | 29th | Regiment | should | break | camp | at | 7 | o'clock | on | Saturday | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 这 | 29th | 团 | 应该 | 休息 | 营 | 在 | 7 | 点钟 | 在 | 周六 | 早晨 |

,

,

,

指示第29团于周六早上7点拔营。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['trænspɔ:t] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['neɪvi] [jɑ:d] ,

| and | embark | on | the | transport | then | lying | in | the | stream | opposite | the | navy | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 启程 | 在 | 这 | 运输 | 然后 | 说谎 | 在 | 这 | 溪流 | 对面的 | 这 | 海军 | 院子 | , |

然后登上当时停泊在海军造船厂对面溪流中的运输船，

[baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɪltən] [hed] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

| bound | for | Hilton | Head | , | South | Carolina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 为了 | 希尔顿酒店 | 头 | , | 南 | 卡罗莱纳 | . |

前往南卡罗来纳州希尔顿黑德岛。

['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'i:][ʌp][æt; ət][fɔ:r] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

| Saturday | morning | found | me | up | at | 4 | o'clock | , | and | in | the | best | of | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | 早晨 | 成立 | 我 | 向上 | 在 | 4 | 点钟 | , | 和 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 烈酒 | , |

周六早上我四点就起床了，而且精神状态非常好。

[ænd; ənd][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mu:d] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [həʊm] ,

| and | as | usual | in | a | pleasant | mood | , | but | still | I | thought | of | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 通常 | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 情绪 | , | 但 | 仍然 | 我 | 想法 | 的 | 家 | , |

虽然心情一如既往地愉快，但我还是想起了家。

[swi:t] [həʊm] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə][maɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][maɪ] ['meməri] — [ænd; ənd]

| sweet | home | — | it | was | lost | to | my | sight | , | but | not | to | my | memory | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 家 | — | 它 | 曾是 | 丢失的 | 到 | 我的 | 视线 | , | 但 | 不是 | 到 | 我的 | 记忆 | — | 和 |

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,

| although | I | was | very | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | , |

亲爱的家——它已从我的视线中消失，但从未从我的记忆中抹去——尽管我当时非常忙碌，

[aɪ][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz][ðeə(r)] ;

| I | did | not | forget | the | dear | ones | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 忘记 | 这 | 亲爱的 | 一个 | 那里 | ; |

我没有忘记那里的亲人；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɑ:z][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

| and | while | I | was | waiting | for | the | cars | to | come | and | take | the | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 曾是 | 等待 | 为了 | 这 | 汽车 | 到 | 来 | 和 | 拿 | 这 | 警官 |

- ['bægɪdʒ] ,

| - | baggage | , |
|---|---|---|
| - | 行李 | , |

在我等待车辆前来运送警官们的行李时，

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði][reɪl] [træk] [wɒz; wəz][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] - [bi:m] [wɒz; wəz]

| as | a | soldier | , | the | rail | track | was | my | chair | and | the | cross | - | beam | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 士兵 | , | 这 | 轨 | 追踪 | 曾是 | 我的 | 椅子 | 和 | 这 | 叉 | - | 光束 | 曾是 |

[maɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] ,

| my | writing | desk | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 写作 | 桌子 | , |

作为一名士兵，铁轨就是我的椅子，横梁就是我的书桌。

[aɪ] [rəʊt] [tu:; tə][maɪ][waɪf][æt; ət] [ðɪs] [lɑ:st]['məʊmənt] .

| I | wrote | to | my | wife | at | this | last | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 到 | 我的 | 妻子 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | . |

我最后一刻给妻子写了封信。

[ai] [went] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] [əˈnæpəlɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] ,

| I | went | by | rail | to | Annapolis | , | and | when | I | arrived | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 经过 | 轨 | 到 | 安纳波利斯 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 到达的 | 那里 | , |

我乘火车去了安纳波利斯，到达那里后，

[ai] [dʒɔɪnd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [bəʊt] .

| I | joined | those | who | had | gone | by | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加入 | 那些 | WHO | 有 | 已消失 | 经过 | 船 | . |

我加入了乘船前往的人群。

[maɪ] [lɒt] [wɒz; wəz] [kɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ˈswɒləʊ] .

| My | lot | was | cast | to | the | steamer | Swallow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 很多 | 曾是 | 投掷 | 到 | 这 | 汽船 | 吞 | . |

我的命运被安排到了“燕子”号轮船上。

[ai] [went] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [maɪn]

| I | went | on | board | and | put | the | Colonel's | things | in | his | state | - | room | and | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | 木板 | 和 | 放 | 这 | 上校的 | 事物 | 在 | 他的 | 状态 | - | 房间 | 和 | 矿 |

[ˈɔːlsəʊ] ,

| also | , |
|---|---|
| 还 | , |

我登船后，把上校的东西搬进了他的舱房，也搬进了我自己的舱房。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

| and | then | went | on | shore | and | spent | the | day | until | 5 | o'clock | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 在 | 支撑 | 和 | 花费 | 这 | 天 | 直到 | 5 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | , |

然后上岸，一直待到下午五点。

[wen] [ðə; ði] [ˈtrænspɔːt] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [left]

| when | the | transport | was | launched | out | into | the | stream | , | and | I | was | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 运输 | 曾是 | 发射 | 出去 | 进入 | 这 | 溪流 | , | 和 | 我 | 曾是 | 左边 |

[əˈʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ,

| ashore | with | the | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|
| 岸上 | 和 | 这 | 上校 | , |

当运输船驶入溪流时，我和上校被留在了岸上。

[ˈædʒʊtənt] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] .

| Adjutant | and | Lieut | . |
|---|---|---|---|
| 副官 | 和 | 中尉 | . |

副官和中尉

[ˈkɜːn(ə)l] .

| Colonel | . |
|---|---|
| 上校 | . |

上校。

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈruːməz] [prɪˈveɪld] [ɒn] [bɔːd] .

| All | kinds | of | rumors | prevailed | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 种类 | 的 | 谣言 | 最终获胜 | 在 | 木板 | . |

船上谣言四起。

[sʌm; səm] [sed] [ai] [hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] — [ˈʌðə(r)z] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ]

| Some | said | I | had | deserted | — | others | , | that | I | was | taken | up | for | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 我 | 有 | 荒凉的 | — | 其他的 | , | 那 | 我 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 为了 | 携带 |

[ɑːmz] ,

| arms | , |
|---|---|
| 武器 | , |

有人说我逃兵了，也有人说我因为携带武器被抓了。

[bʌt; bət] [faɪv] [əˈklɑːk] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] - [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

| but | 5 | o'clock | found | me | in | a | life | - | boat | with | the | Colonel | and | his | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 5 | 点钟 | 成立 | 我 | 在 | 一个 | 生活 | - | 船 | 和 | 这 | 上校 | 和 | 他的 | 职员 | , |

但到了五点钟，我却和上校以及他的参谋人员一起待在救生艇上。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

| bound | for | the | Swallow | , | that | was | waiting | our | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 为了 | 这 | 吞 | , | 那 | 曾是 | 等待 | 我们的 | 到达 | . |

前往燕子号，那里正等着我们的到来。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [geɪv] [θriː] ['hɑːti] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdəli] [hɪl] .

| When | the | boys | saw | me | , | they | gave | three | hearty | cheers | for | Orderly | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男孩们 | 锯 | 我 | , | 他们 | 给予 | 三 | 爽朗 | 干杯 | 为了 | 秩序 | 爬坡道 | . |

男孩们看到我时，为秩序山队欢呼了三声。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['swɒləʊ]

| We | remained | all | night | , | and | the | next | morning | at | 6 | o'clock | the | Swallow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 全部 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 在 | 6 | 点钟 | 这 | 吞 |

['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

| started | down | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向下 | 这 | 溪流 | , |

我们在那里待了一整夜，第二天早上六点，燕子号开始顺流而下。

[ænd; ənd] [ə'næpəlɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

| and | Annapolis | was | soon | lost | to | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安纳波利斯 | 曾是 | 很快 | 丢失的 | 到 | 看法 | . |

安纳波利斯很快就消失在了人们的视线中。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] .

| The | Swallow | took | the | lead | , | and | we | soon | lost | sight | of | the | other | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吞 | 采取 | 这 | 带领 | , | 和 | 我们 | 很快 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 其他 | 船 | . |

“燕子号”领先，我们很快就看不到其他船只了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Monday | morning | at | 9 | o'clock | we | arrived | at | Fortress | Monroe | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周一 | 早晨 | 在 | 9 | 点钟 | 我们 | 到达的 | 在 | 堡垒 | 门罗 | 和 | 这 |

['paɪlət] [went] [ə'ʃɔː(r)] ,

| pilot | went | ashore | , |
|---|---|---|---|
| 飞行员 | 去 | 岸上 | , |

星期一早上9点，我们抵达门罗堡，领航员上岸了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wiː; wi] [set] [seɪl] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪltən] [hed] ,

| and | after | remaining | a | few | moments | we | set | sail | again | for | Hilton | Head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 其余的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 我们 | 放 | 帆 | 再次 | 为了 | 希尔顿酒店 | 头 | , |

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

| South | Carolina | . |
|---|---|---|
| 南 | 卡罗莱纳 | . |

停留片刻后，我们再次启航前往南卡罗来纳州的希尔顿黑德岛。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [haɪ] ,

| The | wind | was | tolerably | high | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 勉强可以接受 | 高的 | , |

风力尚可接受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [felt] ['sʌmwɒt] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['pɑːsɪŋ]

| and | the | officers | and | men | felt | somewhat | concerned | in | reference | to | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警官 | 和 | 男人 | 毛毡 | 有些 | 担心的 | 在 | 参考 | 到 | 通过 |

[keɪp] ['hætərəs] [ðæt] [naɪt] ,

| Cape | Hatteras | that | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 岬 | 哈特拉斯 | 那 | 夜晚 | , |

官兵们对当晚经过哈特拉斯角感到有些担忧。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| but | God | was | in | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 曾是 | 在 | 这 | 风 | , |

但上帝在风中。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði] [keɪp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑ:m] ;

| and | when | we | passed | the | cape | at | midnight | it | was | quite | calm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 通过了 | 这 | 岬 | 在 | 午夜 | 它 | 曾是 | 相当 | 冷静的 | ; |

午夜时分我们经过海角时，海面十分平静；

[ænd; ənd] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [faʊnd] [ˌju: 'es] [ɒn] [ðə; ði] [blu:] [si:] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | Tuesday | morning | found | us | on | the | blue | sea | , | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 周二 | 早晨 | 成立 | 我们 | 在 | 这 | 蓝色的 | 海 | , | 出去 | 的 | 这 |

周二早上，我们发现自己身处蔚蓝的大海上，离开了.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[saɪt] [ɒv; əv] [lænd] .

| sight | of | land | . |
|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 土地 | . |

可以看到陆地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,

| This | was | the | first | time | in | my | life | that | I | was | ever | out | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 我的 | 生活 | 那 | 我 | 曾是 | 曾经 | 出去 | 到 | 海 | , |

这是我人生中第一次出海。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [streɪndʒ] .

| and | it | seemed | very | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 非常 | 奇怪的 | . |

这看起来非常奇怪。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [si:] - [sɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪəli]

| All | this | time | I | had | not | been | sea | - | sick | , | and | began | to | think | I | should | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 海 | - | 生病的 | , | 和 | 开始 | 到 | 思考 | 我 | 应该 | 完全 |

[ɪ'skeɪp] ,

| escape | , |
|---|---|
| 逃脱 | , |

这段时间我一直没有晕船，开始觉得我应该彻底逃走。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [tu:] [deɪz] .

| as | I | had | been | on | the | water | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 水 | 二 | 天 | . |

因为我已经在水上待了两天了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [θri:] [pi:] . [em] . [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] ,

| But | at | 3 | P | . | M | . | I | was | very | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 3 | P | . | M | . | 我 | 曾是 | 非常 | 生病的 | , |

但下午3点我病得很重，

[ænd; ənd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['si:mən] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [kɑ:st] [ʌp] [ə'kaʊnts]

| and | in | company | with | many | of | the | old | seamen | I | had | to | cast | up | accounts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 公司 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 老的 | 海员 | 我 | 有 | 到 | 投掷 | 向上 | 账户 |

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] .

| for | relief | . |
|---|---|---|
| 为了 | 宽慰 | . |

我和许多老水手一起，不得不提交救济申请。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] , [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌem 'i:] !

| It | was | very | rough | , | and | poor | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 粗糙的 | , | 和 | 贫穷的 | 我 | ! |

太糟糕了，我真可怜！

[ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] ,

| I | thought | I | could | not | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 可以 | 不是 | 居住 | , |

我以为我无法活下去了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .

| but | the | utmost | attention | was | given | me | by | the | Colonel | and | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 极致 | 注意力 | 曾是 | 给定 | 我 | 经过 | 这 | 上校 | 和 | 警官 | . |

但是上校和军官们都对我给予了极大的关注。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði][bəʊt] [tʊk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tu:] [sɪk] [tu:; tə] [sli:p] ,

| The | same | night | the | boat | took | fire | , | and | being | too | sick | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 夜晚 | 这 | 船 | 采取 | 火 | , | 和 | 存在 | 也 | 生病的 | 到 | 睡觉 | , |

当晚，船就着火了，而我因为病得太厉害无法入睡。

[ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [gɪv] ['taɪmli] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

| I | was | enabled | to | give | timely | warning | of | the | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已启用 | 到 | 给 | 及时 | 警告 | 的 | 这 | 事故 | , |

我得以及时发出事故预警。

[ɔ:(r)][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['wɔ:təri] [greɪv] ; [bʌt; bət][gɒd]

| or | we | should | have | perished | by | the | flames | or | a | watery | grave | ; | but | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 应该 | 有 | 遇难 | 经过 | 这 | 火焰 | 或者 | 一个 | 水状的 | 严重 | ; | 但 | 上帝 |

[wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

| was | with | me | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 和 | 我 | , |

否则我们早就葬身火海或溺亡于水底了；但上帝与我同在。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][sməʊk][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][fɜ:st] [meit] ,

| and | I | got | up | in | the | midst | of | smoke | and | called | the | first | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 抽烟 | 和 | 称为 | 这 | 第一的 | 伴侣 | , |

我冒着浓烟起身，叫来了大副。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [steɪt] - [ru:m] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd]

| and | then | went | to | the | Colonel's | state | - | room | and | told | him | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 到 | 这 | 上校的 | 状态 | - | 房间 | 和 | 讲述 | 他 | 什么 | 有 |

['hæpənd] ,

| happened | , |
|---|---|
| 发生 | , |

然后他去了上校的舱房，把发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd][wi:; wi][pʊt][aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .

| and | we | put | out | the | flames | without | arousing | the | other | officers | and | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 放 | 出去 | 这 | 火焰 | 没有 | 唤起 | 这 | 其他 | 警官 | 和 | 男人 | . |

我们扑灭了火焰，没有惊动其他军官和士兵。

['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ai][felt]['betə(r)] .

| Wednesday | morning | I | felt | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 周三 | 早晨 | 我 | 毛毡 | 更好的 | . |

周三早上我感觉好多了。

[ðə; ði][fɜ:st][seɪl][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][brɪg] ,

| The | first | sail | we | had | seen | for | two | days | was | that | of | a | brig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 帆 | 我们 | 有 | 已见 | 为了 | 二 | 天 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 布里格 | , |

两天来我们看到的第一面帆是一艘双桅帆船的帆。

[wɪtʃ] [pɑ:st] [ˌju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .

| which | passed | us | this | morning | on | our | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 通过了 | 我们 | 这 | 早晨 | 在 | 我们的 | 正确的 | . |

今天早上它从我们右侧经过。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kwaɪt][kɑːm] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][deɪ][wɔː(r)][əˈweɪ][ðə; ði][wɪnd][bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz]

| The | sea | was | quite | calm | , | but | as | the | day | wore | away | the | wind | began | to | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 曾是 | 相当 | 冷静的 | , | 但 | 作为 | 这 | 天 | 穿着 | 离开 | 这 | 风 | 开始 | 到 | 上升 |

,

,

,

海面原本十分平静，但随着天色渐暗，风力开始增强。

[ænd; ənd][θriː][piː] . [em] . [faʊnd][ˌem ˈiː] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [bɜːθ] .

| and | 3 | P | . | M | . | found | me | sick | in | the | Colonel's | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 3 | P | . | M | . | 成立 | 我 | 生病的 | 在 | 这 | 上校的 | 泊位 | . |

下午3点，我发现自己病倒在上校的铺位上。

[æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

| At | 6 | P | . | M | . | we | were | in | sight | of | land | , | and | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 6 | P | . | M | . | 我们 | 是 | 在 | 视线 | 的 | 土地 | , | 和 | 这 | , |

下午6点，我们看到了陆地，然后，

[ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [wiː; wi][spent][æt; ət] [siː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] ,

| the | last | night | we | spent | at | sea | , | was | the | hardest | time | we | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 夜晚 | 我们 | 花费 | 在 | 海 | , | 曾是 | 这 | 最难 | 时间 | 我们 | 有 | , |

我们在海上度过的最后一晚，是我们经历过的最艰难的一夜。

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] ['hɪltən] [hed] .

| but | joy | came | in | the | morning | as | we | neared | Hilton | Head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜悦 | 来了 | 在 | 这 | 早晨 | 作为 | 我们 | 接近 | 希尔顿酒店 | 头 | . |

但当我们早上接近希尔顿黑德岛时，喜悦就到来了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| When | we | came | to | the | landing | , | the | Colonel | and | Adjutant | went | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 降落 | , | 这 | 上校 | 和 | 副官 | 去 | 在 | 支撑 | , |

到达登陆点后，上校和副官上了岸。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] .

| and | we | waited | their | return | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 等待 | 他们的 | 返回 | . |

我们等待着他们回来。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbɔːd] ,

| When | they | came | aboard | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 船上 | , |

他们登船后，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

| the | Colonel | told | the | Captain | of | the | Swallow | that | he | was | ordered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 讲述 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 吞 | 那 | 他 | 曾是 | 订购 | 到 |

['bəʊfət] ,

| Beaufort | , |
|---|---|
| 博福特 | , |

上校告诉"燕子号"船长，他奉命前往博福特。

[weə(r)] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [baɪ][ə; eɪ]

| where | we | arrived | at | 10 | A | . | M | . | and | were | received | on | the | wharf | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 到达的 | 在 | - | 一个 | . | M | . | 和 | 是 | 已收到 | 在 | 这 | 码头 | 经过 | 一个 |

[lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

| large | crowd | of | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 人群 | 的 | 人们 | . |

我们上午 10 点到达，码头上聚集了一大群人迎接我们。

[wiː; wi] [ ˌdisimˈbɑːk ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['eɪprəl] 16th , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː]

| We | disembarked | the | same | day | , | which | was | April | 16th | , | and | marched | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 下船 | 这 | 相同的 | 天 | , | 哪个 | 曾是 | 四月 | 16th | , | 和 | 行军 | 通过 |

[ðə; ði][meɪn] [striːt] ,

| the | main | street | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 街道 | , |

我们于4月16日当天下船，并列队穿过主街。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] 26th [juː] . [es] . [viː] . ,

| and | went | up | to | the | camp | of | the | New | York | 26th | U | . | S | . | V | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 营 | 的 | 这 | 新的 | 约克 | 26th | U | . | S | . | V | . | , |

然后去了纽约第26美国志愿步兵团的营地，

[ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['bəʊfət] .

| and | encamped | on | the | right | of | Beaufort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 营地 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 博福特 | . |

并驻扎在博福特的右翼。

[wiː; wi] [faʊnd] ['bəʊfət] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] .

| We | found | Beaufort | a | pleasant | place | of | about | five | thousand | inhabitants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 博福特 | 一个 | 令人愉快的 | 地方 | 的 | 关于 | 五 | 千 | 居民 | . |

我们发现博福特是一个宜人的地方，大约有五千居民。

[meɪ] 20th , - .

| May | 20th | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 20th | , | - | . |

1864年5月20日。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] .

| Nothing | of | importance | had | occurred | up | to | this | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 重要性 | 有 | 发生 | 向上 | 到 | 这 | 日期 | . |

截至目前，尚未发生任何重大事件。

[aɪ] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [tents] ,

| I | passed | up | the | line | of | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通过了 | 向上 | 这 | 线 | 的 | 帐篷 | , |

我越过了那排帐篷，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪn][ə; eɪ]['wægən] — [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)]

| and | saw | the | Major | in | a | wagon | — | he | informed | me | that | the | Paymaster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 主要的 | 在 | 一个 | 车皮 | — | 他 | 知情的 | 我 | 那 | 这 | 出纳员 |

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| had | arrived | . |
|---|---|---|
| 有 | 到达的 | . |

我看到少校坐在马车里——他告诉我军需官已经到了。

[wen] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

| When | I | made | this | known | to | the | 29th | Regiment | the | boys | were | much | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 制成 | 这 | 已知 | 到 | 这 | 29th | 团 | 这 | 男孩们 | 是 | 很多 | 高兴 | , |

当我把这件事告诉第29团时，士兵们都非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] ['eni] ['mʌni] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪn'lɪstmənt] ,

| for | they | had | not | received | any | money | since | their | enlistment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不是 | 已收到 | 任何 | 钱 | 自从 | 他们的 | 征募 | , |

因为他们自入伍以来就没有领到过任何薪水。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [fel] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] ['əʊnli] $7 [pə(r)] [mʌnθ] .

| but | soon | their | spirits | fell | when | they | learned | they | would | receive | only | $7 | per | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他们的 | 烈酒 | 跌倒 | 什么时候 | 他们 | 学习 | 他们 | 会 | 收到 | 仅有的 | $7 | 每 | 月 | . |

但当他们得知自己每月只能拿到 7 美元时，他们的士气很快就低落了。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['kʌmpəni] ,

| Company | A | took | the | lead | in | the | dissatisfaction | , | it | being | the | first | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 一个 | 采取 | 这 | 带领 | 在 | 这 | 不满 | , | 它 | 存在 | 这 | 第一的 | 公司 | , |

A公司率先表达了不满，因为它是第一家表达不满的公司。

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [biː][nekst] , ['kʌmpəni] [keɪ][nekst] , ['kʌmpəni] [siː][nekst] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] ['kʌmpəni] [diː] ,

| and | company | B | next | , | company | K | next | , | company | C | next | , | and | so | on | till | company | D | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公司 | B | 下一个 | , | 公司 | K | 下一个 | , | 公司 | C | 下一个 | , | 和 | 所以 | 在 | 直到 | 公司 | D | , |

接下来是B公司，然后是K公司，再接下来是C公司，以此类推，直到D公司。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] .

| it | being | the | last | company | and | the | one | to | which | I | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 这 | 最后的 | 公司 | 和 | 这 | 一 | 到 | 哪个 | 我 | 属于 | . |

这是最后一家公司，也是我曾经就职的公司。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɔːl] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] $7 [pə(r)] [mʌnθ] ,

| After | the | companies | all | expressed | their | indignation | at | the | small | sum | of | $7 | per | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 公司 | 全部 | 表达 | 他们的 | 愤慨 | 在 | 这 | 小的 | 和 | 的 | $7 | 每 | 月 | , |

各公司都对每月7美元的微薄费用表示愤慨之后，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][laɪn][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] $16 [ðə; ði] [nekst] [peɪ] [deɪ] ,

| the | officers | called | them | in | line | and | told | them | they | would | receive | $16 | the | next | pay | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 称为 | 他们 | 在 | 线 | 和 | 讲述 | 他们 | 他们 | 会 | 收到 | $16 | 这 | 下一个 | 支付 | 天 | , |

警官们叫他们排队，并告诉他们下个发薪日会拿到16美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| and | they | had | better | take | this | — | at | the | same | time | promising | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 更好的 | 拿 | 这 | — | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 有前途 | 他们 | , |

他们最好接受这个——同时向他们承诺，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [fʊl] [peɪ] .

| that | in | the | future | they | should | receive | full | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 未来 | 他们 | 应该 | 收到 | 满的 | 支付 | . |

将来他们应该获得全额工资。

[ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

| They | did | as | he | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 作为 | 他 | 希望 | . |

他们照他说的做了。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn]

| This | has | been |
|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 |

这已经是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [rɒŋ]
**the** **failing** **with** **the** **colored** **race** **—** **they** **are** **always** **ready** **to** **comply** **with** **wrong**
这 失败 和 这 有色 种族 — 他们 是 总是 准备好 到 遵守 和 错误的
['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][streɪndʒ] [gɒdz] ,
**teachings** **of** **strange** **gods** **,**
教义 的 奇怪的 神 ,

有色人种的缺点在于——他们总是轻易接受陌生神灵的错误教义。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [waɪt] [men] ,
**especially** **when** **they** **come** **from** **white** **men** **,**
尤其 什么时候 他们 来 从 白色的 男人 ,

尤其是当这些话出自白人男性之口时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['neɪʃ(ə)n] .
**and** **that** **is** **the** **reason** **we** **cannot** **be** **a** **united** **nation** **.**
和 那 是 这 原因 我们 不能 是 一个 团结的 国家 .

这就是我们无法成为一个统一国家的原因。

[ai] [wʊd] [nɒt][ænd; ənd][dɪd][nɒt][ək'sept][ɒv; əv][ðə; ði] $7 [pə(r)] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ɪn'taɪəli]
**I** **would** **not** **and** **did** **not** **accept** **of** **the** **$7** **per** **month** **,** **and** **I** **stood** **entirely**
我 会 不是 和 做过 不是 接受 的 这 $7 每 月 , 和 我 站立 完全
[ə'ləʊn] .
**alone** **.**
独自的 .

我不会也没有接受每月 7 美元的方案，我完全孤立无援。

[ɔːl][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [tʊk] [ðæt] [sʌm] [bʌt; bət][maɪ'self] ,
**All** **in** **my** **company** **took** **that** **sum** **but** **myself** **,**
全部 在 我的 公司 采取 那 和 但 我 ,

公司里除了我以外，所有人都拿了那笔钱。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp][maɪ] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] ,
**and** **when** **I** **was** **called** **up** **my** **response** **was** **,**
和 什么时候 我 曾是 称为 向上 我的 回复 曾是 ,

接到通知后，我的回答是：

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['weɪdʒɪz][ai] [wʊd] ['perəl]
**if** **the** **government** **could** **not** **afford** **to** **pay** **me** **a** **soldier's** **wages** **I** **would** **peril**
如果 这 政府 可以 不是 买得起 到 支付 我 一个 士兵的 工资 我 会 危险
[maɪ][laɪf][ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**my** **life** **and** **die** **for** **my** **country** **without** **it** **.**
我的 生活 和 死 为了 我的 国家 没有 它 .

如果政府付不起我军饷，我愿冒着生命危险为国捐躯。

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ai][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] ,
**When** **I** **consider** **the** **sacrifice** **I** **have** **made** **of** **my** **beloved** **family** **,**
什么时候 我 考虑 这 牺牲 我 有 制成 的 我的 心爱 家庭 ,

当我想到我为我挚爱的家人所做出的牺牲时，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
**and** **think** **that** **the** **general** **government** **does** **nothing** **for** **them** **,**
和 思考 那 这 一般的 政府 做 没有什么 为了 他们 ,

并认为中央政府对他们没有任何帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] $7 [pə(r)] [mʌnθ] !
**and** **then** **to** **insult** **me** **with** **the** **sum** **of** **$7** **per** **month** **!**
和 然后 到 侮辱 我 和 这 和 的 $7 每 月 !

然后竟然还用每月7美元的金额来侮辱我！

[nəʊ] ,
**No** **,**
不 ,

不，

[æz; əz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf][ai] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ænd; ənd][daɪ][bɪ'fɔː(r)][ai] [wɪl] [ək'sept]

| as | I | have | given | my | life | I | will | become | a | martyr | and | die | before | I | will | accept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 给定 | 我的 | 生活 | 我 | 将要 | 变得 | 一个 | 烈士 | 和 | 死 | 前 | 我 | 将要 | 接受 |

[ðæt] [sʌm] .

| that | sum | . |
|---|---|---|
| 那 | 和 | . |

既然我已经献出了生命，我宁愿成为烈士，死去也不会接受那笔钱。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [felt]

| But | I | am | happy | to | relate | that | when | they | found | there | were | some | that | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 快乐的 | 到 | 涉及 | 那 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 那里 | 是 | 一些 | 那 | 毛毡 |

[ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mænhʊd] ,

| the | dignity | of | their | manhood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊严 | 的 | 他们的 | 男子气概 | , |

但我很高兴地告诉大家，当他们发现有些人仍然珍视自己的男子气概时，

[ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)]['meɪdʒə(r)] [ in'devə ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɒlədʒi][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]

| the | Paymaster | Major | endeavored | to | make | apology | to | me | in | reference | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出纳员 | 主要的 | 努力 | 到 | 制作 | 道歉 | 到 | 我 | 在 | 参考 | 到 |

[ðə; ði][ə'feə(r)] ,

| the | affair | , |
|---|---|---|
| 这 | 事务 | , |

军需官少校试图就此事向我道歉，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] [ɪn][ˌem 'iː] .

| but | there | was | no | compromise | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 妥协 | 在 | 我 | . |

但我绝不妥协。

[ai] [wʊd] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] $16 [pə(r)] [mʌnθ] .

| I | would | accept | nothing | but | $16 | per | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 接受 | 没有什么 | 但 | $16 | 每 | 月 | . |

我只接受每月16美元的薪水。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['bæləns] [nekst][peɪ] [deɪ] .

| " | Well | , | " | said | he | , | " | you | will | get | the | balance | next | pay | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 他 | , | " | 你 | 将要 | 得到 | 这 | 平衡 | 下一个 | 支付 | 天 | . |

“好吧，”他说，“你会在下个发薪日拿到余额。”

" [maɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " ['weðə(r)] [ai][duː; də][ɔː(r)][nɒt] ,

| " | My | answer | was | , | " | Whether | I | do | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 回答 | 曾是 | , | " | 无论 | 我 | 做 | 或者 | 不是 | , |

我的回答是：“无论我做与否，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] $16 [ðɪs] [taɪm] .

| I | will | not | accept | of | less | than | $16 | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 接受 | 的 | 较少的 | 比 | $16 | 这 | 时间 | . |

这次我至少要价16美元。

" [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ['deɪvɪd] ,

| " | I | was | brought | to | think | of | the | psalmist | David | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 带来 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 诗篇作者 | 大卫 | , |

“这让我想到了诗人大卫，

[wen] [hiː; hi] [sed] " ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ ə'flikʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

| when | he | said | " | Many | are | the | afflictions | of | the | righteous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说 | " | 许多 | 是 | 这 | 苦难 | 的 | 这 | 正义 | , |

当他说“义人多有苦难”时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

| but | the | Lord | will | deliver | them | out | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主 | 将要 | 递送 | 他们 | 出去 | 的 | 他们 | 全部 | . |

但主必救他们脱离这一切。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ɒn] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 22d [ɪnst] . ,

| " | **Notwithstanding** | **our** | **troubles** | **,** | **on** | **Sabbath** | **morning** | **,** | **the** | **22d** | **inst** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 我们的 | 麻烦 | , | 在 | 安息日 | 早晨 | , | 这 | 22d | 装置 | . | , |

“尽管我们遭遇了种种困难，但在本月22日安息日的早晨，

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] .

| **my** | **mind** | **was** | **very** | **much** | **relieved** | **at** | **6** | **P** | **.** | **M** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 曾是 | 非常 | 很多 | 松了口气 | 在 | 6 | P | . | M | . |

下午6点，我感觉如释重负。

[waɪl] [æt; ət] [dres] [pə'reɪd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

| **While** | **at** | **dress** | **parade** | **,** | **the** | **General** | **rode** | **along** | **the** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 裙子 | 游行 | , | 这 | 一般的 | 骑 | 沿着 | 这 | 线 | , |

在阅兵式上，将军骑马沿着队列行进，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌp][ɪn]['brəʊkən] ['kɒləms] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **and** | **the** | **Colonel** | **brought** | **the** | **companies** | **up** | **in** | **broken** | **columns** | **in** | **front** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上校 | 带来 | 这 | 公司 | 向上 | 在 | 破碎的 | 列 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

[flæg] .

| **flag** | **.** |
|---|---|
| 旗帜 | . |

上校带领各连队以不成形的纵队列队到旗帜前。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [keɪm] [tuː; tə] " ['ɔːdə(r)] ,

| **At** | **the** | **command** | **of** | **the** | **Colonel** | **,** | **the** | **regiment** | **came** | **to** | **"** | **order** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 上校 | , | 这 | 团 | 来了 | 到 | " | 命令 | , |

在上校的命令下，该团恢复了“秩序”。

[ɑːmz] " — [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒen(ə)rəl]['sækstn] [ ˌdis'maunt ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]

| **arms** | **"** | **—** | **and** | **at** | **this** | **point** | **General** | **Saxton** | **dismounted** | **,** | **and** | **gave** | **me** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | " | — | 和 | 在 | 这 | 观点 | 一般的 | 萨克斯顿 | 下马 | , | 和 | 给予 | 我 | 他的 |

[hɔːs] .

| **horse** | **.** |
|---|---|
| 马 | . |

“武器”——这时，萨克斯顿将军下了马，把他的马给了我。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi] [kə'menst] [sʌm; səm] [briːf] [rɪ'mɑːrks] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [bɔɪz] ,

| **Taking** | **off** | **his** | **hat** | **he** | **commenced** | **some** | **brief** | **remarks** | **by** | **saying** | **,** | **"** | **Boys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | 他 | 开始 | 一些 | 简短的 | 评论 | 经过 | 说 | , | " | 男孩们 | , |

他脱下帽子，开始简短地讲话，说道：“孩子们，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| **I** | **have** | **come** | **to** | **greet** | **you** | **with** | **an** | **order** | **I** | **have** | **received** | **that** | **you** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 到 | 迎接 | 你 | 和 | 一个 | 命令 | 我 | 有 | 已收到 | 那 | 你 | 是 |

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [æz; əz]

| **to** | **be** | **considered** | **soldiers** | **of** | **the** | **United** | **States** | **and** | **receive** | **your** | **pay** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 经过考虑的 | 士兵 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 收到 | 你的 | 支付 | 作为 |

[waɪt] ['səʊldʒəz] ,

| **white** | **soldiers** | **,** |
|---|---|---|
| 白色的 | 士兵 | , |

我奉命前来迎接你们，命令你们被视为美国士兵，并按白人士兵的标准领取薪饷。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'selvz] [men] .

| **and** | **I** | **hope** | **you** | **will** | **consider** | **yourselves** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 考虑 | 你们自己 | 男人 | . |

我希望你们能把自己当成真正的男子汉。

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['mʌs(ə)l] [æz; əz] [waɪt] [men] ,

| **Although** | **your** | **skins** | **are** | **dark** | **,** | **you** | **have** | **the** | **same** | **muscle** | **as** | **white** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你的 | 皮肤 | 是 | 黑暗的 | , | 你 | 有 | 这 | 相同的 | 肌肉 | 作为 | 白色的 | 男人 | , |

虽然你们肤色较深，但你们的肌肉量和白人男性一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] .

| and | the | same | courage | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 勇气 | 到 | 斗争 | . |

以及同样的战斗勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [seɪm] [skɪl] [baɪ] ['strɪktli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,

| It | is | for | you | to | get | the | same | skill | by | strictly | attending | to | your | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 你 | 到 | 得到 | 这 | 相同的 | 技能 | 经过 | 严格 | 参加 | 到 | 你的 | 责任 | , |

你只要认真履行职责，就能获得同样的技能。

[nɒt][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] .

| not | from | fear | of | punishment | , | but | because | you | are | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 从 | 害怕 | 的 | 惩罚 | , | 但 | 因为 | 你 | 是 | 士兵 | . |

不是出于对惩罚的恐惧，而是因为你们是军人。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['bəʊfət] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][fɜːst] ['kʌləd] ['redʒɪmənt] .

| Two | years | ago | I | came | here | to | Beaufort | and | raised | the | first | colored | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 前 | 我 | 来了 | 这里 | 到 | 博福特 | 和 | 提高 | 这 | 第一的 | 有色 | 团 | . |

两年前我来到博福特，组建了第一个黑人团。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] .

| They | were | all | slaves | , | and | their | masters | were | in | the | rebel | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 奴隶 | , | 和 | 他们的 | 大师 | 是 | 在 | 这 | 反叛 | 军队 | . |

他们都是奴隶，他们的主人都在叛军中。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn] ,

| One | day | a | flag | of | truce | came | in | from | the | rebel | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 旗帜 | 的 | 休战 | 来了 | 在 | 从 | 这 | 反叛 | 线 | , |

有一天，叛军阵地飘来一面休战旗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒn] ['pɪkɪt] .

| and | the | colored | troops | were | out | on | picket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有色 | 军队 | 是 | 出去 | 在 | 纠察 | . |

黑人部队正在执勤警戒。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['kʌləd] [men] [bɪ'keɪm] ['səʊldʒəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| Before | these | colored | men | became | soldiers | they | could | not | look | a | white | man | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这些 | 有色 | 男人 | 成为 | 士兵 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 一个 | 白色的 | 男人 | 在 | 这 | 脸 | , |

这些黑人在成为士兵之前，甚至不敢直视白人的眼睛。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [brˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [men] .

| but | at | this | time | they | began | to | feel | like | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 时间 | 他们 | 开始 | 到 | 感觉 | 喜欢 | 男人 | . |

但正是在这个时候，他们开始觉得自己像个男人了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['mɑːstəz] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔːld] [sleɪv] ,

| One | of | the | so | - | called | masters | came | over | , | and | seeing | his | so | - | called | slave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 所以 | - | 称为 | 大师 | 来了 | 超过 | , | 和 | 看到 | 他的 | 所以 | - | 称为 | 奴隶 | , |

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

| he | exclaimed | , |
|---|---|---|
| 他 | 惊呼 | , |

其中一个所谓的主人走了过来，看到他所谓的奴隶，便惊呼道：

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , - [ðeə(r)] [ɪz][maɪ]['niːgrəʊ][ɪn] [ɑːmz] ,

| using | his | own | language | , | ' | There | is | my | negro | in | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 他的 | 自己的 | 语言 | , | - | 那里 | 是 | 我的 | 黑人 | 在 | 武器 | , |

用他自己的语言来说，“我的黑人战士在场，

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌləd] ['səʊldʒə(r)] [lʊkt] [hɪm][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
' **but** **the** **colored** **soldier** **looked** **him** **square** **in** **the** **face** **,**
- 但 这 有色 士兵 看起来 他 正方形 在 这 脸 ,

但那名黑人士兵直视着他的眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['niːgrəʊ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
**and** **as** **I** **never** **make** **use** **of** **the** **word** **negro** **,** **I** **said** **to** **him** **,**
和 作为 我 绝不 制作 使用 的 这 单词 黑人 , 我 说 到 他 ,

因为我从不使用"黑鬼"这个词，所以我对他说：

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]
**if** **he** **was** **once** **a**
如果 他 曾是 一次 一个

如果他曾经是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **13** **]**
[ 页 - ]

[第13页]

[sleɪv] [hiː; hi][ɪz] [friː] [naʊ] , [ænd; ənd][gɒd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm][səʊ] ,
**slave** **he** **is** **free** **now** **,** **and** **God** **has** **made** **him** **so** **,**
奴隶 他 是 自由的 现在 , 和 上帝 有 制成 他 所以 ,

他原本是奴隶，现在自由了，这是上帝的旨意。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [aɪ] [wʊd] ['suːnə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]
**and** **there** **is** **not** **a** **regiment** **in** **the** **department** **I** **would** **sooner** **go** **into** **the** **field**
和 那里 是 不是 一个 团 在 这 部门 我 会 很快 去 进入 这 场地
[wɪð] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ['sʌðən] ,
**with** **than** **the** **first** **Southern** **,**
和 比 这 第一的 南方 ,

在这个部门里，没有哪个团比南方第一团更适合我上战场。

[naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] 33d [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] .
**now** **called** **the** **33d** **United** **States** **troops** **.**
现在 称为 这 33d 团结的 各州 军队 .

现称美国第33步兵团。

" [hiː; hi][kənˈkluːdɪd][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [bɔɪz] ,
**"** **He** **concluded** **by** **saying** **,** **"** **Boys** **,**
" 他 结束 经过 说 , " 男孩们 ,

他最后说道："孩子们，

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['səʊldʒəz][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [streɪt]
**if** **you** **ever** **want** **to** **make** **good** **soldiers** **you** **must** **look** **a** **white** **man** **straight**
如果 你 曾经 想 到 制作 好的 士兵 你 必须 看 一个 白色的 男人 直的
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
**in** **the** **face** **,**
在 这 脸 ,

如果你想培养出优秀的士兵，就必须直视白人的眼睛。

[ænd; ənd][let][hɪm] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] .
**and** **let** **him** **know** **that** **you** **are** **a** **man** **.**
和 让 他 知道 那 你 是 一个 男人 .

让他知道你是个男人。

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['kʌləd] [tʃɜːtʃ] ,
**"** **I** **spent** **the** **morning** **at** **the** **first** **colored** **church** **,**
" 我 花费 这 早晨 在 这 第一的 有色 教会 ,

"我上午去了第一座有色人种教堂，

[ænd; ənd][æt; ət][θriː][piː] . [em] . [ priːtʃ ] [frɒm; frəm][ðə; ði] 14th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][dʒɒb][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | at | 3 | P | . | M | . | preached | from | the | 14th | chapter | of | Job | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 3 | P | . | M | . | 布道 | 从 | 这 | 14th | 章 | 的 | 工作 | 和 | 这 |

14th [vɜːs] .

| 14th | verse | . |
|---|---|---|
| 14th | 诗 | . |

下午3点，他讲道的内容是约伯记第14章第14节。

[maɪ] [θiːm] [wɒz; wəz] " [deθ] — [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] , [nɒt] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] .

| My | theme | was | " | Death | — | an | important | change | , | not | annihilation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主题 | 曾是 | " | 死亡 | — | 一个 | 重要的 | 改变 | , | 不是 | 湮灭 | . |

我的主题是"死亡——一种重要的变化，而不是毁灭"。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːltəz] ['aʊə(r)] [freɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

| It | does | not | reduce | us | to | nothing | , | but | alters | our | frame | of | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 减少 | 我们 | 到 | 没有什么 | , | 但 | 改变 | 我们的 | 框架 | 的 | 存在 | . |

它不会让我们变得虚无，而是改变我们的存在方式。

" [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [ðə; ði]['eldə(r)] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] " [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət]

| " | At | 7 | P | . | M | . | the | elder | spoke | from | the | text | " | Strive | to | enter | in | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 7 | P | . | M | . | 这 | 长老 | 辐 | 从 | 这 | 文本 | " | 努力 | 到 | 进入 | 在 | 在 |

[ðə; ði] [streɪt] [geɪt] ,

| the | straight | gate | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 直的 | 门 | , |

晚上7点，长老们引用经文说："你们要努力从正门进去，

" [ænd; ənd][aɪ][kləʊzd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

| " | and | I | closed | the | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 关闭 | 这 | 会议 | . |

然后我宣布会议结束。

[ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [pɑːt] .

| The | next | Sabbath | we | had | service | in | the | camp | in | which | I | took | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 安息日 | 我们 | 有 | 服务 | 在 | 这 | 营 | 在 | 哪个 | 我 | 采取 | 部分 | . |

下一个安息日，我们在营地举行了礼拜仪式，我也参加了。

[ðə; ði] [rev] . ['edwəd] [skɒt] [ priːtʃ ] .

| The | Rev | . | Edward | Scott | preached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | 爱德华 | 斯科特 | 布道 | . |

爱德华·斯科特牧师布道。

[æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [aɪ] [ priːtʃ ] [frɒm; frəm] [revl'eʃən] [ðə; ði] 7th ['tʃæptə(r)][ænd; ənd] 9th [vɜːs]

| At | 7 | P | . | M | . | I | preached | from | Revelations | the | 7th | chapter | and | 9th | verse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 7 | P | . | M | . | 我 | 布道 | 从 | 启示录 | 这 | 7th | 章 | 和 | 9th | 诗 |

.

:

.

晚上7点，我以《启示录》第7章第9节为题讲道。

[maɪ] [θiːm] [wɒz; wəz] " [ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [steɪt] .

| My | theme | was | " | The | society | and | happiness | of | the | heavenly | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主题 | 曾是 | " | 这 | 社会 | 和 | 幸福 | 的 | 这 | 天上 | 状态 | . |

我的主题是"天国的社会与幸福"。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

| Life | is | a | journey | . |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 一个 | 旅行 | . |

人生是一场旅程。

['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] .

| Christians | are | but | travellers | to | the | unseen | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督徒 | 是 | 但 | 旅行者 | 到 | 这 | 看不见 | 世界 | . |

基督徒不过是前往无形世界的旅人。

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] .

| The | world | to | which | we | are | going | is | unknown | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 到 | 哪个 | 我们 | 是 | 去 | 是 | 未知 | 到 | 我们 | . |

我们将要去的世界对我们来说是未知的。

" ['truːli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| " | Truly | we | had | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

我们玩得很开心。

[meɪ] 25th .

| May | 25th | . |
|---|---|---|
| 可能 | 25th | . |

5月25日。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt]

| A | general | order | , | stating | that | a | part | of | the | 29th | regiment | was | ordered | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 命令 | , | 声明 | 那 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 29th | 团 | 曾是 | 订购 | 出去 |

[ɒn] ['pɪkɪt] ['djuːti] .

| on | picket | duty | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 纠察 | 责任 | . |

一份总命令，规定第 29 团的一部分士兵奉命执行警戒任务。

['kʌmpəni] [diː][wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['biːɪŋ] [sɪk]

| Company | D | was | asked | for | , | but | owing | to | one | of | the | officers | being | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | D | 曾是 | 问 | 为了 | , | 但 | 欠款 | 到 | 一 | 的 | 这 | 警官 | 存在 | 生病的 |

,

,

,

D连被要求出动，但由于其中一名军官生病，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːvɪs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] , [səʊ][ˌsiː 'əʊ] .

| and | the | Captain | on | detached | service | , | it | could | not | go | , | so | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 在 | 分离的 | 服务 | , | 它 | 可以 | 不是 | 去 | , | 所以 | 合作 | . |

而上尉当时正在执行独立任务，所以无法前往，连队。

[iː][wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ,

| E | was | substituted | , |
|---|---|---|---|
| E | 曾是 | 替代 | , |

E被替换了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [kə'menst] ['pækɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]

| and | for | the | first | time | they | commenced | packing | to | face | the | enemy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 他们 | 开始 | 包装 | 到 | 脸 | 这 | 敌人 | 在 | 这 |

[fiːld] .

| field | . |
|---|---|
| 场地 | . |

他们第一次开始收拾行装，准备在战场上迎战敌人。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['tʃɪəfəli] .

| When | they | were | all | ready | to | move | the | boys | started | off | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 准备好 | 到 | 移动 | 这 | 男孩们 | 开始 | 离开 | 愉快地 | . |

当一切准备就绪后，男孩们兴高采烈地出发了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [lʊkt] [dɪ'dʒektɪd] , [maɪ] [preə(r)] [wɒz; wəz] ,

| As | the | officers | looked | dejected | , | my | prayer | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 警官 | 看起来 | 垂头丧气 | , | 我的 | 祷告 | 曾是 | , |

看到警官们神情沮丧，我默默祈祷：

[meɪ] [gɒd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] .

| may | God | go | with | you | and | give | you | strength | to | face | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 上帝 | 去 | 和 | 你 | 和 | 给 | 你 | 力量 | 到 | 脸 | 这 | 敌人 | . |

愿上帝与你同在，赐予你力量去面对敌人。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| The | camp | was | unusually | quiet | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 曾是 | 异常地 | 安静的 | 在 | 这 | 时间 | . |

此时营地异常安静。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

| The | Colonel | and | Adjutant | had | orders | to | go | to | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 和 | 副官 | 有 | 订单 | 到 | 去 | 到 | 这 | 正面 | , |

上校和副官接到命令前往前线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪn]['ɒfɪsə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd]

| and | it | left | the | camp | without | a | line | officer | , | excepting | the | Major | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 左边 | 这 | 营 | 没有 | 一个 | 线 | 官 | , | 除外 | 这 | 主要的 | , | 和 |

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['ləʊnsəm] .

| he | looked | quite | lonesome | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 相当 | 寂寞 | . |

除了少校之外，营地里没有其他军官，他看起来很孤独。

[ðə; ði] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['bəʊfət] [ðə; ði] 25th

| The | rumors | were | that | the | rebels | intended | to | attack | Beaufort | the | 25th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谣言 | 是 | 那 | 这 | 叛军 | 故意的 | 到 | 攻击 | 博福特 | 这 | 25th |

['ɪnstənt] ,

| instant | , |
|---|---|
| 立即的 | , |

传言称，叛军计划于本月25日进攻博福特。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɒv; əv][ɔːl]['kwaɪət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

| but | the | day | passed | of | all | quiet | along | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 通过了 | 的 | 全部 | 安静的 | 沿着 | 这 | 线 | . |

但整天沿线一片寂静。

['ɔːgəst] 9th — [wiː; wi] [brəʊk] [kæmp][æt; ət] ['bəʊfət] [ænd; ənd][ em'bɑːk, im- ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

| August | 9th | — | we | broke | camp | at | Beaufort | and | embarked | on | board | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | 9th | — | 我们 | 打破 | 营 | 在 | 博福特 | 和 | 启航 | 在 | 木板 | 这 |

['trænspɔːt] [treɪd] [wɪnd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪltən] [hed] ,

| transport | Trade | Wind | bound | for | Hilton | Head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 贸易 | 风 | 边界 | 为了 | 希尔顿酒店 | 头 | , |

8月9日——我们在博福特拔营，登上前往希尔顿黑德岛的运输船"信风号"。

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

| where | we | arrived | at | 10 | A | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 到达的 | 在 | - | 一个 | . | M | . |

我们上午10点到达那里。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] .

| The | Colonel | went | ashore | and | received | orders | to | go | to | Fortress | Monroe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 去 | 岸上 | 和 | 已收到 | 订单 | 到 | 去 | 到 | 堡垒 | 门罗 | . |

上校上岸后接到命令前往门罗堡。

[æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [wiː; wi] [ wei ] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] ['aʊə(r)] [bɑːk] ['stemɪŋ] [ðə; ði]

| At | 6 | P | . | M | . | we | weighed | anchor | and | soon | found | our | bark | stemming | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 6 | P | . | M | . | 我们 | 称重 | 锚 | 和 | 很快 | 成立 | 我们的 | 吠 | 词干提取 | 这 |

['ræpɪd][taɪd] ,

| rapid | tide | , |
|---|---|---|
| 迅速的 | 潮 | , |

下午6点，我们起锚，很快发现我们的小船挡住了湍急的潮水。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn][aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl]

| and | when | night | came | on | I | was | soon | in | the | arms | of | sleep | and | forgot | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 在 | 我 | 曾是 | 很快 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 睡觉 | 和 | 忘了 | 全部 |

['ɜːθlɪ] [keə(r)] .

| earthly | care | . |
|---|---|---|
| 尘世的 | 关心 | . |

夜幕降临后，我很快就进入了梦乡，忘记了所有尘世的烦恼。

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 10th ['ɪnstənt][aɪ][rəʊz][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

| The | morning | of | the | 10th | instant | I | rose | at | 5 | o'clock | and | gazed | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 10th | 立即的 | 我 | 玫瑰 | 在 | 5 | 点钟 | 和 | 凝视 | 之上 | 这 |

['glɔːriəs] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ;

| glorious | sun | as | he | rose | out | of | the | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 太阳 | 作为 | 他 | 玫瑰 | 出去 | 的 | 这 | 海 | ; |

本月10日清晨，我五点钟起床，凝视着从海中升起的灿烂太阳；

['truːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə][wʌn][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][maɪ'self]

| truly | it | was | a | grand | sight | to | one | as | ignorant | of | such | things | as | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 它 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 视线 | 到 | 一 | 作为 | 无知 | 的 | 这样的 | 事物 | 作为 | 我 |

.

:

.

对于像我这样对这类事情一无所知的人来说，这真是一幅壮观的景象。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [pɑːst] ['plezntli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['træns,pɔːrts] [stemd] [ðə; ðɪ]['ræpɪd][taɪd] [θriː] [ɪn]

| The | day | passed | pleasantly | , | and | the | transports | stemmed | the | rapid | tide | three | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 通过了 | 愉快 | , | 和 | 这 | 运输 | 茎 | 这 | 迅速的 | 潮 | 三 | 在 |

['nʌmbə(r)] .

| number | . |
|---|---|
| 数字 | . |

这一天过得很愉快，三艘运输船成功阻挡了湍急的潮水。

[wen] [aɪ] [stʊd] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən][ɔb]

| When | I | stood | on | deck | and | took | an | ob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 站立 | 在 | 甲板 | 和 | 采取 | 一个 | 奥布 |

当我站在甲板上观察时

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[sɜːr'veɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] ,

| servation | of | the | surrounding | scenery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 的 | 这 | 周围 | 风景 | , |

观察周围景色，

[aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɔːtəz] ,

| I | was | lost | in | wonder | at | the | profound | immensity | of | the | great | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 想知道 | 在 | 这 | 深刻的 | 浩瀚无垠 | 的 | 这 | 伟大的 | 水 | , |

我被浩瀚无垠的大水深深震撼，惊叹不已。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][gɒd][hæd; həd] [fɔːmd] [ɔːl] [ðiːz]

| and | I | came | to | the | conclusion | that | the | hand | of | God | had | formed | all | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 手 | 的 | 上帝 | 有 | 形成 | 全部 | 这些 |

[θɪŋz] ;

| things | ; |
|---|---|
| 事物 | ; |

于是我得出结论，这一切都是上帝之手创造的；

[ɪn] [ðɪs] [prə'faʊnd] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pɑ:st] ['dʒentli] .

| in | this | profound | thought | the | morning | passed | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深刻的 | 想法 | 这 | 早晨 | 通过了 | 轻轻地 | . |

在沉思中，清晨缓缓流逝。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [bɔ:d] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðeə(r)]

| After | dinner | , | I | had | some | talk | with | the | boys | on | board | in | reference | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 我 | 有 | 一些 | 讲话 | 和 | 这 | 男孩们 | 在 | 木板 | 在 | 参考 | 到 | 他们的 |

[feə(r)] ,

| fare | , |
|---|---|
| 票价 | , |

晚饭后，我和船上的几个男孩聊了聊他们的船票的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bɔɪl][ðeə(r)] ['kɒfi] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊl]

| and | they | informed | me | they | would | be | glad | to | boil | their | coffee | with | the | coals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知情的 | 我 | 他们 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 熬 | 他们的 | 咖啡 | 和 | 这 | 煤炭 |

[ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [mæn] [reɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] ,

| that | the | fire | - | man | raked | from | the | furnace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 火 | - | 男人 | 耙过的 | 从 | 这 | 炉 | , |

他们告诉我，他们很乐意用消防员从炉子里耙出来的煤块来煮咖啡。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] .

| but | even | that | was | denied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 那 | 曾是 | 否认 | . |

但就连这一点也被否认了。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [keɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sli:pɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

| The | night | of | the | 10th | came | , | and | all | retired | to | their | sleeping | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 10th | 来了 | , | 和 | 全部 | 退休 | 到 | 他们的 | 睡眠 | 地方 | , |

十号晚上到了，大家都回房睡觉了。

( [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['feðə(r)] [bedz] , ) ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

| ( | and | you | may | imagine | they | were | not | feather | beds | , | ) | officers | and | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 你 | 可能 | 想象 | 他们 | 是 | 不是 | 羽毛 | 床 | , | ) | 警官 | 和 | 男人 | , |

（你可以想象，那肯定不是羽绒床，）军官和士兵们，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɒl] . ['dʌblju:] . [bi:] . ['wʊstər] [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['kæptɪnz] , [hu:]

| with | the | exception | of | Col | . | W | . | B | . | Wooster | and | a | few | Captains | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 上校 | . | W | . | B | . | 伍斯特 | 和 | 一个 | 很少 | 队长 | , | WHO |

[hæd; həd] [steɪt] - [rʊmz; ru:mz] ,

| had | state | - | rooms | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 状态 | - | 房间 | , |

除了伍斯特上校和少数几位拥有豪华套房的船长之外，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] , [ænd; ənd]['dɜ:ti] [ə'kɔ:dɪŋli] ,

| and | they | were | the | most | miserable | I | ever | saw | , | and | dirty | accordingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 这 | 最多 | 悲惨的 | 我 | 曾经 | 锯 | , | 和 | 肮脏的 | 因此 | , |

他们是我见过的最悲惨的人，而且也相应很脏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] , ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tentɪd]

| but | they | were | the | best | they | could | have | , | therefore | they | were | contented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 这 | 最好的 | 他们 | 可以 | 有 | , | 所以 | 他们 | 是 | 满足 |

.

:

.

但他们已经拥有了最好的，所以他们很满足。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [ɪnst] .

| The | night | passed | rapidly | , | and | the | morning | of | the | 11th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 通过了 | 快速 | , | 和 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 11th | 装置 | . |

夜色很快过去，11日清晨就到了。

[faʊnd] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [wel] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

| found | all | on | board | well | and | ready | for | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 全部 | 在 | 木板 | 出色地 | 和 | 准备好 | 为了 | 早餐 | . |

所有乘客都已登船，准备享用早餐。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɑːd] [tæk] [ænd; ənd] [rɔː] [pɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [feə(r)]

| We | found | hard | tack | and | raw | pork | were | not | as | agreeable | as | the | fare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 难的 | 钉 | 和 | 生的 | 猪肉 | 是 | 不是 | 作为 | 同意 | 作为 | 这 | 票价 |

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ,

| we | had | been | used | to | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | , |

我们发现硬饼干和生猪肉不如我们以前习惯吃的食物那么好吃。

[bʌt; bət] ['hʌŋgə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['pælətəb(ə)l] .

| but | hunger | made | it | very | palatable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 饥饿 | 制成 | 它 | 非常 | 可口的 | . |

但饥饿使它变得非常美味。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [aɪ] [went] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz]

| After | breakfast | I | went | on | deck | and | amused | myself | by | talking | with | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 我 | 去 | 在 | 甲板 | 和 | 觉得好笑 | 我 | 经过 | 说 | 和 | 这 | 男孩们 |

['dʒen(ə)rəli] .

| generally | . |
|---|---|
| 一般来说 | . |

早餐后，我到甲板上和男孩子们闲聊，以此消磨时间。

[aɪ] [met] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

| I | met | the | Sergeant | Major | , | and | after | inquiring | of | his | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 这 | 军士 | 主要的 | , | 和 | 后 | 查询 | 的 | 他的 | 健康 | , |

我见到了军士长，并询问了他的健康状况。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| he | informed | me | that | he | was | on | board | with | nothing | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知情的 | 我 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 木板 | 和 | 没有什么 | 到 | 吃 | . |

他告诉我他登机时身上什么也没带。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] ['hævəsæk] [wɪð] [sʌm; səm]

| I | went | to | the | Colonel's | state | - | room | and | brought | my | haversack | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 上校的 | 状态 | - | 房间 | 和 | 带来 | 我的 | 手提袋 | 和 | 一些 |

[tʃiːz] ,

| cheese | , |
|---|---|
| 奶酪 | , |

我去了上校的舱房，背着装有奶酪的帆布包。

[keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] , [ðæt] [maɪ] [frendz] [ɪn] ['bəʊfət] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] ,

| cakes | and | pies | , | that | my | friends | in | Beaufort | put | up | for | me | , | and | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋糕 | 和 | 馅饼 | , | 那 | 我的 | 朋友们 | 在 | 博福特 | 放 | 向上 | 为了 | 我 | , | 和 | 我 | 说 | , |

那些蛋糕和馅饼，都是我在博福特的朋友们为我准备的，我说：

" [hɪə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [help] [jɔː'self] ; " [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

| " | Here | is | enough | for | you | ; | help | yourself | ; | " | he | looked | up | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 足够的 | 为了 | 你 | ; | 帮助 | 你自己 | ; | " | 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 说 | , |

“这些足够你吃了，随便吃吧。”他抬起头说。

" ['mɪstə(r)] . [hɪl] , [aɪ] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [ækt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)]

| " | Mr | . | Hill | , | I | never | shall | forget | your | act | of | kindness | to | me | in | this | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 爬坡道 | , | 我 | 绝不 | 将 | 忘记 | 你的 | 行为 | 的 | 仁慈 | 到 | 我 | 在 | 这 | 小时 |

[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

| of | suffering | . |
|---|---|---|
| 的 | 痛苦 | . |

“希尔先生，我永远不会忘记您在我遭受苦难时给予我的善意之举。”

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [haʊs] [ɒf] ['fɔ:trəs]

| " | In | the | evening | at | 6 | o'clock | we | came | in | sight | of | the | light | house | off | Fortress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 晚上 | 在 | 6 | 点钟 | 我们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 光 | 房子 | 离开 | 堡垒 |

[mən'rəʊ] .

| Monroe | . |
|---|---|
| 门罗 | . |

“傍晚6点，我们看到了门罗堡附近的灯塔。”

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] ,

| I | went | to | the | Captain | and | asked | him | when | we | should | get | to | the | Fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 队长 | 和 | 问 | 他 | 什么时候 | 我们 | 应该 | 得到 | 到 | 这 | 堡 | , |

我去找船长，问他我们什么时候能到达堡垒。

[hi:; hi] [sed] " [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt][eit] [ə'klɑ:k] .

| he | said | " | In | the | morning | about | 8 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | " | 在 | 这 | 早晨 | 关于 | 8 | 点钟 | . |

他说：“早上大约8点钟。”

" [ai] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

| " | I | retired | and | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 退休 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

我退休后就睡觉了。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [faʊnd] [ˌem 'i:] [ʌp] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑ:k] ,

| The | morning | of | the | 12th | found | me | up | at | 5 | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 12th | 成立 | 我 | 向上 | 在 | 5 | 点钟 | , |

12号早上，我5点就起床了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][lænd][ɒn][maɪ][left] .

| and | looking | around | me | I | saw | the | land | on | my | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 大约 | 我 | 我 | 锯 | 这 | 土地 | 在 | 我的 | 左边 | . |

环顾四周，我看到了左边的土地。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fɔ:trəs] [mən'rəʊ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [drɒpt] ['æŋkə(r)] ,

| We | arrived | at | Fortress | Monroe | at | 10 | A | . | M | . | and | dropped | anchor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 堡垒 | 门罗 | 在 | - | 一个 | . | M | . | 和 | 掉落 | 锚 | , |

我们上午10点抵达门罗堡并抛锚停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [went] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [wʌn][pi:] . [em] . [wen] [hi:; hi] [keɪm]

| and | the | Colonel | went | ashore | and | remained | until | 1 | P | . | M | . | When | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上校 | 去 | 岸上 | 和 | 剩余 | 直到 | 1 | P | . | M | . | 什么时候 | 他 | 来了 |

[ɒn] [bɔ:d] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [prə'si:d] [tu:; tə][bə'mju:də] ['hʌndrəd] ,

| on | board | he | informed | the | officers | that | he | must | proceed | to | Bermuda | Hundred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 木板 | 他 | 知情的 | 这 | 警官 | 那 | 他 | 必须 | 继续 | 到 | 百慕大 | 百 | , |

上校上岸后一直待到下午1点。他回到船上后告诉军官们，他必须前往百慕大百号。

[ˌvi: 'eɪ] .

| Va | . |
|---|---|
| 瓦 | . |

弗吉尼亚州。

[æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] . [wi:; wi] [ wei ] ['æŋkə(r)][ænd; ənd][left][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['destɪnd] [pleɪs] .

| At | 4 | P | . | M | . | we | weighed | anchor | and | left | for | our | destined | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 4 | P | . | M | . | 我们 | 称重 | 锚 | 和 | 左边 | 为了 | 我们的 | 注定 | 地方 | . |

下午4点，我们起锚前往目的地。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['si:nəri] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .

| I | was | much | pleased | with | the | scenery | up | the | James | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 很多 | 高兴 | 和 | 这 | 风景 | 向上 | 这 | 詹姆斯 | 河 | . |

我非常喜欢詹姆斯河沿岸的风景。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈdʒeɪmztaʊn][ɪn][ɪts] [ˌdesəˈleɪʃn] — [ˈnʌθɪŋ]

| The | first | thing | that | attracted | my | attention | was | Jamestown | in | its | desolation | — | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 吸引 | 我的 | 注意力 | 曾是 | 詹姆斯敦 | 在 | 它是 | 荒凉 | — | 没有什么 |

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃætəd] [rek] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪk] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [stændz]

| but | a | shattered | wreck | — | the | only | building | is | that | of | a | brick | church | that | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 破碎 | 破坏 | — | 这 | 仅有的 | 建筑 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 砖 | 教会 | 那 | 站立 |

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [griːn] [triːz] [ˈlɪftɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈlɒfti] ,

| in | the | midst | of | green | trees | lifting | their | heads | high | and | lofty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 绿色的 | 树木 | 举重 | 他们的 | 头部 | 高的 | 和 | 高远 | , |

首先吸引我注意的是詹姆斯敦的荒凉景象——只剩下一片残垣断壁——唯一的建筑是一座砖砌教堂，矗立在绿树环绕之中，树木高高耸立。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [duːmd] [æz; əz][ˈsɑːdəm][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sɪn] .

| looking | down | on | a | city | doomed | as | Sodom | was | for | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 在 | 一个 | 城市 | 注定失败 | 作为 | 所多玛 | 曾是 | 为了 | 罪 | . |

俯瞰着一座注定像索多玛一样因罪恶而毁灭的城市。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈsɪti] [pɔɪnt] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] ,

| When | we | reached | City | Point | within | five | miles | it | was | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | 城市 | 观点 | 之内 | 五 | 英里 | 它 | 曾是 | 夜晚 | , |

当我们到达距离城市点不到五英里的地方时，天已经黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə]

| and | the | captain | of | the | Trade | Wind | stated | that | he | did | not | think | it | safe | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 贸易 | 风 | 声明 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 安全的 | 到 |

[rʌn] [ʌp] [ðæt] [naɪt] ,

| run | up | that | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向上 | 那 | 夜晚 | , |

“信风号”的船长表示，他认为当晚航行上去并不安全。

[æz; əz][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][hæd; həd] [gʌnz] [ˈplɑːntɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| as | the | rebels | had | guns | planted | on | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 叛军 | 有 | 枪支 | 已种植 | 在 | 这 | 支撑 | . |

因为叛军在岸边架设了枪支。

[wiː; wi] [drɒpt] [ˈæŋkə(r)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [deɪ] .

| We | dropped | anchor | and | waited | the | approach | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 掉落 | 锚 | 和 | 等待 | 这 | 方法 | 的 | 天 | . |

我们抛锚停泊，等待天亮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ˈsaʊndli] , [bʌt; bət]

| The | boys | slept | soundly | , | but |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 睡着了 | 稳固地 | , | 但 |

男孩们睡得很香，但是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[sliːp] [hæd; həd][fled][frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .

| sleep | had | fled | from | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 有 | 逃亡 | 从 | 我的 | 眼睛 | . |

睡意已从我的眼中消失。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ wei ] [ˈæŋkə(r)] ,

| The | morning | of | the | 13th | came | , | and | we | weighed | anchor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 13th | 来了 | , | 和 | 我们 | 称重 | 锚 | , |

13日清晨，我们起锚起航。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['trænspɔːt] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət]

| and | at | 6 | A | . | M | . | we | found | our | little | transport | safe | at | the | wharf | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 6 | 一个 | . | M | . | 我们 | 成立 | 我们的 | 小的 | 运输 | 安全的 | 在 | 这 | 码头 | 在 |

[bə'mjuːdə] ['hʌndrəd] .

| Bermuda | Hundred | . |
|---|---|---|
| 百慕大 | 百 | . |

早上 6 点，我们在百慕大百码头找到了我们的小车，它很安全。

[wiː; wi] [pɑːst] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

| We | passed | City | Point | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 城市 | 观点 | , |

我们经过了城市点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | the | troops | went | ashore | and | took | up | the | line | of | march | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | 去 | 岸上 | 和 | 采取 | 向上 | 这 | 线 | 的 | 行进 | 为了 | 这 |

['dʒɛnərəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| General's | headquarters | . |
|---|---|---|
| 将军的 | 总部 | . |

部队上岸后，列队向将军的总部进发。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [faɪv] [maɪlz]['ɪntuː][və'dʒɪniə]

| The | day | was | intensely | warm | , | and | the | regiment | marched | five | miles | into | Virginia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 强烈地 | 温暖的 | , | 和 | 这 | 团 | 行军 | 五 | 英里 | 进入 | 弗吉尼亚州 |

,

,

,

当天天气异常炎热，该团向弗吉尼亚州行军五英里。

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mɑːrtʃɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪəri] ,

| and | not | being | accustomed | to | marching | they | became | weary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 存在 | 习惯 | 到 | 行军 | 他们 | 成为 | 厌倦 | , |

由于不习惯行军，他们感到疲惫。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [θruː] [ə'weɪ][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] .

| and | most | of | the | men | threw | away | their | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 男人 | 扔 | 离开 | 他们的 | 毯子 | . |

大多数男人都扔掉了毯子。

['biːɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɔːdəli] , [aɪ][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [æt; ət][bə'mjuːdə] ['hʌndrəd] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

| Being | Regimental | Orderly | , | I | was | detailed | at | Bermuda | Hundred | till | four | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 团级 | 秩序 | , | 我 | 曾是 | 详细的 | 在 | 百慕大 | 百 | 直到 | 四 | 点钟 | , |

作为一名团级勤务兵，我被派驻在百慕大百人营，直到下午四点。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| and | then | started | for | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 为了 | 这 | 团 | , |

然后就出发去服役了。

[wɪtʃ] [aɪ] [riːtʃt] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kləʊz]

| which | I | reached | at | 6 | P | . | M | . | and | found | it | encamped | in | the | woods | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 达到 | 在 | 6 | P | . | M | . | 和 | 成立 | 它 | 营地 | 在 | 这 | 树林 | 关闭 |

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [bɜ˞ːniːz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| to | General | Birney's | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一般的 | 伯尼 | 总部 | . |

我下午 6 点到达那里，发现它扎营在伯尼将军总部附近的树林里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪəd] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz]

| The | boys | cheered | me | as | I | passed | along | the | line | on | my | way | to | the | Colonel's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 欢呼 | 我 | 作为 | 我 | 通过了 | 沿着 | 这 | 线 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 这 | 上校的 |

['kwɔːtəz] .

| quarters | . |
|---|---|
| 四分之一 | . |

当我沿着队伍前往上校住所时，男孩们为我欢呼。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] - [piː] . [em] . [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]

| We | remained | there | until | 11 | P | . | M | . | and | received | an | order | to | proceed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 那里 | 直到 | - | P | . | M | . | 和 | 已收到 | 一个 | 命令 | 到 | 继续 | 到 |

[diːp] ['hɒləʊ] .

| Deep | Hollow | . |
|---|---|---|
| 深的 | 空洞的 | . |

我们一直待到晚上 11 点，接到命令前往深谷。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]

| We | marched | until | 2 | A | . | M | . | and | crossed | the | pontoon | bridge | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 行军 | 直到 | 2 | 一个 | . | M | . | 和 | 交叉 | 这 | 浮桥 | 桥 | , | 和 |

[prə'siːdɪŋ] [tuː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [pɑːst] — — ;

| proceeding | two | miles | farther | passed | — | — | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行中 | 二 | 英里 | 更远 | 通过了 | — | — | ; |

我们行军到凌晨 2 点，过了浮桥，又走了两英里，经过了——；

['hɔːltɪd][ɪn][ə; eɪ][kɔːn] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['pɪkɪts] ,

| halted | in | a | corn | field | in | the | rear | of | the | advanced | pickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 一个 | 玉米 | 场地 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 先进的 | 纠察队 | , |

停在了前线哨兵后方的一片玉米地里，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [leɪd][ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] .

| and | for | the | first | time | laid | on | our | arms | in | the | open | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 铺设 | 在 | 我们的 | 武器 | 在 | 这 | 打开 | 场地 | . |

我们第一次在开阔的田野上放下了手臂。

[ai] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [reɪnz][ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] [taɪd][tuː; tə][maɪ] [rɪst] ,

| I | lay | near | the | Colonel | , | with | the | reins | of | my | horse | tied | to | my | wrist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 靠近 | 这 | 上校 | , | 和 | 这 | 缰绳 | 的 | 我的 | 马 | 系 | 到 | 我的 | 手腕 | , |

我躺在上校旁边，马缰绳绑在我的手腕上。

[maɪ] [gʌn] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [hɑːf] [kɒkt] ,

| my | gun | in | my | arms | half | cocked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 枪 | 在 | 我的 | 武器 | 一半 | 上膛 | , |

我怀里抱着枪，枪已半上膛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['restɪd] [ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə]

| and | in | this | position | rested | the | night | — | the | rebels | being | quite | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 位置 | 休息 | 这 | 夜晚 | — | 这 | 叛军 | 存在 | 相当 | 关闭 | 到 |

[juː 'es] — [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] .

| us | — | within | a | stone's | throw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | — | 之内 | 一个 | 石头的 | 扔 | . |

于是，我们就以这种姿势休息了一夜——叛军离我们很近——近在咫尺。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ɪnst] .

| The | morning | of | the | 14th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 14th | 装置 | . |

14日上午

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] " [ə'tenʃ(ə)n]

| the | Colonel | sprang | to | his | feet | at | 4 | o'clock | and | gave | the | order | " | Attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | 在 | 4 | 点钟 | 和 | 给予 | 这 | 命令 | " | 注意力 |

.

:

.

上校在四点钟方向猛地站起身，下令"立正"。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dʌsti] [bedz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ləʊd] ,

| " | The | boys | all | arose | from | their | dusty | beds | , | waiting | for | the | order | to | load | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 全部 | 出现 | 从 | 他们的 | 尘土飞扬 | 床 | , | 等待 | 为了 | 这 | 命令 | 到 | 加载 | , |

男孩们都从满是灰尘的床上爬起来，等待装弹的命令。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['pɪkɪts] ,

| expecting | to | take | the | advance | pickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 到 | 拿 | 这 | 进步 | 纠察队 | , |

预计会进行先遣纠察，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sent][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][fɔːl] [bæk]

| but | at | this | juncture | the | General | sent | an | order | for | him | to | fall | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 契机 | 这 | 一般的 | 发送 | 一个 | 命令 | 为了 | 他 | 到 | 落下 | 后退 |

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət] ['mɔːlvən] [hɪl] .

| to | the | fort | at | Malvern | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 堡 | 在 | 马尔文 | 爬坡道 | . |

但此时将军下令让他撤退到马尔文山要塞。

[wiː; wi][gɒt] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['steɪʃənri] .

| We | got | breakfast | and | the | men | were | stationary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 早餐 | 和 | 这 | 男人 | 是 | 静止的 | . |

我们吃了早餐，男人们都站着不动。

[ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ʌn'tɪl][wʌn][piː] . [em] . ,

| All | was | quiet | until | one | P | . | M | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | 直到 | 一 | P | . | M | . | , |

一切都很平静，直到下午一点。

[wen] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'tækt] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ɒn][ðə; ði]['aʊtpoʊsts] .

| when | the | rebels | attacked | the | pickets | that | were | stationed | on | the | outposts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 叛军 | 遭到攻击 | 这 | 纠察队 | 那 | 是 | 驻 | 在 | 这 | 前哨站 | . |

叛军袭击了驻守在哨所的哨兵。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] " [fɔːl] [ɪn] .

| The | Colonel | gave | the | order | " | Fall | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 给予 | 这 | 命令 | " | 落下 | 在 | . |

上校下令："集合。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ɒn][ðeə(r)] [ɪkw'ɪpmənts] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ;

| " | For | the | first | time | the | boys | put | on | their | equipments | and | fell | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 男孩们 | 放 | 在 | 他们的 | 设备 | 和 | 跌倒 | 在 | ; |

"男孩们第一次穿戴好装备，跳入水中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] " ['fɔːwəd] , " [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn]

| and | when | the | order | was | given | " | Forward | , | " | they | rushed | to | the | battle | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | " | 向前 | , | " | 他们 | 匆忙 | 到 | 这 | 战斗 | 在 |

[gʊd] ['ɔːdə(r)] .

| good | order | . |
|---|---|---|
| 好的 | 命令 | . |

当"前进"的命令下达时，他们整齐列队冲向战场。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd]

| Quite | a | battle | took | place | , | at | which | time | a | number | were | killed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 战斗 | 采取 | 地方 | , | 在 | 哪个 | 时间 | 一个 | 数字 | 是 | 被杀 | 和 |

['wuːndɪd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

| wounded | on | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 在 | 两个都 | 侧面 | , |

双方爆发了一场激烈的战斗，双方都有多人伤亡。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

| and | we | took | a | number | of | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 采取 | 一个 | 数字 | 的 | 囚犯 | . |

我们俘虏了一些战俘。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ɪnst] .

| On | the | 15th | inst | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 15th | 装置 | . |

15日

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['skɜːmɪʃɪŋ] .

| we | remained | quiet | , | with | the | exception | of | some | skirmishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 安静的 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 一些 | 小规模冲突 | . |

除了零星冲突外，我们一直保持安静。

[ðə; ði] 16th , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] 10th ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,

| The | 16th | , | we | received | orders | to | move | the | regiment | and | join | the | 3d | division | 10th | army | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 16th | , | 我们 | 已收到 | 订单 | 到 | 移动 | 这 | 团 | 和 | 加入 | 这 | 3d | 分配 | 10th | 军队 | 兵团 | , |

16日，我们接到命令，调动全团加入第10军第3师。

['dʒen(ə)rəl] [bɜ:niːz] [brɪ'geɪd] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] 22d , 7th ,

| General | Birney's | brigade | having | at | this | time | fallen | in | with | the | 22d | , | 7th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 伯尼 | 旅 | 拥有 | 在 | 这 | 时间 | 倒下 | 在 | 和 | 这 | 22d | , | 7th | , |

伯尼将军的旅此时已与第22、7旅会合，

8th [ænd; ənd] 9th [juː] . [es] . [siː] . [truːps] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] 29th [ðeɪ] ['nʌmbəd] [faɪv] , - .

| 8th | and | 9th | U | . | S | . | C | . | Troops | , | and | with | the | 29th | they | numbered | 5 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8th | 和 | 9th | U | . | S | . | C | . | 军队 | , | 和 | 和 | 这 | 29th | 他们 | 编号 | 5 | , | - | . |

第 8 和第 9 南加州大学部队，加上第 29 部队，总人数为 5,000 人。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][dʒəunz] - ['lændɪŋ] .

| At | 2 | P | . | M | . | we | took | up | our | line | of | march | for | Jones | ' | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 2 | P | . | M | . | 我们 | 采取 | 向上 | 我们的 | 线 | 的 | 行进 | 为了 | 琼斯 | - | 降落 | . |

下午2点，我们列队向琼斯登陆点进发。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ,

| We | crossed | the | pontoon | bridge | and | marched | up | the | valley | in | a | drenching | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交叉 | 这 | 浮桥 | 桥 | 和 | 行军 | 向上 | 这 | 谷 | 在 | 一个 | 浸透 | 雨 | , |

我们穿过浮桥，冒着倾盆大雨沿着山谷行进。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [mʌd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

| and | in | the | midst | of | the | deep | mud | the | boys | were | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 深的 | 泥 | 这 | 男孩们 | 是 | 快乐 | . |

身处泥泞之中，男孩们却依然兴高采烈。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] [æn; ən]['əʊpən] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɑːns] ['pɪkɪts] .

| We | arrived | at | our | place | of | destination | at | 7 | P | . | M | . | and | rested | in | an | open | field | in | the | rear | of | the | advance | pickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 我们的 | 地方 | 的 | 目的地 | 在 | 7 | P | . | M | . | 和 | 休息 | 在 | 一个 | 打开 | 场地 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 进步 | 纠察队 | . |

我们晚上7点到达目的地，在先头哨兵后方的一片空地上休息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stækt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kə'menst] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] [tents] .

| The | boys | stacked | their | arms | and | commenced | putting | up | their | shelter | tents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 堆叠 | 他们的 | 武器 | 和 | 开始 | 推杆 | 向上 | 他们的 | 庇护所 | 帐篷 | . |

男孩们把武器堆放在一起，开始搭建帐篷。

[ai] [tʊk] [maɪ] [tɪn] [kʌp] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| I | took | my | tin | cup | and | coffee | , | and | prepared | supper | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 我的 | 锡 | 杯子 | 和 | 咖啡 | , | 和 | 准备 | 晚餐 | 为了 |

我拿起锡杯和咖啡，准备晚餐。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [luː'tenənt] .

| the | Colonel | , | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | , | 中尉 | . |

上校，中尉。

['kɜːn(ə)l] , ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] .

| Colonel | , | Major | and | Adjutant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | , | 主要的 | 和 | 副官 | . |

上校、少校和副官。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [wɪts] [end] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp]

| After | this | I | was | at | my | wits | end | to | find | a | place | for | them | to | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 智慧 | 结尾 | 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | 为了 | 他们 | 到 | 睡觉 |

;
;
;

此后，我绞尽脑汁也找不到地方让他们睡觉了;

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [fɔːmd] [ðɪs] [plæn] :

| at | last | I | formed | this | plan | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 形成 | 这 | 计划 | : |

最后我制定了这个计划:

[ai] [gɒt] [naɪn] ['reɪlz] [ænd; ənd] [leɪd] [θriː] [ə'brest] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

| I | got | nine | rails | and | laid | three | abreast | and | spread | the | blankets | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 九 | 铁轨 | 和 | 铺设 | 三 | 并排 | 和 | 传播 | 这 | 毯子 | 在 | 他们 | , |

我找来九根木条，并排摆放三根，然后把毯子铺在上面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] [leɪd] [daʊn] .

| and | the | Colonel | and | Major | laid | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上校 | 和 | 主要的 | 铺设 | 向下 | . |

于是上校和少校躺了下来。

[ðə; ði] [luː'tenənt] .

| The | Lieut | . |
|---|---|---|
| 这 | 中尉 | . |

中尉

['kɜːn(ə)l] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Colonel | laid | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 铺设 | 在 | 这 | 地面 | . |

上校躺在地上。

[ai] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [tɪə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪəd] ['restɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

| I | slept | on | the | third | tier | , | and | being | tired | rested | comfortably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 睡着了 | 在 | 这 | 第三 | 层级 | , | 和 | 存在 | 疲劳的 | 休息 | 舒适地 | . |

我睡在三楼，因为很累，所以睡得很舒服。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [wiː; wi][rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd]

| The | night | passed | swiftly | , | and | the | morning | of | the | 17th | we | rose | early | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 通过了 | 迅速地 | , | 和 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 17th | 我们 | 玫瑰 | 早期的 | 和 |

[gɒt] ['brekfəst] ,

| got | breakfast | , |
|---|---|---|
| 得到 | 早餐 | , |

夜色很快过去，17日清晨我们早早起床吃了早餐。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| and | awaited | the | order | to | advance | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待中 | 这 | 命令 | 到 | 进步 | 到 | 这 | 正面 | . |

等待前往前线的命令。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi]['hɔːltɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| At | 10 | A | . | M | . | we | halted | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | . | M | . | 我们 | 停止 | 在 | 这 | 树林 | , |

上午10点，我们在树林里停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kə'menst] ['klɪərɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðeə(r)] [tents] ,

| and | the | boys | commenced | clearing | up | to | pitch | their | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 开始 | 清理 | 向上 | 到 | 沥青 | 他们的 | 帐篷 | , |

于是男孩们开始收拾东西，准备搭帐篷。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rəʊd] [ʌp][æt; ət][wʌn][piː] . [em] .

| and | while | they | were | at | work | the | General | rode | up | at | one | P | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 工作 | 这 | 一般的 | 骑 | 向上 | 在 | 一 | P | . | M | . |

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

| and | told | the | Colonel | to | draw | the | division | back | to | its | former | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 上校 | 到 | 画 | 这 | 分配 | 后退 | 到 | 它是 | 以前的 | 位置 | , |

下午一点，当他们还在工作时，将军骑马赶来，命令上校将师撤回原位。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

| which | they | did | in | good | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 做过 | 在 | 好的 | 命令 | . |

他们按部就班地完成了这项工作。

[wiː; wi][gɒt]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

| We | got | dinner | and | remained | but | a | short | time | , | when | the | rebels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 晚餐 | 和 | 剩余 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 什么时候 | 这 | 叛军 |

[kə'menst] ['draɪvɪŋ][ɪn]['aʊə(r)] ['pɪkɪts] ,

| commenced | driving | in | our | pickets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 驾驶 | 在 | 我们的 | 纠察队 | , |

我们吃了晚饭，没待多久，叛军就开始开车来驱赶我们的哨兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [fɔːl][ɪn] , " [ænd; ənd][ðə; ði][men] [fel] [ɪn][ɪn] [gʊd]

| and | the | order | was | given | to | " | fall | in | , | " | and | the | men | fell | in | in | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | 到 | " | 落下 | 在 | , | " | 和 | 这 | 男人 | 跌倒 | 在 | 在 | 好的 |

['ɔːdə(r)] ,

| order | , |
|---|---|
| 命令 | , |

命令下达后，士兵们整齐列队。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [ðə; ði] 29th [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ['sentə(r)] ,

| and | rushed | to | the | battle | ; | the | 29th | had | the | right | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 到 | 这 | 战斗 | ; | 这 | 29th | 有 | 这 | 正确的 | 中心 | , |

然后迅速投入战斗；第29团占据了右翼中央位置。

[ðə; ði] 22d [fɔːmd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] 29th [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] ,

| the | 22d | formed | next | to | the | 29th | on | the | right | of | the | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 22d | 形成 | 下一个 | 到 | 这 | 29th | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 中心 | , |

第22街位于中心右侧，紧邻第29街。

[ðə; ði] 7th [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] 9th [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

| the | 7th | on | the | left | of | the | centre | , | and | the | 9th | in | the | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 7th | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 中心 | , | 和 | 这 | 9th | 在 | 这 | 中心 | . |

中心左侧的第 7 个，以及中心的第 9 个。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] " [left][flæŋk] , " [ðə; ði] [həʊl] ['kɒləm] ['mɑːtʃt] [æt; ət]['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

| At | the | command | " | left | flank | , | " | the | whole | column | marched | at | double | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 命令 | " | 左边 | 侧翼 | , | " | 这 | 所有的 | 柱子 | 行军 | 在 | 双倍的 | 快的 | . |

一声令下，“左翼前进”，全队立即加快速度。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm]

| They | halted | at | the | woods | , | and | quite | a | battle | took | place | , | at | which | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 在 | 这 | 树林 | , | 和 | 相当 | 一个 | 战斗 | 采取 | 地方 | , | 在 | 哪个 | 时间 |

['aʊə(r)][luː'tenənt] .

| our | Lieut | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 中尉 | . |

他们在树林里停了下来，发生了一场激烈的战斗，这时我们的中尉

['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

| Colonel | was | wounded | in | the | leg | and | his | horse | was | shot | from | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 曾是 | 受伤 | 在 | 这 | 腿 | 和 | 他的 | 马 | 曾是 | 射击 | 从 | 在下面 |

[hɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

上校腿部受伤，他的马也被击毙；

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'kʌvəd] .

| he | has | since | recovered | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 自从 | 恢复 | . |

他现在已经康复了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][tɪl] - [ə'klɑːk] ,

| We | remained | in | line | of | battle | till | 12 | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | 直到 | - | 点钟 | , |

我们一直保持战斗队形直到12点。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 29th

| and | to | the | surprise | of | officers | and | men | not | a | soldier | of | the | 29th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 警官 | 和 | 男人 | 不是 | 一个 | 士兵 | 的 | 这 | 29th |

[wɒz; wəz] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,

| was | killed | or | wounded | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被杀 | 或者 | 受伤 | , |

令官兵们惊讶的是，第29团竟然没有一名士兵阵亡或受伤。

[aɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ][bɔːl] [strʌk] .

| I | being | the | only | one | that | a | ball | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 存在 | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 一个 | 球 | 击 | . |

只有我一个人被球击中。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [spɒt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][bɔːl] [strʌk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [kɔːzd]

| While | standing | on | an | elevated | spot | a | rebel | ball | struck | my | hat | and | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 常设 | 在 | 一个 | 升高 | 点 | 一个 | 反叛 | 球 | 击 | 我的 | 帽子 | 和 | 导致 |

[ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| me | to | look | around | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 看 | 大约 | . |

我站在高处时，一颗叛军的球击中了我的帽子，让我四处张望。

[ɒn][ðə; ði] 17th [ɪnst] .

| On | the | 17th | inst | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 17th | 装置 | . |

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒləm] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [deɪ] [weə(r)] [dʒɛnl] [mə'klelən] [rɪ'triːtɪd]

| the | whole | column | moved | back | and | remained | all | day | where | Gen'l | McClellan | retreated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 柱子 | 已搬 | 后退 | 和 | 剩余 | 全部 | 天 | 在哪里 | 将军 | 麦克莱伦 | 撤退 |

[frɒm; frəm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - ,

| from | in | the | fall | of | 1861 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在 | 这 | 落下 | 的 | - | , |

整个纵队后撤，整整一天都停留在麦克莱伦将军1861年秋季撤退的地方。

[twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] .

| twelve | miles | from | Richmond | . |
|---|---|---|---|---|
| 十二 | 英里 | 从 | 里士满 | . |

距里士满十二英里。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 18th ['ɪnstənt] ,

| We | remained | there | until | the | 18th | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 那里 | 直到 | 这 | 18th | 立即的 | , |

我们一直待在那里直到18号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 康涅狄格州第29黑人步(A Sketch of the 29th Regiment of Connecticut )

## 第2/4页

[ænd; ənd][æt; ət][eit][piː] . [em] . [ðə; ði] [həʊl] [kɔː(r)] [ænd; ənd] 3d [dɪˈvɪʒ(ə)n] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .

| and | at | 8 | P | . | M | . | the | whole | corps | and | 3d | division | moved | down | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 8 | P | . | M | . | 这 | 所有的 | 兵团 | 和 | 3d | 分配 | 已搬 | 向下 | 这 | 谷 | . |

晚上8点，整个军团和第3师沿山谷向下推进。

[wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [pɒnˈtuːn] [brɪdʒ] [ˈkrɒsɪŋ]

| We | halted | in | an | open | field | for | two | hours | opposite | the | pontoon | bridge | crossing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 停止 | 在 | 一个 | 打开 | 场地 | 为了 | 二 | 小时 | 对面的 | 这 | 浮桥 | 桥 | 过境 |

[ðə; ði] - ,

| the | Chickahomney | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

我们在横跨奇卡霍姆尼河的浮桥对面的一片空地上停留了两个小时。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] " [əˈtenʃ(ə)n] .

| at | which | time | the | order | was | given | " | Attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | " | 注意力 | . |

这时下达了命令：“注意。”

" [ðə; ði] [həʊl] [ˈredʒɪmənt] [keɪm] [ɪn][laɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] " [ˈfɔːwəd] ,

| " | The | whole | regiment | came | in | line | , | and | when | the | order | was | given | " | Forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 团 | 来了 | 在 | 线 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | " | 向前 | , |

“整个团列队完毕，命令下达后，‘前进！’”

" [ðə; ði] [ˈkɒləm] [ˈmɑːtʃt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| " | the | column | marched | towards | the | bridge | and | halted | on | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 柱子 | 行军 | 向 | 这 | 桥 | 和 | 停止 | 在 | 这 | 桥 | , |

纵队向桥边行进，并在桥上停了下来。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][plæŋk] .

| on | account | of | a | broken | plank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 一个 | 破碎的 | 板 | . |

由于木板断裂。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpeəd] , [wɪtʃ] [dɪˈteɪnd] [ˌjuː ˈes][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,

| The | bridge | being | repaired | , | which | detained | us | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | 存在 | 已修复 | , | 哪个 | 被拘留 | 我们 | 一个 | 小时 | , |

桥梁正在维修，耽误了我们一个小时。

[wiː; wi] [əˈgen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,

| we | again | took | up | the | line | of | march | and | passed | the | general | headquarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 再次 | 采取 | 向上 | 这 | 线 | 的 | 行进 | 和 | 通过了 | 这 | 一般的 | 总部 | , |

我们再次列队行进，经过了总司令部。

[ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ˈaʊə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈhɔːltɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [fiːld] .

| almost | to | our | original | position | , | and | halted | for | the | day | in | an | open | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 到 | 我们的 | 原来的 | 位置 | , | 和 | 停止 | 为了 | 这 | 天 | 在 | 一个 | 打开 | 场地 | . |

几乎回到了我们原来的位置，然后在开阔的田野里停了下来。

[ðə; ði] 19th [ˈɪnstənt] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət] .

| The | 19th | instant | we | remained | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 19th | 立即的 | 我们 | 剩余 | 安静的 | . |

第十九刻，我们保持沉默。

[ðə; ði] 20th [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

| The | 20th | we | started | for | the | front | of | Petersburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 20th | 我们 | 开始 | 为了 | 这 | 正面 | 的 | 圣彼得堡 | , |

20号我们出发前往圣彼得堡前线，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrts][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt]

| and | marched | in | a | drenching | rain | to | the | forts | on | the | right | of | the | Point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 在 | 一个 | 浸透 | 雨 | 到 | 这 | 堡垒 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 观点 |

[ɒv; əv] [rɒks] ['hɒspɪt(ə)l] .

| of | Rocks | hospital | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 岩石 | 医院 | . |

他们冒着倾盆大雨向岩点医院右侧的堡垒进发。

[ðə; ði] 21st — [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ flæŋk ] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə]

| The | 21st | — | came | near | being | flanked | by | the | rebels | , | and | marched | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 21st | — | 来了 | 靠近 | 存在 | 侧翼 | 经过 | 这 | 叛军 | , | 和 | 行军 | 后退 | 到 |

['mɔːlvən] [hɪl] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ 'brestwəːk ] .

| Malvern | Hill | and | repaired | breastworks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马尔文 | 爬坡道 | 和 | 已修复 | 胸工 | . |

第 21 团险些被叛军包抄，于是撤回马尔文山，修复了胸墙。

[ðə; ði] 22d [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]

| The | 22d | had | quite | a | skirmish | with | the | rebels | , | when | we | were | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 22d | 有 | 相当 | 一个 | 小规模冲突 | 和 | 这 | 叛军 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 相当 |

[sək'sesf(ə)l] ,

| successful | , |
|---|---|
| 成功的 | , |

第22团与叛军发生了一场小规模冲突，我们取得了相当大的胜利。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] - ['prɪznər] , [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [jet]

| killing | and | taking | 75 | prisoners | , | and | had | as | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 和 | 采取 | - | 囚犯 | , | 和 | 有 | 作为 | 然而 |

击毙并俘虏了75人，而且至今尚未.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt][ɪn] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .

| lost | none | of | the | 29th | regiment | in | killed | or | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的没有任何 | | 的 | 这 | 29th | 团 | 在 | 被杀 | 或者 | 受伤 | . |

第29团无一人阵亡或受伤。

[wiː; wi] [left] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] [ə'gen] ,

| We | left | on | the | day | of | the | 23d | for | the | front | of | Petersburg | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 23d | 为了 | 这 | 正面 | 的 | 圣彼得堡 | 再次 | , |

23日那天，我们再次启程前往圣彼得堡前线。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [krɒst] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] ,

| and | at | 10 | A | . | M | . | crossed | the | James | river | on | the | pontoon | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 一个 | . | M | . | 交叉 | 这 | 詹姆斯 | 河 | 在 | 这 | 浮桥 | 桥 | , |

上午10点，我们通过浮桥渡过了詹姆斯河。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['haɪts] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [njuː] ['dʒɜːzi] ['bætri] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .

| and | passed | the | heights | where | the | first | New | Jersey | battery | was | stationed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 这 | 高度 | 在哪里 | 这 | 第一的 | 新的 | 球衣 | 电池 | 曾是 | 驻 | . |

并经过了新泽西州第一座炮台驻扎的高地。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['pi:təzbə:g] [æt; ət][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ə'mju:zd]

| We | arrived | in | front | of | Petersburg | at | 2 | P | . | M | . | and | were | amused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 正面 | 的 | 圣彼得堡 | 在 | 2 | P | . | M | . | 和 | 是 | 觉得好笑 |

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [du:md] ['sɪti] .

| looking | at | the | doomed | city | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 注定失败 | 城市 | . |

下午2点，我们抵达圣彼得堡城前，看着这座注定毁灭的城市，我们感到好笑。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][sent][ə; eɪ] [ʃel] , [wɪtʃ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [fel] [kləʊz]

| The | rebels | sent | a | shell | , | which | passed | over | the | regiment | , | and | fell | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 发送 | 一个 | 壳 | , | 哪个 | 通过了 | 超过 | 这 | 团 | , | 和 | 跌倒 | 关闭 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,

| to | the | Colonel | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 上校 | , |

叛军发射了一枚炮弹，炮弹从该团上空掠过，落在上校附近。

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ; [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]

| who | was | sitting | on | his | horse | at | the | right | of | the | brigade | ; | he | gave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 他的 | 马 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 旅 | ; | 他 | 给予 | 这 |

['ɔ:də(r)] " [ə'tenʃ(ə)n] ,

| order | " | Attention | , |
|---|---|---|---|
| 命令 | " | 注意力 | , |

他当时骑在马背上，位于旅的右侧；他下达了命令："立正，

" [ænd; ənd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [fel] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

| " | and | countermarched | the | regiment | and | fell | back | to | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 反向行军 | 这 | 团 | 和 | 跌倒 | 后退 | 到 | 这 | 树林 | , |

然后，该团反向行军，撤退到树林中。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

| and | waited | the | order | from | the | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 这 | 命令 | 从 | 这 | 一般的 | , |

然后等待将军的命令，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æt; ət][faɪv][pi:] . [em] . [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] [fɔ:(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

| which | he | received | at | 5 | P | . | M | . | to | fall | back | to | the | fort | four | miles | distant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 已收到 | 在 | 5 | P | . | M | . | 到 | 落下 | 后退 | 到 | 这 | 堡 | 四 | 英里 | 遥远 | , |

他于下午5点接到命令，撤退到四英里外的堡垒。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [pɒn'tu:n] [brɪdʒ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] ,

| to | protect | the | pontoon | bridge | opposite | the | Point | of | Rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 这 | 浮桥 | 桥 | 对面的 | 这 | 观点 | 的 | 岩石 | , |

为了保护岩点对面的浮桥，

[weə(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][sɪks][pi:] . [em] . ['kʌmɪŋ] [æt; ət]['ɔ:lməʊst]['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

| where | we | arrived | at | 6 | P | . | M | . | coming | at | almost | double | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 到达的 | 在 | 6 | P | . | M | . | 未来 | 在 | 几乎 | 双倍的 | 快的 | . |

我们下午6点到达，速度几乎是平时的两倍。

[ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði]['rəʊdsaɪd][wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] [ 'stræglə ] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['redʒəmənt] ,

| On | our | return | the | roadside | was | strewn | with | stragglers | from | different | regiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 返回 | 这 | 路边 | 曾是 | 散落的 | 和 | 掉队者 | 从 | 不同的 | 军团 | , |

我们返回时，路边散落着来自不同部队的掉队士兵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɒləm] [met][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ in'kwaiə ][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,

| and | when | the | column | met | them | they | inquired | the | cause | of | our | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 柱子 | 遇见 | 他们 | 他们 | 询问 | 这 | 原因 | 的 | 我们的 | 返回 | , |

当队伍与他们相遇时，他们询问我们返回的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] " [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] .

| and | the | reply | of | the | boys | was | " | the | rebels | are | after | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 回复 | 的 | 这 | 男孩们 | 曾是 | " | 这 | 叛军 | 是 | 后 | 我们 | . |

男孩们的回答是："叛军正在追捕我们。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ 'stræglə ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ,

| " | It | was | a | source | of | laughter | to | us | to | find | the | stragglers | falling | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 来源 | 的 | 笑声 | 到 | 我们 | 到 | 寻找 | 这 | 掉队者 | 坠落 | 在 | , |

“看到掉队的队员们陆续掉队，我们都觉得很好笑。”

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][aʊt] [wɔːk] [ðə; ði] [wel] ['səʊldʒəz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]

| and | many | of | them | could | out | walk | the | well | soldiers | when | they | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 他们 | 可以 | 出去 | 走 | 这 | 出色地 | 士兵 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 这 |

['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

| rebels | were | coming | . |
|---|---|---|---|
| 叛军 | 是 | 未来 | . |

当他们听说叛军要来时，许多人都能比正规军走得更快。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ,

| We | remained | the | night | of | the | 23d | at | the | fort | in | a | drenching | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 23d | 在 | 这 | 堡 | 在 | 一个 | 浸透 | 雨 | , |

23日晚，我们冒着倾盆大雨留在堡垒里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'dʒɔni ] [dɪd][nɒt] [kʌm] .

| and | the | Johnnies | did | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 约翰尼 | 做过 | 不是 | 来 | . |

约翰尼们没来。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th [aɪ][faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [waɪt] [frendz]

| On | the | morning | of | the | 24th | I | found | quite | a | number | of | my | white | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 24th | 我 | 成立 | 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 我的 | 白色的 | 朋友们 |

[frɒm; frəm][həʊm] — ['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] [frɒm; frəm] ['wʊdˌbɛri] ,

| from | home | — | Dr | . | Clark | from | Woodbury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 家 | — | 博士 | . | 克拉克 | 从 | 伍德伯里 | , |

24日早上，我遇到了不少来自家乡的白人朋友——伍德伯里的克拉克医生，

[en] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

| N | . | J | . | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | J | . | , | 和 | 其他的 | . |

新泽西州及其他地区。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] [æt; ət]

| We | were | glad | to | meet | again | alive | , | and | talked | of | beloved | friends | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 高兴的 | 到 | 见面 | 再次 | 活 | , | 和 | 谈话 | 的 | 心爱 | 朋友们 | 在 |

[həʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

我们很高兴能再次相聚，并谈起了家乡的挚友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['plezntli] [tuː; tə][ɔːl] .

| and | the | morning | passed | rapidly | and | pleasantly | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 早晨 | 通过了 | 快速 | 和 | 愉快 | 到 | 全部 | . |

大家度过了一个愉快而短暂的上午。

[æt; ət][wʌn][piː] . [em] . [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

| At | one | P | . | M | . | the | order | came | for | the | regiment | to | return | to | the | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | P | . | M | . | 这 | 命令 | 来了 | 为了 | 这 | 团 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 正面 |

[ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

| of | Petersburg | , |
|---|---|---|
| 的 | 圣彼得堡 | , |

下午一点，接到命令，要求该团返回圣彼得堡前线。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] ['səʊldʒəz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] 29th [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv]
**when** **the** **white** **soldiers** **seemed** **to** **regret** **that** **the** **29th** **were** **going** **to** **leave**
什么时候 这 白色的 士兵 似乎 到 后悔 那 这 29th 是 去 到 离开
[ðə; ði] [fɔːt] .
**the** **fort** **.**
这 堡 .

当白人士兵似乎对第29团即将离开要塞感到遗憾时。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][æt; ət][θriː][piː] . [em] . [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt]
**We** **took** **up** **our** **line** **of** **march** **and** **at** **3** **P** **.** **M** **.** **were** **again** **in** **front**
我们 采取 向上 我们的 线 的 行进 和 在 3 P . M . 是 再次 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
**of** **the** **land** **of** **Destruction** **,**
的 这 土地 的 破坏 ,

我们列队行进，下午3点再次来到了毁灭之地前。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['piːtəzbəːg] .
**which** **was** **Petersburg** **.**
哪个 曾是 圣彼得堡 .

那就是圣彼得堡。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][dʒen] . [bɜ˞ːniːz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][gɒt] ['sʌpə(r)] ,
**We** **halted** **in** **the** **rear** **of** **Gen** **.** **Birney's** **headquarters** **and** **got** **supper** **,**
我们 停止 在 这 后部 的 Gen . 伯尼 总部 和 得到 晚餐 ,

我们在伯尼将军的司令部后方停了下来，吃了晚饭。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**after** **which** **the** **regiment** **moved** **to** **the** **rifle** **pits** **,** **with** **the** **exception** **of** **a**
后 哪个 这 团 已搬 到 这 步枪 坑 , 和 这 例外 的 一个
[fjuː] ['diːteɪld] [men] ,
**few** **detailed** **men** **,**
很少 详细的 男人 ,

随后，除少数专职人员外，该团转移到步枪掩体。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][wʌn] .
**of** **which** **I** **was** **one** **.**
的 哪个 我 曾是 一 .

我就是其中之一。

[ai][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['səʊldʒə(r)][æz; əz][wiː; wi][left][ðə; ði] [fɔːt] .
**I** **was** **attracted** **by** **the** **remarks** **of** **a** **white** **soldier** **as** **we** **left** **the** **fort** **.**
我 曾是 吸引 经过 这 评论 的 一个 白色的 士兵 作为 我们 左边 这 堡 .

离开堡垒时，一位白人士兵的话语引起了我的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌləd] [truːps] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ,
**He** **looked** **at** **the** **colored** **troops** **and** **said** **,** **"** **Well** **,**
他 看起来 在 这 有色 军队 和 说 , " 出色地 ,

他看着黑人部队说："嗯，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðəʊz] ['kʌləd] [men][tuː; tə][ðeə(r)] ['slɔːtə(r)] [pen][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .
**they** **are** **taking** **those** **colored** **men** **to** **their** **slaughter** **pen** **in** **front** **of** **Petersburg** **.**
他们 是 采取 那些 有色 男人 到 他们的 屠宰 笔 在 正面 的 圣彼得堡 .

他们正把那些黑人带到圣彼得堡城外的屠宰场去。

" ['truːli][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ˌsiː 'əʊ] . [eɪtʃ][felt][ðə; ði][fɜːst]
**"** **Truly** **his** **saying** **was** **correct** **,** **for** **on** **the** **first** **night** **Co** **.** **H** **felt** **the** **first**
" 真的 他的 说 曾是 正确的 , 为了 在 这 第一的 夜晚 合作 . H 毛毡 这 第一的
[strəʊk] ,
**stroke** **,**
中风 ,

"他的话果然没错，因为在H连遭受第一次打击的当晚，

['hævɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][mæn] [kɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt] .

| having | the | first | man | killed | out | of | the | 29th | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 第一的 | 男人 | 被杀 | 出去 | 的 | 这 | 29th | 团 | . |

第29团第一个阵亡的士兵。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['praɪvət] ['henri] [mɪŋ] , [ə; eɪ]['neɪtɪv][ɒv; əv]['æfrɪkə] , [hu:] [ 'emigreit ] [tu:; tə] [ðɪs]

| It | was | private | Henry | Mings | , | a | native | of | Africa | , | who | emigrated | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 私人的 | 亨利 | 明斯 | , | 一个 | 本国的 | 的 | 非洲 | , | WHO | 移民 | 到 | 这 |

['kʌntri] [ɪn] - ,

| country | in | 1862 | , |
|---|---|---|---|
| 国家 | 在 | - | , |

1862年，来自非洲的士兵亨利·明斯移民到美国。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] 29th [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] ['dʒeɪni] , - .

| and | joined | the | 29th | Connecticut | Volunteers | Jan'y | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加入 | 这 | 29th | 康涅狄格州 | 志愿者 | jan'y | , | - | . |

1864 年 1 月，他加入了康涅狄格州第 29 志愿步兵团。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['veri]['brəʊkən][ɪn] [spi:tʃ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['æfrɪkən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,

| He | was | very | broken | in | speech | , | being | a | regular | African | , | and | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 破碎的 | 在 | 演讲 | , | 存在 | 一个 | 常规的 | 非洲 | , | 和 | 曾是 | , |

作为一名普通的非洲人，他的说话非常含糊不清，而且.....

[æz; əz][ɪz] [tu:] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ə'mʌŋ] ['səʊldʒəz] , [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] .

| as | is | too | often | the | case | among | soldiers | , | a | very | wicked | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 也 | 经常 | 这 | 案件 | 之中 | 士兵 | , | 一个 | 非常 | 邪恶 | 男人 | . |

就像士兵中经常出现的那样，他是一个非常邪恶的人。

[hi:; hi][daɪd][æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tu:; tə][hɪz; ɪz][gɒd][bʌt; bət] [tru:] [tu:; tə] [ðɪs]

| He | died | as | he | lived | , | a | rebel | to | his | God | but | true | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 作为 | 他 | 居住地 | , | 一个 | 反叛 | 到 | 他的 | 上帝 | 但 | 真的 | 到 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

他死得其所，正如他生前一样：背叛上帝，却忠于祖国。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[ɒn][ðə; ði] 25th , [ˌsi: 'əʊ] . [keɪ][felt][ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

| On | the | 25th | , | Co | . | K | felt | the | horrors | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 25th | , | 合作 | . | K | 毛毡 | 这 | 恐怖 | 的 | 战争 | . |

25日，K连感受到了战争的恐怖。

['praɪvət]['sæmjʊəl] ['bɜ:tn] [wɒz; wəz] [kɪld] , ['bi:ɪŋ] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [hed] [waɪl] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði]

| Private | Samuel | Burton | was | killed | , | being | shot | through | the | head | while | moving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 塞缪尔 | 伯顿 | 曾是 | 被杀 | , | 存在 | 射击 | 通过 | 这 | 头 | 尽管 | 移动 | 这 |

['kʌmpəni] ;

| company | ; |
|---|---|
| 公司 | ; |

列兵塞缪尔·伯顿在行军途中头部中弹身亡；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rezɪdənt][ɒv; əv] ['hɑ:tfəd] , [kɒn] .

| he | was | a | resident | of | Hartford | , | Conn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 居民 | 的 | 哈特福德 | , | 连接 | . |

他是康涅狄格州哈特福德市的居民。

[ɒn][ðə; ði] 26th [ˌsi: 'əʊ] . [di:][felt][ðə; ði] [bləʊ] .

| On | the | 26th | Co | . | D | felt | the | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 26th | 合作 | . | D | 毛毡 | 这 | 吹 | . |

26日，D连遭受了重创。

['praɪvət] [dʒɔ:dʒ] ['pɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

| **Private** | **George** | **Porter** | **was** | **shot** | **in** | **the** | **shoulder** | **,** | **and** | **died** | **at** | **the** | **hospital** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 乔治 | 搬运工 | 曾是 | 射击 | 在 | 这 | 肩膀 | , | 和 | 死亡 | 在 | 这 | 医院 |

[fɔ:(r)] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] .

| **four** | **days** | **after** | **.** |
|---|---|---|---|
| 四 | 天 | 后 | . |

列兵乔治·波特肩部中弹，四天后在医院去世。

[ɒn][ðə; ði] 27th [kɒl] . ['wʊstər] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts][kwaɪt] [sɪk] .

| **On** | **the** | **27th** | **Col** | **.** | **Wooster** | **was** | **brought** | **in** | **from** | **the** | **rifle** | **pits** | **quite** | **sick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 27th | 上校 | . | 伍斯特 | 曾是 | 带来 | 在 | 从 | 这 | 步枪 | 坑 | 相当 | 生病的 | . |

27日，伍斯特上校从步枪掩体中被抬了回来，当时他病得很重。

[ðə; ði] 28th [wi:; wi] [lɒst] ['aʊə(r)][fɜ:st]['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [mæn] ,

| **The** | **28th** | **we** | **lost** | **our** | **first** | **officer** | **,** | **a** | **worthy** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 28th | 我们 | 丢失的 | 我们的 | 第一的 | 官 | , | 一个 | 值得 | 男人 | , |

28日，我们失去了我们的第一任军官，他是一位值得尊敬的人。

[hu:] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [waɪl] [aʊt] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɒn][ðə; ði]['aʊtpəʊst] .

| **who** | **was** | **captured** | **while** | **out** | **strengthening** | **the** | **pickets** | **on** | **the** | **outpost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 捕获 | 尽管 | 出去 | 强化 | 这 | 纠察队 | 在 | 这 | 前哨 | . |

他在前哨增援哨所时被俘。

[ɒn][ðə; ði] 29th [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [men] [kɪld] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)] [nems] ,

| **On** | **the** | **29th** | **we** | **had** | **two** | **men** | **killed** | **,** | **I** | **could** | **not** | **ascertain** | **their** | **names** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 29th | 我们 | 有 | 二 | 男人 | 被杀 | , | 我 | 可以 | 不是 | 探明 | 他们的 | 姓名 | , |

29日有两名士兵阵亡，我无法确定他们的姓名。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] . [ə; eɪ] .

| **but** | **they** | **belonged** | **to** | **Co** | **.** | **A** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 属于 | 到 | 合作 | . | 一个 | . |

但他们属于A连。

[ɒn][ðə; ði] 30th [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [kɪld] , [wʌn][aʊt][ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] . [bi:] ,

| **On** | **the** | **30th** | **we** | **had** | **two** | **killed** | **,** | **one** | **out** | **of** | **Co** | **.** | **B** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 30th | 我们 | 有 | 二 | 被杀 | , | 一 | 出去 | 的 | 合作 | . | B | , |

30号那天我们阵亡了两人，其中一人来自B连。

[ænd; ənd][wʌn][aʊt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] .

| **and** | **one** | **out** | **of** | **another** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 出去 | 的 | 其他 | 公司 | . |

还有一家是另一家公司的。

[ðə; ði] 31st [wi:; wi] [lɒst] [tu:] [men] [aʊt][ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] . [i:] , [ænd; ənd][wʌn][aʊt][ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] . [keɪ] ,

| **The** | **31st** | **we** | **lost** | **two** | **men** | **out** | **of** | **Co** | **.** | **E** | **,** | **and** | **one** | **out** | **of** | **Co** | **.** | **K** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 31st | 我们 | 丢失的 | 二 | 男人 | 出去 | 的 | 合作 | . | E | , | 和 | 一 | 出去 | 的 | 合作 | . | K | , |

31日，E连损失两人，K连损失一人。

['praɪvət] ['tʃestə(r)] - .

| **private** | **Chester** | **Phillox** | **.** |
|---|---|---|---|
| 私人的 | 切斯特 | - | . |

私人切斯特·菲洛克斯。

[sept] . 1st , [wi:; wi] [strʌk] [tents] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['pi:təzbə:g] ,

| **Sept** | **.** | **1st** | **,** | **we** | **struck** | **tents** | **in** | **front** | **of** | **Petersburg** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九月 | . | 1st | , | 我们 | 击 | 帐篷 | 在 | 正面 | 的 | 圣彼得堡 | , |

9月1日，我们在圣彼得堡前搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

| **and** | **took** | **up** | **our** | **line** | **of** | **march** | **for** | **our** | **place** | **of** | **destination** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 向上 | 我们的 | 线 | 的 | 行进 | 为了 | 我们的 | 地方 | 的 | 目的地 | , |

然后我们列队向目的地行进。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenərəlz] .

| unknown | to | all | but | the | Generals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 到 | 全部 | 但 | 这 | 将军们 | . |

除了将军们之外，无人知晓。

[wen] [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [ðə; ði] ['kʌlәd] [truːps] [ɒv; әv][ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| When | the | line | was | drawn | up | , | the | colored | troops | of | the | 3d | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 线 | 曾是 | 绘制 | 向上 | , | 这 | 有色 | 军队 | 的 | 这 | 3d | 分配 | , |

划定界限时，第3师的黑人部队，

10th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , ['nʌmbəd] - , - , [ðə; ði] 29th ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)] .

| 10th | army | corps | , | numbered | 75 | , | 000 | , | the | 29th | forming | the | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10th | 军队 | 兵团 | , | 编号 | - | , | - | , | 这 | 29th | 成型 | 这 | 中心 | . |

第10军，兵力75000人，第29军位于中央。

[æt; ət][θriː][piː] . [em] . [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][meɪn][rəʊd] ['liːdɪŋ] [də'rekt][tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

| At | 3 | P | . | M | . | we | started | on | the | main | road | leading | direct | to | City | Point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 3 | P | . | M | . | 我们 | 开始 | 在 | 这 | 主要的 | 路 | 领导 | 直接的 | 到 | 城市 | 观点 | , |

下午3点，我们沿着通往城市中心的主路出发。

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][baɪ] ['trænspɔːt] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; әv][rest] ,

| thinking | we | were | going | by | transport | to | some | place | of | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 我们 | 是 | 去 | 经过 | 运输 | 到 | 一些 | 地方 | 的 | 休息 | , |

以为我们要乘交通工具去某个休息的地方，

[bʌt; bət][ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ['aʊə(r)][həʊps][wɜː(r); wə(r)]['blɑːstɪd] ,

| but | about | 12 | o'clock | the | same | night | our | hopes | were | blasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | - | 点钟 | 这 | 相同的 | 夜晚 | 我们的 | 希望 | 是 | 炸毁 | , |

但就在当晚12点左右，我们的希望破灭了。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][left][hænd][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] ['lændɪŋ] ,

| when | we | took | the | left | hand | road | leading | to | Broadway | Landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 采取 | 这 | 左边 | 手 | 路 | 领导 | 到 | 百老汇 | 降落 | , |

当我们走左边那条通往百老汇码头的路时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn]

| and | we | soon | found | ourselves | crossing | the | pontoon | bridge | that | brought | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 很快 | 成立 | 我们自己 | 过境 | 这 | 浮桥 | 桥 | 那 | 带来 | 我们 | 在 |

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; әv] ['piːtәzbəːg] .

| the | rear | of | Petersburg | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 后部 | 的 | 圣彼得堡 | . |

我们很快发现自己正穿过一座浮桥，这座桥把我们带到了圣彼得堡的后方。

['deɪlaɪt] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][әʊld] ['mɑːkɪt] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; әv]

| Daylight | found | us | on | the | Old | Market | road | leading | direct | to | the | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日光 | 成立 | 我们 | 在 | 这 | 老的 | 市场 | 路 | 领导 | 直接的 | 到 | 这 | 正面 | 的 |

['rɪtʃmәnd] .

| Richmond | . |
|---|---|
| 里士满 | . |

天亮时分，我们来到了通往里士满市中心的老市场路。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] .

| We | marched | all | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 行军 | 全部 | 夜晚 | . |

我们彻夜行军。

[eɪt] [ə'klɑːk] ,

| Eight | o'clock | , |
|---|---|---|
| 八 | 点钟 | , |

八点钟

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [ɪnst] . [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

| on | the | morning | of | the | 2d | inst | . | found | the | whole | brigade | engaged | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 2d | 装置 | . | 成立 | 这 | 所有的 | 旅 | 已订婚的 | 在 | 正面 | 的 |

[ðə; ði] ['enəmi] ;

| the | enemy | ; |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | ; |

本月2日上午，发现整个旅与敌军交战；

[wi:; wi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [faɪv] [maɪlz] ,

| we | drove | them | five | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 驾驶 | 他们 | 五 | 英里 | , |

我们开车送他们走了五英里，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [pi:] . [em] . [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [fɜ:st] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜ:ks]

| and | at | 1 | P | . | M | . | were | inside | the | rebels | ' | first | line | of | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 1 | P | . | M | . | 是 | 里面 | 这 | 叛军 | - | 第一的 | 线 | 的 | 作品 |

[sə'raʊndɪŋ] ['rɪtʃmənd] .

| surrounding | Richmond | . |
|---|---|---|
| 周围 | 里士满 | . |

下午 1 点，他们进入了叛军包围里士满的第一道防线。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['bæt(ə)l] , [kə'mensɪŋ] [æt; ət] [ˌtu:'tu:] [pi:] [em] . ,

| We | had | a | hard | battle | , | commencing | at | 2 | P | M | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 难的 | 战斗 | , | 开始 | 在 | 2 | P | M | . | , |

我们从下午2点开始进行了一场艰苦的战斗。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [θri:] ['aʊəz] [wen] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [tu:] [ɒv; əv]

| and | had | been | engaged | three | hours | when | a | charge | was | made | on | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 三 | 小时 | 什么时候 | 一个 | 收费 | 曾是 | 制成 | 在 | 二 | 的 |

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔ:rts] .

| the | rebel | forts | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 堡垒 | . |

战斗持续了三个小时后，叛军向两座堡垒发起了冲锋。

[ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [baɪ] [ðə; ði] 8th [ju:] . [es] . [si:] . [tru:ps] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]

| The | left | of | the | line | was | charged | by | the | 8th | U | . | S | . | C | . | troops | , | supported | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 的 | 这 | 线 | 曾是 | 带电 | 经过 | 这 | 8th | U | . | S | . | C | . | 军队 | , | 有 | 经过 |

[ðə; ði] 29th .

| the | 29th | . |
|---|---|---|
| 这 | 29th | . |

左翼由美国陆军第 8 团部队发起冲锋，第 29 团部队予以支援。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [baɪ] [ðə; ði] 9th ['meərilənd] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] 7th [ju:] . [es] . [si:] .

| The | centre | was | charged | by | the | 9th | Maryland | , | supported | by | the | 7th | U | . | S | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 曾是 | 带电 | 经过 | 这 | 9th | 马里兰州 | , | 有 | 经过 | 这 | 7th | U | . | S | . | C | . |

[tru:ps] .

| troops | . |
|---|---|
| 军队 | . |

中路由马里兰州第9步兵团发起进攻，并由南加州第7步兵团支援。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [lɒŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'membəd] ; [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [fɔ:t] [hɑ:d] ,

| The | day | was | one | long | to | be | remembered | ; | the | rebels | fought | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 一 | 长的 | 到 | 是 | 记得 | ; | 这 | 叛军 | 战斗 | 难的 | , |

那一天漫长而令人难忘；叛军奋力抵抗，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌlәd] [tru:ps] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] [faʊnd] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði]

| but | the | colored | troops | carried | the | day | , | and | night | found | us | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有色 | 军队 | 携带 | 这 | 天 | , | 和 | 夜晚 | 成立 | 我们 | 在 | 这 |

['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [laɪn] [ɒv; əv] [wɜ:ks] .

| rebels | ' | line | of | works | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 叛军 | - | 线 | 的 | 作品 | . |

但是黑人部队赢得了白天的战斗，到了晚上，我们发现自己已经进入了叛军的阵地。

[wiː; wi] [lɒst] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [breɪv] [men][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| We | lost | quite | a | number | of | brave | men | and | among | the | wounded | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 丢失的 | 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 勇敢的 | 男人 | 和 | 之中 | 这 | 受伤 | 的 | 这 |

29th [wɒz; wəz][ kæpt] . [θɔːp] [ænd; ənd][luː'tenənt] .

| 29th | was | Capt | . | Thorpe | and | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29th | 曾是 | 船长 | . | 索普 | 和 | 中尉 | . |

我们失去了不少勇敢的战士，第 29 团的伤员中包括索普上尉和中尉。

[mək'dɔːnəld] ; [wiː; wi] ['greɪtli] [rɪ'gretɪd] [ðeə(r)] [lɒs] ,

| McDonald | ; | we | greatly | regretted | their | loss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦当劳 | ; | 我们 | 非常 | 后悔 | 他们的 | 损失 | , |

麦当劳；我们对他们的损失深感惋惜。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] 29th [wɒz; wəz] [kɪld] ;

| but | to | the | surprise | of | all | not | one | of | the | 29th | was | killed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 全部 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 29th | 曾是 | 被杀 | ; |

但令所有人惊讶的是，第29团无一人阵亡；

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wel] .

| they | all | came | out | of | the | fight | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 斗争 | 出色地 | . |

他们都安然无恙地从这场战斗中走了出来。

[wen] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

| When | I | looked | upon | the | dead | and | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 看起来 | 之上 | 这 | 死的 | 和 | 受伤 | , |

当我看到死者和伤者时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv][legz][ænd; ənd][ɑːmz] [ðæt][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [kʌt] [ɒf]

| it | was | awful | to | see | the | piles | of | legs | and | arms | that | the | surgeons | cut | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕 | 到 | 看 | 这 | 堆 | 的 | 腿 | 和 | 武器 | 那 | 这 | 外科医生 | 切 | 离开 |

[ænd; ənd] [θruː] [ɪn] [hiːps] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | threw | in | heaps | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 在 | 堆积如山 | 在 | 这 | 地面 | . |

看到外科医生切下并堆放在地上的成堆的胳膊腿，真是太可怕了。

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɔːl] [naɪt] ,

| We | lay | in | front | of | the | works | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 躺 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 作品 | 全部 | 夜晚 | , |

我们整夜躺在作品前面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d [wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

| and | the | morning | of | the | 3d | we | had | quite | a | warm | reception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 3d | 我们 | 有 | 相当 | 一个 | 温暖的 | 接待 | . |

3日早上我们受到了非常热烈的接待。

[ðə; ði] ['bɔmbaːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

| The | bombarding | was | heavy | on | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轰炸 | 曾是 | 重的 | 在 | 两个都 | 侧面 | , |

双方炮火都非常猛烈。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['friːkwəntli] [siː] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['kærɪɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [aʊt]

| and | we | could | frequently | see | rebels | carrying | their | dead | and | wounded | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 频繁地 | 看 | 叛军 | 携带 | 他们的 | 死的 | 和 | 受伤 | 出去 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][fɔːrts] .

| of | their | trenches | and | forts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 战壕 | 和 | 堡垒 | . |

我们经常可以看到叛军将死伤者从战壕和堡垒中抬出来。

[wiː; wi][hæd; həd][seɪv]

| We | had | sev |
|---|---|---|
| 我们 | 有 | 塞夫 |

我们有 sev

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 19 ]
[ 页 - ]

[第19页]

[ɪˈræl] [ˈwuːndɪd] [bʌt; bət] [nʌn] [kɪld] .
eral wounded but none killed .
艾尔 受伤 但 没有任何 被杀 .

有多名伤者，但无人死亡。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈdjuːti] , [ˈmeɪdʒə(r)][diː] . [wɒz; wəz][ɪn] [kəˈmɑːnd] ,
The Colonel being unable for duty , Major D . was in command ,
这 上校 存在 无法 为了 责任 , 主要的 D . 曾是 在 命令 ,

由于上校无法履行职责，D少校代理指挥官一职。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [ænd; ənd][ˈkeəf(ə)l] [kəˈmɑːndə(r)] , [ænd; ənd] [geɪnd] [haɪ] [preɪz] [frɒm; frəm]
who was a worthy and careful commander , and gained high praise from
WHO 曾是 一个 值得 和 小心 指挥官 , 和 获得 高的 称赞 从
[bəuθ] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .
both officers and men .
两个都 警官 和 男人 .

他是一位称职谨慎的指挥官，赢得了官兵们的高度赞扬。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ˈdʒen(ə)rəli] , [rɪˈgretɪd] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][luːˈtenənt] .
The Colonel , officers and men generally , regretted the absence of Lieut .
这 上校 , 警官 和 男人 一般来说 , 后悔 这 缺席 的 中尉 .

上校、军官和士兵们普遍对少尉的缺席感到遗憾。

[kɒl] . [dʒeɪ] . [siː] . [wɔːd] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sɪk] [æt; ət] [ˈfɔːtrəs] [mənˈrəʊ] .
Col . J . C . Ward , who was at that time sick at Fortress Monroe .
上校 . J . C . 沃德 , WHO 曾是 在 那 时间 生病的 在 堡垒 门罗 .

当时在门罗堡生病的 JC Ward 上校。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ɪnst] .
The morning of the 4th inst .
这 早晨 的 这 4th 装置 .

4日上午

[wiː; wi] [muːvd] [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
we moved on the left of the line ,
我们 已搬 在 这 左边 的 这 线 ,

我们向左侧移动，

[ænd; ənd][ˈplɑːntɪd][ˈaʊə(r)][flæg][ˈʌndə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [greɪp] [ænd; ənd][ˈkænɪstə(r)] ,
and planted our flag under the rebel fire of grape and canister ,
和 已种植 我们的 旗帜 在下面 这 反叛 火 的 葡萄 和 罐 ,
['bɒmʃel] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪtri] .
bombshell and musketry .
重磅炸弹 和 火枪 .

在叛军的炮火——葡萄弹、霰弹、炸弹和步枪的猛烈攻击下，我们插上了国旗。

[wen] [ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːdz] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [ded] [leɪ] [struːd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
When the rear guards came over the field the dead lay strewed on the ground ,
什么时候 这 后部 守卫 来了 超过 这 场地 这 死的 躺 散落的 在 这 地面 ,

当后卫部队冲过战场时，尸体横七竖八地躺在地上。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [kɪld] .
but to my surprise we could find none of the 29th killed .
但 到 我的 惊喜 我们 可以 寻找 没有任何 的 这 29th 被杀 .

但令我惊讶的是，我们竟然找不到29名阵亡者的遗体。

[ðə; ði] 5th [ɪnst] .

| The | 5th | inst | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 5th | 装置 | . |

第五次

[wiː; wi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts] ,

| we | rested | in | the | rifle | pits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 休息 | 在 | 这 | 步枪 | 坑 | , |

我们在步枪掩体里休息，

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['pɪkɪts] [θrəʊn] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [fɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

| with | the | advance | pickets | thrown | out | in | front | of | the | third | fort | of | the | rebels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 进步 | 纠察队 | 抛掷 | 出去 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 第三 | 堡 | 的 | 这 | 叛军 |

;

;

;

先头哨兵被派往叛军第三座堡垒前；

['nʌθɪŋ] [went] [ɒn][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| nothing | went | on | of | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 去 | 在 | 的 | 重要性 | , |

什么重要的事情也没发生。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [fɔːt] [ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːt] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] .

| except | the | artillery | fought | a | duel | with | the | rebel | fort | at | long | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 炮兵 | 战斗 | 一个 | 决斗 | 和 | 这 | 反叛 | 堡 | 在 | 长的 | 范围 | . |

但炮兵与叛军堡垒展开了一场远距离的较量。

[ɒn] [ðə; ði] 6th ['ɪnstənt] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ 'brestwəːk ] .

| On | the | 6th | instant | , | we | remained | still | in | the | breastworks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 6th | 立即的 | , | 我们 | 剩余 | 仍然 | 在 | 这 | 胸工 | . |

6日，我们依然坚守在胸墙之内。

[ɒn] [ðə; ði] 7th [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə]

| On | the | 7th | we | received | orders | to | fall | back | to | the | general | headquarters | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 7th | 我们 | 已收到 | 订单 | 到 | 落下 | 后退 | 到 | 这 | 一般的 | 总部 | 到 |

[rest] .

| rest | . |
|---|---|
| 休息 | . |

7日，我们接到命令撤回总司令部休整。

[ðə; ði] 29th [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ] [faɪt] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

| The | 29th | had | just | reached | their | resting | place | when | a | fight | broke | out | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 29th | 有 | 只是 | 达到 | 他们的 | 休息 | 地方 | 什么时候 | 一个 | 斗争 | 打破 | 出去 | 在 | 这 |

['sentə(r)] ,

| centre | , |
|---|---|
| 中心 | , |

第29营刚到达休息地点，营地中央就爆发了战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'brestwəːk ] [ɒn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

| and | they | were | ordered | back | to | the | breastworks | on | double | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 订购 | 后退 | 到 | 这 | 胸工 | 在 | 双倍的 | 快的 | . |

他们奉命以最快的速度返回胸墙。

[ɒn][ðə; ði] 8th [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ ˈbrestwəːk ] [ʌnˈtɪl][θriː][piː] . [em] . [ænd; ənd] [ðen]

| On | the | 8th | we | remained | at | the | breastworks | until | 3 | P | . | M | . | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 8th | 我们 | 剩余 | 在 | 这 | 胸工 | 直到 | 3 | P | . | M | . | 和 | 然后 |

[rɪˈsiːvd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] 45th [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ɒn]

| received | orders | to | move | on | the | right | to | support | the | 45th | at | the | fort | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 订单 | 到 | 移动 | 在 | 这 | 正确的 | 到 | 支持 | 这 | 45th | 在 | 这 | 堡 | 在 |

['lʊkaʊt] ['maʊntən] .

| Lookout | mountain | . |
|---|---|---|
| 瞭望台 | 山 | . |

8日，我们一直坚守在胸墙工事，直到下午3点，然后接到命令向右移动，支援瞭望山堡垒上的第45团。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['lʊkaʊt] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] . , ['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə]

| We | arrived | at | Lookout | at | 6 | P | . | M | . | , | tired | and | weary | , | and | hoped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 瞭望台 | 在 | 6 | P | . | M | . | , | 疲劳的 | 和 | 厌倦 | , | 和 | 希望 | 到 |

[ɪnˈkæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

| encamp | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 扎营 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

我们下午6点到达瞭望台，又累又困，希望能在那里露营过夜。

[bʌt; bət][æt; ət] - [əˈklɑːk] ['aʊə(r)][həʊps][wɜː(r); wə(r)]['blɑːstɪd][baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)] ,

| but | at | 10 | o'clock | our | hopes | were | blasted | by | an | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | - | 点钟 | 我们的 | 希望 | 是 | 炸毁 | 经过 | 一个 | 命令 | , |

但10点钟方向的一道命令粉碎了我们的希望。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] 29th [mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] 8th [juː] . [es] . [siː]

| stating | that | the | 29th | must | return | to | the | front | to | support | the | 8th | U | . | S | . | C |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 这 | 29th | 必须 | 返回 | 到 | 这 | 正面 | 到 | 支持 | 这 | 8th | U | . | S | . | C |

. [truːps] ,

| . | troops | , |
|---|---|---|
| . | 军队 | , |

声明第29团必须返回前线支援美国陆军第8团的部队。

[ðen] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ ˈbrestwəːk ] .

| then | laying | in | the | breastworks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 躺下 | 在 | 这 | 胸工 | . |

然后躺在胸墙里。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pəʊst][sɪks] [deɪz] ,

| We | remained | at | this | post | six | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 这 | 邮政 | 六 | 天 | , |

我们在这个岗位上坚守了六天。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| when | the | General | ordered | a | scout | to | explore | the | woods | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 一般的 | 订购 | 一个 | 侦察 | 到 | 探索 | 这 | 树林 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

['reb(ə)lz; rɪˈbelz] .

| rebels | . |
|---|---|
| 叛军 | . |

将军命令一名侦察兵侦察叛军前方的树林。

[wiː; wi] [left] [kæmp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ˈbrestwəːk ] [æt; ət] [tuː] [piː] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 14th [ɪnst] .

| We | left | camp | in | front | of | the | breastworks | at | two | P | . | M | . | on | the | 14th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 营 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 胸工 | 在 | 二 | P | . | M | . | 在 | 这 | 14th | 装置 | . |

14日下午2点，我们离开了胸墙前的营地。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][reɪn] , [ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn]

| and | as | we | were | accustomed | to | have | it | rain | , | the | rain | fell | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 是 | 习惯 | 到 | 有 | 它 | 雨 | , | 这 | 雨 | 跌倒 | 在 |

[tˈɒɹənts] ,

| torrents | , |
|---|---|
| 种子 | , |

由于我们习惯了下雨，所以雨势如虹。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrni] ['gæləntli] [led][hɪz; ɪz][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 10th ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,

| but | General | Birney | gallantly | led | his | band | of | the | 3d | division | , | 10th | army | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一般的 | 伯尼 | 英勇地 | 引领 | 他的 | 乐队 | 的 | 这 | 3d | 分配 | , | 10th | 军队 | 兵团 | , |

但伯尼将军英勇地率领他的第10军第3师部队，

['nʌmbərɪŋ] - , - ['kʌləd] [truːps] .

| numbering | 75 | , | 000 | colored | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | - | , | - | 有色 | 军队 | . |

共有75000名黑人士兵。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] [aʊt][ðə; ði] [ 'skəːmiʃə ]

| We | arrived | at | our | destination | , | and | the | General | ordered | out | the | skirmishers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 我们的 | 目的地 | , | 和 | 这 | 一般的 | 订购 | 出去 | 这 | 散兵游勇 |

,

,

,

我们到达目的地后，将军命令散兵出去。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['eni]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

| but | whether | he | saw | any | rebels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他 | 锯 | 任何 | 叛军 | , |

但他是否见过任何叛军，

[ɔː(r)] [sɔː] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ,

| or | saw | too | many | of | them | to | engage | in | a | fight | is | yet | a | profound | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 锯 | 也 | 许多 | 的 | 他们 | 到 | 从事 | 在 | 一个 | 斗争 | 是 | 然而 | 一个 | 深刻的 | 秘密 | , |

或者说，因为看到太多敌人而无法参与战斗，这仍然是一个不为人知的秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ɪnst] . [faʊnd] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn][kæmp][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| but | the | night | of | the | 14th | inst | . | found | us | back | in | camp | in | the | rear | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 14th | 装置 | . | 成立 | 我们 | 后退 | 在 | 营 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 |

[ 'brestwəːk ] .

| breastworks | . |
|---|---|
| 胸工 | . |

但14日晚上，我们又回到了胸墙后方的营地。

[ðə; ði][reɪn] [kept] ['fɔːlɪŋ] .

| The | rain | kept | falling | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 保留 | 坠落 | . |

雨一直下个不停。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][fɔːl]

| The | men | were | ordered | to | have | two | days | ' | rations | and | be | ready | to | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 订购 | 到 | 有 | 二 | 天 | - | 口粮 | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 落下 |

[ɪn][æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ɪn] [laɪt] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

| in | at | one | A | . | M | . | in | light | marching | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 在 | 一 | 一个 | . | M | . | 在 | 光 | 行军 | 命令 | , |

士兵们被命令携带两天的口粮，并准备在凌晨一点以轻装行军的队形集合。

[wɪ'ðaʊt] ['næpsæk] .

| without | knapsacks | . |
|---|---|---|
| 没有 | 背包 | . |

没有背包。

[kɒl] . [wɔːd] , [ðen] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hɪl] ,

| Col | . | Ward | , | then | in | command | of | the | 29th | , | said | to | me | , | " | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 沃德 | , | 然后 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 29th | , | 说 | 到 | 我 | , | " | 爬坡道 | , |

当时指挥第29团的沃德上校对我说："希尔，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| I | would | like | you | to | be | close | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 你 | 到 | 是 | 关闭 | 到 | 我 | , |

我希望你能靠近我。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][wɒnt][juː; jʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| as | I | shall | want | you | early | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 将 | 想 | 你 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | . |

因为我明天一早需要你。

" [æt; ət] [ðɪs] [ai] [spred] [maɪ] ['blæŋkit] [ɒn][ðə; ði][wet] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] ;

| " | At | this | I | spread | my | blanket | on | the | wet | ground | and | lay | down | to | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 我 | 传播 | 我的 | 毯子 | 在 | 这 | 湿的 | 地面 | 和 | 躺 | 向下 | 到 | 休息 | ; |

于是，我把毯子铺在湿地上，躺下休息；

[sliːp] [hæd; həd][fled][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

| sleep | had | fled | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 有 | 逃亡 | 从 | 我 | , |

我已彻夜难眠。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

| and | as | I | looked | at | the | Colonel | I | could | see | a | change | in | his | countenance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 看起来 | 在 | 这 | 上校 | 我 | 可以 | 看 | 一个 | 改变 | 在 | 他的 | 面容 |

.

:

.

当我看向上校时，我发现他的脸色发生了变化。

['ædʒʊtənt] ['spɔːldiŋ] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

| Adjutant | Spalding | , | who | had | but | lately | rejoined | the | regiment | , | was | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副官 | 斯伯丁 | , | WHO | 有 | 但 | 最近 | 重新加入 | 这 | 团 | , | 曾是 | 还 |

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

| with | us | . |
|---|---|---|
| 和 | 我们 | . |

副官斯伯丁最近才重新加入该团，他也和我们在一起。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːld] ['ɒfɪsəz] .

| There | seemed | to | be | an | uneasiness | among | the | field | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 不安 | 之中 | 这 | 场地 | 警官 | . |

外勤人员似乎有些不安。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ɪnst] . [rəʊld] [raʊnd] ,

| The | morning | of | the | 15th | inst | . | rolled | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 15th | 装置 | . | 滚动 | 圆形的 | , |

15日清晨到来，

[ænd; ənd][æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ænd; ənd]['grædʒuəli]

| and | at | 3 | o'clock | the | line | was | formed | and | gradually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 3 | 点钟 | 这 | 线 | 曾是 | 形成 | 和 | 逐步地 |

3点钟的时候，队伍已经排好了，然后逐渐

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[muːvd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ]

| moved | off | to | the | right | , | and | as | we | marched | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 离开 | 到 | 这 | 正确的 | , | 和 | 作为 | 我们 | 行军 | 沿着 |

向右移动，我们继续沿路行进

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [diː] [kə'menst] ['sɪŋɪŋ] " [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ][fəʊz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

| the | Captain | of | Co | . | D | commenced | singing | " | Are | there | no | foes | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 合作 | . | D | 开始 | 歌唱 | " | 是 | 那里 | 不 | 敌人 | 为了 | 我 |

[tuː; tə] [feɪs] ?

| to | face | ? |
|---|---|---|
| 到 | 脸 | ? |

D连连长开始唱"难道我没有敌人要面对吗？"

[mʌst; məst][ai][nɒt] [stem] [ðə; ði] [flʌd] ?

| Must | I | not | stem | the | flood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 我 | 不是 | 干 | 这 | 洪水 | ? |

我难道不能阻止这场洪水吗?

[ɪz] [ðɪs] [veɪn] [wɜːld] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [greɪs] , [tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][gɒd] ?

| Is | this | vain | world | a | friend | to | grace | , | to | help | me | on | to | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 徒劳 | 世界 | 一个 | 朋友 | 到 | 优雅 | , | 到 | 帮助 | 我 | 在 | 到 | 上帝 | ? |

这个虚妄的世界是恩典的朋友吗? 它能帮助我走向神吗?

" [ðiːz] [səˈblaɪm] [wɜːdz] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɒləm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt]

| " | These | sublime | words | oftentimes | cheered | the | moving | column | as | it | marched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 升华 | 字 | 经常 | 欢呼 | 这 | 移动 | 柱子 | 作为 | 它 | 行军 |

[θruː] [ðə; ði] ['drɪəri] [rəʊdz] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] .

| through | the | dreary | roads | of | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 凄凉 | 道路 | 的 | 弗吉尼亚州 | . |

"这些崇高的话语常常鼓舞着行进在弗吉尼亚州阴沉道路上的队伍。

[wen] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [əˈrəʊz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,

| When | the | glorious | sun | arose | it | found | us | on | the | extreme | right | of | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 辉煌 | 太阳 | 出现 | 它 | 成立 | 我们 | 在 | 这 | 极端 | 正确的 | 的 | 这 | 正面 | , |

当灿烂的太阳升起时，它发现我们位于前线的最右侧。

[θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ riˈpʌls ] [ɒn][ðə; ði] 6th

| three | miles | from | Richmond | , | where | the | white | troops | were | repulsed | on | the | 6th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 英里 | 从 | 里士满 | , | 在哪里 | 这 | 白色的 | 军队 | 是 | 反感 | 在 | 这 | 6th |

[ɪnst] .

| inst | . |
|---|---|
| 装置 | . |

距离里士满三英里，白人军队于本月6日在那里被击退。

[ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | column | was | halted | and | drawn | up | in | line | of | battle | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱子 | 曾是 | 停止 | 和 | 绘制 | 向上 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

[wʊdz] ,

| woods | , |
|---|---|
| 树林 | , |

纵队停了下来，在树林前列队成战斗队形。

[ðə; ði] [waɪt] [truːps] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [truːps] [ɒn][ðə; ði][left] ,

| the | white | troops | on | the | right | , | and | the | colored | troops | on | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 军队 | 在 | 这 | 正确的 | , | 和 | 这 | 有色 | 军队 | 在 | 这 | 左边 | , |

右边是白军，左边是黑人部队。

[ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 29th ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ðə; ði] 29th [səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] 8th .

| the | 8th | and | 29th | forming | in | the | centre | , | the | 29th | supporting | the | 8th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 8th | 和 | 29th | 成型 | 在 | 这 | 中心 | , | 这 | 29th | 支持 | 这 | 8th | . |

第 8 和第 29 形成于中心，第 29 支撑着第 8。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈtækt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| They | entered | the | woods | , | and | immediately | attacked | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 这 | 树林 | , | 和 | 立即地 | 遭到攻击 | 这 | 敌人 | , |

他们进入树林，立即向敌人发起攻击。

[ænd; ənd][æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] ,

| and | at | 8 | A | . | M | . | the | battle | became | general | along | the | whole | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 8 | 一个 | . | M | . | 这 | 战斗 | 成为 | 一般的 | 沿着 | 这 | 所有的 | 线 | , |

上午8点，战斗演变为全线全面战斗。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [fel] , [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .

| and | many | a | brave | soldier | fell | , | killed | or | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 勇敢的 | 士兵 | 跌倒 | , | 被杀 | 或者 | 受伤 | . |

许多勇敢的士兵倒下，阵亡或受伤。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th .

| **Among** | **them** | **were** | **thirteen** | **of** | **the** | **29th** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 是 | 十三 | 的 | 这 | 29th | . |

其中有 29 人中的 13 人。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [fel] ['wu:ndɪd] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ; ['kɔ:pərəl] [dʒɔ:dʒ] [bɜ:(r)] , [ˌsi: 'əʊ] . [el] ,

| **The** | **Adjutant** | **fell** | **wounded** | **early** | **in** | **the** | **engagement** | **;** | **Corporal** | **George** | **Burr** | **,** | **Co** | **.** | **L** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副官 | 跌倒 | 受伤 | 早期的 | 在 | 这 | 订婚 | ; | 下士 | 乔治 | 伯尔 | , | 合作 | . | L | , |

副官在战斗初期便负伤阵亡；下士乔治·伯尔，L连，

['kɔ:pərəl] ['sɪdni] [ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] . [eɪtʃ] , ['praɪvət] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɔ:lˌstɛd] [ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] . [di:] , [kɪld]

| **Corporal** | **Sidney** | **of** | **Co** | **.** | **H** | **,** | **private** | **Joseph** | **Halstead** | **of** | **Co** | **.** | **D** | **,** | **killed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下士 | 西德尼 | 的 | 合作 | . | H | , | 私人的 | 约瑟夫 | 哈尔斯特德 | 的 | 合作 | . | D | , | 被杀 |

['ɪnstəntli] .

| **instantly** | **.** |
|---|---|
| 即刻 | . |

H连下士西德尼和D连列兵约瑟夫·霍尔斯特德当场阵亡。

[dʒɔ:dʒ] [i:] . ['pi:təz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,

| **George** | **E** | **.** | **Peters** | **wounded** | **in** | **the** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | E | . | 彼得斯 | 受伤 | 在 | 这 | 边 | , |

乔治·E·彼得斯侧腹受伤

['sɑ:dʒənt] [dʒeɪmz]['evənz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ʃel] .

| **Sergeant** | **James** | **Evans** | **wounded** | **in** | **the** | **foot** | **by** | **a** | **piece** | **of** | **shell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 詹姆斯 | 埃文斯 | 受伤 | 在 | 这 | 脚 | 经过 | 一个 | 片 | 的 | 壳 | . |

詹姆斯·埃文斯中士的脚被炮弹碎片击中受伤。

[tu:; tə][maɪ] [rɪ'gret] , [dʒɔ:dʒ] ['hɔ:lˌstɛd] [wɒz; wəz][left][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ded] .

| **To** | **my** | **regret** | **,** | **George** | **Halstead** | **was** | **left** | **on** | **the** | **field** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 后悔 | , | 乔治 | 哈尔斯特德 | 曾是 | 左边 | 在 | 这 | 场地 | 死的 | . |

令我遗憾的是，乔治·霍尔斯特德倒在了球场上，已经身亡。

[ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]['nəʊtɪs] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv]

| **A** | **very** | **striking** | **instance** | **came** | **to** | **my** | **notice** | **through** | **the** | **course** | **of** | **the** | **day** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 引人注目 | 实例 | 来了 | 到 | 我的 | 注意 | 通过 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 天 | 的 |

[ðə; ði] 16th .

| **the** | **16th** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 16th | . |

在16日当天，我注意到了一件非常引人注目的事情。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [ju:] . [es] . [si:] . [tru:ps] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['ɜ:li] [ɪn]

| **A** | **private** | **of** | **the** | **8th** | **U** | **.** | **S** | **.** | **C** | **.** | **troops** | **was** | **wounded** | **in** | **the** | **head** | **early** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 私人的 | 的 | 这 | 8th | U | . | S | . | C | . | 军队 | 曾是 | 受伤 | 在 | 这 | 头 | 早期的 | 在 |

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

| **the** | **engagement** | **and** | **brought** | **to** | **the** | **rear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订婚 | 和 | 带来 | 到 | 这 | 后部 | . |

战斗初期，美国陆军第8团的一名士兵头部受伤，被送往后方。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

| **I** | **found** | **him** | **lying** | **in** | **his** | **blood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 他 | 说谎 | 在 | 他的 | 血 | , |

我发现他躺在血泊中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [bʌt; bət][aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [reɪzd]

| **and** | **he** | **would** | **have** | **died** | **in** | **this** | **condition** | **but** | **I** | **lifted** | **him** | **up** | **and** | **raised** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 有 | 死亡 | 在 | 这 | 状况 | 但 | 我 | 抬起 | 他 | 向上 | 和 | 提高 |

[hɪz; ɪz] [hed] .

| **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | . |

他本来会就这样死去，但我把他扶起来，抬起他的头。

[ai] [went] [tuː; tə][maɪ][pəʊst] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][piː] . [em] . [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [stɪl]
**I** **went** **to** **my** **post** **,** **and** **at** **1** **P** **.** **M** **.** **returned** **,** **and** **found** **him** **still**
我 去 到 我的 邮政 , 和 在 1 P . M . 返回 , 和 成立 他 仍然
[ə'laɪv] ,
**alive** **,**
活 ,

我去了我的岗位，下午1点回来时，发现他还活着。

[ænd; ənd] [wen] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [nəʊ]['dɒktə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
**and** **when** **making** **some** **inquiries** **I** **learned** **that** **no** **doctor** **had** **given** **him**
和 什么时候 制作 一些 查询 我 学习 那 不 医生 有 给定 他
['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**any** **attention** **,**
任何 注意力 ,

经过一番打听，我得知没有医生给他看过病。

[ænd; ənd][ ɪn'kwaɪə ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɪ'glekt] .
**and** **inquired** **to** **know** **the** **cause** **of** **this** **neglect** **.**
和 询问 到 知道 这 原因 的 这 忽视 .

并询问造成这种疏忽的原因。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][stɜː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] ,
**I** **made** **some** **stir** **about** **the** **case** **,**
我 制成 一些 搅拌 关于 这 案件 ,

我对此案引起了一些轰动，

[ænd; ənd] [kɔːn] ['fɒdə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm][leɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**and** **corn** **fodder** **and** **had** **him** **laid** **on** **it** **and** **put** **by** **the** **fire** **.**
和 玉米 饲料 和 有 他 铺设 在 它 和 放 经过 这 火 .

还有玉米饲料，让人把他放在上面，然后放在火边。

[wen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [bæk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
**When** **the** **wounded** **were** **moved** **back** **he** **was** **taken** **along** **and** **was**
什么时候 这 受伤 是 已搬 后退 他 曾是 已采取 沿着 和 曾是
[suːn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
**soon** **in** **a** **condition** **to** **be** **sent** **to** **the** **hospital** **,**
很快 在 一个 状况 到 是 发送 到 这 医院 ,

伤员撤离时，他也随行，不久后情况危急，被送往医院。

[wɪð] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
**with** **hopes** **of** **his** **recovery** **.**
和 希望 的 他的 恢复 .

希望他能康复。

['meni] [ɒv; əv] [laɪk] [keɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
**Many** **of** **like** **cases** **could** **be** **saved** **by** **a** **little** **care** **and** **attention** **after** **the**
许多 的 喜欢 案例 可以 是 已保存 经过 一个 小的 关心 和 注意力 后 这
['bæt(ə)l] ,
**battle** **,**
战斗 ,

许多类似的案例，如果战后稍加注意和关怀，就能挽救。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['beərɪŋ] .
**but** **the** **complexion** **and** **rank** **of** **a** **man** **has** **a** **great** **bearing** **.**
但 这 肤色 和 秩 的 一个 男人 有 一个 伟大的 轴承 .

但一个人的肤色和阶级却有着很大的影响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
**There** **was** **a** **great** **distinction** **made** **among** **the** **wounded** **,**
那里 曾是 一个 伟大的 区别 制成 之中 这 受伤 ,

伤员之间存在着很大的区别，

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['krɪstʃən] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [men]

| so | much | so | that | it | would | make | the | heart | of | any | christian | ache | to | see | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 它 | 会 | 制作 | 这 | 心 | 的 | 任何 | 基督教 | 疼痛 | 到 | 看 | 男人 |

['triːtɪd] [səʊ] [laɪk] [bruːts] .

| treated | so | like | brutes | . |
|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 所以 | 喜欢 | 野蛮人 | . |

如此对待男人，任何基督徒都会感到心痛，就像对待牲畜一样。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 15th , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

| On | the | evening | of | the | 15th | , | at | 5 | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 15th | , | 在 | 5 | 点钟 | , |

15日傍晚5点，

[ðə; ði] ['kænən] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [spəʊk]

| the | cannon | was | sounded | for | the | army | to | fall | back | while | the | artillery | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大炮 | 曾是 | 听起来 | 为了 | 这 | 军队 | 到 | 落下 | 后退 | 尽管 | 这 | 炮兵 | 辐 |

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ;

| destruction | and | slaughter | to | the | rebels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 和 | 屠宰 | 到 | 这 | 叛军 | ; |

大炮响起，军队被迫撤退；炮声向叛军宣告毁灭和屠戮；

[wiː; wi] [fel] [bæk] , [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] .

| we | fell | back | , | the | cavalry | covering | our | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跌倒 | 后退 | , | 这 | 骑兵 | 覆盖 | 我们的 | 撤退 | . |

我们后撤，骑兵掩护我们撤退。

[ðə; ði] ['kʌləd] [truːps] [wɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə]

| The | colored | troops | wore | the | first | to | go | into | the | fight | and | the | last | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有色 | 军队 | 穿着 | 这 | 第一的 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 斗争 | 和 | 这 | 最后的 | 到 |

[kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .

| come | off | the | field | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 离开 | 这 | 场地 | . |

黑人士兵最先冲锋陷阵，最后撤离战场。

[wɪð] [wɒt] ['iːgənəs] [aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] 29th ,

| With | what | eagerness | I | looked | for | the | flag | of | the | 29th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 渴望 | 我 | 看起来 | 为了 | 这 | 旗帜 | 的 | 这 | 29th | , |

我多么渴望看到29号的旗帜啊！

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ;

| and | at | last | I | saw | it | floating | among | the | pines | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 我 | 锯 | 它 | 漂浮的 | 之中 | 这 | 松树 | ; |

最后我看到它漂浮在松树之间；

[ænd; ənd] ['truːli] [maɪ] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

| and | truly | my | heart | leaped | with | joy | when | I | once | more | saw | the | colors | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 我的 | 心 | 跳跃 | 和 | 喜悦 | 什么时候 | 我 | 一次 | 更多的 | 锯 | 这 | 颜色 | 的 | 我们的 |

['redʒɪmənt] .

| Regiment | . |
|---|---|
| 团 | . |

当我再次看到我们团的旗帜时，我的心真的欣喜若狂。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[ðə; ði] - [naɪt] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn] [kæmp] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| The | - | night | found | us | back | in | camp | , | in | the | rear | of | our | former | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 夜晚 | 成立 | 我们 | 后退 | 在 | 营 | , | 在 | 这 | 后部 | 的 | 我们的 | 以前的 | 位置 | . |

夜幕降临，我们回到了营地，位于我们之前阵地的后方。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] 15th [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv]

| All | was | quiet | in | front | of | Richmond | , | from | the | 15th | until | the | evening | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | 在 | 正面 | 的 | 里士满 | , | 从 | 这 | 15th | 直到 | 这 | 晚上 | 的 |

[ðə; ði] 28th [ɪnst] . ,

| the | 28th | inst | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 28th | 装置 | . | , |

从15日到28日晚上，里士满城外一片寂静。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] 10th ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] [hæd; həd] [lait] ['mɑ:rtʃɪŋ]

| when | we | received | the | information | that | the | 10th | Army | Corps | had | light | marching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 已收到 | 这 | 信息 | 那 | 这 | 10th | 军队 | 兵团 | 有 | 光 | 行军 |

['ɔ:dərs] ,

| orders | , |
|---|---|
| 订单 | , |

当我们收到第10军接到轻装行军命令的消息时，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fɔ:mə(r)] ['mɑ:tʃiz] , ['dɪfrənt] ['ru:məz] [prɪ'veɪld] .

| and | as | it | was | in | our | former | marches | , | different | rumors | prevailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 我们的 | 以前的 | 游行 | , | 不同的 | 谣言 | 最终获胜 | . |

就像我们以前的游行一样，各种各样的谣言四处流传。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [left] [ðeə(r)] ['næpsæk] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

| The | Companies | left | their | knapsacks | at | their | company | quarters | , | and | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 左边 | 他们的 | 背包 | 在 | 他们的 | 公司 | 四分之一 | , | 和 | 这 | 早晨 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] 29th ,

| of | the | 29th | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 29th | , |

各连队将背包留在营房，29日清晨，

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɑ:k] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

| at | 4 | o'clock | , | we | were | on | the | march | for | the | field | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 4 | 点钟 | , | 我们 | 是 | 在 | 这 | 行进 | 为了 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 | , |

四点钟，我们向战场进发。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑ:k] ; [ðə; ði] 8th [fɔ:md] [ɪn] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| which | we | reached | at | 6 | o'clock | ; | the | 8th | formed | in | line | in | front | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 达到 | 在 | 6 | 点钟 | ; | 这 | 8th | 形成 | 在 | 线 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 敌人 | , |

我们六点钟到达了那里；第八团在敌人面前列队。

[ðə; ði] 18th [fɔ:md] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] 10th [kɔ:(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['redʒɪmənt] [bɪ'lɒŋd] ,

| the | 18th | formed | on | the | right | , | the | 10th | Corps | , | to | which | my | Regiment | belonged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 18th | 形成 | 在 | 这 | 正确的 | , | 这 | 10th | 兵团 | , | 到 | 哪个 | 我的 | 团 | 属于 | , |

右翼是第18团，也就是第10军，我的团就隶属于该军。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

| was | in | the | centre | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 中心 | . |

位于中心位置。

[ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['skɜ:mɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði]

| The | 29th | Regiment | was | put | out | on | a | skirmish | in | the | advance | to | charge | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 29th | 团 | 曾是 | 放 | 出去 | 在 | 一个 | 小规模冲突 | 在 | 这 | 进步 | 到 | 收费 | 这 |

['raɪf(ə)l] [pɪts] .

| rifle | pits | . |
|---|---|---|
| 步枪 | 坑 | . |

第29团被派往前线进行小规模战斗，向步枪掩体发起冲锋。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] 29th [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ;

| At | the | time | of | this | battle | , | the | highest | officer | in | the | 29th | was | a | Captain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 战斗 | , | 这 | 最高 | 官 | 在 | 这 | 29th | 曾是 | 一个 | 队长 | ; |

这场战役发生时，第29团的最高军衔是上尉；

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪk] [liːv] ; [ðə; ði] [luː'tenənt] .

| the | Colonel | was | home | on | a | sick | leave | ; | the | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 曾是 | 家 | 在 | 一个 | 生病的 | 离开 | ; | 这 | 中尉 | . |

上校因病在家休假；中尉。

['kɜːn(ə)l] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wɔːd] , [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] 41st [juː] . [es] . , [ænd; ənd]

| Colonel | , | W | . | C | . | Ward | , | was | promoted | Colonel | of | the | 41st | U | . | S | . | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | , | W | . | C | . | 沃德 | , | 曾是 | 推广 | 上校 | 的 | 这 | 41st | U | . | S | . | , | 和 |

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn] [kæmp] .

| the | Major | was | sick | in | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 曾是 | 生病的 | 在 | 营 | . |

WC Ward 上校晋升为美国陆军第 41 团上校，而少校则在营地生病了。

[wiː; wi][ mɔːn, məun ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fiːld] ['ɒfɪsəz] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [kæmp] , [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] .

| We | mourned | the | loss | of | our | field | officers | , | but | Captain | Camp | , | of | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 哀悼 | 这 | 损失 | 的 | 我们的 | 场地 | 警官 | , | 但 | 队长 | 营 | , | 的 | 合作 | . |

[diː] ,

| D | , |
|---|---|
| D | , |

我们为失去野战军官而悲痛，但D连的坎普上尉.....

[tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

| took | the | position | of | Major | and | formed | the | line | , | and | said | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 位置 | 的 | 主要的 | 和 | 形成 | 这 | 线 | , | 和 | 说 | 到 | 我们 | , |

他摆出少校的姿势，列队站好，对我们说：

" [bɔɪz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ; [duː; də] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;

| " | Boys | , | we | have | got | to | fight | to | - | day | ; | do | the | best | you | can | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男孩们 | , | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 斗争 | 到 | - | 天 | ; | 做 | 这 | 最好的 | 你 | 能 | ; |

“孩子们，我们今天必须战斗；尽你们所能；

[duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ; [wɪl] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] ?

| do | your | duty | and | I | will | stand | by | you | till | the | last | ; | will | you | stand | by | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | 责任 | 和 | 我 | 将要 | 站立 | 经过 | 你 | 直到 | 这 | 最后的 | ; | 将要 | 你 | 站立 | 经过 | 我 | ? |

尽你所能，我会支持你到最后；你愿意支持我吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [wɪl] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] .

| " | The | boys | replied | , | " | we | will | stand | by | you | till | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 回复 | , | " | 我们 | 将要 | 站立 | 经过 | 你 | 直到 | 这 | 最后的 | . |

男孩们回答说：“我们会一直支持你到最后一刻。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] : " [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , "

| " | The | Captain | said | : | " | Be | careful | and | keep | in | line | and | obey | the | orders | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 说 | : | " | 是 | 小心 | 和 | 保持 | 在 | 线 | 和 | 服从 | 这 | 订单 | , | " |

船长说：“小心点，保持队形，服从命令。”

" ['fɔːwəd] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['raɪf(ə)l] [pɪts] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [wɜːks] ,

| " | Forward | , | double | quick | ; | " | and | the | regiment | charged | the | rebel | rifle | pits | and | carried | the | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向前 | , | 双倍的 | 快的 | ; | " | 和 | 这 | 团 | 带电 | 这 | 反叛 | 步枪 | 坑 | 和 | 携带 | 这 | 作品 | , |

“前进，快步走！”然后，该团冲向叛军的步枪掩体，攻占了工事。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

| and | held | them | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 他们 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

并将他们扣押了24小时。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

| This | was | one | of | the | most | desperate | battles | of | the | campaign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 绝望的 | 战斗 | 的 | 这 | 活动 | . |

这是整个战役中最惨烈的战斗之一。

[wi:; wi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

| We | lost | in | the | fight | one | hundred | men | killed | and | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 丢失的 | 在 | 这 | 斗争 | 一 | 百 | 男人 | 被杀 | 和 | 受伤 | . |

我们在战斗中损失惨重，一百人伤亡。

[ðə; ði] 29th ['kʌləd] ['redʒɪmənt] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] [wɪð] [greɪt] [preɪz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

| The | 29th | Colored | Regiment | covered | themselves | with | great | praise | given | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 29th | 有色 | 团 | 涵盖 | 他们自己 | 和 | 伟大的 | 称赞 | 给定 | 他们 | 从 |

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

| all | the | officers | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 警官 | . |

第29黑人团表现出色，受到了所有军官的高度赞扬。

['dʒen(ə)rəl] ['bɜ:rni] ['greɪtli] [ 'kɔmplɪmənt ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| General | Birney | greatly | complimented | it | for | bravery | in | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 伯尼 | 非常 | 赞扬 | 它 | 为了 | 勇敢 | 在 | 这 | 战斗 | . |

伯尼将军对它在战斗中的英勇表现给予了高度赞扬。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st] ['ɔ:dəli] ['sɑ:dʒənts] [ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] . [di:] , [nemd] ['spensə(r)] , ['kæptʃəd] [θri:]

| One | of | our | first | Orderly | Sergeants | of | Co | . | D | , | named | Spencer | , | captured | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们的 | 第一的 | 秩序 | 中士 | 的 | 合作 | . | D | , | 命名 | 斯宾塞 | , | 捕获 | 三 |

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪznər] .

| rebel | prisoners | . |
|---|---|---|
| 反叛 | 囚犯 | . |

D连的一名军士长斯宾塞俘虏了三名叛军战俘。

[ðə; ði] [faɪt] ['lɑ:stɪd][frɒm; frəm][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl]['sɛvən][pi:] . [em] .

| The | fight | lasted | from | 6 | in | the | morning | until | 7 | P | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 持续 | 从 | 6 | 在 | 这 | 早晨 | 直到 | 7 | P | . | M | . |

这场争斗从早上6点一直持续到晚上7点。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th , [waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][leɪ] [ɒn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜ:ks] ,

| The | morning | of | the | 30th | , | while | the | regiment | lay | on | the | rebel | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 30th | , | 尽管 | 这 | 团 | 躺 | 在 | 这 | 反叛 | 作品 | , |

30日清晨，当该团埋伏在叛军工事上时，

[ðeɪ] [ʃɒt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] - ['paʊndə(r)] .

| they | shot | away | a | 50 | pounder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 射击 | 离开 | 一个 | - | 重锤 | . |

他们打走了一条50磅重的鱼。

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] ['fɔ:ti] [raʊndz] [ɒv; əv] ['kɑ:trɪdʒ] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ stɔ:m ] [ðə; ði]

| They | received | forty | rounds | of | cartridge | and | rose | up | and | stormed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已收到 | 四十 | 回合 | 的 | 墨盒 | 和 | 玫瑰 | 向上 | 和 | 暴风雨 | 这 |

['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [meɪn] [wɜ:ks] ,

| rebels | ' | main | works | , |
|---|---|---|---|---|
| 叛军 | - | 主要的 | 作品 | , |

他们获得了四十发子弹，随即起身冲向叛军的主要阵地。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] ,

| and | then | received | orders | to | fall | back | , | which | they | did | in | good | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 已收到 | 订单 | 到 | 落下 | 后退 | , | 哪个 | 他们 | 做过 | 在 | 好的 | 命令 | , |

然后接到撤退命令，他们有序地执行了撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th [faʊnd] [ˌjuː 'es] [seɪf] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd]

| and | the | evening | of | the | 30th | found | us | safe | back | again | in | front | of | Richmond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 30th | 成立 | 我们 | 安全的 | 后退 | 再次 | 在 | 正面 | 的 | 里士满 |

.

:

·

30日晚上，我们安全返回了里士满城前。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['bentli] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] .

| We | were | called | to | mourn | the | loss | of | Mr | . | Charles | Bentley | of | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 称为 | 到 | 哀悼 | 这 | 损失 | 的 | 先生 | . | 查尔斯 | 宾利 | 的 | 合作 | . |

[ə; eɪ] ,

| A | , |
|---|---|
| 一个 | , |

我们被召集来悼念A连的查尔斯·本特利先生的逝世，

[huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

| who | fell | in | the | early | part | of | the | engagement | with | a | ball | in | his | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跌倒 | 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 订婚 | 和 | 一个 | 球 | 在 | 他的 | 胸部 | , |

他在战斗初期胸部中弹倒下。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ; ['ɔːlsəʊ][dʒeɪmz] [sprɪgz] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ]

| a | champion | of | liberty | and | a | noble | christian | ; | also | James | Spriggs | of | Co |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冠军 | 的 | 自由 | 和 | 一个 | 高贵 | 基督教 | ; | 还 | 詹姆斯 | 斯普里格斯 | 的 | 合作 |

. [ef] ,

| : | F | , |
|---|---|---|
| . | F | , |

一位自由的捍卫者和一位高尚的基督徒；还有F连的詹姆斯·斯普里格斯，

[ænd; ənd] - ['ʌðə(r)z] [huː] [fel] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

| and | 13 | others | who | fell | asleep | on | the | field | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 其他的 | WHO | 跌倒 | 睡着了 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 | . |

还有 13 人在战场上睡着了。

[ɑːk'toʊbər] . - , - .

| Oct | . | 16 | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十月 | . | - | , | - | . |

1864年10月16日。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] .

| All | was | quiet | up | to | this | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | 向上 | 到 | 这 | 日期 | . |

此前一直风平浪静。

3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] 10th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , 29th ['redʒɪmənt] , [dʒen] . [bɜːniːz] [brɪ'geɪd] .

| 3d | division | 10th | army | corps | , | 29th | regiment | , | Gen | . | Birney's | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3d | 分配 | 10th | 军队 | 兵团 | , | 29th | 团 | , | Gen | . | 伯尼 | 旅 | . |

第3师第10军第29团，伯尼将军旅。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

| To | the | surprise | of | the | regiment | we | were | presented | with | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 这 | 团 | 我们 | 是 | 呈现 | 和 | 这 | 团结的 |

[steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [k'ʌləz] ,

| States | national | colors | , |
|---|---|---|---|
| 各州 | 国家的 | 颜色 | , |

令全团惊讶的是，我们被授予了美国国旗。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| which | greatly | pleased | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 非常 | 高兴 | 这 | 男孩们 | . |

这让孩子们非常高兴。

[ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 45th [juː] . [es] . [siː] . [truːps] [tuː; tə]

| The | flag | was | presented | by | the | Major | of | the | 45th | U | . | S | . | C | . | troops | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 曾是 | 呈现 | 经过 | 这 | 主要的 | 的 | 这 | 45th | U | . | S | . | C | . | 军队 | 到 |

[luː'tenənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

这面旗帜是由美国陆军第45步兵团少校赠予中尉的。

[kɒl] . ['dʌbljuː] . [siː] . [wɔːd] [ɪn][ə; eɪ]

| Col | . | W | . | C | . | Ward | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | W | . | C | . | 沃德 | 在 | 一个 |

WC Ward 上校

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

['pliːzɪŋ] ['mænə(r)] ,

| pleasing | manner | , |
|---|---|---|
| 令人愉悦 | 方式 | , |

令人愉悦的方式，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

| and | in | his | statement | he | spoke | of | the | bravery | of | the | 29th | in | the | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 陈述 | 他 | 辐 | 的 | 这 | 勇敢 | 的 | 这 | 29th | 在 | 这 | 战斗 |

[ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ɪnst] . ,

| of | the | 15th | inst | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 15th | 装置 | . | , |

他在声明中谈到了第29团在本月15日战斗中的英勇表现。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [luː'tenənt] .

| to | which | Lieut | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 中尉 | . |

中尉

[kɒl] . [wɔːd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [spiːtʃ] - ['meɪkə(r)] ,

| Col | . | Ward | replied | , | " | I | am | no | speech | - | maker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 沃德 | 回复 | , | " | 我 | 是 | 不 | 演讲 | - | 制造商 | , |

沃德上校回答说："我不是个演说家，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] - [gʌnz] [ðæt] [wɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] ['betə(r)]

| but | I | have | 672 | guns | that | will | speak | for | me | when | occasion | requires | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | - | 枪支 | 那 | 将要 | 说话 | 为了 | 我 | 什么时候 | 场合 | 需要 | 更好的 |

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,

| than | I | can | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 能 | , |

但我有672支枪，在需要的时候，它们会替我说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [wen'evə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

| and | they | are | ready | whenever | called | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 准备好 | 每当 | 称为 | 为了 | . |

他们随时准备应召。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]

| " | Notwithstanding | this | pleasant | incident | , | quite | a | mourning | sensation | occurred | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 这 | 令人愉快的 | 事件 | , | 相当 | 一个 | 丧 | 感觉 | 发生 | 在 | 这 |

['redʒɪmənt][ɒn][ðə; ði] 19th [ɪnst] .

| regiment | on | the | 19th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 团 | 在 | 这 | 19th | 装置 | . |

"尽管发生了这件令人愉快的事情，但19日该团却弥漫着悲伤的气氛。"

[waɪl] [ɒn] [dres] [pə'reɪd] [luː'tenənt] .

| While | on | dress | parade | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 裙子 | 游行 | 中尉 | . |

在阅兵式上，中尉

[kɒl] . [wɔːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt] ,

| Col | . | Ward | made | a | very | feeling | and | parting | address | to | the | 29th | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 沃德 | 制成 | 一个 | 非常 | 感觉 | 和 | 离别 | 地址 | 到 | 这 | 29th | 团 | , |

沃德上校向第29团发表了感人至深的临别讲话。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə]['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] 41st [juː] . [es] . [siː] .

| and | told | them | he | was | promoted | to | Colonel | of | the | 41st | U | . | S | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 他 | 曾是 | 推广 | 到 | 上校 | 的 | 这 | 41st | U | . | S | . | C | . |

[truːps] .

| troops | . |
|---|---|
| 军队 | . |

他告诉他们，他已被晋升为美国陆军第41步兵团上校。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] - ['aʊəz] .

| He | said | , | " | I | intend | to | leave | you | in | 24 | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 我 | 打算 | 到 | 离开 | 你 | 在 | - | 小时 | . |

他说："我打算24小时后离开你们。"

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] 29th , [bʌt; bət]['djuːti][dɪ'mɑːndz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ə'beɪ]

| I | would | rather | stay | with | the | 29th | , | but | duty | demands | it | and | I | must | obey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 停留 | 和 | 这 | 29th | , | 但 | 责任 | 需求 | 它 | 和 | 我 | 必须 | 服从 |

.

| : |
|---|
| . |

我更愿意留在29号部队，但职责所在，我必须服从。

" ['truːli] , [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [trə'mendəs] [weɪt] .

| " | Truly | , | these | remarks | fell | upon | the | ears | of | the | boys | with | tremendous | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 这些 | 评论 | 跌倒 | 之上 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 男孩们 | 和 | 巨大的 | 重量 | . |

"这些话对孩子们来说，确实意义重大。"

[kɒl] . ['dʌbljuː] . [siː] . [wɔːd] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| Col | . | W | . | C | . | Ward | was | generally | beloved | by | the | 29th | regiment | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | W | . | C | . | 沃德 | 曾是 | 一般来说 | 心爱 | 经过 | 这 | 29th | 团 | 为了 | 他的 |

['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪsəplɪn] ,

| gentlemanly | and | good | discipline | , |
|---|---|---|---|---|
| 绅士风度 | 和 | 好的 | 纪律 | , |

第29团的官兵普遍爱戴WC Ward上校，因为他为人谦逊有礼，纪律严明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

| and | his | careful | protection | of | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小心 | 保护 | 的 | 他的 | 男人 | . |

以及他对部下的悉心保护。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l]['nevə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['praɪvət] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

| He | was | careful | never | to | order | the | private | to | go | where | he | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 小心 | 绝不 | 到 | 命令 | 这 | 私人的 | 到 | 去 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 不是 |

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][hɪm'self] ,

| willing | to | go | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 去 | 他自己 | , |

他非常谨慎，从不命令士兵去他自己不愿意去的地方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [treɪts] [ðə; ði][men] [lʌvd] [hɪm] .

| and | for | these | traits | the | men | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这些 | 特征 | 这 | 男人 | 喜爱 | 他 | . |

正是因为这些特质，男人们才爱他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][kɒl] . ['wʊstər] ,

| He | was | in | command | of | the | regiment | at | the | absence | of | Col | . | Wooster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 团 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 上校 | . | 伍斯特 | , |

伍斯特上校不在时，他指挥该团。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [tuː] ['bæt(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][fjuː] [men] ,

| and | he | led | it | in | and | out | of | two | battles | with | the | loss | of | few | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 引领 | 它 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 二 | 战斗 | 和 | 这 | 损失 | 的 | 很少 | 男人 | , |

他率领部队参加了两场战斗，伤亡人数很少。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['liːdə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] .

| and | this | made | us | regard | him | as | a | leader | we | could | look | up | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 制成 | 我们 | 看待 | 他 | 作为 | 一个 | 领导者 | 我们 | 可以 | 看 | 向上 | 到 | . |

这让我们把他视为一位值得我们尊敬的领导者。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] [ 'brestwəːk ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

| While | we | were | quartered | in | the | breastworks | in | front | of | Richmond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 四分 | 在 | 这 | 胸工 | 在 | 正面 | 的 | 里士满 | , |

当我们驻扎在里士满前方的胸墙工事中时，

[kɒl] . [wɔːd] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][aɪ][rəʊd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

| Col | . | Ward | was | mounted | on | his | horse | , | and | I | rode | in | the | rear | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 沃德 | 曾是 | 安装 | 在 | 他的 | 马 | , | 和 | 我 | 骑 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 他 | , |

沃德上校骑在马上，我坐在他后面。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['hɔːltɪd][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

| and | when | we | halted | a | rebel | sharpshooter | shot | at | him | just | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 停止 | 一个 | 反叛 | 神枪手 | 射击 | 在 | 他 | 只是 | 作为 | 他 |

[ ,dis'maunt ] ,

| dismounted | , |
|---|---|
| 下马 | , |

当我们停下来时，一个叛军狙击手在他下马的瞬间向他开枪。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] .

| and | the | ball | went | through | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 球 | 去 | 通过 | 他的 | 帽子 | . |

球穿过了他的帽子。

[kɒl] . [wɔːd] ['nevə(r)] [ flintʃ ] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] " [ə'tenʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [sed] " [wel] , [hɪl] ,

| Col | . | Ward | never | flinched | , | but | came | to | " | attention | , | " | and | said | " | Well | , | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 沃德 | 绝不 | 畏缩 | , | 但 | 来了 | 到 | " | 注意力 | , | " | 和 | 说 | " | 出色地 | , | 爬坡道 | , |

沃德上校面不改色，而是立正站好，说道："希尔，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][get][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .

| I | believe | that | was | meant | for | me | , | but | he | did | not | get | me | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 曾是 | 意思是 | 为了 | 我 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 得到 | 我 | 这 | 时间 | . |

我相信那是给我的，但他这次没能打中我。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [faɪt] ,

| " | This | was | during | the | first | day's | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 期间 | 这 | 第一的 | 天 | 斗争 | , |

这是第一天战斗期间发生的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [buːts] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] ,

| and | he | had | not | had | his | boots | off | for | five | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不是 | 有 | 他的 | 靴子 | 离开 | 为了 | 五 | 天 | , |

他已经五天没脱过靴子了。

[ænd; ənd] [slept] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] , [f'eəɹɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

| and | slept | on | the | ground | with | his | men | , | faring | as | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡着了 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 男人 | , | 航道 | 作为 | 他们 | 做过 | . |

他和手下的人一起睡在地上，日子过得十分艰难。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] ,

| **Sometimes** | **I** | **would** | **get** | **him** | **to** | **take** | **my** | **blanket** | **to** | **keep** | **him** | **warm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 会 | 得到 | 他 | 到 | 拿 | 我的 | 毯子 | 到 | 保持 | 他 | 温暖的 | , |

有时我会让他用我的毯子保暖，

[æz; əz] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [ðæn; ðən] [siː] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)]

| **as** | **I** | **would** | **rather** | **do** | **without** | **it** | **myself** | **than** | **see** | **my** | **officers** | **uncared** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 会 | 相当 | 做 | 没有 | 它 | 我 | 比 | 看 | 我的 | 警官 | 无人关心 | 为了 |

.

:

.

我宁愿自己不接受这样的待遇，也不愿看到我的军官们得不到照顾。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [felt] [hɪz; ɪz] [lɒs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] ,

| **But** | **he** | **left** | **us** | **,** | **and** | **no** | **one** | **felt** | **his** | **loss** | **more** | **than** | **I** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 左边 | 我们 | , | 和 | 不 | 一 | 毛毡 | 他的 | 损失 | 更多的 | 比 | 我 | , |

但他离开了我们，没有人比我更感到失去他的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɔːdəli] .

| **for** | **I** | **was** | **his** | **first** | **Orderly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 他的 | 第一的 | 秩序 | . |

因为我是他的第一个勤务兵。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] . [iː] ,

| **When** | **he** | **came** | **to** | **the** | **29th** | **regiment** | **as** | **Captain** | **of** | **Co** | **.** | **E** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 29th | 团 | 作为 | 队长 | 的 | 合作 | . | E | , |

他以E连连长的身份来到第29团时，

[aɪ] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɔːdəli] ,

| **I** | **was** | **promoted** | **by** | **him** | **to** | **Regimental** | **Orderly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 推广 | 经过 | 他 | 到 | 团级 | 秩序 | , |

他提拔我为团级勤务兵。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

| **and** | **I** | **was** | **the** | **last** | **to** | **escort** | **him** | **to** | **his** | **regiment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 这 | 最后的 | 到 | 护送 | 他 | 到 | 他的 | 团 | , |

我是最后一个护送他回部队的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [aɪ] [left] [hɪm] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] 41st [juː] . [es] . ['redʒɪmənt] ,

| **and** | **with** | **reluctance** | **I** | **left** | **him** | **Colonel** | **of** | **the** | **41st** | **U** | **.** | **S** | **.** | **regiment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 不情愿 | 我 | 左边 | 他 | 上校 | 的 | 这 | 41st | U | . | S | . | 团 | , |

我依依不舍地将他从美国陆军第41步兵团上校的职位上卸任。

[ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 29th [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .

| **encamped** | **in** | **the** | **rear** | **of** | **the** | **29th** | **in** | **front** | **of** | **Richmond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营地 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 29th | 在 | 正面 | 的 | 里士满 | . |

驻扎在里士满前线第29团的后方。

[ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [aɪ] [left] [kæmp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [went] [ɒn]

| **On** | **the** | **5th** | **of** | **November** | **I** | **left** | **camp** | **in** | **front** | **of** | **Richmond** | **and** | **went** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 5th | 的 | 十一月 | 我 | 左边 | 营 | 在 | 正面 | 的 | 里士满 | 和 | 去 | 在 |

['bɪznəs] [tuː; tə] [bə'mjuːdə] ['hʌndrəd] ,

| **business** | **to** | **Bermuda** | **Hundred** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 商业 | 到 | 百慕大 | 百 | , |

11月5日，我离开里士满前的营地，前往百慕大百区出差。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðæt] [ðə; ði] 29th

| **and** | **to** | **my** | **surprise** | **I** | **received** | **the** | **intelligence** | **at** | **10** | **A** | **.** | **M** | **.** | **that** | **the** | **29th** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 我的 | 惊喜 | 我 | 已收到 | 这 | 智力 | 在 | - | 一个 | . | M | . | 那 | 这 | 29th |

['redʒɪmənt] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] ['mɔːlvən] ['haɪts] ,

| **regiment** | **had** | **moved** | **to** | **Malvern** | **Heights** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 团 | 有 | 已搬 | 到 | 马尔文 | 高度 | , |

令我惊讶的是，上午10点我收到情报，第29团已经转移到马尔文高地。

[wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] [sprɪŋ] [hɪl] , [və'dʒɪniə] .
**one** **mile** **from** **Spring** **Hill** **,** **Virginia** **.**
一 英里 从 春天 爬坡道 , 弗吉尼亚州 .

距弗吉尼亚州斯普林希尔一英里。

['ɑːftə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ][keə(r)][ai] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs]
**After** **attending** **to** **the** **business** **entrusted** **to** **my** **care** **I** **mounted** **my** **horse**
后 参加 到 这 商业 受托 到 我的 关心 我 安装 我的 马
[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['redʒɪmənt] ,
**and** **started** **for** **regiment** **,**
和 开始 为了 团 ,

处理完托付给我的事务后，我骑上马，启程前往部队。

[ðen] ['leɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,
**then** **laying** **at** **the** **fort** **,**
然后 躺下 在 这 堡 ,

然后躺在堡垒里，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['redʒɪmənt]['evə(r)] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**this** **being** **the** **first** **time** **the** **regiment** **ever** **moved** **without** **my** **being** **with** **it** **.**
这 存在 这 第一的 时间 这 团 曾经 已搬 没有 我的 存在 和 它 .

这是该团第一次在没有我的情况下进行调动。

[æt; ət][naɪn][piː] . [em] . [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][fɔːrts][ɒn] ['mɔːlvən] [hɪl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .
**At** **9** **P** **.** **M** **.** **I** **found** **the** **regiment** **in** **the** **forts** **on** **Malvern** **Hill** **in** **good** **spirits** **.**
在 9 P . M . 我 成立 这 团 在 这 堡垒 在 马尔文 爬坡道 在 好的 烈酒 .

晚上9点，我在马尔文山的堡垒里找到了这支部队，他们精神状态良好。

[ðə; ði]['redʒɪmənt]
**The** **regiment**
这 团

该团

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **23** **]**
[ 页 - ]

[第23页]

[wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [fɔːrts][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
**was** **divided** **in** **four** **different** **forts** **in** **the** **immediate** **front** **of** **the** **rebels** **.**
曾是 分割 在 四 不同的 堡垒 在 这 即时 正面 的 这 叛军 .

在叛军正前方，它被分割成四个不同的堡垒。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ʌp] [tuː; tə][noʊ'vɛmbər] . 8th , [æt; ət] [wɪtʃ] [deɪt] [wiː; wi] [ræŋkt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]
**All** **was** **quiet** **up** **to** **Nov** **.** **8th** **,** **at** **which** **date** **we** **ranked** **in** **the** **second**
全部 曾是 安静的 向上 到 十一月 . 8th , 在 哪个 日期 我们 排名 在 这 第二
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**division** **,**
分配 ,

一切都很平静，直到11月8日，那天我们被评为第二级别联赛球队。

10th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [ðə; ði] 29th [jet] [ɪn][ðə; ði][fɔːrts][æt; ət] ['mɔːlvən] [hɪl] .
**10th** **army** **corps** **,** **the** **29th** **yet** **in** **the** **forts** **at** **Malvern** **Hill** **.**
10th 军队 兵团 , 这 29th 然而 在 这 堡垒 在 马尔文 爬坡道 .

第 10 军，第 29 军，仍在马尔文山要塞。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'kɜːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
**Nothing** **of** **importance** **occurred** **up** **to** **the** **3d** **of** **December** **,**
没有什么 的 重要性 发生 向上 到 这 3d 的 十二月 ,

截至12月3日，没有发生任何重要事件。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['muːvɪŋ] ['ɔːdərs] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [tents]

| when | we | received | moving | orders | at | 4 | P | . | M | . | and | at | that | time | the | tents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 已收到 | 移动 | 订单 | 在 | 4 | P | . | M | . | 和 | 在 | 那 | 时间 | 这 | 帐篷 |

[wɜː(r); wə(r)] [strʌk] .

| were | struck | . |
|---|---|---|
| 是 | 击 | . |

下午 4 点我们接到搬迁命令，当时帐篷就被拆除了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

| This | was | on | the | Sabbath | , | and | the | relief | did | not | arrive | until | Monday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 这 | 安息日 | , | 和 | 这 | 宽慰 | 做过 | 不是 | 到达 | 直到 | 周一 | . |

当时是安息日，救援人员直到星期一才到达。

[ðə; ði] 5th [ɪnst] .

| The | 5th | inst | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 5th | 装置 | . |

第五次

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ˌʌn'nəʊn]

| at | 10 | A | . | M | . | we | took | up | our | line | of | march | for | a | destination | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | . | M | . | 我们 | 采取 | 向上 | 我们的 | 线 | 的 | 行进 | 为了 | 一个 | 目的地 | 未知 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| to | us | . |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | . |

上午 10 点，我们列队行进，前往一个我们不知道的目的地。

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ruːməz] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| All | kinds | of | rumors | prevailed | among | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 种类 | 的 | 谣言 | 最终获胜 | 之中 | 这 | 男孩们 | . |

男孩们之间流传着各种各样的谣言。

['liːvɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fiːl] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt]

| Leaving | comfortable | quarters | they | had | constructed | , | they | did | not | feel | pleasant | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 舒服的 | 四分之一 | 他们 | 有 | 建造 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 感觉 | 令人愉快的 | 关于 |

['gəʊɪŋ] ,

| going | , |
|---|---|
| 去 | , |

离开自己建造的舒适住所，他们并不情愿离开。

[bʌt; bət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv] [fɔːt] ['hærɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

| but | 2 | P | . | M | . | found | us | on | the | left | of | Fort | Harrison | in | the | centre | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 2 | P | . | M | . | 成立 | 我们 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 堡 | 哈里森 | 在 | 这 | 中心 | 的 |

[ðə; ði][laɪn] ,

| the | line | , |
|---|---|---|
| 这 | 线 | , |

但下午2点，我们发现自己位于哈里森堡左侧，在防线的中央。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] ['kʌmpəni] [graʊnd] .

| the | latter | place | being | quite | inferior | to | our | old | company | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 地方 | 存在 | 相当 | 下 | 到 | 我们的 | 老的 | 公司 | 地面 | . |

后一个地方远不如我们以前的公司用地。

[wen] ['hɔːltɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət]['fɪksɪŋ] [ʌp][æz; əz]['juːʒuəl] ,

| When | halted | the | boys | went | busily | to | work | at | fixing | up | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 停止 | 这 | 男孩们 | 去 | 忙碌地 | 到 | 工作 | 在 | 定影 | 向上 | 作为 | 通常 | , |

停车后，男孩们像往常一样忙着修理东西。

['kærɪɪŋ] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]['kæbinz] .

| carrying | timber | and | putting | up | their | cabins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 木材 | 和 | 推杆 | 向上 | 他们的 | 小木屋 | . |

他们运来木材，搭建小木屋。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [ʌn'tɪl] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] ,

| They | all | worked | busily | until | Tuesday | evening | at | nine | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 工作 | 忙碌地 | 直到 | 周二 | 晚上 | 在 | 九 | 点钟 | , |

他们都一直忙碌到周二晚上九点。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] 29th [ʃʊd; ʃəd] [pæk] [ʌp] [wɪð] [tuː] [deɪz] -

| when | there | came | an | order | stating | that | the | 29th | should | pack | up | with | two | days | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 来了 | 一个 | 命令 | 声明 | 那 | 这 | 29th | 应该 | 盒 | 向上 | 和 | 二 | 天 | - |

['ræʃ(ə)nz] .

| rations | . |
|---|---|
| 口粮 | . |

接到命令，第29团应该携带两天的口粮收拾行装。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] ,

| The | hearts | of | the | boys | were | sad | enough | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 这 | 男孩们 | 是 | 伤心 | 足够的 | 前 | , |

男孩们原本就心情很糟，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [ðeɪ] [felt] [wɜːs] .

| but | when | they | heard | of | having | marching | orders | they | felt | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 的 | 拥有 | 行军 | 订单 | 他们 | 毛毡 | 更糟 | . |

但当他们听说自己接到行军命令时，他们的心情更糟了。

[wiː; wi] [pækt] [ʌp][bʌt; bət][dɪd][nɒt] [stɑːt] ; [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 7th [ɪnst] . , [faʊnd] [ˌjuː 'es]

| We | packed | up | but | did | not | start | ; | and | Wednesday | , | the | 7th | inst | . | , | found | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 包装 | 向上 | 但 | 做过 | 不是 | 开始 | ; | 和 | 周三 | , | 这 | 7th | 装置 | . | , | 成立 | 我们 |

[stɪl] [ɪn][kæmp] ,

| still | in | camp | , |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 营 | , |

我们收拾好了行李，但没有出发；到了7号星期三，我们仍然在营地里。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɛbz] [ɪn][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] .

| in | front | of | the | rebs | in | a | drenching | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 叛军 | 在 | 一个 | 浸透 | 雨 | . |

在叛军面前，大雨倾盆。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] — [ðə; ði] ['kʌlәd] ['redʒәmәnt] [ɔːl] ['biːɪŋ]

| The | same | day | found | us | somewhat | changed | — | the | colored | regiments | all | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 天 | 成立 | 我们 | 有些 | 已更改 | — | 这 | 有色 | 军团 | 全部 | 存在 |

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| consolidated | in | the | 2d | division | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 在 | 这 | 2d | 分配 | , |

当天我们就发生了一些变化——所有黑人团都被并入了第二师。

3d [brɪ'geɪd] , 25th ['ɑːmi] [kɔː(r)] .

| 3d | brigade | , | 25th | army | corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3d | 旅 | , | 25th | 军队 | 兵团 | . |

第25军第3旅。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] [men][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒәmәnt] .

| A | number | of | detached | men | were | taken | from | the | regiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 分离的 | 男人 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 军团 | . |

一些零散的士兵从各团中被抽调出来。

[ai][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [æz; əz] [brɪ'geɪd] ['pəʊstmɑːstə(r)] .

| I | was | detailed | at | headquarters | as | Brigade | Postmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 详细的 | 在 | 总部 | 作为 | 旅 | 邮政局长 | . |

我被派往总部担任旅邮政局长。

[ai] [felt] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɒfɪs] ,

| I | felt | somewhat | strange | in | the | new | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 有些 | 奇怪的 | 在 | 这 | 新的 | 办公室 | , |

在新办公室里我感觉有点不适应。

[bʌt; bət][aɪ] ['entəd] [ə'pɒn][maɪ]['dju:tiz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑ:t] .

| but | I | entered | upon | my | duties | with | a | willing | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 进入 | 之上 | 我的 | 职责 | 和 | 一个 | 愿意的 | 心 | . |

但我心甘情愿地承担了我的职责。

[ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ 'dʒɔni ] ['tʃɪərɪŋ] .

| All | was | quiet | along | the | line | , | with | the | exception | of | the | Johnnies | cheering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | 沿着 | 这 | 线 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 约翰尼 | 欢呼 | . |

除了约翰尼们的欢呼声，沿途一片寂静。

[ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 8th [ɪnst] .

| The | evening | of | the | 8th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 的 | 这 | 8th | 装置 | . |

8日晚

[ðə; ðɪ] [əd'vɑ:ns] ['pɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd][ɒn] .

| the | advance | pickets | were | fired | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 纠察队 | 是 | 被解雇 | 在 | . |

先头哨兵遭到枪击。

['dʒænjuəri] 1st , - . — [fɔ:t] - , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .

| January | 1st | , | 1865 | . | — | Fort | Burmen | , | in | front | of | Richmond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 1st | , | - | . | — | 堡 | - | , | 在 | 正面 | 的 | 里士满 | . |

1865年1月1日——伯门堡，位于里士满前。

[ðə; ðɪ]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv] - [pɑ:st] [ɒf] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪt] [wɪð] ['fri:kwənt] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] ,

| The | closing | of | 1864 | passed | off | up | to | this | date | with | frequent | picket | firing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 的 | - | 通过了 | 离开 | 向上 | 到 | 这 | 日期 | 和 | 频繁 | 纠察 | 射击 | , |

1864年结束至今，纠察队员之间仍频繁发生枪击事件。

['aʊə(r)] [bɔɪz] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['regjələ(r)] [tɜ:n] .

| our | boys | taking | their | regular | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男孩们 | 采取 | 他们的 | 常规的 | 转动 | . |

我们的孩子们正在轮流玩耍。

[ɒn][ðə; ðɪ] 8th [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['faɪəd][ɒn][ðə; ðɪ] ['pɪkɪts] [ɒn][ðə; ðɪ][left][ɒv; əv]

| On | the | 8th | of | January | the | rebels | fired | on | the | pickets | on | the | left | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 8th | 的 | 一月 | 这 | 叛军 | 被解雇 | 在 | 这 | 纠察队 | 在 | 这 | 左边 | 的 |

[ðə; ðɪ][laɪn] ;

| the | line | ; |
|---|---|---|
| 这 | 线 | ; |

1月8日，叛军向防线左侧的哨兵开火；

[ðə; ðɪ] 29th [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [fel] [ɪn][laɪn][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'trentʃmənt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ]

| the | 29th | at | the | sound | fell | in | line | in | their | entrenchments | waiting | to | receive | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 29th | 在 | 这 | 声音 | 跌倒 | 在 | 线 | 在 | 他们的 | 战壕 | 等待 | 到 | 收到 | 这 |

[ 'dʒɔni ] ,

| Johnnies | , |
|---|---|
| 约翰尼 | , |

第29届战斗队在海湾边列队进入战壕，等待迎接约翰尼们的到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] .

| but | they | failed | to | make | an | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 失败的 | 到 | 制作 | 一个 | 攻击 | . |

但他们未能发动进攻。

[wi:; wi] [leɪ] ['ʌndə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɔ:dərs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] 13th [ɪnst] .

| We | lay | under | marching | orders | up | to | the | 13th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 躺 | 在下面 | 行军 | 订单 | 向上 | 到 | 这 | 13th | 装置 | . |

我们接到行军命令，执行至本月13日。

[wen] [kɒl] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['wʊstər] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]

| when | Col | . | W | . | B | . | Wooster | received | orders | to | move | his | headquarters | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 上校 | . | W | . | B | . | 伍斯特 | 已收到 | 订单 | 到 | 移动 | 他的 | 总部 | 在 | 这 |

[rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt] .

| rear | of | the | 29th | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后部 | 的 | 这 | 29th | 团 | . |

伍斯特上校接到命令，将他的总部迁至第 29 团的后方。

[ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 23d ,

| All | remained | quiet | up | to | the | 23d | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 剩余 | 安静的 | 向上 | 到 | 这 | 23d | , |

直到23日，一切都保持平静。

[wen] [æt; ət][eit][piː] . [em] . [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fliːt] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] [tə'wɔːdz]

| when | at | 8 | P | . | M | . | the | rebel | fleet | moved | down | the | James | river | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 8 | P | . | M | . | 这 | 反叛 | 舰队 | 已搬 | 向下 | 这 | 詹姆斯 | 河 | 向 |

[ðə; ði] [dʌtʃ] [gæp] ,

| the | Dutch | Gap | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 荷兰语 | 差距 | , |

晚上8点，叛军舰队沿詹姆斯河向荷兰峡方向驶去。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['faɪərɪŋ][ɒn] [fɔːt] ['brædli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

| and | commenced | firing | on | fort | Bradley | , | which | was | kept | up | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 射击 | 在 | 堡 | 布拉德利 | , | 哪个 | 曾是 | 保留 | 向上 | 全部 | 夜晚 | . |

然后开始炮击布拉德利堡，该堡垒整夜都被炮火轰击。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ɪnst] . , [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,

| On | the | 24th | inst | . | , | at | 2 | P | . | M | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 24th | 装置 | . | , | 在 | 2 | P | . | M | . | , |

24日下午2点，

[ðə; ði] [klɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt]

| the | clerk | came | to | me | and | stated | that | there | was | an | order | to | go | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 来了 | 到 | 我 | 和 | 声明 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 命令 | 到 | 去 | 出去 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] ,

| to | the | picket | line | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 纠察 | 线 | , |

办事员走过来告诉我，接到命令要去纠察线。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəliz] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd]

| but | neither | of | the | Orderlies | whose | duty | it | was | , | wished | to | go | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 的 | 这 | 勤杂工 | 谁 | 责任 | 它 | 曾是 | , | 希望 | 到 | 去 | , | 和 |

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

| seeing | their | dissatisfaction | , |
|---|---|---|---|
| 看到 | 他们的 | 不满 | , |

但负责这项任务的两名勤务兵都不愿意去，见他们不满，

[ai] [ˌvɔlən'tiəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['pɪkɪt] [laɪn] .

| I | volunteered | and | went | out | to | the | advance | picket | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 自愿 | 和 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 进步 | 纠察 | 线 | . |

我自愿报名，去了前线纠察队。

[eit][ə; eɪ] . [em] . [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'trentʃmənt] , ['ʌndə(r)] [ ˌkænə'neid ]

| 8 | A | . | M | . | found | the | whole | line | drawn | up | in | their | entrenchments | , | under | cannonading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 一个 | . | M | . | 成立 | 这 | 所有的 | 线 | 绘制 | 向上 | 在 | 他们的 | 战壕 | , | 在下面 | 炮击 |

[æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] , [wɪð]

| at | long | range | , | with |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 长的 | 范围 | , | 和 |

早上8点，发现整条战线都已在战壕内列队完毕，正遭受远程炮火攻击。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 24 ]
[ 页 - ]

[第24页]

[ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
the reinforcement in the rear in line of battle .
这 加强 在 这 后部 在 线 的 战斗 .

后方增援部队。

[ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ɔːl] [deɪ] ;
The shelling was terrific all day ;
这 炮击 曾是 了不起 全部 天 ;

一整天炮击都非常猛烈;

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ˌtuː'tuː]
I went into the basement of the house used for general quarters at 2
我 去 进入 这 地下室 的 这 房子 用过的 为了 一般的 四分之一 在 2
[piː] . [em] . ,
P . M . ,
P . M . ,

下午2点，我去了用作普通宿舍的那栋房子的地下室。

[weə(r)] [aɪ] ['fɔːməli] [steɪd] .
where I formerly stayed .
在哪里 我 以前 入住 .

我以前住的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
There was five of us in the basement ,
那里 曾是 五 的 我们 在 这 地下室 ,

当时我们五个人在地下室，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnbəʊt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and a stray shell from the rebel gunboat came through the window
和 一个 流浪 壳 从 这 反叛 炮舰 来了 通过 这 窗户
[ænd; ənd] [bɜːst] ,
and burst ,
和 爆裂 ,

叛军炮艇射出的一枚流弹穿过窗户炸开了。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['teərɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]
passing over me and tearing out everything in the basement , but to the
通过 超过 我 和 撕裂 出去 一切 在 这 地下室 , 但 到 这
[səˈpraɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ,
surprise of all ,
惊喜 的 全部 ,

他们越过我，把地下室里的东西全部搬空，但令所有人惊讶的是，

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .
none of us were killed or wounded .
没有任何 的 我们 是 被杀 或者 受伤 .

我们当中没有人伤亡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][gɒd] .
This was a wonderful deliverance from God .
这 曾是 一个 精彩的 解救 从 上帝 .

这是来自上帝的奇妙拯救。

[ðə; ði] ['prɒvəst] [gɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːtəz] ,
The provost guard in front of general quarters ,
这 教务长 警卫 在 正面 的 一般的 四分之一 ,

驻守在总营房前的宪兵队

['hævɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

| having | knowledge | of | my | being | in | the | house | at | the | time | of | the | explosion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 知识 | 的 | 我的 | 存在 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 爆炸 | , |

明知爆炸发生时我在屋内，

[ɔːl] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪl] [ɪz] [kɪld] .

| all | exclaimed | , | " | Hill | is | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 惊呼 | , | " 爬坡道 | | 是 | 被杀 | . |

众人惊呼："希尔被杀了。"

" [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn][dʒəunz] , [sed] " [bɔɪz] , [hɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

| " | A | very | intimate | friend | of | mine | , | Mr | . | Jordan | Jones | , | said | " | Boys | , | Hill | is | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 亲密的 | 朋友 | 的 | 矿 | , | 先生 | . | 约旦 | 琼斯 | , | 说 | " | 男孩们 | , | 爬坡道 | 是 | 在 | 这 |

['beɪsmənt] ,

| basement | , |
|---|---|
| 地下室 | , |

"我的一位非常亲密的朋友乔丹·琼斯先生说：'孩子们，希尔在地下室。'"

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .

| and | who | will | go | in | with | me | to | bring | out | his | remains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 将要 | 去 | 在 | 和 | 我 | 到 | 带来 | 出去 | 他的 | 遗迹 | . |

谁将与我一同进去，把他的遗体抬出来?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| " | A | little | boy | by | the | name | of | Thomas | Watson | was | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 男生 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 托马斯 | 沃森 | 曾是 | 和 | 我 | , |

"当时我身边有个名叫托马斯·沃森的小男孩，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃel] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [tʊk] [hɪm][ɪn][maɪ][ɑːmz] .

| and | when | I | heard | the | shell | coming | I | took | him | in | my | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 听到 | 这 | 壳 | 未来 | 我 | 采取 | 他 | 在 | 我的 | 武器 | . |

听到炮弹飞来的声音，我把他抱了起来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][aɪ] [ʃʊk] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə'laɪv] , [wen] ['tɒmi]

| After | the | explosion | I | shook | him | to | see | if | he | were | yet | alive | , | when | Tommy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 爆炸 | 我 | 摇晃 | 他 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 是 | 然而 | 活 | , | 什么时候 | 汤米 |

[kə'menst] ['kɪkɪŋ] .

| commenced | kicking | . |
|---|---|---|
| 开始 | 踢 | . |

爆炸后，我摇晃他，看看他是否还活着，这时汤米开始踢腿。

[aɪ] [sed] , " [bɔɪz] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ;

| I | said | , | " | Boys | , | follow | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | " | 男孩们 | , | 跟随 | 我 | ; |

我说："孩子们，跟我来；

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [stuːp] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

| " | and | the | next | moment | I | made | my | appearance | on | the | back | stoop | facing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 我 | 制成 | 我的 | 外貌 | 在 | 这 | 后退 | 哈腰 | 面向 | 这 |

[ 'brestwəːk ] ,

| breastworks | , |
|---|---|
| 胸工 | , |

"下一刻，我出现在后门台阶上，面向胸墙。"

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

| just | as | they | were | coming | in | to | see | if | we | were | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 未来 | 在 | 到 | 看 | 如果 | 我们 | 是 | 死的 | . |

就在他们进来查看我们是否已经死亡的时候。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [tʃɪəd] .

| As | I | came | out | the | boys | all | cheered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 来了 | 出去 | 这 | 男孩们 | 全部 | 欢呼 | . |

我出来的时候，男孩们都欢呼起来。

[ai] [felt] [mʌtʃ] [stʌnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['hɪərɪŋ] [dʌl] .

| I | felt | much | stunned | , | and | found | my | hearing | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 很多 | 目瞪口呆 | , | 和 | 成立 | 我的 | 听力 | 乏味的 | . |

我感到非常震惊，而且听力也变得迟钝了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['djuːəl] [fɔːt] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] 28th ,

| There | was | a | duel | fought | at | long | range | on | the | 28th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 决斗 | 战斗 | 在 | 长的 | 范围 | 在 | 这 | 28th | , |

28日发生了一场远距离决斗。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃel] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ræm] [keɪm] [θruː] [maɪ] ['kwɔːtəz]

| at | which | time | a | shell | sent | from | the | rebel | ram | came | through | my | quarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | 一个 | 壳 | 发送 | 从 | 这 | 反叛 | 内存 | 来了 | 通过 | 我的 | 四分之一 |

['teərɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

| tearing | out | everything | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 出去 | 一切 | 在 | 这 | 房间 | , |

就在这时，一枚从叛军战舰上发射的炮弹穿过我的房间，把房间里的一切炸飞了。

[bʌt; bət] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [speəd] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] .

| but | my | life | was | spared | through | the | mercy | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 生活 | 曾是 | 幸存 | 通过 | 这 | 怜悯 | 的 | 上帝 | . |

但我的生命因上帝的慈悲而得以保全。

[ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] - [maɪ] [hɑːt] [ 'glædən ] ,

| On | the | 7th | of | Feb'y | my | heart | gladdened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 7th | 的 | - | 我的 | 心 | 高兴 | , |

二月七日，我心中充满喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɜːləʊ] [ɒv; əv] ['twenti] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]

| for | I | received | a | furlough | of | twenty | days | to | return | home | to | see | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 已收到 | 一个 | 休假 | 的 | 二十 | 天 | 到 | 返回 | 家 | 到 | 看 | 我的 |

[bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] [ænd; ənd] ['meni] ['preʃəs] [frendz] .

| beloved | family | and | many | precious | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 心爱 | 家庭 | 和 | 许多 | 宝贵的 | 朋友们 | . |

因为我获得了二十天的休假，可以回家看看我亲爱的家人和许多珍贵的朋友。

[ai] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] ['weldən] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] [pɔɪnt] .

| I | started | the | same | day | on | board | the | transport | Weldon | for | City | Point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 这 | 相同的 | 天 | 在 | 木板 | 这 | 运输 | 韦尔登 | 为了 | 城市 | 观点 | . |

当天我乘坐 Weldon 号交通工具前往 City Point。

[ai] [went] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] , [frɒm; frəm] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] ,

| I | went | from | there | to | Fortress | Monroe | , | from | Fortress | Monroe | to | Annapolis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 从 | 那里 | 到 | 堡垒 | 门罗 | , | 从 | 堡垒 | 门罗 | 到 | 安纳波利斯 | , |

我从那里去了门罗堡，又从门罗堡去了安纳波利斯。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] [baɪ] [kɑːz] , [weə(r)] [ai] [ə'raɪvd] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ðə; ði]

| and | from | there | to | Washington | city | by | cars | , | where | I | arrived | on | Friday | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那里 | 到 | 华盛顿 | 城市 | 经过 | 汽车 | , | 在哪里 | 我 | 到达的 | 在 | 星期五 | 这 |

10th [ɪnst] .

| 10th | inst | . |
|---|---|---|
| 10th | 装置 | . |

然后从那里乘车前往华盛顿特区，我于本月10日星期五到达。

[æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [ai] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [sɪks] [piː] . [em] . [ænd; ənd] [ðen] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz]

| at | 9 | A | . | M | . | I | remained | there | until | 6 | P | . | M | . | and | then | left | in | the | cars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 9 | 一个 | . | M | . | 我 | 剩余 | 那里 | 直到 | 6 | P | . | M | . | 和 | 然后 | 左边 | 在 | 这 | 汽车 |

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ;

| for | home | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 家 | ; |

早上9点我在那里待到下午6点，然后开车回家；

| ['riːtʃɪŋ] | [ˌfɪlə'delfiə] | [æt; ət] | - | [ə'klɑːk] | : |
|---|---|---|---|---|---|
| **reaching** | **Philadelphia** | **at** | **12** | **o'clock** | **:** |
| 到达 | 费城 | 在 | - | 点钟 | : |

中午12点到达费城:

| [aɪ] | [pʊt] | [ʌp] | [wɪð] | ['mɪstə(r)] | . | ['sæmjʊəl] | ['wɪljəmz] | [ʌn'tɪl] | ['sætədeɪ] | ['mɔːnɪŋ] | [ðə; ði] | 11th | [ɪnst] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **put** | **up** | **with** | **Mr** | **.** | **Samuel** | **Williams** | **until** | **Saturday** | **morning** | **the** | **11th** | **inst** | **.** |
| 我 | 放 | 向上 | 和 | 先生 | . | 塞缪尔 | 威廉姆斯 | 直到 | 周六 | 早晨 | 这 | 11th | 装置 | . |

我一直忍受着塞缪尔·威廉姆斯先生，直到本月11日星期六早上。

| [æt; ət] | [θriː] | [piː] | . | [em] | . | [aɪ] | [hɪt] | [ˌfɪlə'delfiə] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [bəʊt] | [æt; ət] | ['wɔːlnʌt] | [striːt] | [wɔːf] | [fɔː(r); fə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **3** | **P** | **.** | **M** | **.** | **I** | **hit** | **Philadelphia** | **in** | **a** | **boat** | **at** | **Walnut** | **street** | **wharf** | **for** |
| 在 | 3 | P | . | M | . | 我 | 打 | 费城 | 在 | 一个 | 船 | 在 | 核桃 | 街道 | 码头 | 为了 |

| ['kæmdən] | , |
|---|---|
| **Camden** | **,** |
| 卡姆登 | , |

下午3点，我乘船从胡桃街码头抵达费城，准备前往卡姆登。

| [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | [tʊk] | [ðə; ði] | [kɑːz] | [fɔː(r); fə(r)] | ['wʊdˌbɛri] | , | [en] | . | [dʒeɪ] | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **there** | **took** | **the** | **cars** | **for** | **Woodbury** | **,** | **N** | **.** | **J** | **.** | **,** |
| 和 | 那里 | 采取 | 这 | 汽车 | 为了 | 伍德伯里 | , | N | . | J | . | , |

然后他们开车前往新泽西州伍德伯里。

| [weə(r)] | [aɪ] | [ə'raɪvd] | [ænd; ənd] | [hæd; həd] | [ðə; ði] | ['pleʒə(r)] | [ɒv; əv] | [ɪm'breɪsɪŋ] | [maɪ] | [bɪ'lʌvɪd] | ['fæməli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **I** | **arrived** | **and** | **had** | **the** | **pleasure** | **of** | **embracing** | **my** | **beloved** | **family** | **.** |
| 在哪里 | 我 | 到达的 | 和 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 拥抱 | 我的 | 心爱 | 家庭 | . |

我抵达后，很高兴能与我挚爱的家人团聚。

| ['truːli] | [ðə; ði] | ['miːtɪŋ] | [wɒz; wəz] | [wʌn] | [lɒŋ] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [rɪ'membəd] | , | [aɪ] | [rɪ'meɪnd] | [æt; ət] | [həʊm] | [fɔː(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Truly** | **the** | **meeting** | **was** | **one** | **long** | **to** | **be** | **remembered** | **,** | **I** | **remained** | **at** | **home** | **four** |
| 真的 | 这 | 会议 | 曾是 | 一 | 长的 | 到 | 是 | 记得 | , | 我 | 剩余 | 在 | 家 | 四 |

| [deɪz] | , |
|---|---|
| **days** | **,** |
| 天 | , |

这次会议真是令人难忘，我在家待了四天。

| [ænd; ənd] | [ðen] | ['vɪzɪtɪd] | ['trentən] | , | [en] | . | [dʒeɪ] | . | , | [weə(r)] | [aɪ] | [hæd; həd] | ['meni] | [kaɪnd] | [frendz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **visited** | **Trenton** | **,** | **N** | **.** | **J** | **.** | **,** | **where** | **I** | **had** | **many** | **kind** | **friends** | **.** |
| 和 | 然后 | 到访 | 特伦顿 | , | N | . | J | . | , | 在哪里 | 我 | 有 | 许多 | 种类 | 朋友们 | . |

然后我去了新泽西州的特伦顿，在那里我有很多好朋友。

| [ɒn] | ['mʌndeɪ; 'mʌndi] | [aɪ] | [rɪ'tɜːnd] | [həʊm] | [ə'gen] | [ænd; ənd] | [rɪ'meɪnd] | [wɪð] | [maɪ] | ['fæməli] | [ænd; ənd] | [frendz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **On** | **Monday** | **I** | **returned** | **home** | **again** | **and** | **remained** | **with** | **my** | **family** | **and** | **friends** |
| 在 | 周一 | 我 | 返回 | 家 | 再次 | 和 | 剩余 | 和 | 我的 | 家庭 | 和 | 朋友们 |

| ; |
|---|
| **;** |
| ; |

星期一我又回到了家，和家人朋友待在一起;

| ['evriθɪŋ] | [wɒz; wəz] | [dɪ'laɪtf(ə)l] | , | [ænd; ənd] | ['truːli] | [ə; eɪ] | [greɪt] | [tʃeɪndʒ] | [frɒm; frəm] | [kæmp] | [laɪf] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **everything** | **was** | **delightful** | **,** | **and** | **truly** | **a** | **great** | **change** | **from** | **camp** | **life** | **,** |
| 一切 | 曾是 | 愉快 | , | 和 | 真的 | 一个 | 伟大的 | 改变 | 从 | 营 | 生活 | , |

一切都令人愉快，与营地生活相比，真是天壤之别。

| [weə(r)] | [aɪ] | [hæd; həd] | [spent] | [wʌn] | [jɪə(r)] | [ænd; ənd] | [wʌn] | [mʌnθ] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['sɜːvɪs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **I** | **had** | **spent** | **one** | **year** | **and** | **one** | **month** | **in** | **the** | **service** | **.** |
| 在哪里 | 我 | 有 | 花费 | 一 | 年 | 和 | 一 | 月 | 在 | 这 | 服务 | . |

我在那里服役了一年零一个月。

| [ɒn] | [ðə; ði] | 24th | ['ɪnstənt] | [æt; ət] | [eit] | [ə'klɑːk] | [aɪ] | [bɪd] | [maɪ] | [bɪ'lʌvɪd] | [waɪf] | [ænd; ənd] | [tuː] | ['tʃɪldrən] | [ə'djuː] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **On** | **the** | **24th** | **instant** | **at** | **8** | **o'clock** | **I** | **bid** | **my** | **beloved** | **wife** | **and** | **two** | **children** | **adieu** | **;** |
| 在 | 这 | 24th | 立即的 | 在 | 8 | 点钟 | 我 | 出价 | 我的 | 心爱 | 妻子 | 和 | 二 | 孩子们 | 再见 | ; |

本月24日8时，我向我亲爱的妻子和两个孩子告别;

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)]

| one | of | my | children | was | three | years | and | six | months | old | , | and | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 孩子们 | 曾是 | 三 | 年 | 和 | 六 | 几个月 | 老的 | , | 和 | 这 | 其他 |

[sɪks] [mʌnθs] .

| six | months | . |
|---|---|---|
| 六 | 几个月 | . |

我的一个孩子三岁半，另一个六个月大。

[wen] [ðə; ðiː][lɑːst]['məʊmənt] [keɪm] ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][dɪd][aɪ] [ɪk'spɪəriəns] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃnz] ,

| When | the | last | moment | came | never | in | my | life | did | I | experience | such | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 片刻 | 来了 | 绝不 | 在 | 我的 | 生活 | 做过 | 我 | 经验 | 这样的 | 情绪 | , |

当生命走到尽头时，我一生中从未经历过如此复杂的情感。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| and | no | one | but | a | husband | and | father | can | imagine | what | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 但 | 一个 | 丈夫 | 和 | 父亲 | 能 | 想象 | 什么 | 他们 | 是 |

, [æz; əz][aɪ] [lʊkt]

| , | as | I | looked |
|---|---|---|---|
| , | 作为 | 我 | 看起来 |

只有丈夫和父亲才能想象他们是什么模样，当我看着他们时。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[ə'pɒn][maɪ]['fæməli][æz; əz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][lɑːst][taɪm][ɪn][laɪf] .

| upon | my | family | as | I | supposed | for | the | last | time | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我的 | 家庭 | 作为 | 我 | 据称 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 在 | 生活 | . |

我把一切都交托给了我的家人，我想这大概是我生命中最后一次和他们在一起了。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [ðæt] [lɑːst] [ˌfeə'wel] .

| Never | shall | I | forget | that | last | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 将 | 我 | 忘记 | 那 | 最后的 | 告别 | . |

我永远不会忘记那次最后的告别。

[ðə; ðiː]['wægən] [ðæt] [bɔː(r)][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd]

| The | wagon | that | bore | me | away | began | to | move | and | my | eyes | were | fastened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车皮 | 那 | 钻孔 | 我 | 离开 | 开始 | 到 | 移动 | 和 | 我的 | 眼睛 | 是 | 系紧 |

[ɒn][maɪ] [həʊm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɪstəns] .

| on | my | home | until | it | was | lost | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 家 | 直到 | 它 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 距离 | . |

载着我离开的马车开始行驶，我的目光一直追随着家，直到它消失在远方。

[aɪ]['lændɪd][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [æt; ət] - [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][bɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [gʊd] [baɪ]

| I | landed | in | Philadelphia | at | 10 | o'clock | , | and | there | bid | my | father | - | in | - | law | good | bye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 登陆 | 在 | 费城 | 在 | - | 点钟 | , | 和 | 那里 | 出价 | 我的 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | 好的 | 再见 |

,

| , |
|---|
| , |

我上午十点抵达费城，在那里向岳父道别。

[wɪð] [ðə; ðiː] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)] ,

| with | the | intention | of | going | to | Baltimore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意图 | 的 | 去 | 到 | 巴尔的摩 | , |

打算去巴尔的摩，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][maɪ] [frendz] .

| but | when | I | arrived | in | the | city | I | was | detained | by | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 到达的 | 在 | 这 | 城市 | 我 | 曾是 | 被拘留 | 经过 | 我的 | 朋友们 | . |

但是当我到达这座城市时，我却被我的朋友们扣留了。

['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ɪn] [saʊθ] [striːt] ,
**Mr** . **Brown** , **in** **South** **street** ,
先生 . 棕色的 , 在 南 街道 ,

布朗先生，在南街，

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][eit][piː] . [em] . [ai] [went] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['spesɪfaɪd]
**made** **a** **reception** **for** **me** **at** **8** **P** . **M** . **I** **went** **there** **at** **the** **specified**
制成 一个 接待 为了 我 在 8 P . M . 我 去 那里 在 这 指定的
[taɪm] ,
**time** ,
时间 ,

他们晚上8点为我安排了招待会，我按时去了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz] [tuː; tə] [peɪ] , [æz; əz] [ðeɪ]
**and** **found** **a** **great** **many** **of** **my** **devoted** **friends** **to** **pay** , **as** **they**
和 成立 一个 伟大的 许多 的 我的 奉献 朋友们 到 支付 , 作为 他们
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
**supposed** ,
据称 ,

我发现我的许多忠实朋友都愿意支付费用，正如他们所料。

[ðə; ði][lɑːst]['trɪbjuːt][tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**the** **last** **tribute** **to** **one** **they** **loved** , **and** **a** **defender** **of** **the** **country** .
这 最后的 贡 到 一 他们 喜爱 , 和 一个 防守队员 的 这 国家 .

这是对他们所爱之人，也是国家捍卫者，的最后致敬。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 25th ,
**I** **remained** **in** **the** **city** **until** **Tuesday** **the** **25th** ,
我 剩余 在 这 城市 直到 周二 这 25th ,

我一直待在城里，直到25日星期二。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][piː] . [em] . [ai][left][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [brɔːd]
**and** **at** **one** **P** . **M** . **I** **left** **the** **residence** **of** **Mrs** . **Young** **for** **Broad**
和 在 一 P . M . 我 左边 这 住宅 的 太太 . 年轻的 为了 广阔
[ænd; ənd][praɪm][ˌɛsˌtiː'ɛs] . ,
**and** **Prime** **sts** . ,
和 主要的 圣徒 . ,

下午一点，我离开杨太太的住所，前往布罗德街和普莱姆街的交汇处。

[weə(r)] [ai] [tʊk] [ðə; ði][kɑːz][fɔː(r); fə(r)]['bɔːltɪmɔː(r)] ,
**where** **I** **took** **the** **cars** **for** **Baltimore** ,
在哪里 我 采取 这 汽车 为了 巴尔的摩 ,

我把车开往巴尔的摩的地方

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [ai][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] -
**and** **arrived** **there** **at** **5** **P** . **M** . **I** **was** **escorted** **to** **the** **soldiers** '
和 到达的 那里 在 5 P . M . 我 曾是 护送 到 这 士兵 -
[rɪ'freʃmənt] [sə'luːn] ,
**refreshment** **saloon** ,
清爽 酒吧 ,

下午5点到达那里后，我被护送到士兵茶点室。

[weə(r)] [ai] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][kaɪnd] [frendz] ,
**where** **I** **partook** **of** **the** **hospitality** **of** **kind** **friends** ,
在哪里 我 参与 的 这 热情好客 的 种类 朋友们 ,

在那里，我享受到了好心朋友们的热情款待。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ ɪn'kwaɪə ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frendz] [ɪf] ['enɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| after | which | I | inquired | of | the | friends | if | any | of | them | could | take | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 我 | 询问 | 的 | 这 | 朋友们 | 如果 | 任何 | 的 | 他们 | 可以 | 拿 | 我 | 到 |

[ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [rɛvd] ['dʌbljuː] . [diː] . - .

| the | residence | of | Rev'd | W | . | D | . | Schureman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 住宅 | 的 | 牧师 | W | . | D | . | - | . |

之后，我询问朋友们是否有人可以带我去 WD Schureman 牧师的住所。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ['kaɪndlɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ,

| One | of | the | ladies | kindly | took | me | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 女士们 | 亲切地 | 采取 | 我 | 那里 | , |

其中一位女士好心地带我去了那里。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hiː; hɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] [ðen] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

| and | I | found | he | had | gone | to | a | fair | then | going | on | in | his | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成立 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 一个 | 公平的 | 然后 | 去 | 在 | 在 | 他的 | 教会 | . |

我发现他当时正在教堂里参加集市。

[aɪ] [went] [ðeə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdɪ] ;

| I | went | there | and | found | him | and | his | lady | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 那里 | 和 | 成立 | 他 | 和 | 他的 | 女士 | ; |

我去了那里，找到了他和他的夫人；

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] [ɒv; əv]

| they | received | me | as | a | brother | and | introduced | me | to | a | great | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已收到 | 我 | 作为 | 一个 | 兄弟 | 和 | 介绍 | 我 | 到 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 |

[hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

| his | congregation | . |
|---|---|---|
| 他的 | 会众 | . |

他们接纳我为兄弟，并把我介绍给了他教会的许多成员。

[aɪ] [spent] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['plezntlɪ] ,

| I | spent | the | evening | pleasantly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 这 | 晚上 | 愉快 | , |

我度过了一个愉快的夜晚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [θrɒŋ] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] [ænd; ənd][dɪə(r)]

| but | in | the | midst | of | the | great | throng | I | thought | of | my | home | and | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 伟大的 | 人群 | 我 | 想法 | 的 | 我的 | 家 | 和 | 亲爱的 |

['fæməlɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

| family | that | I | had | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 那 | 我 | 有 | 左边 | 在后面 | . |

但在熙熙攘攘的人群中，我想起了我的家和我留在身后的亲人。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][feə(r)] [kləʊzd] [aɪ] [went] [həʊm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| After | the | fair | closed | I | went | home | with | Mr | . | Schureman | and | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 公平的 | 关闭 | 我 | 去 | 家 | 和 | 先生 | . | - | 和 | 他的 | 妻子 | , |

[ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] .

| and | stayed | all | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 入住 | 全部 | 夜晚 | . |

博览会结束后，我和舒尔曼先生夫妇一起回家，在那里待了一整夜。

[aɪ] [spent] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrərɪ] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][əʊld]

| I | spent | the | next | morning | with | Mr | . | Schureman | in | his | library | talking | over | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 这 | 下一个 | 早晨 | 和 | 先生 | . | - | 在 | 他的 | 图书馆 | 说 | 超过 | 老的 |

[taɪmz] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

| times | until | 9 | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|
| 时代 | 直到 | 9 | 点钟 | , |

第二天上午，我和舒尔曼先生在他的书房里聊天，回忆往事，一直聊到九点。

[wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑ:rʃəlz] [ænd; ənd] [gɒt] [maɪ] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

| when | we | went | to | the | Provost | Marshal's | and | got | my | transportation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 教务长 | 马歇尔的 | 和 | 得到 | 我的 | 运输 | 为了 |

['fɔ:trəs] [mən'rəʊ] ,

| Fortress | Monroe | , |
|---|---|---|
| 堡垒 | 门罗 | , |

当我们去宪兵司令部领取前往门罗堡的交通工具时，

[weə(r)] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [ðə; ði] 27th , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [raɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bə:dnd]

| where | I | arrived | on | Thursday | the | 27th | , | after | a | lonesome | ride | with | a | burdened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 到达的 | 在 | 周四 | 这 | 27th | , | 后 | 一个 | 寂寞 | 骑 | 和 | 一个 | 负担 |

[hɑ:t] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

27日星期四，我独自一人，怀着沉重的心情，经过一段漫长的旅程，终于到达了那里。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɜ:ləʊ] .

| I | arrived | in | camp | at | the | expiration | of | my | furlough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到达的 | 在 | 营 | 在 | 这 | 到期日 | 的 | 我的 | 休假 | . |

我的休假到期后才抵达营地。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] 29th [ɪnst] .

| At | 10 | A | . | M | . | on | the | 29th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | . | M | . | 在 | 这 | 29th | 装置 | . |

29日上午10点

[wi:; wi] [mu:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ 'brestwə:k ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['hærɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn]

| we | moved | from | the | breastworks | on | the | left | of | Fort | Harrison | to | the | hill | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已搬 | 从 | 这 | 胸工 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 堡 | 哈里森 | 到 | 这 | 爬坡道 | 在 |

[ðə; ði] ['sentə(r)] ,

| the | centre | , |
|---|---|---|
| 这 | 中心 | , |

我们从哈里森堡左侧的胸墙转移到了中央的山丘上。

[weə(r)] [wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜ:ks] ['ɪntu:] ['rɪtʃmənd] .

| where | we | built | a | tower | overlooking | the | rebel | works | into | Richmond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 建造 | 一个 | 塔 | 俯瞰 | 这 | 反叛 | 作品 | 进入 | 里士满 | . |

我们在里士满建造了一座俯瞰叛军工事的塔楼。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [fɔ:(r)] [wi:ks] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [wi:; wi] [mu:vd] [ə'gen] .

| We | remained | there | four | weeks | , | and | on | the | 27th | of | March | we | moved | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 那里 | 四 | 周 | , | 和 | 在 | 这 | 27th | 的 | 行进 | 我们 | 已搬 | 再次 | . |

我们在那里待了四个星期，3月27日我们再次搬家。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] 29th ['restɪd] [ɪn] [fɔ:t] ['hærɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] 2d [brɪ'geɪd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

| Part | of | the | 29th | rested | in | Fort | Harrison | and | the | 2d | Brigade | in | the | white | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 29th | 休息 | 在 | 堡 | 哈里森 | 和 | 这 | 2d | 旅 | 在 | 这 | 白色的 | 房子 | , |

第29团的一部分驻扎在哈里森堡，第2旅驻扎在白宫。

[nəʊn] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [bɜ:ni:z] [ˌhed'kwɔ:təz] .

| known | as | General | Birney's | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 一般的 | 伯尼 | 总部 | . |

这里被称为伯尼将军的总部。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [wen] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redinəs] ,

| All | was | quiet | here | until | the | 1st | of | April | , | when | all | was | in | readiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | 这里 | 直到 | 这 | 1st | 的 | 四月 | , | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | , |

这里一直很平静，直到4月1日，一切都准备就绪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [straɪk] [tents] [ænd; ənd] [mu:v] [ɒn] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] .

| and | the | order | was | given | to | strike | tents | and | move | on | to | Richmond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | 到 | 罢工 | 帐篷 | 和 | 移动 | 在 | 到 | 里士满 | . |

于是下令拆除帐篷，向里士满进军。

['djʊərɪŋ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

| During | Sunday | night | the | brigade | was | out | in | line | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 星期日 | 夜晚 | 这 | 旅 | 曾是 | 出去 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | , |

周日晚上，该旅处于战斗队列中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [blu:] [ʌp] [θri:] [gʌn] [boʊts]

| and | at | three | o'clock | in | the | morning | the | rebels | blew | up | three | gun | boats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 叛军 | 吹 | 向上 | 三 | 枪 | 船 |

[ænd; ənd] [kə'menst] [ və'keit ] [ðeə(r)] [wɜ:ks] [ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] .

| and | commenced | vacating | their | works | in | our | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 腾空 | 他们的 | 作品 | 在 | 我们的 | 正面 | . |

凌晨三点，叛军炸毁了三艘炮艇，开始撤离他们在我们前方的阵地。

[æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [tru:ps] [kə'menst] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ɒn] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜ:ks] —

| At | 5 | A | . | M | . | the | troops | commenced | to | advance | on | the | rebel | works | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 5 | 一个 | . | M | . | 这 | 军队 | 开始 | 到 | 进步 | 在 | 这 | 反叛 | 作品 | — |

[ðə; ði] 29th ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ,

| the | 29th | taking | the | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 29th | 采取 | 这 | 进步 | , |

凌晨5点，部队开始向叛军工事推进——第29团率先发起进攻。

[ðə; ði] 9th [ju:] . [es] . [si:] . [tru:ps] [nekst] .

| the | 9th | U | . | S | . | C | . | troops | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 9th | U | . | S | . | C | . | 军队 | 下一个 | . |

接下来是第九南加州大学部队。

[su:n] ['refjʊdʒi:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [keɪm] [ɪn] [baɪ] ['hʌndrədz] .

| Soon | refugees | from | the | rebels | came | in | by | hundreds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 难民 | 从 | 这 | 叛军 | 来了 | 在 | 经过 | 数百 | . |

很快，成百上千的叛军难民涌入。

[kɒl] . ['dʌblju:] . [bi:] . ['wʊstər] [pɑ:st] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

| Col | . | W | . | B | . | Wooster | passed | them | about | , | and | made | them | go | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | W | . | B | . | 伍斯特 | 通过了 | 他们 | 关于 | , | 和 | 制成 | 他们 | 去 | 前 | 这 |

伍斯特上校把它们传阅了一遍，并让它们在.....面前走一圈。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [prɪ'vent]

| regiment | and | dig | up | the | torpedoes | that | were | left | in | the | ground | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团 | 和 | 挖 | 向上 | 这 | 鱼雷 | 那 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 地面 | 到 | 防止 |

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] ['ɑ:mi] .

| the | progress | of | the | Union | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 的 | 这 | 联盟 | 军队 | . |

团里的人挖出了埋在地下的鱼雷，这些鱼雷是为了阻止联邦军队的推进而留下的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['nju:mərəs] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ,

| They | were | very | numerous | , | but | to | the | surprise | of | officers | and | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 很多的 | , | 但 | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 警官 | 和 | 男人 | , |

他们人数众多，但令官兵们惊讶的是，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

| none | of | the | army | were | injured | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 军队 | 是 | 受伤 | 经过 | 他们 | . |

他们没有造成任何军人伤亡。

[ɒn] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [wi:; wi] ['kæptʃəd] - ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv]

| On | our | march | to | Richmond | we | captured | 500 | pieces | of | artillery | , | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 行进 | 到 | 里士满 | 我们 | 捕获 | - | 件 | 的 | 炮兵 | , | 一些 | 的 |

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [kaɪnd] ,

| the | largest | kind | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 种类 | , |

在进军里士满的途中，我们缴获了500门火炮，其中一些是体型最大的。

[sɪks] , - [stænd] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪznər] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

| 6 | , | 000 | stand | of | small | arms | , | and | the | prisoners | I | was | not | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | , | - | 站立 | 的 | 小的 | 武器 | , | 和 | 这 | 囚犯 | 我 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 |

['nʌmbə(r)] .

| number | . |
|---|---|
| 数字 | . |

6000名士兵携带小型武器，而俘虏的人数我无法统计。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [stru:d] [wɪð] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ɒbstək(ə)lz] ,

| The | road | was | strewed | with | all | kinds | of | obstacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 散落的 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 障碍 | , |

道路上遍布各种障碍物。

[ænd; ənd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [maɪlz] .

| and | men | were | lying | all | along | the | distance | of | seven | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 是 | 说谎 | 全部 | 沿着 | 这 | 距离 | 的 | 七 | 英里 | . |

七英里长的路段上到处都是倒下的尸体。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [nju:] ['mɑ:kɪt] [rəʊd] .

| The | main | body | of | the | army | went | up | the | New | Market | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 这 | 军队 | 去 | 向上 | 这 | 新的 | 市场 | 路 | . |

军队主力沿新市场路行进。

[ðə; ði] 29th [ 'skə:miʃ ] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . ,

| The | 29th | skirmished | all | the | way | , | and | arrived | in | the | city | at | 7 | A | . | M | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 29th | 小规模冲突 | 全部 | 这 | 方式 | , | 和 | 到达的 | 在 | 这 | 城市 | 在 | 7 | 一个 | . | M | . | , |

第29团一路遭遇小规模战斗，于早上7点抵达该市。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnfəntrɪ] [ðæt] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] ;

| and | were | the | first | infantry | that | entered | the | city | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 第一的 | 步兵 | 那 | 进入 | 这 | 城市 | ; |

他们是第一批进入该城的步兵；

[ðeɪ] [went] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

| they | went | at | double | quick | most | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 双倍的 | 快的 | 最多 | 的 | 这 | 方式 | . |

他们全程大部分时间都以双倍速度前进。

[wen] [kɒl] . ['wʊstər] [keɪm] [tu:; tə] [meɪn] [ˌes 'ti:] .

| When | Col | . | Wooster | came | to | Main | st | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 上校 | . | 伍斯特 | 来了 | 到 | 主要的 | 英石 | . |

伍斯特上校来到大街时

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd] [sed] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [mɑ:tʃ] , "

| he | pointed | his | sword | at | the | capitol | , | and | said | " | Double | quick | , | march | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 他的 | 剑 | 在 | 这 | 国会大厦 | , | 和 | 说 | " | 双倍的 | 快的 | , | 行进 | , | " |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

他用剑指着国会大厦，喊道："快，进军！"

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃɑ:dʒd] [θru:] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| **the** | **company** | **charged** | **through** | **the** | **main** | **street** | **to** | **the** | **capitol** | **and** | **halted** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 带电 | 通过 | 这 | 主要的 | 街道 | 到 | 这 | 国会大厦 | 和 | 停止 | 在 | 这 |

[skweə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [keɪm] [ʌp] .

| **square** | **until** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **regiment** | **came** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 直到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 团 | 来了 | 向上 | . |

该公司冲过大街，直奔国会大厦，并在广场上停了下来，直到其余部队赶到。

['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [tru:ps] [ðə; ði] ['kʌləd] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)]

| **Very** | **soon** | **after** | **the** | **arrival** | **of** | **the** | **white** | **troops** | **the** | **colored** | **troops** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 后 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 白色的 | 军队 | 这 | 有色 | 军队 | 是 |

[mu:vd] [ɒn] [ðə; ði] [aʊt] - [skɜ:rts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| **moved** | **on** | **the** | **out** | **-** | **skirts** | **of** | **the** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 在 | 这 | 出去 | - | 裙子 | 的 | 这 | 城市 | , |

白人军队抵达后不久，黑人军队就被转移到了城市郊区。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [tru:ps] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌləd] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd]

| **and** | **as** | **fast** | **as** | **the** | **white** | **troops** | **came** | **in** | **the** | **colored** | **troops** | **were** | **ordered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 白色的 | 军队 | 来了 | 在 | 这 | 有色 | 军队 | 是 | 订购 |

[aʊt] ,

| **out** | **,** |
|---|---|
| 出去 | , |

白人军队进场的速度有多快，黑人军队被命令撤退的速度就有多快。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] .

| **until** | **we** | **occupied** | **the** | **advance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 占领 | 这 | 进步 | . |

直到我们占领了前线。

[ðə; ði] [waɪt] [tru:ps] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [gɑ:dz] .

| **The** | **white** | **troops** | **remained** | **in** | **the** | **city** | **as** | **guards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 军队 | 剩余 | 在 | 这 | 城市 | 作为 | 守卫 | . |

白军士兵留在城里担任守卫。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtpəʊst] .

| **We** | **remained** | **on** | **the** | **outpost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 这 | 前哨 | . |

我们继续坚守哨所。

[ðə; ði] 3d ['ɪnstənt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

| **The** | **3d** | **instant** | **President** | **Lincoln** | **visited** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 3d | 立即的 | 总统 | 林肯 | 到访 | 这 | 城市 | . |

林肯总统第三次访问该市。

[nəʊ] [traɪ'ʌmfl] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['i:kwəld] [ɪn] ['mɒrəl] [sə'blɪməti] [ðə; ði]

| **No** | **triumphal** | **march** | **of** | **a** | **conqueror** | **could** | **have** | **equalled** | **in** | **moral** | **sublimity** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 凯旋的 | 行进 | 的 | 一个 | 征服者 | 可以 | 有 | 等于 | 在 | 道德 | 崇高 | 这 |

['hʌmb(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['entəd] ['rɪtʃmənd] .

| **humble** | **manner** | **in** | **which** | **he** | **entered** | **Richmond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊的 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 进入 | 里士满 | . |

任何征服者的凯旋行进，在道德崇高性上都无法与他谦卑地进入里士满的方式相提并论。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]

| **I** | **was** | **standing** | **on** | **the** | **bank** | **of** | **the** | **James** | **river** | **viewing** | **the** | **scene** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 詹姆斯 | 河 | 观看 | 这 | 场景 | 的 |

[ˌdesə'leɪʃn] [wen] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

| **desolation** | **when** | **a** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 荒凉 | 什么时候 | 一个 | 船 | , |

我站在詹姆斯河岸边，望着这荒凉的景象，这时一艘船驶了过来。

['pʊld] [baɪ] [twelv] ['seɪləz] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

| pulled | by | twelve | sailors | , | came | up | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 经过 | 十二 | 水手们 | , | 来了 | 向上 | 这 | 溪流 | . |

由十二名水手拉着，逆流而上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['ædmərəl]['pɔːtə(r)] , ['kæptɪn] — — , [ɒv; əv]

| It | contained | President | Lincoln | and | his | son | , | Admiral | Porter | , | Captain | — | — | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 总统 | 林肯 | 和 | 他的 | 儿子 | , | 上将 | 搬运工 | , | 队长 | — | — | , | 的 |

[ðə; ði] ['ɑːmi] ,

| the | Army | , |
|---|---|---|
| 这 | 军队 | , |

里面有林肯总统和他的儿子，陆军上尉波特海军上将。

['kæptɪn] — — , [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [luː'tenənt] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . — — , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)]

| Captain | — | — | , | of | the | Navy | , | Lieut | . | W | . | W | . | — | — | , | of | the | Signal | Corps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | — | — | , | 的 | 这 | 海军 | , | 中尉 | . | W | . | W | . | — | — | , | 的 | 这 | 信号 | 兵团 |

.

| : |
|---|
| . |

海军上尉——，信号兵中尉WW——。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

| In | some | way | the | colored | people | on | the | bank | of | the | river | ascertained | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | 这 | 有色 | 人们 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | 已确定 | 那 | 这 |

[tɔːl][mæn] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hæt][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

| tall | man | wearing | the | black | hat | was | President | Lincoln | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 男人 | 穿着 | 这 | 黑色的 | 帽子 | 曾是 | 总统 | 林肯 | . |

河岸边的黑人以某种方式确定，戴着黑帽子的高个子男人是林肯总统。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] .

| There | was | a | sudden | shout | and | clapping | of | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 喊 | 和 | 鼓掌 | 的 | 双手 | . |

突然传来一声喊叫和拍手声。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][wʌn]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd][ɪn] [tʃɑːdʒ]

| I | was | very | much | amused | at | the | plight | of | one | officer | who | had | in | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 很多 | 觉得好笑 | 在 | 这 | 困境 | 的 | 一 | 官 | WHO | 有 | 在 | 收费 |

['fɪfti] ['kʌləd] [men][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz] ;

| fifty | colored | men | to | put | to | work | on | the | ruined | buildings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 有色 | 男人 | 到 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 毁坏 | 建筑物 | ; |

我看到一位军官的困境，觉得很有趣，他要安排五十名黑人去修复废墟；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [left] [wɜːk] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| he | found | himself | alone | , | for | they | left | work | and | crowded | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 独自的 | , | 为了 | 他们 | 左边 | 工作 | 和 | 挤 | 到 | 看 | 这 |

['prezɪdənt] .

| President | . |
|---|---|
| 总统 | . |

他发现自己孤身一人，因为人们都放下工作，涌向总统。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ai] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] , " ['mædəm] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd]

| As | he | approached | I | said | to | a | woman | , | " | Madam | , | there | is | the | man | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 我 | 说 | 到 | 一个 | 女士 | , | " | 女士 | , | 那里 | 是 | 这 | 男人 | 那 | 制成 |

[juː; jʊ] [friː] .

| you | free | . |
|---|---|---|
| 你 | 自由的 | . |

他走近时，我对一位女士说："夫人，这位就是让你获得自由的人。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz] [ðæt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ?

| " | She | exclaimed | , | " | Is | that | President | Lincoln | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | , | " | 是 | 那 | 总统 | 林肯 | ? |

她惊呼道："那是林肯总统吗？"

" [maɪ][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] .

| " | My | reply | was | in | the | affirmative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 回复 | 曾是 | 在 | 这 | 肯定 | . |

我的回答是肯定的。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ klɑːsp, klæsp ][hændz][ænd; ənd] [sed] , " [ˈglɔːri][tuː; tə][gɒd] .

| She | gazed | at | him | with | clasped | hands | and | said | , | " | Glory | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 紧握 | 双手 | 和 | 说 | , | " | 荣耀 | 到 | 上帝 | . |

她双手紧握，凝视着他，说道："荣耀归于上帝。"

[gɪv] [hɪm][ðə; ði] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

| Give | Him | the | praise | for | his | goodness | , | " | and | she | shouted | till | her | voice | failed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他 | 这 | 称赞 | 为了 | 他的 | 善良 | , | " | 和 | 她 | 喊叫 | 直到 | 她 | 嗓音 | 失败的 | 她 | . |

"要赞美他的良善！"她大声喊叫，直到嗓子都哑了。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['lændɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kærɪdʒ] [nɪə(r)] , ['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

| When | the | President | landed | there | was | no | carriage | near | , | neither | did | he | wait | for | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 总统 | 登陆 | 那里 | 曾是 | 不 | 运输 | 靠近 | , | 两者都不 | 做过 | 他 | 等待 | 为了 | 一 | , |

总统下飞机时，附近没有马车，他也没有等马车。

[bʌt; bət] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][dʒɛnl] - [ˌhedˈkwɔːtəz] [æt; ət][dʒef] .

| but | leading | his | son | , | they | walked | over | a | mile | to | Gen'l | Weitzel's | headquarters | at | Jeff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 领导 | 他的 | 儿子 | , | 他们 | 步行 | 超过 | 一个 | 英里 | 到 | 将军 | - | 总部 | 在 | 杰夫 | . |

但他带着儿子，走了超过一英里，到达了魏策尔将军在杰夫的总部。

['deɪvɪs] - ['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] .

| Davis | ' | mansion | , | a | colored | man | acting | as | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴维斯 | - | 大厦 | , | 一个 | 有色 | 男人 | 表演 | 作为 | 指导 | . |

戴维斯的豪宅，一位黑人男子担任向导。

[sɪks]['səʊldʒəz] [drest] [ɪn] [bluː] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːbaɪn] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [gɑːdz] .

| Six | soldiers | dressed | in | blue | , | with | their | carbines | , | were | the | advanced | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 士兵 | 穿着 | 在 | 蓝色的 | , | 和 | 他们的 | 卡宾枪 | , | 是 | 这 | 先进的 | 守卫 | . |

六名身穿蓝色制服、手持卡宾枪的士兵是先锋队。

[nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] [keɪm] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][sʌn] , [ænd; ənd]['ædmərəl]['pɔːtə(r)] ,

| Next | to | them | came | President | Lincoln | and | son | , | and | Admiral | Porter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 他们 | 来了 | 总统 | 林肯 | 和 | 儿子 | , | 和 | 上将 | 搬运工 | , |

接下来是林肯总统父子和波特海军上将。

[ flæŋk ] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

| flanked | by | the | other | officer | right | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧翼 | 经过 | 这 | 其他 | 官 | 正确的 | 和 | 左边 | . |

左右两侧各有一名警官。

[ðen]

| Then |
|---|
| 然后 |

然后

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[keɪm] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sɪks] ['seɪləz] [wɪð] ['kɑ:baɪn] .

| came | a | correspondent | , | and | in | the | rear | were | six | sailors | with | carbines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 一个 | 通讯员 | , | 和 | 在 | 这 | 后部 | 是 | 六 | 水手们 | 和 | 卡宾枪 | . |

一名通讯员走了进来，后面有六名水手拿着卡宾枪。

[ðen] ['fɒləʊd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , ['kʌləd] [ænd; ənd] [waɪt] .

| Then | followed | thousands | of | people | , | colored | and | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 数千 | 的 | 人们 | , | 有色 | 和 | 白色的 | . |

随后，成千上万的人涌了进来，其中既有黑人也有白人。

[wɒt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] !

| What | a | spectacle | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 奇观 | ! |

真是壮观!

[aɪ]['nevə(r)] [ 'witnis ] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

| I | never | witnessed | such | rejoicing | in | all | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 目击者 | 这样的 | 欢欣鼓舞 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | . |

我一生中从未见过如此欢乐的场面。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ðə; ðɪ] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [weɪvd] [ðeə(r)]

| As | the | President | passed | along | the | street | the | colored | people | waved | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 总统 | 通过了 | 沿着 | 这 | 街道 | 这 | 有色 | 人们 | 挥手 | 他们的 |

[h'ændkətʃˌi:fs] ,

| handkerchiefs | , |
|---|---|
| 手帕 | , |

总统经过街道时，黑人居民挥舞着手帕。

[hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)]['grætɪtju:d][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli] , " [θæŋk]

| hats | and | bonnets | , | and | expressed | their | gratitude | by | shouting | repeatedly | , | " | Thank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽子 | 和 | 引擎盖 | , | 和 | 表达 | 他们的 | 感激 | 经过 | 喊叫 | 反复 | , | " | 感谢 |

[gɒd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ;

| God | for | his | goodness | ; |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 为了 | 他的 | 善良 | ; |

他们戴着帽子和头巾，并反复喊着"感谢上帝的恩惠"来表达他们的感激之情；

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

| we | have | seen | his | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 他的 | 救恩 | . |

我们已经见证了他的救赎。

" [ðə; ðɪ] [waɪt] ['səʊldʒəz] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [sweld] [ðə; ðɪ] ['nʌmbəz] , ['tʃɪərɪŋ] [æz; əz]

| " | The | white | soldiers | caught | the | sound | and | swelled | the | numbers | , | cheering | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 白色的 | 士兵 | 捕捉 | 这 | 声音 | 和 | 肿胀 | 这 | 数字 | , | 欢呼 | 作为 |

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'lɒŋ] .

| they | marched | along | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 行军 | 沿着 | . |

"白人士兵听到这声音，也加入了进来，一边欢呼一边行进。

[ɔ:l][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][tɔ:l] .

| All | could | see | the | President | , | he | was | so | tall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 可以 | 看 | 这 | 总统 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 高的 | . |

所有人都看得见总统，他个子很高。

[wʌn] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] ['ʃaʊtɪd] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

| One | woman | standing | in | a | doorway | as | he | passed | along | shouted | , | " | Thank | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 女士 | 常设 | 在 | 一个 | 门口 | 作为 | 他 | 通过了 | 沿着 | 喊叫 | , | " | 感谢 | 你 | , |

他经过时，一个站在门口的女人喊道："谢谢你，

[dɪə(r)]['dʒi:zəs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɒŋkərə(r)] .

| dear | Jesus | , | for | this | sight | of | the | great | conqueror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 耶稣 | , | 为了 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 伟大的 | 征服者 | . |

亲爱的耶稣，感谢您让我见到这位伟大的征服者。

" [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , "

| " | **Another** | **one** | **standing** | **by** | **her** | **side** | **clasped** | **her** | **hands** | **and** | **shouted** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 一 | 常设 | 经过 | 她 | 边 | 紧握 | 她 | 双手 | 和 | 喊叫 | , | " |

[bles] [ðə; ði] [læm] — [bles] [ðə; ði] [læm] .

| **Bless** | **the** | **Lamb** | **—** | **Bless** | **the** | **Lamb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 这 | 羊肉 | — | 保佑 | 这 | 羊肉 | . |

"站在她旁边的一个人双手合十，喊道：'赞美羔羊——赞美羔羊。'

" [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ˈskriːmɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] , "

| " | **Another** | **one** | **threw** | **her** | **bonnet** | **in** | **the** | **air** | **,** | **screaming** | **with** | **all** | **her** | **might** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 一 | 扔 | 她 | 引擎盖 | 在 | 这 | 空气 | , | 尖叫 | 和 | 全部 | 她 | 可能 | , | " |

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɑːstə(r)] [ˈlɪŋkən] .

| **Thank** | **you** | **,** | **Master** | **Lincoln** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 掌握 | 林肯 | . |

"另一个女孩把帽子扔到空中，拼命尖叫道：'谢谢你，林肯少爷。'

" [ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [bʌt; bət] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]

| " | **A** | **white** | **woman** | **came** | **to** | **a** | **window** | **but** | **turned** | **away** | **,** | **as** | **if** | **it** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 白色的 | 女士 | 来了 | 到 | 一个 | 窗户 | 但 | 转向 | 离开 | , | 作为 | 如果 | 它 | 是 |

[ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [saɪt] .

| **a** | **disgusting** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 令人作呕 | 视线 | . |

"一位白人女子走到窗边，却转过身去，仿佛看到了什么令人作呕的景象。"

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [ˈwɪmɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ˈelɪgənt] [ˈmænʃ(ə)n] [weɪvd] [ðeə(r)] [hˈændkətʃˌiːfs] .

| **A** | **few** | **white** | **women** | **looking** | **out** | **of** | **an** | **elegant** | **mansion** | **waved** | **their** | **handkerchiefs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 白色的 | 女性 | 寻找 | 出去 | 的 | 一个 | 优雅的 | 大厦 | 挥手 | 他们的 | 手帕 | . |

几位白人妇女从一座优雅的宅邸里探出头来，挥舞着手帕。

[ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] [wɔːkt] [ɪn][ˈsaɪləns] , [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [səˈluːt] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd]

| **President** | **Lincoln** | **walked** | **in** | **silence** | **,** | **acknowledging** | **the** | **salute** | **of** | **officers** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 林肯 | 步行 | 在 | 沉默 | , | 承认 | 这 | 礼炮 | 的 | 警官 | 和 |

[ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] ,

| **soldiers** | **,** | **and** | **of** | **the** | **citizens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | , | 和 | 的 | 这 | 公民 | , |

林肯总统默默地走过，接受了军官、士兵和市民的敬礼。

[ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [waɪt] .

| **colored** | **and** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有色 | 和 | 白色的 | . |

彩色和白色。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

| **It** | **was** | **a** | **man** | **of** | **the** | **people** | **among** | **the** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 人们 | 之中 | 这 | 人们 | . |

他是一位真正平易近人、深受人民爱戴的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈlɪvərə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəd] .

| **It** | **was** | **a** | **great** | **deliverer** | **among** | **the** | **delivered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 送货员 | 之中 | 这 | 发表 | . |

它是所有送货员中最出色的一位。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkʌlərd]

| **No** | **wonder** | **tears** | **came** | **to** | **his** | **eyes** | **when** | **he** | **looked** | **on** | **the** | **poor** | **colored** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 眼泪 | 来了 | 到 | 他的 | 眼睛 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 贫穷的 | 有色 |

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [sleɪvz] ,

| **people** | **who** | **were** | **once** | **slaves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 是 | 一次 | 奴隶 | , |

难怪当他看到那些曾经是奴隶的贫困黑人时，会热泪盈眶。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ 'ʌtə ] [frɒm; frəm] ['θæŋkfl] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə]

| and | heard | the | blessings | uttered | from | thankful | hearts | and | thanksgiving | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 祝福 | 说出 | 从 | 感恩 | 心 | 和 | 感恩 | 到 |

[gɒd] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] .

| God | and | Jesus | . |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 和 | 耶稣 | . |

听到了人们发自内心的感恩之情，以及对上帝和耶稣的感谢之情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['hɑːtfelt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,

| They | were | earnest | and | heartfelt | expressions | of | gratitude | to | Almighty | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 认真 | 和 | 衷心 | 表达式 | 的 | 感激 | 到 | 全能者 | 上帝 | , |

这是他们对全能的上帝发自内心的真挚感恩之情。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [men] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]

| and | thousands | of | colored | men | in | Richmond | would | have | laid | down | their | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数千 | 的 | 有色 | 男人 | 在 | 里士满 | 会 | 有 | 铺设 | 向下 | 他们的 | 生活 |

[fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

| for | President | Lincoln | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 总统 | 林肯 | . |

里士满成千上万的黑人男子都愿意为林肯总统献出生命。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [dʒef] .

| After | visiting | Jeff | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 访问 | 杰夫 | . |

拜访杰夫之后。

['deɪvɪs] - ['mænʃ(ə)n] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steps]

| Davis | ' | mansion | he | proceeded | to | the | rebel | capitol | and | from | the | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴维斯 | - | 大厦 | 他 | 继续 | 到 | 这 | 反叛 | 国会大厦 | 和 | 从 | 这 | 步骤 |

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] ,

| delivered | a | short | speech | , |
|---|---|---|---|---|
| 发表 | 一个 | 短的 | 演讲 | , |

他先去了戴维斯的宅邸，然后前往叛军的首都，并在台阶上发表了简短的演讲。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| and | spoke | to | the | colored | people | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 到 | 这 | 有色 | 人们 | 作为 | 跟随 | : |

他对有色人种说了如下的话：

" [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [friː] .

| " | In | reference | to | you | , | colored | people | , | let | me | say | God | has | made | you | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 参考 | 到 | 你 | , | 有色 | 人们 | , | 让 | 我 | 说 | 上帝 | 有 | 制成 | 你 | 自由的 | . |

"至于你们，有色人种，我想说，上帝已经使你们自由了。"

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] [raɪts] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊ] -

| Although | you | have | been | deprived | of | your | God | - | given | rights | by | your | so | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你 | 有 | 到过 | 被剥夺的 | 的 | 你的 | 上帝 | - | 给定 | 权利 | 经过 | 你的 | 所以 | - |

[kɔːld] ['mɑːstəz] ,

| called | masters | , |
|---|---|---|
| 称为 | 大师 | , |

虽然你们被你们所谓的"主人"剥夺了上帝赋予你们的权利，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

| you | are | now | as | free | as | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 现在 | 作为 | 自由的 | 作为 | 我 | 是 | , |

你现在和我一样自由了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [ðæt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [sjuˈpiəriəz] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

| and | if | those | that | claim | to | be | your | superiors | do | not | know | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那些 | 那 | 宣称 | 到 | 是 | 你的 | 上级 | 做 | 不是 | 知道 | 那 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] [friː] ,

| are | free | , |
|---|---|---|
| 是 | 自由的 | , |

如果那些自称是你的上级的人不知道你是自由的，

[teɪk] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [ˈbeɪənət] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]

| take | the | sword | and | bayonet | and | teach | them | that | you | are | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 剑 | 和 | 刺刀 | 和 | 教 | 他们 | 那 | 你 | 是 | — | 为了 |

[gɒd] [kriˈeɪtɪd] [ɔːl] [men] [friː] ,

| God | created | all | men | free | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 创建 | 全部 | 男人 | 自由的 | , |

拿起刀剑和刺刀，让他们知道你是自由的——因为上帝创造所有人都是自由的。

[ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ɒv; əv] [laɪf] , [ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs]

| giving | to | each | the | same | rights | of | life | , | liberty | and | the | pursuit | of | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 每个 | 这 | 相同的 | 权利 | 的 | 生活 | , | 自由 | 和 | 这 | 追逐 | 的 | 幸福 |

.

:

.

赋予每个人同等的生命权、自由权和追求幸福的权利。

" [ðə; ði] [ˈgrætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ əˈmaunt ] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] ,

| " | The | gratitude | and | admiration | amounting | almost | to | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 感激 | 和 | 钦佩 | 金额 | 几乎 | 到 | 崇拜 | , |

“感激和钦佩之情几乎达到了崇拜的程度，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [mʌst; məst] [hæv; həv]

| with | which | the | colored | people | of | Richmond | received | the | President | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 有色 | 人们 | 的 | 里士满 | 已收到 | 这 | 总统 | 必须 | 有 |

[ˈdiːpli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| deeply | touched | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 深 | 感动 | 他的 | 心 | . |

里士满黑人民众热情接待总统，一定深深打动了他。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌnˈherəldɪd] , [wɪˈðaʊt] [pɒmp] [ɔː(r)] [praɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

| He | came | among | the | poor | unheralded | , | without | pomp | or | pride | , | and | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 之中 | 这 | 贫穷的 | 默默无闻 | , | 没有 | 盛大场面 | 或者 | 自豪 | , | 和 | 步行 |

[θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

| through | the | streets | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 街道 | , |

他默默无闻地来到穷人中间，没有丝毫的排场和骄傲，就那样走过街头巷尾。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪz(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɒŋkərə(r)] .

| as | if | he | were | a | private | citizen | more | than | a | great | conqueror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 私人的 | 公民 | 更多的 | 比 | 一个 | 伟大的 | 征服者 | . |

他仿佛更像是一位普通公民，而不是一位伟大的征服者。

[hiː; hi] [keɪm] [nɒt] [wɪð] [ˈbɪtənəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒlɪv] [liːf] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,

| He | came | not | with | bitterness | in | his | heart | , | but | with | the | olive | leaf | of | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 不是 | 和 | 苦味 | 在 | 他的 | 心 | , | 但 | 和 | 这 | 橄榄 | 叶子 | 的 | 仁慈 | , |

他来时心中没有怨恨，而是带着慈悲的橄榄枝。

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [wɒt] [hæd; həd]

| a | friend | to | elevate | sorrow | and | suffering | , | and | to | rebuild | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 到 | 提升 | 悲哀 | 和 | 痛苦 | , | 和 | 到 | 重建 | 什么 | 有 |

[biːn] [dɪˈstrɔɪd] .

| been | destroyed | . |
|---|---|---|
| 到过 | 损毁 | . |

一位能抚慰悲伤和痛苦，重建被摧毁之物的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 康涅狄格州第29黑人步(A Sketch of the 29th Regiment of Connecticut )
# 第3/4页

[ðə; ði] 6th [ɪnst] .
**The** **6th** **inst** **.**
这 6th 装置 .

第6期

['dʒen(ə)rəl] - [ˌhed'kwɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
**General** **Weitzel's** **headquarters** **were** **moved** **to** **a** **large**
一般的 - 总部 是 已搬 到 一个 大的

魏策尔将军的总部被迁至一处大型建筑。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **28** **]**
[ 页 - ]

[第28页]

['mænʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]['fræŋklɪn][ænd; ənd] 4th [stri:ts] .
**mansion** **on** **the** **north** **corner** **of** **Franklin** **and** **4th** **streets** **.**
大厦 在 这 北 角落 的 富兰克林 和 4th 街道 .

位于富兰克林街和第四街北角的豪宅。

[hɪə(r)][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [men][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [glæd] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]
**Here** **the** **hearts** **of** **the** **detached** **men** **were** **made** **glad** **with** **the** **expectation**
这里 这 心 的 这 分离的 男人 是 制成 高兴的 和 这 期待
[ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sʌmtaɪm] ,
**of** **remaining** **sometime** **,**
的 其余的 有时 ,

在这里，那些离家在外的男人们因期待能在此停留一段时间而感到欣慰。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['blɑ:stɪd] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɒn] ['tju:zdeɪ]
**but** **our** **hopes** **were** **soon** **blasted** **when** **the** **General** **told** **me** **that** **on** **Tuesday**
但 我们的 希望 是 很快 炸毁 什么时候 这 一般的 讲述 我 那 在 周二
[ðə; ði] 11th ,
**the** **11th** **,**
这 11th ,

但将军告诉我，11日星期二，我们的希望很快就破灭了。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] .
**we** **should** **move** **to** **Petersburg** **.**
我们 应该 移动 到 圣彼得堡 .

我们应该搬到圣彼得堡去。

[ɒn] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] 25th [kɔ:(r)] [mu:vd] [baɪ]['redʒəmənt][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
**On** **Tuesday** **morning** **the** **25th** **corps** **moved** **by** **regiments** **to** **the** **regret** **of** **all** **,**
在 周二 早晨 这 25th 兵团 已搬 经过 军团 到 这 后悔 的 全部 ,

周二上午，第25军分批调动，令所有人感到惋惜。

[bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌləd] .
**both** **white** **and** **colored** **.**
两个都 白色的 和 有色 .

包括白色和彩色。

[æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [daʊn] [meɪn] [stri:t] [tu:; tə] [brɔ:d] ,
**As** **we** **moved** **down** **Main** **street** **to** **Broad** **,**
作为 我们 已搬 向下 主要的 街道 到 广阔 ,

我们沿着主街走到布罗德街时，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɪn][ðə; ði]

| I | could | hear | what | the | rebels | said | as | they | stood | on | the | corners | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 听到 | 什么 | 这 | 叛军 | 说 | 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 角落 | 在 | 这 |

['drentʃɪŋ] [reɪn] .

| drenching | rain | . |
|---|---|---|
| 浸透 | 雨 | . |

我能听到叛军站在街角，冒着倾盆大雨说着什么。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] ['fri:li] , ['seɪɪŋ] " [wi:; wi]['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

| They | expressed | their | feelings | freely | , | saying | " | We | never | were | protected | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 表达 | 他们的 | 情怀 | 自由 | , | 说 | " | 我们 | 绝不 | 是 | 受保护 | 直到 | 这 |

['kʌləd] [tru:ps] [keɪm] [hɪə(r)] .

| colored | troops | came | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 有色 | 军队 | 来了 | 这里 | . |

他们畅所欲言地表达了自己的感受，说："直到黑人部队来到这里，我们才得到保护。"

[ðeɪ] [tri:t] [ju: 'es]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [tru:ps] [dɪd] .

| They | treat | us | better | than | our | own | troops | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 对待 | 我们 | 更好的 | 比 | 我们的 | 自己的 | 军队 | 做过 | . |

他们对待我们比我们自己的军队还要好。

" [wi:; wi] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] ['pi:təzbə:g] ['tɜ:npaɪk] [wɪ'ðɪn]

| " | We | moved | in | the | drenching | rain | and | marched | on | the | Petersburg | turnpike | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 已搬 | 在 | 这 | 浸透 | 雨 | 和 | 行军 | 在 | 这 | 圣彼得堡 | 收费公路 | 之内 |

[tu:] [maɪlz][ɒv; əv] ['pi:təzbə:g] .

| two | miles | of | Petersburg | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 英里 | 的 | 圣彼得堡 | . |

"我们冒着倾盆大雨，沿着彼得斯堡收费公路行军，距离彼得斯堡不到两英里。"

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜ:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] 16th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

| Nothing | of | interest | occurred | up | to | the | 16th | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 兴趣 | 发生 | 向上 | 到 | 这 | 16th | 的 | 四月 | , |

截至4月16日，没有发生任何值得关注的事情。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nju:z] [ðæt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [ded] .

| when | we | received | the | terrible | news | that | President | Lincoln | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 已收到 | 这 | 糟糕的 | 消息 | 那 | 总统 | 林肯 | 曾是 | 死的 | . |

当我们收到林肯总统逝世的噩耗时。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

| He | was | stricken | down | by | the | hand | of | the | assassin | on | Friday | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受打击的 | 向下 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 这 | 刺客 | 在 | 星期五 | 晚上 | , |

周五晚上，他被刺客杀害了。

['eɪprəl] 14th , - , [waɪl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] [fɔ:rdz] ['θɪətə(r)] , [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]

| April | 14th | , | 1865 | , | while | in | company | with | his | family | at | Ford's | Theatre | , | in | Washington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 14th | , | - | , | 尽管 | 在 | 公司 | 和 | 他的 | 家庭 | 在 | 福特的 | 剧院 | , | 在 | 华盛顿 |

, [di:] . [si:] .

| , | D | . | C | . |
|---|---|---|---|---|
| , | D | . | C | . |

1865年4月14日，他在华盛顿特区的福特剧院与家人在一起时

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ][dʒɒn] [wɪlks] [bu:ð] .

| The | fatal | shot | was | fired | by | John | Wilkes | Booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命的 | 射击 | 曾是 | 被解雇 | 经过 | 约翰 | 威尔克斯 | 展位 | . |

致命的一枪是约翰·威尔克斯·布斯开的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd][ə'pɒn] [fɔ:t] ['sʌmtə(r)] ,

| This | was | four | years | after | the | opening | shot | was | fired | upon | Fort | Sumter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 四 | 年 | 后 | 这 | 开幕 | 射击 | 曾是 | 被解雇 | 之上 | 堡 | 萨姆特 | , |

这是萨姆特堡遭到炮火袭击四年后的事了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['juːniən][flæg] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [daʊn]

| and | on | the | very | day | when | the | same | old | union | flag | that | was | then | taken | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 非常 | 天 | 什么时候 | 这 | 相同的 | 老的 | 联盟 | 旗帜 | 那 | 曾是 | 然后 | 已采取 | 向下 |

[ə'gen] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːt] .

| again | floated | over | the | Fort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 漂浮 | 超过 | 这 | 堡 | . |

就在同一天，那面后来被降下的旧英国国旗再次飘扬在堡垒上空。

[ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd][gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['prezɪdənt] [daɪd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ɒv; əv]

| This | good | and | God | - | fearing | President | died | on | the | morning | of | the | 15th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 和 | 上帝 | - | 害怕 | 总统 | 死亡 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 15th | 的 |

['eɪprəl][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

| April | at | half | - | past | seven | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 七 | 点钟 | , |

这位善良虔诚的总统于4月15日上午7点30分逝世。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɔː(r)][tuː; tə]['hev(ə)n][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,

| and | he | bore | to | heaven | the | fetters | of | four | millions | of | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 钻孔 | 到 | 天堂 | 这 | 镣铐 | 的 | 四 | 百万 | 的 | 奴隶 | , |

他带着四百万奴隶的枷锁升入天堂。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

| and | I | think | I | can | hear | him | say | to | the | Father | of | all | good | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我 | 能 | 听到 | 他 | 说 | 到 | 这 | 父亲 | 的 | 全部 | 好的 | 烈酒 | , |

我想我能听到他对众善之灵之父说：

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [θruː] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

| " | These | are | they | that | came | up | through | great | tribulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 他们 | 那 | 来了 | 向上 | 通过 | 伟大的 | 苦难 | . |

“这些人是从大患难中出来的。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [miːk] , [laɪk][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz]

| " | He | was | meek | , | like | the | Lord | and | Savior | , | and | forgave | his | enemies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 温顺 | , | 喜欢 | 这 | 主 | 和 | 救主 | , | 和 | 原谅了 | 他的 | 敌人 |

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

| to | the | last | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最后的 | . |

“他谦逊温和，如同主和救世主一般，直到最后都宽恕了他的敌人。”

[aɪ]['fænsi]

| I | fancy |
|---|---|
| 我 | 想要 |

我喜欢

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['momənts] , " ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ,

| I | can | almost | hear | him | say | in | his | dying | moments | , | " | Father | , | forgive | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 听到 | 他 | 说 | 在 | 他的 | 垂死 | 时刻 | , | " | 父亲 | , | 原谅 | 他们 | , |

我仿佛能听到他在临终前说：“父亲，请原谅他们。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .

| for | they | know | not | what | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 不是 | 什么 | 他们 | 做 | . |

因为他们不知道自己在做什么。

" [nəʊ] [klɑːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [fiːl] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l][duː; də] ,

| " | No | class | of | people | feel | his | death | as | the | colored | people | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 班级 | 的 | 人们 | 感觉 | 他的 | 死亡 | 作为 | 这 | 有色 | 人们 | 做 | , |

没有哪个阶层的人比黑人更能感受到他的离世之痛。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][best] [frend] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn] [ɜːθ] , ['aʊə(r)] [greɪt] [dɪ'lɪvərə(r)]

| for | we | have | lost | the | best | friend | we | had | on | earth | , | our | great | deliverer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 丢失的 | 这 | 最好的 | 朋友 | 我们 | 有 | 在 | 地球 | , | 我们的 | 伟大的 | 送货员 |

.

:

.

因为我们失去了世上最好的朋友，我们伟大的救赎者。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌləd] [reɪs] ,

| He | has | done | all | a | President | could | do | for | the | poor | colored | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 全部 | 一个 | 总统 | 可以 | 做 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 有色 | 种族 | , |

他已经尽了一位总统所能为贫困的有色人种所做的一切。

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][let][ˌem 'iː] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [ə'dɒpt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | in | speaking | of | him | let | me | , | in | conclusion | , | adopt | the | language | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 请讲 | 的 | 他 | 让 | 我 | , | 在 | 结论 | , | 采纳 | 这 | 语言 | 的 | 这 |

['pəʊɪt] :

| poet | : |
|---|---|
| 诗人 | : |

最后，在谈到他时，请允许我借用诗人的语言：

" [sliːp] [breɪv] ['wɒriə(r)] , [sliːp] :

| " | Sleep | brave | warrior | , | sleep | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 睡觉 | 勇敢的 | 战士 | , | 睡觉 | : |

“勇敢的战士，安息吧，安息吧：”

[ðaɪ] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ;

| Thy | toils | and | fears | are | o'er | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 辛勤劳作 | 和 | 恐惧 | 是 | 超过 | ; |

你的辛劳和恐惧都已结束；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [blɪs] ,

| Around | the | living | stream | of | bliss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 活的 | 溪流 | 的 | 极乐 | , |

围绕着幸福的生命之流，

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [weə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

| May | we | meet | where | parting | is | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 见面 | 在哪里 | 离别 | 是 | 不 | 更多的 | . |

愿我们在不再离别的地方重逢。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] 25th ['ɪnstənt] [wiː; wi] [left] [kæmp][nɪə(r)] ['piːtəzbəːg] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] ['lɪŋkən] [nɪə(r)] ['sɪti]

| " | About | the | 25th | instant | we | left | camp | near | Petersburg | for | Camp | Lincoln | near | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 这 | 25th | 立即的 | 我们 | 左边 | 营 | 靠近 | 圣彼得堡 | 为了 | 营 | 林肯 | 靠近 | 城市 |

[pɔɪnt] ,

| Point | , |
|---|---|
| 观点 | , |

大约25号，我们离开彼得斯堡附近的营地，前往城市点附近的林肯营地。

[wen] [wiː; wi] [liːd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l][kæmp][laɪf][ʌn'tɪl][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

| when | we | lead | a | sort | of | idle | camp | life | until | the | 6th | of | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 带领 | 一个 | 种类 | 的 | 闲置的 | 营 | 生活 | 直到 | 这 | 6th | 的 | 六月 | , |

直到6月6日，我们都过着一种无所事事的营地生活。

[wen] [ðə; ði] 25th [kɔː(r)] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 2d [brɪ'geɪd] , [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

| when | the | 25th | corps | , | 1st | division | , | 2d | brigade | , | received | orders | to | march | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 25th | 兵团 | , | 1st | 分配 | , | 2d | 旅 | , | 已收到 | 订单 | 到 | 行进 | 到 | 这 |

['sɪti] [pɔɪnt] [wɔːf] ,

| City | Point | wharf | , |
|---|---|---|---|
| 城市 | 观点 | 码头 | , |

当第25军第1师第2旅接到命令向城市码头进军时

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi]['hɔːltɪd][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [ɪnst] .

| and | there | we | halted | and | laid | down | until | the | morning | of | the | 7th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我们 | 停止 | 和 | 铺设 | 向下 | 直到 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 7th | 装置 | . |

于是我们就在那里停下来躺下，一直到本月7日早上。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ em'bɑːk, im- ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][diː] [mə'leɪ] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːfək] .

| and | at | 9 | o'clock | embarked | on | board | the | De | Molay | , | bound | for | Norfolk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 9 | 点钟 | 启航 | 在 | 木板 | 这 | 德 | 莫莱 | , | 边界 | 为了 | 诺福克 | . |

9点钟，登上德莫莱号轮船，前往诺福克。

['dʒen(ə)rəl] ['rʌsəl] [ænd; ənd] [stɑːf] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][bɪd]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [gʊd] [baɪ] .

| General | Russell | and | staff | came | on | board | and | bid | our | officers | good | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 罗素 | 和 | 职员 | 来了 | 在 | 木板 | 和 | 出价 | 我们的 | 警官 | 好的 | 再见 | . |

拉塞尔将军和他的参谋人员登船，向我们的军官们道别。

[kɒl] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['wʊstər] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

| Col | . | W | . | B | . | Wooster | also | came | and | saw | us | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | W | . | B | . | 伍斯特 | 还 | 来了 | 和 | 锯 | 我们 | 离开 | . |

伍斯特上校也来送我们。

[wiː; wi] [left] ['meni] [kaɪnd][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]

| We | left | many | kind | and | weeping |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 许多 | 种类 | 和 | 哭泣 |

我们留下了许多善良和哭泣的人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

[frendz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][gɒd] [spiːd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [seɪf]

| friends | standing | on | the | wharf | bidding | us | God | speed | , | and | wishing | us | a | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 常设 | 在 | 这 | 码头 | 投标 | 我们 | 上帝 | 速度 | , | 和 | 祝 | 我们 | 一个 | 安全的 |

[rɪ'tɜːn] .

| return | . |
|---|---|
| 返回 | . |

朋友们站在码头上，祝我们一路顺风，平安归来。

[æz; əz] [ðiːz] [frendz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [tʃɪəd]

| As | these | friends | stood | on | the | wharf | they | waved | their | handkerchiefs | and | cheered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 朋友们 | 站立 | 在 | 这 | 码头 | 他们 | 挥手 | 他们的 | 手帕 | 和 | 欢呼 |

[ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| us | until | their | voices | were | lost | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 直到 | 他们的 | 声音 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 距离 | , |

这些朋友站在码头上挥舞着手帕，为我们欢呼，直到他们的声音消失在远方。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪmz] .

| and | we | were | gliding | swiftly | down | the | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 滑翔 | 迅速地 | 向下 | 这 | 詹姆斯 | . |

我们正沿着詹姆斯河快速滑行。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ][æt; ət][faɪv][piː] . [em] . , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['nɔːfək] .

| We | reached | Fortress | Monroe | at | 5 | P | . | M | . | , | and | then | proceeded | to | Norfolk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 堡垒 | 门罗 | 在 | 5 | P | . | M | . | , | 和 | 然后 | 继续 | 到 | 诺福克 | . |

我们下午 5 点到达门罗堡，然后前往诺福克。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [kwaɪt] ['plezntli] .

| We | spent | the | day | quite | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 花费 | 这 | 天 | 相当 | 愉快 | . |

我们度过了非常愉快的一天。

[kɒl] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

| Col | . | Sadrick | and | the | officers | generally | were | in | the | best | of | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | - | 和 | 这 | 警官 | 一般来说 | 是 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 烈酒 | . |

萨德里克上校和军官们精神状态普遍都很好。

[ðə; ði]['əʊnli]['leɪdi][ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['kæptɪn] [smɪθ] .

| The | only | lady | on | board | was | the | wife | of | Captain | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 女士 | 在 | 木板 | 曾是 | 这 | 妻子 | 的 | 队长 | 史密斯 | . |

船上唯一的女士是史密斯船长的妻子。

[ðə; ði] 9th [juː] . [es] . ['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['kɜːn(ə)l]

| The | 9th | U | . | S | . | regiment | was | the | regiment | selected | by | the | commanding | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 9th | U | . | S | . | 团 | 曾是 | 这 | 团 | 已选 | 经过 | 这 | 指挥 | 上校 |

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| to | accompany | the | 1st | division | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 陪伴 | 这 | 1st | 分配 | , |

美国第9团是由指挥官上校挑选出来随第1师作战的团。

2d [brɪ'geɪd] , 25th [kɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['greɪtli] ['vaɪəleɪtɪd][ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][æt; ət]

| 2d | brigade | , | 25th | corps | , | but | they | greatly | violated | their | trust | in | the | harbor | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2d | 旅 | , | 25th | 兵团 | , | 但 | 他们 | 非常 | 违反 | 他们的 | 相信 | 在 | 这 | 港口 | 在 |

['nɔːfək] ,

| Norfolk | , |
|---|---|
| 诺福克 | , |

第2旅，第25军，但他们严重辜负了诺福克港的信任。

[ænd; ənd] [ ɪn'devə ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mjuːtəni] .

| and | endeavored | to | commit | a | mutiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 犯罪 | 一个 | 兵变 | . |

并试图发动叛乱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːtəni][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðæn; ðən]

| Some | of | the | leaders | of | this | mutiny | were | arrested | , | and | among | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 领导人 | 的 | 这 | 兵变 | 是 | 被捕 | , | 和 | 之中 | 比 |

[wɜː(r); wə(r)] ['sɑːdʒənt] ['dænjəl] ['ɛlzli] ,

| were | Sergeant | Daniel | Elsley | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 军士 | 丹尼尔 | 埃尔斯利 | , |

这次兵变的一些领导人被捕，其中包括丹尼尔·埃尔斯利中士。

[ænd; ənd][sɪks]['ʌðə(r)z] .

| and | six | others | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 六 | 其他的 | . |

以及其他六人。

[ðə; ði][men]['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)][ʌn'ruːli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] ['θret(ə)nd] [maɪ][laɪf] ,

| The | men | generally | were | unruly | , | and | repeatedly | threatened | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 一般来说 | 是 | 不羁 | , | 和 | 反复 | 威胁 | 我的 | 生活 | , |

这些人普遍行为不端，并多次威胁我的生命。

['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['teksəs] .

| saying | that | I | favored | the | officers | taking | them | to | Texas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 我 | 受青睐 | 这 | 警官 | 采取 | 他们 | 到 | 德克萨斯州 | . |

他说我支持将他们押送到德克萨斯州的警官。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz] ['sweərɪŋ] , ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

| The | general | life | of | the | men | was | swearing | , | gambling | and | dancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 生活 | 的 | 这 | 男人 | 曾是 | 咒骂 | , | 赌博 | 和 | 跳舞 | . |

男人们的生活主要就是咒骂、赌博和跳舞。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nɔːfək] [æt; ət][eɪt][piː] . [em] . [ænd; ənd] ['æŋkəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

| We | arrived | at | Norfolk | at | 8 | P | . | M | . | and | anchored | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 诺福克 | 在 | 8 | P | . | M | . | 和 | 锚定 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

我们晚上8点到达诺福克，并在那里抛锚过夜。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bə:dnd] [hɑ:t] [ai][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| With | a | burdened | heart | I | laid | down | in | the | hinder | part | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 负担 | 心 | 我 | 铺设 | 向下 | 在 | 这 | 阻碍 | 部分 | 的 | 这 | 船 | , |

我怀着沉重的心情躺在船尾，

[waɪl] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [dekt] ['hevənz] [fɔ:md] [maɪ] ['kʌvərɪŋ] .

| while | the | starry | decked | heavens | formed | my | covering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 繁星 | 甲板 | 天 | 形成 | 我的 | 覆盖 | . |

繁星点点的夜空为我遮蔽了一切。

[waɪl] [ai] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli][ænd; ənd] ['meni] [kaɪnd] [frendz] [ai] [fel] [ə'sli:p] ,

| While | I | lay | thinking | of | my | beloved | family | and | many | kind | friends | I | fell | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 躺 | 思维 | 的 | 我的 | 心爱 | 家庭 | 和 | 许多 | 种类 | 朋友们 | 我 | 跌倒 | 睡着了 | , |

我躺在床上，想着我亲爱的家人和许多善良的朋友，不知不觉睡着了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plez(ə)nt] [dri:mz] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz][ðeə(r)] ,

| and | had | pleasant | dreams | of | home | and | loved | ones | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 令人愉快的 | 梦境 | 的 | 家 | 和 | 喜爱 | 一个 | 那里 | , |

梦里都是家乡和亲人，非常美好。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [su:n] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [hætʃ] ,

| which | were | very | soon | disturbed | by | a | row | among | the | men | in | the | forward | hatch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 非常 | 很快 | 不安 | 经过 | 一个 | 排 | 之中 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 向前 | 孵化 | , |

很快，前舱口的男人们就发生了争吵，打断了他们的平静。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt]['ʌndə(r)] [gɑ:d] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] .

| who | had | been | put | under | guard | because | they | refused | to | obey | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 放 | 在下面 | 警卫 | 因为 | 他们 | 拒绝 | 到 | 服从 | 订单 | . |

他们因拒绝服从命令而被看守。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['bju:tɪfli] .

| The | morning | of | the | 8th | the | sun | rose | beautifully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 8th | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 非常漂亮 | . |

8号清晨，太阳升起得非常美丽。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] [ɒf] ['plezntli] .

| Everything | was | quiet | on | board | and | the | day | past | off | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 安静的 | 在 | 木板 | 和 | 这 | 天 | 过去的 | 离开 | 愉快 | . |

船上很安静，一天就这样愉快地过去了。

[ðə; ði] 9th [faʊnd] [ju: 'es] [stɪl] [ɪn]['hɑ:bə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'gen] [ in'devə ] [tu:; tə][bi:; bi]

| The | 9th | found | us | still | in | harbor | , | and | the | men | again | endeavored | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 9th | 成立 | 我们 | 仍然 | 在 | 港口 | , | 和 | 这 | 男人 | 再次 | 努力 | 到 | 是 |

[ʌn'ru:li] .

| unruly | . |
|---|---|
| 不羁 | . |

9号那天，我们仍然停泊在港口里，士兵们又开始胡闹。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

| The | cause | of | their | uneasiness | and | all | the | disturbance | was | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 不安 | 和 | 全部 | 这 | 干扰 | 曾是 | 这 | : |

他们不安和所有骚动的根源在于：

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə]['kju:bə][ænd; ənd] [sel]

| they | thought | the | officers | were | going | to | take | them | to | Cuba | and | sell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 这 | 警官 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 他们 | 到 | 古巴 | 和 | 卖 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们以为军官们要把他们带到古巴去卖掉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] ['θret(ə)nd] [ˌem 'i:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ]

| and | the | reason | they | continually | threatened | me | was | because | they | thought | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原因 | 他们 | 持续 | 威胁 | 我 | 曾是 | 因为 | 他们 | 想法 | 我 |

[nju:] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| knew | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . |

他们不断威胁我的原因是，他们认为我知道所有的事情。

[bʌt; bət][aɪ][held][maɪ]['pæʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .

| But | I | held | my | passion | and | allowed | them | to | think | as | they | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 握住 | 我的 | 热情 | 和 | 允许 | 他们 | 到 | 思考 | 作为 | 他们 | 高兴 | . |

但我克制住了自己的热情，任由他们自由思考。

[aɪ] [gɪv] [greɪt] [preɪz] [tu:; tə][kɒl] . [gɛ'nɛt] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ju:] . [es] . ['redʒɪmənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| I | give | great | praise | to | Col | . | Gennett | of | the | 9th | U | . | S | . | regiment | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 伟大的 | 称赞 | 到 | 上校 | . | 根内特 | 的 | 这 | 9th | U | . | S | . | 团 | 为了 | 这 |

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ in'devə ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:təni] .

| manner | in | which | he | endeavored | to | find | out | the | leaders | of | the | mutiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 努力 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 领导人 | 的 | 这 | 兵变 | . |

我高度赞扬美国陆军第9团的杰内特上校，他努力找出叛乱的领导人。

[aɪ][kept][ə; eɪ][strɪkt] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [trʌst] [ɪn][gɒd] .

| I | kept | a | strict | lookout | and | put | my | trust | in | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 一个 | 严格的 | 瞭望台 | 和 | 放 | 我的 | 相信 | 在 | 上帝 | . |

我时刻保持警惕，并将我的信任寄托于上帝。

[ɒn][ðə; ði] 10th ['ɪnstənt][aɪ]['vɪzɪtɪd] ['nɔ:fək] , [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði] ['kʌlәd] ['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli]['du:ɪŋ]

| On | the | 10th | instant | I | visited | Norfolk | , | and | found | the | colored | people | generally | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 10th | 立即的 | 我 | 到访 | 诺福克 | , | 和 | 成立 | 这 | 有色 | 人们 | 一般来说 | 正在做 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

10日我去了诺福克，发现黑人总体上过得不错。

[aɪ][met] [wɪð] [rev] . [dʒeɪ] . [em] . [braʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [i:] . [tʃɜ:tʃ] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld]

| I | met | with | Rev | . | J | . | M | . | Brown | , | of | the | A | . | M | . | E | . | Church | , | one | of | my | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 和 | 牧师 | . | J | . | M | . | 棕色的 | , | 的 | 这 | 一个 | . | M | . | E | . | 教会 | , | 一 | 的 | 我的 | 老的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

我见到了我的老朋友，AME 教会的 JM Brown 牧师。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:]['veri]['kaɪndli] , [ænd; ənd][wi:; wi][spent][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [taɪm] [tə'geðə(r)] .

| He | treated | me | very | kindly | , | and | we | spent | a | pleasant | time | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 治疗 | 我 | 非常 | 亲切地 | , | 和 | 我们 | 花费 | 一个 | 令人愉快的 | 时间 | 一起 | . |

他待我非常友善，我们度过了一段愉快的时光。

[hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌem 'i:][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

| He | introduced | me | to | some | of | the | brethren | of | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 介绍 | 我 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 弟兄们 | 的 | 这 | 教会 | . |

他向我介绍了教会的一些弟兄姐妹。

[ɒn][ðə; ði] 11th , [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:də(r)] ,

| On | the | 11th | , | by | general | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 11th | , | 经过 | 一般的 | 命令 | , |

11日，根据一般命令，

[ai] [went] [tuː; tə] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt]

| I | went | to | Fortress | Monroe | and | got | the | mail | and | remained | there | all | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 堡垒 | 门罗 | 和 | 得到 | 这 | 邮件 | 和 | 剩余 | 那里 | 全部 | 夜晚 |

[æt; ət] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .

| at | a | boarding | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 登机 | 房子 | . |

我去了门罗堡取邮件，然后在那里的一家寄宿公寓里待了一整夜。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 12th [ɪnst] .

| The | morning | of | the | 12th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 12th | 装置 | . |

12日上午

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [diː] [mə'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| I | returned | to | Norfolk | and | went | on | board | the | transport | De | Molay | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 到 | 诺福克 | 和 | 去 | 在 | 木板 | 这 | 运输 | 德 | 莫莱 | 在 | 这 | 晚上 | , |

我返回诺福克，晚上登上了德莫莱号运输船。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .

| and | found | all | glad | to | see | me | , | both | officers | and | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 全部 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | , | 两个都 | 警官 | 和 | 男人 | . |

军官和士兵们都很高兴见到我。

['sæbəθ]

| Sabbath |
|---|
| 安息日 |

安息日

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['nɔːfək] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eldə(r)] [dʒeɪ] .

| I | visited | the | churches | in | Norfolk | , | and | was | much | pleased | to | hear | Elder | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到访 | 这 | 教堂 | 在 | 诺福克 | , | 和 | 曾是 | 很多 | 高兴 | 到 | 听到 | 长老 | J | . |

[em] . [braʊn]

| M | . | Brown |
|---|---|---|
| M | . | 棕色的 |

我走访了诺福克郡的教堂，很高兴听到JM Brown长老的讲话。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| in | the | morning | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | . |

在早晨。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['greɪtlɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] , ['nʌmbərɪŋ] - ; [ðeɪ] [sæŋ] ['bjuːtɪfli] .

| I | was | also | greatly | pleased | to | see | the | Sabbath | School | , | numbering | 800 | ; | they | sang | beautifully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 还 | 非常 | 高兴 | 到 | 看 | 这 | 安息日 | 学校 | , | 编号 | - | ; | 他们 | 唱 | 非常漂亮 | . |

我也很高兴地看到有 800 名学生参加主日学；他们唱得非常动听。

[æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . [ai] [ priːtʃ ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] 9th [juː] . [es] . ['redʒɪmənt] ;

| At | 4 | P | . | M | . | I | preached | on | board | the | transport | to | the | officers | and | men | of | the | 9th | U | . | S | . | regiment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 4 | P | . | M | . | 我 | 布道 | 在 | 木板 | 这 | 运输 | 到 | 这 | 警官 | 和 | 男人 | 的 | 这 | 9th | U | . | S | . | 团 | ; |

下午 4 点，我在运输船上向美国陆军第 9 团的官兵们布道；

[maɪ][tekst][wɒz; wəz] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] ,
**my** **text** **was** **"** **For** **the** **wages** **of** **sin** **is** **death** **,**
我的 文本 曾是 " 为了 这 工资 的 罪 是 死亡 ,

我的文本是"因为罪的工价乃是死，

" [ænd; ənd] [gʊd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ɔːl] .
**"** **and** **good** **attention** **was** **given** **by** **all** **.**
" 和 好的 注意力 曾是 给定 经过 全部 .

所有人都认真聆听。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [rev] . [dʒeɪ] . [em] . [braʊnz] ['piːp(ə)l] ,
**I** **had** **an** **appointment** **to** **preach** **to** **Rev** **.** **J** **.** **M** **.** **Brown's** **people** **,**
我 有 一个 预约 到 布道 到 牧师 . J . M . 布朗的 人们 ,

我原定要去给JM Brown牧师的信众布道，

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːnɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
**but** **I** **gave** **the** **appointment** **to** **Rev** **.** **Dr** **.** **Garnet** **of** **Washington** **.**
但 我 给予 这 预约 到 牧师 . 博士 . 石榴石 的 华盛顿 .

但我把这个任命给了华盛顿的加内特牧师博士。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th ['kʌləd] ['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ;
**The** **officers** **and** **Chaplain** **of** **the** **9th** **Colored** **regiment** **went** **to** **hear** **him** **;**
这 警官 和 牧师 的 这 9th 有色 团 去 到 听到 他 ;

第9黑人团的军官和随军牧师都去听他讲话；

[hiː; hi] [spəʊk] [məʊst] [dɪ'laɪtfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] " [rʌn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ]
**he** **spoke** **most** **delightfully** **from** **the** **passage** **"** **Run** **and** **speak** **to** **that** **young**
[mæn] .
**man** **.**
男人 .

他兴致勃勃地引用了"快去和那个年轻人说话"这句话。

" [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 13th [ɪnst] . ,
**"** **On** **Monday** **,** **the** **13th** **inst** **.** **,**
" 在 周一 , 这 13th 装置 . ,

"星期一，也就是本月13日，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['pɔːtsməθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd]
**I** **visited** **Portsmouth** **and** **found** **the** **colored** **people** **there** **doing** **well** **and** **engaged**
我 到访 朴茨茅斯 和 成立 这 有色 人们 那里 正在做 出色地 和 已订婚的
[ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
**in** **many** **ways** **to** **procure** **a** **living** **.**
在 许多 方式 到 采购 一个 活的 .

我访问了朴茨茅斯，发现那里的黑人生活得很好，他们通过各种方式谋生。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] 29th [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
**I** **found** **some** **of** **the** **29th** **boys** **in** **the** **hospital** **.**
我 成立 一些 的 这 29th 男孩们 在 这 医院 .

我在医院里找到了一些第29团的男孩。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [aɪ] [ə'gen] [went] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**On** **Tuesday** **I** **again** **went** **to** **Portsmouth** **and** **spent** **a** **part** **of** **the** **day** **,**
在 周二 我 再次 去 到 朴茨茅斯 和 花费 一个 部分 的 这 天 ,

星期二我又去了朴茨茅斯，在那里待了半天。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] ,
**and** **then** **went** **over** **to** **Norfolk** **and** **back** **to** **Fortress** **Monroe** **,**
和 然后 去 超过 到 诺福克 和 后退 到 堡垒 门罗 ,

然后去了诺福克，之后又返回了门罗堡。

[weə(r)] [ai] [met] ['meni] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th , [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] ,

| where | I | met | many | of | my | old | officers | of | the | 29th | , | and | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 遇见 | 许多 | 的 | 我的 | 老的 | 警官 | 的 | 这 | 29th | , | 和 | 作为 | 通常 | , |

在那里我遇到了许多我在第29团的老战友，而且像往常一样，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

| all | were | glad | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | . |

大家都很高兴见到我。

[ðə; ði] 29th [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['trænspɔːt] ['blækˌstoʊn] , [ðen] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ['ɒpəzɪt]

| The | 29th | was | then | on | the | transport | Blackstone | , | then | laying | in | the | harbor | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 29th | 曾是 | 然后 | 在 | 这 | 运输 | 黑石 | , | 然后 | 躺下 | 在 | 这 | 港口 | 对面的 |

[ðə; ði] [fɔːt] .

| the | fort | . |
|---|---|---|
| 这 | 堡 | . |

第29团当时在运输船“布莱克斯通”号上，该船当时停泊在堡垒对面的港口。

[wen] [ai] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][meɪl] ['stiːmə(r)] [ðə; ði][men] [geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [tʃɪəz] .

| When | I | passed | in | the | mail | steamer | the | men | gave | me | three | cheers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 通过了 | 在 | 这 | 邮件 | 汽船 | 这 | 男人 | 给予 | 我 | 三 | 干杯 | . |

我乘坐邮轮经过时，船上的男人们向我欢呼了三声。

[æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][diː] [mə'leɪ] .

| At | 7 | P | . | M | . | I | returned | to | Norfolk | and | went | on | board | the | De | Molay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 7 | P | . | M | . | 我 | 返回 | 到 | 诺福克 | 和 | 去 | 在 | 木板 | 这 | 德 | 莫莱 | . |

晚上7点，我返回诺福克，登上了德莫莱号。

[ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 14th [ɪnst] . , [wiː; wi] [ wei ] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][diː] [mə'leɪ]

| On | Wednesday | , | the | 14th | inst | . | , | we | weighed | anchor | and | soon | the | De | Molay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周三 | , | 这 | 14th | 装置 | . | , | 我们 | 称重 | 锚 | 和 | 很快 | 这 | 德 | 莫莱 |

[wɒz; wəz] ['stemɪŋ] [ðə; ði][taɪd] ;

| was | stemming | the | tide | ; |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 词干提取 | 这 | 潮 | ; |

星期三，也就是本月14日，我们起锚，很快“德莫莱”号就逆流而上；

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]['trænsˌpɔːrts] [ɒv; əv]

| we | went | to | Fortress | Monroe | and | joined | the | rest | of | the | transports | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 堡垒 | 门罗 | 和 | 加入 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 运输 | 的 |

[ðə; ði] [fliːt] ,

| the | fleet | , |
|---|---|---|
| 这 | 舰队 | , |

我们前往门罗堡，与舰队的其他运输舰会合。

[faɪv] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

| five | in | number | . |
|---|---|---|---|
| 五 | 在 | 数字 | . |

共五人。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði][meɪl] ,

| We | remained | there | two | hours | for | me | to | get | the | mail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 那里 | 二 | 小时 | 为了 | 我 | 到 | 得到 | 这 | 邮件 | , |

我们在那里等了两个小时，我去取邮件。

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [faʊnd] [ˌjuː 'es] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['teksəs] , [weə(r)] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

| and | 2 | P | . | M | . | found | us | bound | for | Texas | , | where | we | expected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 2 | P | . | M | . | 成立 | 我们 | 边界 | 为了 | 德克萨斯州 | , | 在哪里 | 我们 | 预期的 | 到 |

[ə'raɪv] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .

| arrive | in | fifteen | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 到达 | 在 | 十五 | 天 | . |

下午 2 点，我们启程前往德克萨斯州，预计 15 天后到达。

[wi:; wi] [pɑ:st] [keɪp] ['hætərəs] [lait] [haʊs] [æt; ət][faɪv][pi:] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]

| We | passed | Cape | Hatteras | light | house | at | 5 | P | . | M | . | , | and | the | ocean | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 岬 | 哈特拉斯 | 光 | 房子 | 在 | 5 | P | . | M | . | , | 和 | 这 | 海洋 | 曾是 |

[kɑ:m][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

| calm | and | beautiful | . |
|---|---|---|---|
| 冷静的 | 和 | 美丽的 | . |

下午5点，我们经过了哈特拉斯角灯塔，当时海面平静而美丽。

[wi:; wi] [pɑ:st] [keɪp] ['henri] [lait] [haʊs] [æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] . ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] 15th [ɪnst]

| We | passed | Cape | Henry | light | house | at | 4 | P | . | M | . | Thursday | morning | , | the | 15th | inst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 岬 | 亨利 | 光 | 房子 | 在 | 4 | P | . | M | . | 周四 | 早晨 | , | 这 | 15th | 装置 |

. ,

: ;

. ,

我们于本月15日星期四下午4点经过了亨利角灯塔。

[faʊnd] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] ,

| found | us | out | of | sight | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 我们 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 土地 | , |

发现我们已远离陆地，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| and | we | were | much | amused | at | seeing | the | sun | come | up | out | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 很多 | 觉得好笑 | 在 | 看到 | 这 | 太阳 | 来 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 伟大的 |

['wɔ:təz] .

| waters | . |
|---|---|
| 水 | . |

看到太阳从浩瀚的海水中升起，我们感到非常开心。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [seɪl] ,

| We | had | a | pleasant | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 帆 | , |

我们度过了一段愉快的航行时光。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ]

| the | sea | was | calm | and | beautiful | and | the | officers | amused | themselves | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 曾是 | 冷静的 | 和 | 美丽的 | 和 | 这 | 警官 | 觉得好笑 | 他们自己 | 经过 |

['fɪʃɪŋ] ,

| fishing | , |
|---|---|
| 钓鱼 | , |

海面平静而美丽，军官们以钓鱼为乐。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [sʌm; səm][sɪks] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

| and | caught | some | six | feet | in | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 一些 | 六 | 脚 | 在 | 长度 | . |

捕获了一些六英尺长的鱼。

['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] 16th , [ɔ:l] [wel] [ɒn] [bɔ:d] ,

| Friday | morning | , | the | 16th | , | all | well | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | 早晨 | , | 这 | 16th | , | 全部出色地 | | 在 | 木板 | , |

星期五早上，16号，一切顺利。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| we | were | greatly | impressed | with | the | wonderful | power | of | God | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 非常 | 印象深刻 | 和 | 这 | 精彩的 | 力量 | 的 | 上帝 | , | 作为 | 它 |

[wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɒn] ['evri] [hænd] .

| was | manifested | on | every | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 表现出来 | 在 | 每一个 | 手 | . |

我们对上帝的奇妙力量印象深刻，因为它在各方面都得到了彰显。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [djuː] [iːst] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] .

| We | were | sailing | due | east | with | a | fresh | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 帆船 | 到期的 | 东方 | 和 | 一个 | 新鲜的 | 微风 | . |

我们乘着清爽的微风向正东航行。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnə(r)]

| The | only | thing | that | had | been | visible | for | two | day | was | a | small | schooner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 有 | 到过 | 可见的 | 为了 | 二 | 天 | 曾是 | 一个 | 小的 | 大篷车 |

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| off | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 正确的 | . |

两天来，唯一能看到的物体是右侧远处的一艘小型帆船。

[ðə; ði] 17th [ɪnst] .

| The | 17th | inst | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 17th | 装置 | . |

第17期

[wɒz; wəz][kwaɪt][hɒt][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] .

| was | quite | hot | on | board | the | transport | as | the | sea | was | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 热的 | 在 | 木板 | 这 | 运输 | 作为 | 这 | 海 | 曾是 | 冷静的 | . |

由于海面平静，船舱内非常热。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

| In | the | evening | we | had | a | shower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 我们 | 有 | 一个 | 淋浴 | . |

晚上我们洗了个澡。

['sætədeɪ] , [ðə; ði] 18th , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [aʊt][æt; ət] [siː] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd]

| Saturday | , | the | 18th | , | we | were | still | out | at | sea | and | out | of | sight | of | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | , | 这 | 18th | , | 我们 | 是 | 仍然 | 出去 | 在 | 海 | 和 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 土地 |

.

:

.

星期六，18号，我们仍在海上，看不到陆地。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɒf] ['naɪsli] ; [ðə; ði] [siː] [kən'tɪnjuːd] [kɑːm] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [aɪ][hæd; həd][nɒt]

| The | day | passed | off | nicely | ; | the | sea | continued | calm | , | and | as | yet | I | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 通过了 | 离开 | 很好 | ; | 这 | 海 | 持续 | 冷静的 | , | 和 | 作为 | 然而 | 我 | 有 | 不是 |

[biːn] [siː] - [sɪk] ,

| been | sea | - | sick | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 海 | - | 生病的 | , |

这一天过得很愉快；海面依然平静，我至今还没有晕船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| which | was | quite | remarkable | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 相当 | 卓越 | 为了 | 我 | . |

这对我来说相当了不起。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

| The | night | of | the | 18th | was | cool | and | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 18th | 曾是 | 凉爽的 | 和 | 清除 | , |

18日晚天气凉爽晴朗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| and | we | discovered | a | light | off | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 发现 | 一个 | 光 | 离开 | 到 | 这 | 正确的 | . |

我们在右侧发现了一盏灯。

['ɑːftə(r)][tæps][aɪ] [suːn] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

| After | taps | I | soon | lay | me | down | on | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 水龙头 | 我 | 很快 | 躺 | 我 | 向下 | 在 | 这 | 甲板 | . |

拍完照后，我很快便躺在了甲板上。

['sæbəθ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] 19th [ɪnst] . , [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][klɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [bri:z] ,

| Sabbath | morning | , | the | 19th | inst | . | , | was | beautiful | and | clear | with | a | good | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安息日 | 早晨 | , | 这 | 19th | 装置 | . | , | 曾是 | 美丽的 | 和 | 清除 | 和 | 一个 | 好的 | 微风 | , |

安息日早晨，也就是19日，天气晴朗，微风习习。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [pʊt] [aʊt] [ɔ:l] [seɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][bəuθ]

| and | the | sailors | put | out | all | sail | , | and | to | the | joy | of | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 放 | 出去 | 全部 | 帆 | , | 和 | 到 | 这 | 喜悦 | 的 | 两个都 |

于是水手们扬起了所有的帆，这令两人都欣喜不已。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['nju:fəndlənd]

| officers | and | men | , | we | were | able | to | see | the | land | of | Newfoundland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 和 | 男人 | , | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 这 | 土地 | 的 | 纽芬兰 |

[kəʊst] .

| coast | . |
|---|---|
| 海岸 | . |

军官和士兵们，我们得以一睹纽芬兰海岸的风光。

[wi:; wi] [pɑ:st] [dʒɪ'brɔ:ltə(r)] [laɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnlet] ,

| We | passed | Gibraltar | light | house | at | the | inlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 直布罗陀 | 光 | 房子 | 在 | 这 | 进口 | , |

我们经过了海湾处的直布罗陀灯塔，

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ɪnst] .

| at | 9 | o'clock | on | the | morning | of | the | 19th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 9 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 19th | 装置 | . |

19日上午9点。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

| Amidst | the | pleasant | scenery | of | the | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 这 | 令人愉快的 | 风景 | 的 | 这 | 航程 | , |

在旅途中宜人的风景中，

[maɪ] [θɔ:ts] ['ɒftˌtaɪmz] [tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [æt; ət][həʊm] ,

| my | thoughts | ofttimes | turned | to | my | beloved | family | and | friends | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想法 | 经常 | 转向 | 到 | 我的 | 心爱 | 家庭 | 和 | 朋友们 | 在 | 家 | , |

我的思绪常常飘向家中挚爱的家人和朋友，

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:təz] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'twi:n] .

| separated | from | me | by | the | great | waters | rolling | between | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分开 | 从 | 我 | 经过 | 这 | 伟大的 | 水 | 滚动 | 之间 | . |

我们之间隔着汹涌澎湃的大海。

[ðə; ði] 20th [ɪnst] . , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [klɪə(r)][ænd; ənd][kɑ:m] ,

| The | 20th | inst | . | , | it | was | still | clear | and | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 20th | 装置 | . | , | 它 | 曾是 | 仍然 | 清除 | 和 | 冷静的 | , |

20日当天，天气依然晴朗平静。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌju: 'es] ['seɪlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [ri:fs] .

| and | found | us | sailing | off | the | coast | of | Florida | Reefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 我们 | 帆船 | 离开 | 这 | 海岸 | 的 | 佛罗里达 | 珊瑚礁 | . |

他们发现我们正在佛罗里达礁群沿岸航行。

[wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt] ,

| We | passed | the | 29th | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 这 | 29th | 团 | , |

我们经过了第29团，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] ['blæk,stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd]

| which | was | on | board | the | transport | Blackstone | that | had | been | disabled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 木板 | 这 | 运输 | 黑石 | 那 | 有 | 到过 | 已禁用 | 和 |

[wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

| was | laying | at | anchor | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 躺下 | 在 | 锚 | , |

它当时在一艘名为"黑石"号的运输船上，该船已失去动力并停泊在锚地。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [stiːm] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] ,

| but | when | we | came | alongside | , | they | got | up | steam | and | followed | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 旁边 | , | 他们 | 得到 | 向上 | 蒸汽 | 和 | 随后 | 我们 | , |

但当我们靠近时，他们加速追了上来。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kləʊz][ɪn] [saɪt] .

| and | on | the | morning | of | the | 21st | , | she | was | close | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 21st | , | 她 | 曾是 | 关闭 | 在 | 视线 | . |

21日早上，她已经近在眼前了。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [smɔːl] [seɪl] [boʊts] .

| We | saw | a | great | many | small | sail | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 小的 | 帆 | 船 | . |

我们看到了很多小型帆船。

[ðə; ði] 22d [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌælə'bæmə] ,

| The | 22d | found | us | off | the | coast | of | Alabama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 22d | 成立 | 我们 | 离开 | 这 | 海岸 | 的 | 阿拉巴马州 | , |

22日那天，我们在阿拉巴马州海岸附近。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

| and | in | the | evening | we | were | out | of | sight | of | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 晚上 | 我们 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 土地 | . |

到了晚上，我们已经看不到陆地了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [siː] ['əʊnli]['sev(ə)n] [deɪz] ,

| Notwithstanding | we | had | been | at | sea | only | seven | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 海 | 仅有的 | 七 | 天 | , |

尽管我们才出海七天，

[wiː; wi][brˈgæn][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɒn][lænd] ,

| we | began | to | be | anxious | to | get | on | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 到 | 是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 在 | 土地 | , |

我们开始渴望上岸，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][geɪn][ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] .

| which | we | expected | to | gain | in | two | days | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 预期的 | 到 | 获得 | 在 | 二 | 天 | 更多的 | . |

我们预计再过两天就能获得这个收益。

[ɒn] [ðə; ði] 23d [ðə; ði] [men] [brˈgæn][tuː; tə][get] ['restləs] ,

| On | the | 23d | the | men | began | to | get | restless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 23d | 这 | 男人 | 开始 | 到 | 得到 | 不安 | , |

23日，男人们开始变得躁动不安。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][drɪŋk] [kən'denst] ['wɔːtə(r)] .

| and | complained | bitterly | when | the | water | gave | out | and | we | had | to | drink | condensed | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抱怨 | 苦涩地 | 什么时候 | 这 | 水 | 给予 | 出去 | 和 | 我们 | 有 | 到 | 喝 | 浓缩版 | 水 | . |

当停水，我们不得不喝冷凝水时，他们怨声载道。

[ðəʊz] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] - ['sɪknəs] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [wel] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] ;

| Those | being | accustomed | to | sea | - | sickness | were | generally | well | up | to | this | date | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 存在 | 习惯 | 到 | 海 | - | 疾病 | 是 | 一般来说 | 出色地 | 向上 | 到 | 这 | 日期 | ; |

那些习惯晕船的人，到目前为止通常都身体状况良好；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] - [sɪk] [aʊt][ɒv; əv] - [men][ænd; ənd] - ['ɒfɪsəz] .

| there | were | only | 10 | sick | out | of | 750 | men | and | 25 | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | - | 生病的 | 出去 | 的 | - | 男人 | 和 | - | 警官 | . |

750名士兵和25名军官中只有10人生病。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['dʒen(ə)rəli][ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

| The | officers | generally | amused | themselves | by | fishing | , | and | they | caught | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 一般来说 | 觉得好笑 | 他们自己 | 经过 | 钓鱼 | , | 和 | 他们 | 捕捉 | 一些 | 的 |

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][kaɪnd] .

| the | largest | kind | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 种类 | . |

军官们通常以钓鱼为乐，他们钓到了一些体型最大的鱼。

[ðə; ði] 25th [faʊnd] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][diː] [mə'leɪ] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

| The | 25th | found | us | still | on | the | De | Molay | , | out | of | sight | of | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 25th | 成立 | 我们 | 仍然 | 在 | 这 | 德 | 莫莱 | , | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 土地 | . |

25日那天，我们仍然在德莫莱河上，看不到陆地。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [spent] [kwaɪt][ə; eɪ][taɪm][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][diː] [mə'leɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th .

| The | officers | spent | quite | a | time | on | board | the | De | Molay | , | the | night | of | the | 25th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 花费 | 相当 | 一个 | 时间 | 在 | 木板 | 这 | 德 | 莫莱 | , | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 25th | . |

25日晚，军官们在"德莫莱"号上待了相当长的时间。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [geɪv] [vent][tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

| Thinking | it | to | be | the | last | night | they | gave | vent | to | their | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 到 | 是 | 这 | 最后的 | 夜晚 | 他们 | 给予 | 发泄 | 到 | 他们的 | 情怀 | , |

他们以为这是他们最后一次释放内心的情感，

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [sliːp] ,

| and | kept | up | until | 3 | A | . | M | . | They | would | not | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 向上 | 直到 | 3 | 一个 | . | M | . | 他们 | 会 | 不是 | 睡觉 | , |

他们一直熬到凌晨3点，不肯睡觉。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] ['eni] [wʌn][ɒn] [bɔːd] [sliːp] .

| and | would | not | let | any | one | on | board | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 让 | 任何 | 一 | 在 | 木板 | 睡觉 | . |

而且不允许船上任何人睡觉。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [juː] . [es] . [ ɪn'devə ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] ,

| The | chaplain | of | the | 9th | U | . | S | . | endeavored | to | get | them | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 的 | 这 | 9th | U | . | S | . | 努力 | 到 | 得到 | 他们 | 到 | 停止 | , |

美国第九步兵团的随军牧师试图让他们停下来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɒn][mɔː(r)] ['vɪgərəs] ,

| but | they | went | on | more | vigorous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 去 | 在 | 更多的 | 蓬勃 | , |

但他们继续加大力度，

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'nɔɪ] .

| seeming | to | be | gratified | that | they | found | some | one | they | could | annoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 满意 | 那 | 他们 | 成立 | 一些 | 一 | 他们 | 可以 | 烦人 | . |

他们似乎很满意自己找到了可以惹恼的人。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] .

| They | went | on | until | they | finally | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 直到 | 他们 | 最后 | 跌倒 | 睡着了 | . |

他们一直待到最后睡着为止。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 26th [faʊnd] [ˌju: 'es][ɪn]['məʊbaɪl] [beɪ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['wɒrən] .

| The | morning | of | the | 26th | found | us | in | Mobile | Bay | in | sight | of | Fort | Warren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 26th | 成立 | 我们 | 在 | 移动的 | 湾 | 在 | 视线 | 的 | 堡 | 沃伦 | . |

26日清晨，我们抵达莫比尔湾，沃伦堡就在眼前。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['træns,pɔ:rts] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .

| There | were | a | great | many | transports | laying | in | the | harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 运输 | 躺下 | 在 | 这 | 港口 | . |

港口里停泊着很多运输船。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] [lænd] .

| We | were | glad | to | see | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 土地 | . |

我们很高兴看到陆地。

[fɔ:t] [geɪnz] [leɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [fɔ:t] ['mɔ:gən] [æt; ət]['aʊə(r)] [left] .

| Fort | Gaines | lay | at | our | right | and | Fort | Morgan | at | our | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 盖恩斯 | 躺 | 在 | 我们的 | 正确的 | 和 | 堡 | 摩根 | 在 | 我们的 | 左边 | . |

盖恩斯堡在我们右侧，摩根堡在我们左侧。

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [pɑ:st] [ði:z] [fɔ:rts][wi:; wi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

| After | we | passed | these | forts | we | turned | and | anchored | at | 10 | A | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 通过了 | 这些 | 堡垒 | 我们 | 转向 | 和 | 锚定 | 在 | - | 一个 | . | M | . |

穿过这些堡垒后，我们于上午10点掉头抛锚。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

| The | scenery | around | the | Fortress | was | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风景 | 大约 | 这 | 堡垒 | 曾是 | 美丽的 | . |

要塞周围的景色很美。

[ðə; ði] [gʌn] [boʊts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .

| The | gun | boats | lay | in | the | stream | in | great | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 船 | 躺 | 在 | 这 | 溪流 | 在 | 伟大的 | 数字 | . |

大量炮艇停泊在河道中。

[wi:; wi] [həʊpt] [tu:; tə][geɪn][kæmp][hɪə(r)][æt; ət]['məʊbaɪl] ,

| We | hoped | to | gain | camp | here | at | Mobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 到 | 获得 | 营 | 这里 | 在 | 移动的 | , |

我们希望能在莫比尔这里扎营。

[bʌt; bət][æt; ət] - [em] . ['aʊə(r)][həʊps][wɜ:(r); wə(r)]['blɑ:stɪd][baɪ][æn; ən]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm] ['kɜ:n(ə)l]

| but | at | 12 | M | . | our | hopes | were | blasted | by | an | order | from | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | - | M | . | 我们的 | 希望 | 是 | 炸毁 | 经过 | 一个 | 命令 | 从 | 上校 |

- [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] .

| Sadrick | to | go | to | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 去 | 到 | 新的 | 奥尔良 | . |

但到了 12 点，萨德里克上校下令前往新奥尔良，我们的希望就此破灭。

[wi:; wi] [həʊpt] [tu:; tə][geɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [tu:] [deɪz] [seɪl] .

| We | hoped | to | gain | that | place | in | two | days | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 到 | 获得 | 那 | 地方 | 在 | 二 | 天 | 帆 | . |

我们希望在两天的航行中夺取那个位置。

[wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:nəri] [wɒz; wəz][məʊst]

| We | passed | the | light | - | house | on | the | right | and | the | scenery | was | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 这 | 光 | - | 房子 | 在 | 这 | 正确的 | 和 | 这 | 风景 | 曾是 | 最多 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] ;

| delightful | ; |
|---|---|
| 愉快 | ; |

我们从右侧经过灯塔，沿途风景非常宜人；

[wi:; wi] ['fri:kwəntli] [sɔ:] [gru:ps] [ɒv; əv] [smɔ:l] [tri:z] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

| we | frequently | saw | groups | of | small | trees | growing | by | the | edge | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 频繁地 | 锯 | 团体 | 的 | 小的 | 树木 | 生长 | 经过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | . |

我们经常看到水边生长着成片的小树。

[wi:; wi][glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]

| We | glided | down | the | stream | and | soon | found | ourselves | wrapt | in | the | shades | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 滑翔 | 向下 | 这 | 溪流 | 和 | 很快 | 成立 | 我们自己 | 包裹 | 在 | 这 | 色调 | 的 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

我们顺流而下，很快就沉浸在了夜色之中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd][laɪk]['neɪtʃə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ræpt] [ɪn]

| which | was | beautiful | to | behold | , | and | like | nature | we | were | soon | wrapt | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 美丽的 | 到 | 看哪 | , | 和 | 喜欢 | 自然 | 我们 | 是 | 很快 | 包裹 | 在 |

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [sli:p] ,

| the | arms | of | sleep | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 睡觉 | , |

景色美不胜收，就像大自然一样，我们很快就沉浸在睡意之中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

| and | all | cares | of | the | world | were | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 关心 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 超过 | . |

世间所有的烦恼都消失了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [faʊnd] [ˌju: 'es]['dʒen(ə)rəli] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

| The | morning | of | the | 27th | found | us | generally | well | and | in | good | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 27th | 成立 | 我们 | 一般来说 | 出色地 | 和 | 在 | 好的 | 烈酒 | . |

27日早上，我们身体状况良好，精神状态也不错。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

| We | were | out | of | sight | of | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 土地 | . |

我们已经看不到陆地了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

| The | day | was | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 美丽的 | . |

今天天气很好。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜ:d] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [spɔ:t] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

| Nothing | of | interest | occurred | , | but | the | usual | sport | of | fishing | by | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 兴趣 | 发生 | , | 但 | 这 | 通常 | 运动 | 的 | 钓鱼 | 经过 | 这 | 警官 | . |

什么有趣的事情也没发生，只是军官们照例进行了钓鱼活动。

[æt; ət][sɪks][pi:] . [em] . [wi:; wi][həʊv][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['li:dɪŋ] [ʌp]

| At | 6 | P | . | M | . | we | hove | in | sight | of | land | and | entered | the | channel | leading | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 6 | P | . | M | . | 我们 | 霍夫 | 在 | 视线 | 的 | 土地 | 和 | 进入 | 这 | 渠道 | 领导 | 向上 |

[tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] .

| to | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 新的 | 奥尔良 | . |

下午6点，我们看到了陆地，驶入了通往新奥尔良的航道。

[æt; ət][eit][pi:] . [em] . [wi:; wi] ['æŋkəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

| At | 8 | P | . | M | . | we | anchored | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 8 | P | . | M | . | 我们 | 锚定 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

晚上8点，我们抛锚过夜。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

| The | morning | of | the | 28th | was | beautiful | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 28th | 曾是 | 美丽的 | 和 | 清除 | . |

28日早晨天气晴朗。

[wi:; wi] [pɑ:st] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [smɔ:l] ['ves(ə)lz][ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [keɪm] [ɪn] [saɪt]

| We | passed | a | great | many | small | vessels | and | at | 9 | A | . | M | . | came | in | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 小的 | 船只 | 和 | 在 | 9 | 一个 | . | M | . | 来了 | 在 | 视线 |

[ɒv; əv] [fɔ:t] ['dʒæksən][ænd; ənd] [fɔ:t] ['fɪlɪps] .

| of | Fort | Jackson | and | Fort | Phillips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 堡 | 杰克逊 | 和 | 堡 | 菲利普斯 | . |

我们经过了许多小船，上午 9 点，我们看到了杰克逊堡和菲利普斯堡。

[wen] [ə; eɪ]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ʌn'tɪl]

| When | a | signal | was | fired | from | the | fort | we | had | to | come | to | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 信号 | 曾是 | 被解雇 | 从 | 这 | 堡 | 我们 | 有 | 到 | 来 | 到 | 直到 |

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:dɪd] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] ,

| we | were | boarded | by | an | officer | from | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 登机 | 经过 | 一个 | 官 | 从 | 这 | 堡 | , |

当堡垒发出信号时，我们必须前往那里，直到堡垒的一名军官登船检查。

[hu:] [ɪn'fɔ:md] [kɒl] . - [ðæt] [ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,

| who | informed | Col | . | Sadrick | that | the | 2d | division | could | not | go | to | New | Orleans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知情的 | 上校 | . | - | 那 | 这 | 2d | 分配 | 可以 | 不是 | 去 | 到 | 新的 | 奥尔良 | , |

有人告诉萨德里克上校，第二师不能去新奥尔良。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɔ:(r)][men][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| neither | could | any | of | the | officers | or | men | be | permitted | to | go | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 可以 | 任何 | 的 | 这 | 警官 | 或者 | 男人 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 没有 | 一个 |

['dʒen(ə)rəl]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt] .

| general | order | from | General | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 命令 | 从 | 一般的 | 授予 | . |

没有格兰特将军的命令，任何军官或士兵都不得擅自行动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɒk] ,

| This | was | quite | a | shock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 相当 | 一个 | 震惊 | , |

这真是令人震惊。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][hæd; həd] ['greɪtli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['spendɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ɪn] [nju:]

| as | the | officers | and | men | had | greatly | anticipated | spending | some | time | in | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 警官 | 和 | 男人 | 有 | 非常 | 预期 | 开支 | 一些 | 时间 | 在 | 新的 |

['ɔ:rlənz] .

| Orleans | . |
|---|---|
| 奥尔良 | . |

官兵们都非常期待在新奥尔良度过一段时间。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [pə'mɪtɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bɑ:k]

| The | officers | permitted | us | to | go | up | to | the | fort | , | but | not | to | disembark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 允许 | 我们 | 到 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 堡 | , | 但 | 不是 | 到 | 下船 |

[wɪ'ðaʊt] ['ɔ:dərs] .

| without | orders | . |
|---|---|---|
| 没有 | 订单 | . |

军官们允许我们上到堡垒，但没有命令不得下船。

[ðeə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [leɪ] [ɒn] [bɔ:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [kʊd; kəd] ['telɪgrɑ:f]

| There | we | were | compelled | to | lay | on | board | until | the | Colonel | could | telegraph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 是 | 被迫 | 到 | 躺 | 在 | 木板 | 直到 | 这 | 上校 | 可以 | 电报 |

[tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt] .

| to | Washington | to | General | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 华盛顿 | 到 | 一般的 | 授予 | . |

我们被迫待在船上，直到上校能够向华盛顿的格兰特将军发电报。

[wiː; wi][hæd; həd][rʌn][aʊt][ɒv; əv][kəʊl] , [wʊd] [ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trænspɔːt] ['blæk,stoʊn]

| We | had | run | out | of | coal | , | wood | and | oil | , | and | the | transport | Blackstone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 跑步 | 出去 | 的 | 煤炭 | , | 木头 | 和 | 油 | , | 和 | 这 | 运输 | 黑石 |

[wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] ,

| was | disabled | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 已禁用 | , |

我们的煤炭、木材和石油都用完了，而且运输工具布莱克斯通也瘫痪了。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 29th ['kʌləd] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['eni]['fɑːðə(r)] .

| on | which | was | the | 29th | colored | regiment | , | and | could | not | go | any | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 曾是 | 这 | 29th | 有色 | 团 | , | 和 | 可以 | 不是 | 去 | 任何 | 更远 | . |

其中有第29黑人团，他们无法再继续前进了。

[fɔːt] ['dʒæksən][ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ] [kən'strʌkʃn] , ['maʊntɪŋ] ['sev(ə)nti][gʌnz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['kælɪbə(r)] .

| Fort | Jackson | is | a | large | construction | , | mounting | seventy | guns | of | the | largest | calibre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 杰克逊 | 是 | 一个 | 大的 | 建造 | , | 安装 | 七十 | 枪支 | 的 | 这 | 最大 | 口径 | . |

杰克逊堡是一座大型建筑，架设了七十门最大口径的火炮。

[ðə; ði][rə'viːn][raʊnd][ðə; ði][fɔːt][ɪz][tuː][maɪlz][lɒŋ][ænd; ənd]['veri] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] .

| The | ravine | round | the | fort | is | two | miles | long | and | very | strongly | fortified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 峡谷 | 圆形的 | 这 | 堡 | 是 | 二 | 英里 | 长的 | 和 | 非常 | 强烈 | 强化 | . |

环绕堡垒的峡谷长达两英里，防御工事非常坚固。

[æt; ət][ðɪs] [fɔːt][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][greɪt] ['meni] ['ælɪ,geɪtəz] ,

| At | this | fort | were | a | great | many | alligators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 堡 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 鳄鱼 | , |

这座堡垒里有很多鳄鱼。

[ænd; ənd][wiː; wi][went][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ə'mjuːzd] [ɑː'selvz] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl]

| and | we | went | on | shore | and | amused | ourselves | by | catching | them | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 在 | 支撑 | 和 | 觉得好笑 | 我们自己 | 经过 | 捕捉 | 他们 | 直到 |

[prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːd] [ə'raʊnd][ðə; ði][fɔːt] .

| prevented | by | the | guard | around | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 经过 | 这 | 警卫 | 大约 | 这 | 堡 | . |

于是我们上岸去抓它们，以此为乐，直到被堡垒周围的守卫阻止为止。

[fɔːt] ['fɪlɪps] [laɪz] ['ɒpəzɪt] [fɔːt]['dʒæksən][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

| Fort | Phillips | lies | opposite | Fort | Jackson | on | the | right | of | the | Mississippi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 菲利普斯 | 谎言 | 对面的 | 堡 | 杰克逊 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 密西西比州 | , |

菲利普斯堡位于密西西比河右岸，与杰克逊堡隔河相望。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtreɪdʒ][ɒn][ðə; ði]

| and | is | the | place | where | the | rebels | committed | the | great | outrage | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 叛军 | 坚定的 | 这 | 伟大的 | 暴行 | 在 | 这 |

['kʌləd] ['səʊldʒəz] .

| colored | soldiers | . |
|---|---|---|
| 有色 | 士兵 | . |

这里也是叛军对黑人士兵犯下滔天罪行的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ] [fɔːt] ['maʊntɪŋ] ['sɪksti][lɑːdʒ] [gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl][wʌnz][aɪ][dɪd][nɒt]

| It | is | a | large | fort | mounting | sixty | large | guns | and | the | small | ones | I | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 大的 | 堡 | 安装 | 六十 | 大的 | 枪支 | 和 | 这 | 小的 | 一个 | 我 | 做过 | 不是 |

['nʌmbə(r)] ,

| number | , |
|---|---|
| 数字 | , |

这是一座大型堡垒，装备有六十门大炮，小炮的数量我没有统计。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][greɪt] ['meni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| but | there | were | a | great | many | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 他们 | . |

但他们的数量非常多。

[ðə; ði] 10th [juː] . [es] . ['hevi] [ɑː'tɪlərɪ] [wɒz; wəz] ['gaːdɪŋ] [ðiːz] [fɔːrts][ænd; ənd] [lʊkt] [wel] .

| The | 10th | U | . | S | . | heavy | artillery | was | guarding | these | forts | and | looked | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 10th | U | . | S | . | 重的 | 炮兵 | 曾是 | 守护 | 这些 | 堡垒 | 和 | 看起来 | 出色地 | . |

美国第10重炮兵团负责守卫这些堡垒，看起来状态良好。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəlti] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

| I | could | not | help | thinking | of | the | cruelty | that | had | been | done | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 思维 | 的 | 这 | 残酷 | 那 | 有 | 到过 | 完毕 | 到 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌləd] ['səʊldʒəz][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ;

| poor | colored | soldiers | here | at | this | spot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 有色 | 士兵 | 这里 | 在 | 这 | 点 | ; |

我不禁想起那些可怜的黑人士兵在这里遭受的残酷对待；

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [freʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| although | a | month | had | passed | it | was | fresh | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 月 | 有 | 通过了 | 它 | 曾是 | 新鲜的 | 到 | 我 | . |

虽然已经过去一个月了，但这件事对我来说仍然历历在目。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [keɪm] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

| At | 6 | o'clock | on | the | evening | of | the | 29th | the | despatch | came | from | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 6 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 29th | 这 | 调度 | 来了 | 从 | 一般的 |

[grɑːnt][tuː; tə][kɒl] . - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['blækˌstoʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz]

| Grant | to | Col | . | Sadrick | to | take | the | Blackstone | and | go | to | New | Orleans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 到 | 上校 | . | - | 到 | 拿 | 这 | 黑石 | 和 | 去 | 到 | 新的 | 奥尔良 |

[ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'peəd] ,

| and | get | her | repaired | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 她 | 已修复 | , |

29日傍晚6点，格兰特将军下令萨德里克上校率领"布莱克斯通"号前往新奥尔良进行修理。

[ænd; ənd][get][kəʊl][ænd; ənd][ɔɪl] .

| and | get | coal | and | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 煤炭 | 和 | 油 | . |

获取煤炭和石油。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][staːf] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

| Nothing | but | the | staff | officers | were | allowed | to | go | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 这 | 职员 | 警官 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 沿着 | . |

只有参谋人员获准随行。

[ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt] .

| This | caused | some | dissatisfaction | , | but | they | had | to | submit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导致 | 一些 | 不满 | , | 但 | 他们 | 有 | 到 | 提交 | . |

这引起了一些不满，但他们不得不屈服。

[ðə; ði] 29th [wɒz; wəz]['lændɪd][æt; ət] [fɔːt] ['fɪlɪps] , [ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] 30th [ɪnst] .

| The | 29th | was | landed | at | Fort | Phillips | , | and | on | Saturday | the | 30th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 29th | 曾是 | 登陆 | 在 | 堡 | 菲利普斯 | , | 和 | 在 | 周六 | 这 | 30th | 装置 | . |

第29期在菲利普斯堡登陆，并于本周六（30日）抵达。

[wɪð] [kɒl] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['wʊstər] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th , [luː'tenənt] .

| with | Col | . | W | . | B | . | Wooster | of | the | 29th | , | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上校 | . | W | . | B | . | 伍斯特 | 的 | 这 | 29th | , | 中尉 | . |

与第 29 团的 WB Wooster 上校、中尉一起。

[kɒl] . - , ['ædʒʊtənt] ['spɔːldɪŋ] [ænd; ənd]['leɪdi] , [luː'tenənt] .

| Col | . | Torance | , | Adjutant | Spalding | and | lady | , | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | - | , | 副官 | 斯伯丁 | 和 | 女士 | , | 中尉 | . |

托兰斯上校、斯伯丁副官和夫人、中尉。

['lenəd] [ænd; ənd]['leɪdi] , [ kæpt] . [-] [ænd; ənd]['leɪdi] , [luː'tenənt] .

| Leonard | and | lady | , | Capt | . | Griswell | and | lady | , | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦纳德 | 和 | 女士 | , | 船长 | . | 格里斯韦尔 | 和 | 女士 | , | 中尉 | . |

伦纳德和夫人，格里斯韦尔上尉和夫人，中尉。

[em] . [diː] . [liː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 29th ['ɒfɪsəz] ,

| **M** | **.** | **D** | **.** | **Lee** | **,** | **and** | **a** | **few** | **more** | **of** | **the** | **29th** | **officers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | D | . | 李 | , | 和 | 一个 | 很少 | 更多的 | 的 | 这 | 29th | 警官 | , |

李医生，以及其他几名29名军官，

[wiː; wi] [prə'siːdɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tə'wɔːdz] [njuː] ['ɔːrlənz] .

| **we** | **proceeded** | **up** | **the** | **Mississippi** | **towards** | **New** | **Orleans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 继续 | 向上 | 这 | 密西西比州 | 向 | 新的 | 奥尔良 | . |

我们沿密西西比河逆流而上，向新奥尔良进发。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [θriː] ['kʌlәd] [men] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] ; [ðiːz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l]

| **There** | **were** | **but** | **three** | **colored** | **men** | **allowed** | **to** | **go** | **;** | **these** | **belonged** | **to** | **Colonel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 三 | 有色 | 男人 | 允许 | 到 | 去 | ; | 这些 | 属于 | 到 | 上校 |

- [ˌhed'kwɔːtəz] ,

| **Sadrick's** | **headquarters** | **,** |
|---|---|---|
| - | 总部 | , |

只有三名黑人获准前往；他们隶属于萨德里克上校的总部。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌkɪ] [men] .

| **and** | **I** | **was** | **one** | **of** | **the** | **lucky** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 幸运的 | 男人 | . |

而我就是那些幸运儿之一。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [pɑːst] ['veri] ['plezntli] — [kɒl] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['wʊstər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɪŋ]

| **The** | **day** | **passed** | **very** | **pleasantly** | **—** | **Col** | **.** | **W** | **.** | **B** | **.** | **Wooster** | **having** | **his** | **string** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 通过了 | 非常 | 愉快 | — | 上校 | . | W | . | B | . | 伍斯特 | 拥有 | 他的 | 细绳 |

这一天过得非常愉快——伍斯特上校带着他的马车。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **33** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[bænd][ɒn] [bɔːd] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [gɒt][ʌp][ə; eɪ] [dɑːns] ,

| **band** | **on** | **board** | **;** | **in** | **the** | **evening** | **the** | **officers** | **got** | **up** | **a** | **dance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 在 | 木板 | ; | 在 | 这 | 晚上 | 这 | 警官 | 得到 | 向上 | 一个 | 舞蹈 | , |

船上有乐队；晚上，军官们跳舞庆祝。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] , [wen] [wiː; wi][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

| **and** | **amused** | **themselves** | **until** | **a** | **late** | **hour** | **,** | **when** | **we** | **laid** | **down** | **to** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 觉得好笑 | 他们自己 | 直到 | 一个 | 晚的 | 小时 | , | 什么时候 | 我们 | 铺设 | 向下 | 到 | 睡觉 | , |

他们玩得很开心，一直玩到很晚，我们才躺下睡觉。

['restɪŋ] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [həʊp] .

| **resting** | **securely** | **in** | **the** | **arms** | **of** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 安全地 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 希望 | . |

安然栖身于希望的怀抱。

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 31st [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [faʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːf] [ɪn] [njuː]

| **The** | **morning** | **of** | **the** | **31st** | **at** | **six** | **o'clock** | **,** | **found** | **us** | **at** | **the** | **wharf** | **in** | **New** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 31st | 在 | 六 | 点钟 | , | 成立 | 我们 | 在 | 这 | 码头 | 在 | 新的 |

['ɔːrlənz] .

| **Orleans** | **.** |
|---|---|
| 奥尔良 | . |

31日早上六点，我们到达了新奥尔良的码头。

[aɪ] [prə'siːdɪd] [wɪð] [kɒl] . - [ænd; ənd][stɑːf][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] [həʊ'tel] , [weə(r)] [ðeɪ]

| **I** | **proceeded** | **with** | **Col** | **.** | **Sadrick** | **and** | **staff** | **to** | **the** | **St** | **.** | **Charles** | **hotel** | **,** | **where** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 继续 | 和 | 上校 | . | - | 和 | 职员 | 到 | 这 | 英石 | . | 查尔斯 | 酒店 | , | 在哪里 | 他们 |

[tʊk] [rʊmz; ruːmz] .

| **took** | **rooms** | **.** |
|---|---|---|
| 采取 | 房间 | . |

我与萨德里克上校及其随行人员一同前往圣查尔斯酒店，他们在那里住了房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][best][həʊ'telz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

| This | was | one | of | the | largest | and | best | hotels | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 和 | 最好的 | 酒店 | 在 | 这 | 城市 | , |

这是城里规模最大、最好的酒店之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɒfɪsəz] [stɒpt] [ðeə(r)] .

| and | a | great | many | officers | stopped | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 警官 | 停止 | 那里 | . |

许多警官都在那里停留了下来。

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][həʊ'tel] ,

| I | was | much | pleased | with | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 很多 | 高兴 | 和 | 这 | 酒店 | , |

我对这家酒店非常满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sæbəθ] [aɪ][left][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ;

| but | it | being | Sabbath | I | left | and | started | to | find | the | house | of | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 存在 | 安息日 | 我 | 左边 | 和 | 开始 | 到 | 寻找 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | ; |

但因为是安息日，我便离开，开始寻找神的殿宇；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

| that | was | the | disposition | of | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 处置 | 的 | 我的 | 头脑 | . |

这就是我当时的想法。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [wen] ['gəʊɪŋ][ʌp] ['kɒŋgres] [ˌes 'tiː] .

| Very | much | to | my | surprise | when | going | up | Congress | st | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 到 | 我的 | 惊喜 | 什么时候 | 去 | 向上 | 国会 | 英石 | . |

令我非常惊讶的是，当我沿着国会街向上走时。

[aɪ][met][ə; eɪ] ['kʌləd] [frend] ,

| I | met | a | colored | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 一个 | 有色 | 朋友 | , |

我遇到了一位有色人种朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] .

| and | I | asked | him | if | he | could | tell | me | where | the | minister | of | the | A | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 可以 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 这 | 部长 | 的 | 这 | 一个 | . | M | . |

[iː] . [tʃɜːtʃ] [stɒpt] .

| E | . | Church | stopped | . |
|---|---|---|---|---|
| E | . | 教会 | 停止 | . |

我问他能否告诉我非洲卫理公会牧师的讲道讲到哪里为止。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] " [ɪn][ðeə(r)] .

| He | pointed | to | a | door | and | said | " | In | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 到 | 一个 | 门 | 和 | 说 | " | 在 | 那里 | . |

他指着一扇门说："在那边。"

" [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [faʊnd] [rev] . ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [dʌv] ,

| " | I | went | in | and | to | my | surprise | and | joy | found | Rev | . | William | A | . | Dove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 在 | 和 | 到 | 我的 | 惊喜 | 和 | 喜悦 | 成立 | 牧师 | . | 威廉 | 一个 | . | 鸽子 | , |

"我进去后，惊喜地发现威廉·A·多夫牧师在那里。"

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frendz] .

| one | of | my | old | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 老的 | 朋友们 | . |

我的一位老朋友。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] ,

| He | treated | me | very | kindly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 治疗 | 我 | 非常 | 亲切地 | , |

他待我非常友善。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] ['əʊvə(r)][əʊld] [θɪŋz] ,

| and | I | took | a | seat | and | we | had | a | chat | over | old | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 一个 | 座位 | 和 | 我们 | 有 | 一个 | 聊天 | 超过 | 老的 | 事物 | , |

我坐了下来，我们聊起了往事。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

| while | he | was | getting | ready | for | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 获得 | 准备好 | 为了 | 教会 | . |

当时他正在准备去教堂。

[ai][təʊld][hɪm][ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːd] ,

| I | told | him | I | wanted | a | place | to | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我 | 通缉 | 一个 | 地方 | 到 | 木板 | , |

我告诉他我想要个寄宿的地方，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][ai][hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] .

| and | up | to | this | time | I | had | no | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 我 | 有 | 不 | 早餐 | . |

直到那时我还没吃过早饭。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sɪstə(r)] [vænsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] ;

| He | took | me | to | sister | Vance's | and | introduced | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 我 | 到 | 姐姐 | 万斯 | 和 | 介绍 | 我 | ; |

他带我去见了Vance姐姐，并把我介绍给了她;

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['welkəm] [ænd; ənd][gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ;

| she | made | me | welcome | and | got | me | a | good | breakfast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 我 | 欢迎 | 和 | 得到 | 我 | 一个 | 好的 | 早餐 | ; |

她热情地接待了我，还给我准备了丰盛的早餐;

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

| I | found | her | to | be | much | of | a | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 她 | 到 | 是 | 很多 | 的 | 一个 | 女士 | . |

我觉得她很有淑女风范。

[ai] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [rev] . ['mɪstə(r)] . [dʌv] [ɒn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][wɒz; wəz]

| I | went | to | church | and | found | Rev | . | Mr | . | Dove | on | the | stand | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 教会 | 和 | 成立 | 牧师 | . | 先生 | . | 鸽子 | 在 | 这 | 站立 | 和 | 曾是 |

[mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

| much | pleased | with | his | discourse | from | the | passage | of | scripture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 高兴 | 和 | 他的 | 话语 | 从 | 这 | 通道 | 的 | 圣经 | , |

我去教堂时，看到多夫牧师正在讲台上布道，他根据圣经经文所作的讲解让我非常满意。

" [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [feɪθ] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] :

| " | But | having | faith | we | can | withstand | the | wiles | of | the | Devil | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 拥有 | 信仰 | 我们 | 能 | 经受 | 这 | 诡计 | 的 | 这 | 魔鬼 | : |

但是，只要有信仰，我们就能抵挡住魔鬼的诡计:

" [hiː; hi][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| " | he | did | justice | to | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 正义 | 到 | 这 | 主题 | . |

他对这个主题的阐述很到位。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv]

| In | the | afternoon | I | went | to | the | same | church | at | 4 | o'clock | to | hear | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 我 | 去 | 到 | 这 | 相同的 | 教会 | 在 | 4 | 点钟 | 到 | 听到 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] ;

| the | natives | of | New | Orleans | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 的 | 新的 | 奥尔良 | ; |

下午四点，我去了同一座教堂，听一位新奥尔良本地人布道;

[hɪz; ɪz][tekst][wɒz; wəz][ɪn] ['nʌmbəz] , " [ɪf] [gɒd][bi:; bi][gɒd] , [sɜ:v] [hɪm] ; [ɪf] ['beiəl] , [sɜ:v] [hɪm] .

| his | text | was | in | Numbers | , | " | If | God | be | God | , | serve | him | ; | if | Baal | , | serve | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 文本 | 曾是 | 在 | 数字 | , | " | 如果 | 上帝 | 是 | 上帝 | , | 服务 | 他 | ; | 如果 | 巴力 | , | 服务 | 他 | . |

他的经文出自《民数记》：“如果神是神，就事奉他；如果巴力是神，就事奉巴力。”

" [hi:; hi][dɪd] [wel] .

| " | He | did | well | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 出色地 | . |

他做得很好。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

| The | appointment | was | then | given | out | for | me | to | preach | in | the | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预约 | 曾是 | 然后 | 给定 | 出去 | 为了 | 我 | 到 | 布道 | 在 | 这 | 晚上 |

[æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑ:k] .

| at | 7 | o'clock | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 7 | 点钟 | . |

于是，我接到安排，晚上7点讲道。

[ai] [went] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ɪk'ses] [wɪð]

| I | went | according | to | appointment | and | found | the | house | crowded | to | excess | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 根据 | 到 | 预约 | 和 | 成立 | 这 | 房子 | 挤 | 到 | 过量的 | 和 |

[ɔ:l] ['klɑ:sɪz] ,

| all | classes | , |
|---|---|---|
| 全部 | 课程 | , |

我按约定时间前往，发现房子里挤满了各阶层的人。

[bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlәd] , ['veri] ['i:gə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

| both | white | and | colored | , | very | eager | to | hear | the | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 白色的 | 和 | 有色 | , | 非常 | 渴望的 | 到 | 听到 | 这 | 士兵 | . |

无论是白人还是有色人种，都非常渴望听到士兵的讲话。

[ai] [tʊk] [maɪ][tekst][ɪn][aɪ'zaɪə] , 3d [tʃæp] .

| I | took | my | text | in | Isaiah | , | 3d | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 我的 | 文本 | 在 | 以赛亚 | , | 3d | 小伙子 | . |

我引用了以赛亚书第3章的经文。

10th [vɜ:s] , " [seɪ] [ji:; ji][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [wɪð] [hɪm] .

| 10th | verse | , | " | Say | ye | to | the | righteous | that | it | shall | be | well | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10th | 诗 | , | " | 说 | 是的 | 到 | 这 | 正义 | 那 | 它 | 将 | 是 | 出色地 | 和 | 他 | . |

第 10 节，“你们要对义人说，他必得福乐。”

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['blesɪd; blest]

| " | We | had | a | good | time | ; | surely | the | Lord | was | with | us | and | blessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | ; | 一定 | 这 | 主 | 曾是 | 和 | 我们 | 和 | 蒙福 |

[ˌju: 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

“我们玩得很开心；主肯定与我们同在，保佑了我们。”

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .

| and | I | felt | the | power | of | my | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 这 | 力量 | 的 | 我的 | 车站 | . |

我感受到了我所处岗位的权力。

[wen] [wi:; wi] [ɐdʒ'ɜ:nd] [ai] [went] [tu:; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [pleɪs] [æt; ət]['mɪsɪz] . [vænsɪz] .

| When | we | adjourned | I | went | to | my | lodging | place | at | Mrs | . | Vance's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 休会 | 我 | 去 | 到 | 我的 | 住宿 | 地方 | 在 | 太太 | . | 万斯 | . |

休会后，我回到了范斯太太的住处。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][əʊld] [frendz]

| On | Monday | , | the | 1st | of | July | , | I | was | visited | by | some | old | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周一 | , | 这 | 1st | 的 | 七月 | , | 我 | 曾是 | 到访 | 经过 | 一些 | 老的 | 朋友们 |

[frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] — ['dɑ:ktər; draɪv] . [rɒk] ,

| from | Philadelphia | — | Dr | . | Rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 费城 | — | 博士 | . | 岩石 | , |

7月1日星期一，我接待了几位来自费城的老朋友——罗克博士、

[prɒf] . ['si:ˌmɔ:r] , [prɒf] . ['mʌri] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪstə(r)] .

| Prof | . | Seymore | , | Prof | . | Murray | and | the | chorister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | . | 西摩 | , | 教授 | . | 默里 | 和 | 这 | 唱诗班成员 | . |

西摩教授、默里教授和合唱团成员。

[wi:; wi][ɔ:l][met][æt; ət][ kæpt] .

| We | all | met | at | Capt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 遇见 | 在 | 船长 | . |

我们都是在Capt.相遇的。

['ɪŋgrəmz] [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [tə'geðə(r)] .

| Ingram's | and | spent | some | time | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格拉姆的 | 和 | 花费 | 一些 | 时间 | 一起 | . |

和 Ingram 一起度过了一段时间。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] .

| I | was | glad | to | meet | them | and | they | to | meet | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 见面 | 他们 | 和 | 他们 | 到 | 见面 | 我 | . |

我很高兴见到他们，他们也很高兴见到我。

[wi:; wi] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd] [met] [ə'gen] [æt; ət][θri:][pi:] . [em] . [æt; ət]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| We | parted | and | met | again | at | 3 | P | . | M | . | at | dinner | and | spent | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 分手了 | 和 | 遇见 | 再次 | 在 | 3 | P | . | M | . | 在 | 晚餐 | 和 | 花费 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

我们分别后，下午3点又在晚餐时相遇，度过了一段愉快的时光。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][ai][went] [aʊt][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['veri] ['plez(ə)nt] [kɔ:lz] .

| After | dinner | I | went | out | to | visit | the | city | and | made | several | very | pleasant | calls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 我 | 去 | 出去 | 到 | 访问 | 这 | 城市 | 和 | 制成 | 一些 | 非常 | 令人愉快的 | 呼叫 | . |

晚饭后，我外出游览了这座城市，并打了几个非常愉快的电话。

['tju:zdeɪ] , [ðə; ði] 2d , [ai] [ə'gen] [met] [maɪ] [frendz] [æt; ət]['mɪsɪz] . [vænsɪz] ,

| Tuesday | , | the | 2d | , | I | again | met | my | friends | at | Mrs | . | Vance's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周二 | , | 这 | 2d | , | 我 | 再次 | 遇见 | 我的 | 朋友们 | 在 | 太太 | . | 万斯 | , |

星期二，也就是2号，我又在范斯太太家和朋友们见面了。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| and | spent | a | part | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 天 | . |

并花了一部分时间。

[ai]['ɒf(ə)n] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:lz] [həʊ'tel][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['ɒfɪsəz] ; [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ,

| I | often | went | to | the | St | . | Charles | hotel | to | see | my | officers | ; | and | Wednesday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 去 | 到 | 这 | 英石 | . | 查尔斯 | 酒店 | 到 | 看 | 我的 | 警官 | ; | 和 | 周三 | , |

我经常去圣查尔斯酒店看望我的军官们；星期三，

[ðə; ði] 3d , [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

| the | 3d | , | the | Colonel | informed | me | that | we | should | leave | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 3d | , | 这 | 上校 | 知情的 | 我 | 那 | 我们 | 应该 | 离开 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

3日，上校通知我，我们应该第二天早上出发。

[əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , 4th
**Accordingly** **the** **next** **morning** **,** **4th**
因此 这 下一个 早晨 , 4th

因此，第二天早上，4日

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

[ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [wiː; wi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈblækˌstoʊn] .
**of** **July** **,** **we** **went** **on** **board** **the** **Blackstone** **.**
的 七月 , 我们 去 在 木板 这 黑石 .

7月，我们登上了黑石号。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ]
**The** **only** **demonstration** **made** **in** **honor** **of** **the** **great** **national** **day** **was** **the** **firing**
这 仅有的 示范 制成 在 荣誉 的 这 伟大的 国家的 天 曾是 这 射击
[ɒv; əv] [ˈkænənz] [ɒn][ðə; ði] [gʌn] [boʊts] .
**of** **cannons** **on** **the** **gun** **boats** **.**
的 大炮 在 这 枪 船 .

为庆祝这个伟大的国庆日而举行的唯一示威活动是炮艇鸣放礼炮。

[æt; ət][eit] [əˈklɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈstemɪŋ] [ðə; ði][ˈræpɪd][taɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
**At** **8** **o'clock** **we** **were** **stemming** **the** **rapid** **tide** **down** **the** **Mississippi** **.**
在 8 点钟 我们 是 词干提取 这 迅速的 潮 向下 这 密西西比州 .

八点钟的时候，我们正在阻止密西西比河的湍急水流。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm] [njuː] [ˈɔːrlənz] [ðə; ði] [ˈtrænspɔːt] [tʊk] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd]
**When** **we** **were** **six** **miles** **from** **New** **Orleans** **the** **transport** **took** **fire** **and**
什么时候 我们 是 六 英里 从 新的 奥尔良 这 运输 采取 火 和
[kɔːzd] [greɪt] [kənˈfjuːʒn] [əˈmʌŋ] [bəuθ] [ˈpæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] .
**caused** **great** **confusion** **among** **both** **passengers** **and** **crew** **.**
导致 伟大的 困惑 之中 两个都 乘客 和 全体人员 .

当我们距离新奥尔良还有六英里时，运输机起火了，给乘客和船员都造成了极大的混乱。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][laɪf][boʊts][wɜː(r); wə(r)][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [gɒt][ˈɪntuː][ðem; ðəm]
**The** **little** **life** **boats** **were** **lowered** **and** **all** **the** **ladies** **got** **into** **them**
这 小的 生活 船 是 降低 和 全部 这 女士们 得到 进入 他们
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - ,
**but** **Mrs** **.** **Torance** **,**
但 太太 . - ,

小救生艇被放下来，所有女士都上了船，除了托兰斯夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
**and** **she** **stood** **on** **the** **deck** **to** **watch** **the** **result** **.**
和 她 站立 在 这 甲板 到 手表 这 结果 .

她站在甲板上观看结果。

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] ,
**When** **the** **word** **was** **given** **that** **the** **fire** **was** **out** **,**
什么时候 这 单词 曾是 给定 那 这 火 曾是 出去 ,

当接到火已扑灭的消息时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][wiː; wi][gɒt] [ʌp] [stiːm] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ˈaʊə(r)]
**and** **when** **the** **confusion** **was** **over** **we** **got** **up** **steam** **and** **went** **on** **our**
和 什么时候 这 困惑 曾是 超过 我们 得到 向上 蒸汽 和 去 在 我们的
[wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
**way** **rejoicing** **.**
方式 欢欣鼓舞 .

混乱过后，我们振作起来，兴高采烈地继续上路。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [fɔːt] [ˈfɪlɪps] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . , [gɒt][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th

| We | arrived | at | Fort | Phillips | at | 5 | P | . | M | . | , | got | the | balance | of | the | 29th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 堡 | 菲利普斯 | 在 | 5 | P | . | M | . | , | 得到 | 这 | 平衡 | 的 | 这 | 29th |

[ˈredʒɪmənt] ,

| regiment | , |
|---|---|
| 团 | , |

我们下午5点到达菲利普斯堡，接上了第29团的其余部队。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][diː] [məˈleɪ] ,

| and | then | went | to | the | De | Molay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 到 | 这 | 德 | 莫莱 | , |

然后去了德莫莱社团，

[ˈleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnlet] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [æt; ət][eit][piː] . [em] . , [ænd; ənd]

| laying | at | the | mouth | of | the | inlet | which | we | reached | at | 8 | P | . | M | . | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 进口 | 哪个 | 我们 | 达到 | 在 | 8 | P | . | M | . | , | 和 |

[went] [ɒn] [bɔːd] .

| went | on | board | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 木板 | . |

晚上 8 点，我们到达了海湾入口处，然后登船。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɪnst] .

| We | waited | until | the | morning | of | the | 5th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 直到 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 5th | 装置 | . |

我们等到5号早上。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp] [stiːm] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈbræzəs][ˌsæntiːˈeigəu] , [ˈteksəs] .

| and | then | got | up | steam | and | started | for | Brazos | Santiago | , | Texas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 得到 | 向上 | 蒸汽 | 和 | 开始 | 为了 | 布拉索斯 | 圣地亚哥 | , | 德克萨斯州 | . |

然后加速驶向德克萨斯州的布拉索斯圣地亚哥。

[ðə; ði] [gʌlf] [wɒz; wəz] [ˈveri] [rʌf] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] [suːn] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] .

| The | gulf | was | very | rough | , | and | I | was | taken | sick | soon | after | we | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海湾 | 曾是 | 非常 | 粗糙的 | , | 和 | 我 | 曾是 | 已采取 | 生病的 | 很快 | 后 | 我们 | 开始 | . |

海湾风浪很大，我们出发后不久我就晕船了。

[ðə; ði] 6th [ɪnst] .

| The | 6th | inst | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 6th | 装置 | . |

第6期

[faʊnd] [ˌem ˈiː] [stɪl] [sɪk] .

| found | me | still | sick | . |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 我 | 仍然 | 生病的 | . |

发现我时，我仍然生病。

[ðə; ði] 7th [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈbræzəs][ænd; ənd] [ ˌdisimˈbɑːk ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt][ai][gɒt][ɒn]

| The | 7th | we | reached | Brazos | and | disembarked | , | and | the | moment | I | got | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 7th | 我们 | 达到 | 布拉索斯 | 和 | 下船 | , | 和 | 这 | 片刻 | 我 | 得到 | 在 |

[ʃɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] .

| shore | I | was | better | . |
|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 我 | 曾是 | 更好的 | . |

7号我们到达布拉索斯岛并下船，我一上岸就感觉好多了。

[ˈbræzəs][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈsændi] [biːtʃ] .

| Brazos | has | a | miserable | sandy | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉索斯 | 有 | 一个 | 悲惨的 | 沙 | 海滩 | . |

布拉索斯岛的沙滩很糟糕。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 25th [kɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] [ni:]

| At | that | time | the | headquarters | of | the | 25th | corps | were | standing | in | water | knee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 这 | 总部 | 的 | 这 | 25th | 兵团 | 是 | 常设 | 在 | 水 | 膝盖 |

[di:p] .

| deep | . |
|---|---|
| 深的 | . |

当时，第25军的司令部就建在齐膝深的水中。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pəʊst] [tu:] [deɪz] .

| We | remained | at | this | post | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 这 | 邮政 | 二 | 天 | . |

我们在这个岗位上待了两天。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [pleɪs] [ai]['evə(r)] [sɔ:] .

| It | was | the | most | miserable | place | I | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 悲惨的 | 地方 | 我 | 曾经 | 锯 | . |

那是我见过的最凄惨的地方。

[hɪə(r)]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [dʒʌst] [kə'menst] .

| Here | our | suffering | just | commenced | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们的 | 痛苦 | 只是 | 开始 | . |

我们的苦难才刚刚开始。

[ðə; ði] ['kʌləd] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['lændɪŋ] ['aʊəli] ['ɔ:lməʊst] ['fæmɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]

| The | colored | troops | were | landing | hourly | almost | famished | for | the | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有色 | 军队 | 是 | 降落 | 每小时 | 几乎 | 饥饿 | 为了 | 这 | 想 | 的 |

['wɔ:tə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

黑人部队每小时都陆续登陆，由于缺水，他们几乎饿得前胸贴后背。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kru:əl][nəʊ]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][bʌt; bət] [kən'denst] ['wɔ:tə(r)] ,

| and | it | was | cruel | no | water | was | provided | but | condensed | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 残忍的 | 不 | 水 | 曾是 | 假如 | 但 | 浓缩版 | 水 | , |

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] .

| and | but | little | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 小的 | 的 | 那 | . |

而且很残酷，不提供饮用水，只提供冷凝水，而且量也很少。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz] ['sʌfəd] ['greɪtli] ,

| The | poor | soldiers | suffered | greatly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 士兵 | 遭受 | 非常 | , |

这些可怜的士兵遭受了巨大的苦难。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kən'denst] ['wɔ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [nɒt][mɔ:(r)]

| for | the | means | of | making | condensed | water | were | so | limited | that | not | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 方法 | 的 | 制作 | 浓缩版 | 水 | 是 | 所以 | 有限的 | 那 | 不是 | 更多的 |

[ðæn; ðən][faɪv] ,

| than | 5 | , |
|---|---|---|
| 比 | 5 | , |

由于制取冷凝水的手段非常有限，所以不超过5,

- [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ,

| 000 | could | be | applied | at | one | time | , | and | there | were | more | than | 10 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 是 | 应用 | 在 | 一 | 时间 | , | 和 | 那里 | 是 | 更多的 | 比 | - | , |

一次最多可以申请 000 份，而且申请数量超过 10 份。

- ['səʊldʒəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi][dɪd][hæv; həv][wi:; wi] [peɪd] [ten] [sents][pə(r)]

| 000 | soldiers | there | , | and | for | what | we | did | have | we | paid | ten | cents | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 士兵 | 那里 | , | 和 | 为了 | 什么 | 我们 | 做过 | 有 | 我们 | 有薪酬的 | 十 | 分 | 每 |

[kæn'ti:n] .

| canteen | . |
|---|---|
| 食堂 | . |

那里有 000 名士兵，而我们拥有的东西，每个水壶要 10 美分。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ɒn] ['fɒrɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [tu:] [deɪz] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| The | troops | were | kept | on | forage | during | their | two | days | stay | at | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 是 | 保留 | 在 | 饲料 | 期间 | 他们的 | 二 | 天 | 停留 | 在 | 这 | 观点 | . |

部队在此停留的两天里，一直靠吃草充饥。

[ðə; ði] 8th [ɪnst] .

| The | 8th | inst | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 8th | 装置 | . |

第8期

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkənz][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] [brɔ:t]

| I | went | to | the | landing | and | the | Mexicans | had | got | a | boat | and | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 降落 | 和 | 这 | 墨西哥人 | 有 | 得到 | 一个 | 船 | 和 | 带来 |

['bærəlz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:oʊ] [grænd] ,

| barrels | of | water | out | of | the | Rio | Grande | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桶 | 的 | 水 | 出去 | 的 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | , |

我去了码头，墨西哥人弄来了一艘船，从格兰德河里运来了几桶水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑ:ʃ(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv] ['kʌləd] [men][tu:; tə]

| and | the | Provost | Marshal | had | given | them | a | guard | of | colored | men | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教务长 | 元帅 | 有 | 给定 | 他们 | 一个 | 警卫 | 的 | 有色 | 男人 | 到 |

[sel] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][fɔ:(r); fə(r)][ten] [sents] [ə; eɪ] [kæn'ti:n] .

| sell | the | water | to | the | soldiers | for | ten | cents | a | canteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 这 | 水 | 到 | 这 | 士兵 | 为了 | 十 | 分 | 一个 | 食堂 | . |

宪兵队长给他们安排了一队黑人士兵，以每壶十美分的价格把水卖给士兵。

[kɒl] . - [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Col | . | Sadrick | became | indignant | at | the | situation | of | his | command | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | - | 成为 | 愤怒 | 在 | 这 | 情况 | 的 | 他的 | 命令 | 和 | 这 |

[feə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] ,

| fare | they | had | to | put | up | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 票价 | 他们 | 有 | 到 | 放 | 向上 | 和 | , |

萨德里克上校对他的部队所处的境况以及他们不得不忍受的待遇感到愤慨。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , ['waɪtsəl] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

| and | went | to | the | commanding | General | , | Weitzel | , | and | asked | permission | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 这 | 指挥 | 一般的 | , | 魏策尔 | , | 和 | 问 | 允许 | 到 |

[mu:v] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [frɒm; frəm]['bræzəs] ,

| move | his | troops | from | Brazos | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 他的 | 军队 | 从 | 布拉索斯 | , |

然后他去见指挥官魏策尔将军，请求允许他将部队从布拉索斯河调走。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [ɪnst] .

| which | was | granted | , | and | in | the | evening | of | the | 8th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 的确 | , | 和 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 8th | 装置 | . |

该请求获得批准，并于本月8日晚间生效。

[wi:; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] [rɛntʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ri:oʊ] [grænd] ,

| we | took | up | our | line | of | march | for | White | Rench | on | the | Rio | Grande | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 向上 | 我们的 | 线 | 的 | 行进 | 为了 | 白色的 | 雷奇 | 在 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | , |

我们沿着格兰德河畔的白岭行军路线前进，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten] [maɪlz] ,

| a | distance | of | ten | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 距离 | 的 | 十 | 英里 | , |

十英里的距离

[weə(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [mɑ:tʃ] [θru:] [mʌd] [ʌp]

| where | we | arrived | at | 1 | A | . | M | . | We | had | a | hard | march | through | mud | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 到达的 | 在 | 1 | 一个 | . | M | . | 我们 | 有 | 一个 | 难的 | 行进 | 通过 | 泥 | 向上 |

[tu:; tə]['aʊə(r)] [ni:z] ,

| to | our | knees | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 膝盖 | , |

我们凌晨一点到达目的地。我们艰难地跋涉在齐膝深的泥泞中。

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [fɔ:(r)] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] .

| and | water | in | some | place | four | feet | deep | and | a | mile | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | 在 | 一些 | 地方 | 四 | 脚 | 深的 | 和 | 一个 | 英里 | 长的 | . |

某处有水深四英尺，长一英里。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [waɪt] [rɛntʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] ['fæmɪʃt]

| When | we | arrived | at | White | Rench | the | poor | soldiers | were | almost | famished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 到达的 | 在 | 白色的 | 雷奇 | 这 | 贫穷的 | 士兵 | 是 | 几乎 | 饥饿 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

| for | the | want | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 想 | 的 | 水 | , |

当我们到达白壕时，那些可怜的士兵们几乎都饿得前胸贴后背，因为缺水了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [weɪ] ,

| and | they | rushed | on | to | the | bank | , | it | gave | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 匆忙 | 在 | 到 | 这 | 银行 | , | 它 | 给予 | 方式 | , |

他们冲向河岸，河岸塌了。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] .

| and | seven | of | the | third | division | were | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 七 | 的 | 这 | 第三 | 分配 | 是 | 溺水 | . |

第三师有七人溺水身亡。

[ðə; ði] ['ri:oʊ] [grænd] [ɪz]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rə'pɪdəti][ɒv; əv][ɪts] ['wɔ:təz] [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lweɪz]

| The | Rio | Grande | is | noted | for | the | rapidity | of | its | waters | and | is | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | 是 | 著名的 | 为了 | 这 | 快速 | 的 | 它是 | 水 | 和 | 是 | 总是 |

['mʌdi] .

| muddy | . |
|---|---|
| 浑 | . |

格兰德河以水流湍急而闻名，而且河水总是浑浊的。

[wi:; wi] [su:n] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

| We | soon | went | to | sleep | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 去 | 到 | 睡觉 | 和 | 在 | 这 |

我们很快就睡着了，在.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

['mɔ:nɪŋ] [aɪ][ə'rəʊz] ['ɜ:li] ,

| morning | I | arose | early | , |
|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 我 | 出现 | 早期的 | , |

清晨我早早起床，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['draʊnd] [mæn]

| and | the | first | object | that | attracted | my | attention | was | a | drowned | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 目的 | 那 | 吸引 | 我的 | 注意力 | 曾是 | 一个 | 溺水 | 男人 |

['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

| floating | down | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 向下 | 这 | 溪流 | . |

首先吸引我注意的是一个顺流而下的溺水男子。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz]

| When | the | sun | rose | I | took | a | look | over | the | country | and | not | a | tree | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 我 | 采取 | 一个 | 看 | 超过 | 这 | 国家 | 和 | 不是 | 一个 | 树 | 曾是 |

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][bɪ'həʊld] ,

| to | be | seen | as | far | as | the | eye | could | behold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已见 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 看哪 | , |

太阳升起时，我环顾四周，目之所及之处，竟不见一棵树。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɪn]['aʊə(r)][ten] [maɪlz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm]

| and | in | fact | we | had | not | seen | a | single | one | in | our | ten | miles | march | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 事实 | 我们 | 有 | 不是 | 已见 | 一个 | 单身的 | 一 | 在 | 我们的 | 十 | 英里 | 行进 | 从 |

['bræzəs][tuː; tə] [waɪt] [rɛntʃ] .

| Brazos | to | White | Rench | . |
|---|---|---|---|---|
| 布拉索斯 | 到 | 白色的 | 雷奇 | . |

事实上，从布拉索斯河到白沟河的十英里行军中，我们一个也没看到。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ðə; ði] 9th [ɪnst] .

| We | remained | in | camp | the | 9th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 营 | 这 | 9th | 装置 | . |

我们9号仍然留在营地。

[ʌn'tɪl][faɪv][piː] . [em] . [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][get] ['redi]

| until | 5 | P | . | M | . | when | the | order | was | given | to | the | 2d | division | to | get | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 5 | P | . | M | . | 什么时候 | 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | 到 | 这 | 2d | 分配 | 到 | 得到 | 准备好 |

[tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['braʊnzvɪl] ,

| to | move | to | Brownsville | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | 到 | 布朗斯维尔 | , |

直到下午5点，第二师接到命令准备向布朗斯维尔进发。

['twenti] - [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] .

| twenty | - | eight | miles | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 八 | 英里 | 遥远 | . |

距此二十八英里。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][sɔː(r)]['traɪəl][bɪ'gæn] [wɪð] [bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [ə'baʊt][ðeə(r)]

| At | this | time | the | sore | trial | began | with | both | officers | and | men | , | about | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 疮 | 审判 | 开始 | 和 | 两个都 | 警官 | 和 | 男人 | , | 关于 | 他们的 |

['næpsæk] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ;

| knapsacks | and | baggage | ; |
|---|---|---|---|
| 背包 | 和 | 行李 | ; |

此时，军官和士兵们开始就他们的背包和行李进行痛苦的审判；

[nɒt][ə; eɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ɔː(r)]['wægənz]['aɪðə(r)] , [ɪk'sept]

| not | a | horse | could | be | furnished | to | the | commanders | or | wagons | either | , | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 马 | 可以 | 是 | 提供 | 到 | 这 | 指挥官 | 或者 | 马车 | 任何一个 | , | 除了 |

[wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] .

| one | to | each | regiment | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 每个 | 团 | . |

除了每个团一匹马之外，指挥官们不能配备任何马匹，也不能配备任何马车。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] , [kɒl] . - [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd]

| When | the | brigade | was | ready | to | move | , | Col | . | Sadrick | came | up | to | me | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 旅 | 曾是 | 准备好 | 到 | 移动 | , | 上校 | . | - | 来了 | 向上 | 到 | 我 | 和 |

[sed] , " [hɪl] ,

| said | , | " | Hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 爬坡道 | , |

当旅部准备出发时，萨德里克上校走到我跟前说："希尔，

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [bæd]

| you | had | better | stay | here | with | my | things | a | few | days | as | the | roads | are | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 停留 | 这里 | 和 | 我的 | 事物 | 一个 | 很少 | 天 | 作为 | 这 | 道路 | 是 | 坏的 |

[ænd; ənd] ['veri] ['mʌdi] :

| and | very | muddy | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 浑 | : |

你最好在这里帮我保管东西几天，因为路况很差，非常泥泞。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [lu:'tenənt] .

| I | will | leave | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 离开 | 中尉 | . |

我将离开中尉。

['hæmɪltən] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] .

| Hamilton | with | you | , | and | you | can | come | up | on | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉密尔顿 | 和 | 你 | , | 和 | 你 | 能 | 来 | 向上 | 在 | 这 | 船 | . |

汉密尔顿会陪着你，你可以上船。

" ['bi:ɪŋ] ['sʌmwɒt] [fə'ti:gd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] .

| " | Being | somewhat | fatigued | I | was | glad | to | comply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 存在 | 有些 | 疲劳 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 遵守 | . |

"由于有些疲惫，我很乐意配合。"

[wen] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [mu:vd] [ai] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kɒləm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪn]

| When | the | division | moved | I | stood | and | looked | after | the | column | until | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 分配 | 已搬 | 我 | 站立 | 和 | 看起来 | 后 | 这 | 柱子 | 直到 | 这 | 线 |

[wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [vju:] ,

| was | lost | to | view | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | 到 | 看法 | , |

当部队行进时，我站在那里注视着纵队，直到队伍消失在我的视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [maɪ] ['ləʊnli] [tent] ,

| and | then | I | returned | to | my | lonely | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 返回 | 到 | 我的 | 孤独 | 帐篷 | , |

然后我回到了我那孤零零的帐篷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [mæn] [ɪn] ['teksəs] .

| and | it | appeared | as | if | I | were | the | only | living | man | in | Texas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 出现 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 这 | 仅有的 | 活的 | 男人 | 在 | 德克萨斯州 | . |

看起来好像我是德克萨斯州唯一的活人。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [kɔ:ld] [ɒn] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 31st ['kʌləd] ['redʒɪmənt]

| During | the | evening | some | friends | called | on | me | from | the | 31st | colored | regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 晚上 | 一些 | 朋友们 | 称为 | 在 | 我 | 从 | 这 | 31st | 有色 | 团 |

[ænd; ənd] [wi:; wi] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ,

| and | we | spent | the | evening | as | pleasantly | as | we | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 花费 | 这 | 晚上 | 作为 | 愉快 | 作为 | 我们 | 可以 | , |

当晚，我所在的第31有色人种团的一些朋友来拜访我，我们尽可能愉快地度过了那个夜晚。

[ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

| the | theme | of | our | conversation | being | our | beloved | friends | at | home | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 我们的 | 对话 | 存在 | 我们的 | 心爱 | 朋友们 | 在 | 家 | 和 | 我们的 |

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] ['teksəs] .

| dissatisfaction | at | what | we | had | seen | of | Texas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不满 | 在 | 什么 | 我们 | 有 | 已见 | 的 | 德克萨斯州 | . |

我们谈话的主题是我们在家乡的挚友，以及我们对所见所闻的德克萨斯州的不满。

[wen] [maɪ] [frendz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæmp][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn][maɪ] ['ləʊnsəm] [bed][tuː; tə] [sliːp] ,

| When | my | friends | left | for | their | camp | I | lay | down | on | my | lonesome | bed | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 朋友们 | 左边 | 为了 | 他们的 | 营 | 我 | 躺 | 向下 | 在 | 我的 | 寂寞 | 床 | 到 | 睡觉 | , |

朋友们去露营后，我独自躺在床上睡觉。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] [dekt] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kænəpi][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]

| having | the | starry | decked | heavens | for | my | canopy | and | the | green | earth | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 繁星 | 甲板 | 天 | 为了 | 我的 | 树冠 | 和 | 这 | 绿色的 | 地球 | 为了 |

[maɪ] ['pɪləʊ] .

| my | pillow | . |
|---|---|---|
| 我的 | 枕头 | . |

以繁星点点的夜空为我的华盖，以碧绿的大地为我的枕头。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ai][ə'rəʊz][æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz][wɒz; wəz][maɪ]['hæbɪt] ,

| The | morning | of | the | 10th | I | arose | at | 4 | o'clock | , | and | as | was | my | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 10th | 我 | 出现 | 在 | 4 | 点钟 | , | 和 | 作为 | 曾是 | 我的 | 习惯 | , |

10号早上，我4点钟起床，像往常一样，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| I | took | a | walk | up | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 走 | 向上 | 这 | 河 | . |

我沿着河边散步。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][klɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [briːz] .

| The | sun | arose | beautifully | and | clear | with | a | pleasant | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 出现 | 非常漂亮 | 和 | 清除 | 和 | 一个 | 令人愉快的 | 微风 | . |

阳光灿烂，微风习习，景色宜人。

[æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] .

| At | 8 | A | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 8 | 一个 | . | M | . |

上午8点

[ðə; ði] [lef'tenənt] [tʊk] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [sed] , " ['mɪstə(r)] . [hɪl] ,

| the | Lieutenant | took | breakfast | , | and | while | at | the | table | said | , | " | Mr | . | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中尉 | 采取 | 早餐 | , | 和 | 尽管 | 在 | 这 | 桌子 | 说 | , | " | 先生 | . | 爬坡道 | , |

中尉吃了早餐，在餐桌旁说道："希尔先生，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bræzəs][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] ,

| I | am | going | to | Brazos | at | 9 | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 布拉索斯 | 在 | 9 | 点钟 | , |

我九点钟要去布拉索斯河。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['æbsənt] .

| and | I | want | you | to | take | charge | while | I | am | absent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 收费 | 尽管 | 我 | 是 | 缺席的 | . |

我不在的时候，要你负责管理。

" [ai] [kəm'plaɪd] .

| " | I | complied | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 遵命 | . |

我照做了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][left][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] ['ləʊnsəm] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

| After | he | left | I | began | to | feel | more | lonesome | than | ever | and | to | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 左边 | 我 | 开始 | 到 | 感觉 | 更多的 | 寂寞 | 比 | 曾经 | 和 | 到 | 思考 | 的 |

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] ,

| my | beloved | family | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 心爱 | 家庭 | , |

他离开后，我比以往任何时候都感到更加孤独，也更加想念我挚爱的家人。

[ʌn'tɪl][ai] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [həʊm] - [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'pɪəd] [laɪk][ə; eɪ] [wiːk] .

| until | I | became | quite | home | - | sick | , | and | the | day | appeared | like | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 成为 | 相当 | 家 | - | 生病的 | , | 和 | 这 | 天 | 出现 | 喜欢 | 一个 | 星期 | . |

直到我开始非常想家，感觉一天像一个星期那么长。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] - [ə'klɑːk] , [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [rɪ'tɜːnd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] ;

| In | the | evening | , | at | 10 | o'clock | , | the | Lieutenant | returned | hungry | and | tired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 在 | - | 点钟 | , | 这 | 中尉 | 返回 | 饥饿的 | 和 | 疲劳的 | ; |

晚上十点，中尉又饿又累地回来了；

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['sʌpə(r)] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| after | he | had | supper | he | said | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 晚餐 | 他 | 说 | 到 | 我 | , |

他吃过晚饭后对我说：

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

| " | We | will | not | be | able | to | get | away | from | here | for | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | 为了 | 一个 | 星期 | . |

“我们一个星期都走不了。”

[ai][kæn; kən][get][nəʊ][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

| I | can | get | no | transportation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 得到 | 不 | 运输 | . |

我无法获得交通工具。

" [ai][ɪn'kwaɪəd][ðə; ðɪ] [kɔːz] ; [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ðɪ][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)][səʊ][bæd][ðə; ðɪ]['wægənz][kænt][rʌn]

| " | I | enquired | the | cause | ; | he | said | , | " | The | roads | are | so | bad | the | wagons | can't | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 询问 | 这 | 原因 | ; | 他 | 说 | , | " | 这 | 道路 | 是 | 所以 | 坏的 | 这 | 马车 | 不能 | 跑步 |

,

,

,

我询问原因；他说：“路况太差，马车都开不动了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][bəʊt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['braʊnzvɪl] ,

| and | we | have | but | one | boat | running | to | Brownsville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 但 | 一 | 船 | 跑步 | 到 | 布朗斯维尔 | , |

我们只有一艘船开往布朗斯维尔，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men] , [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn]

| and | it | is | loaded | down | with | rations | for | the | men | , | as | there | are | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 已加载 | 向下 | 和 | 口粮 | 为了 | 这 | 男人 | , | 作为 | 那里 | 是 | 没有任何 |

[æt; ət] ['braʊnzvɪl] .

| at | Brownsville | . |
|---|---|---|
| 在 | 布朗斯维尔 | . |

车上装满了给男人们的口粮，因为布朗斯维尔没有口粮。

" [ai] [θɔːt] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen]

| " | I | thought | this | singular | , | but | did | not | reply | until | he | was | through | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 这 | 单数 | , | 但 | 做过 | 不是 | 回复 | 直到 | 他 | 曾是 | 通过 | , | 和 | 然后 |

[ai] [sed] ,

| I | said | , |
|---|---|---|
| 我 | 说 | , |

“我当时觉得这很特别，但直到他说完才回答，然后我说：”

" [lefˈtenənt] , [wen] [dɪd][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [get][tuː; tə] [ˈbraʊnzvɪl] ?
" Lieutenant , when did the brigade get to Brownsville ?
" 中尉 , 什么时候 做过 这 旅 得到 到 布朗斯维尔 ?

"中尉，旅部什么时候到达布朗斯维尔的？"

" [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsʌmtaɪm] .
" he said , " They will get there this evening sometime .
" 他 说 , " 他们 将要 得到 那里 这 晚上 有时 .

他说："他们今晚某个时候会到达那里。"

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dˌɪsbɪlˈiːvə] [ɪn][ðə; ði] 29th [nɒt] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈtwenti] - [eɪt] [maɪlz][ɪn] [tuː] [deɪz]
" I was a disbeliever in the 29th not marching twenty - eight miles in two days
" 我 曾是 一个 不信者 在 这 29th 不是 行军 二十 - 八 英里 在 二 天
[wen] [ai] [njuː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz][frɒm; frəm][fɔːr][ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [ʌnˈtɪl][ˌtuːˈtuː][ɪn]
when I knew them to march sixteen miles from 4 in evening until 2 in
什么时候 我 知道 他们 到 行进 十六 英里 从 4 在 晚上 直到 2 在
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

"我当时不相信第29团能在两天内行军28英里，因为我知道他们通常从晚上4点行军到凌晨2点，行军16英里。"

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈɔːdərs] [æt; ət] [ðæt] ,
and having marching orders at that ,
和 拥有 行军 订单 在 那 ,

而且还是奉命行事，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 36 ]
[ 页 - ]

[第36页]

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][sɪks] [əˈklɑːk] .
and went into a fight the next morning at 6 o'clock .
和 去 进入 一个 斗争 这 下一个 早晨 在 6 点钟 .

第二天早上六点，两人打了起来。

[ai][hæd; həd][nɒt] [fəˈgɒtn] [ðeə(r)] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [əˈbɪləti] ,
I had not forgotten their marching ability ,
我 有 不是 被遗忘的 他们的 行军 能力 ,

我并没有忘记他们的行军能力。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [ˈgəʊɪŋ]
therefore it was a wonder to me why they should be so long going
所以 它 曾是 一个 想知道 到 我 为什么 他们 应该 是 所以 长的 去
['twenti] - [eɪt] [maɪlz] .
twenty - eight miles .
二十 - 八 英里 .

因此，我感到很疑惑，为什么他们行驶28英里需要这么长时间。

[ai][hæd; həd][sent][ðə; ði][meɪl] [əˈhed] , [ˈkɒnsɪkwəntli] [ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][nekst]
I had sent the mail ahead , consequently I made up my mind to walk up next
我 有 发送 这 邮件 前方 , 最后 我 制成 向上 我的 头脑 到 走 向上 下一个
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我已经提前寄出了邮件，因此我决定第二天早上步行上去。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɪk] ['səʊldʒəz] [rɪ'tɜ:nd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

| In | the | evening | there | were | a | great | many | sick | soldiers | returned | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 生病的 | 士兵 | 返回 | 那 | 是 |

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði][mʌd][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [tɜ:n]

| unable | to | go | through | the | mud | and | were | therefore | compelled | to | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 泥 | 和 | 是 | 所以 | 被迫 | 到 | 转动 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

晚上，有很多生病的士兵返回，他们无法穿过泥泞的道路，因此被迫返回。

[ðeɪ] [spəʊk] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

| They | spoke | very | discouragingly | of | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辐 | 非常 | 令人沮丧地 | 的 | 这 | 旅行 | . |

他们对这段旅程的描述非常令人沮丧。

[ai] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ,

| I | went | for | the | doctor | for | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 为了 | 这 | 医生 | 为了 | 一些 | , |

我去看了医生，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [meɪd] [ti:] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

| and | for | others | made | tea | and | gave | them | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 其他的 | 制成 | 茶 | 和 | 给予 | 他们 | 某物 | 到 | 吃 | . |

还为其他人泡了茶，并给他们准备了吃的。

[wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz] [ðæt] [nju:] [ˌem 'i:] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| When | the | poor | soldiers | that | knew | me | found | I | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 士兵 | 那 | 知道 | 我 | 成立 | 我 | 曾是 | 那里 | , |

当那些认识我的可怜士兵发现我在那里时，

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [men][səʊ][glæd][ɪn][maɪ][laɪf] .

| I | never | saw | men | so | glad | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 男人 | 所以 | 高兴的 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我这辈子都没见过这么高兴的男人。

[ðeɪ] [hæd; həd][met][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ,

| They | had | met | me | on | the | battle | - | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 遇见 | 我 | 在 | 这 | 战斗 | - | 场地 | , |

他们在战场上遇见了我，

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai][hæd; həd]['ɒftˌtaɪmz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

| and | had | seen | the | interest | I | had | ofttimes | taken | in | the | sick | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已见 | 这 | 兴趣 | 我 | 有 | 经常 | 已采取 | 在 | 这 | 生病的 | 和 |

['wu:ndɪd] ['səʊldʒəz] ,

| wounded | soldiers | , |
|---|---|---|
| 受伤 | 士兵 | , |

他看到了我常常对生病和受伤的士兵表现出的关心，

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][ai] [wʊd] [si:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd] [raɪt] [ænd; ənd]

| therefore | they | were | satisfied | I | would | see | they | were | treated | right | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 使满意 | 我 | 会 | 看 | 他们 | 是 | 治疗 | 正确的 | 和 |

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

| had | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 到 | 吃 | . |

因此，他们很满意我会确保他们受到妥善对待并能吃上东西。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [ai][leɪd] [daʊn] [tu:; tə][rest] ,

| After | I | had | seen | them | all | attended | to | , | I | laid | down | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 已见 | 他们 | 全部 | 参加 | 到 | , | 我 | 铺设 | 向下 | 到 | 休息 | , |

待他们都得到照料后，我才躺下休息。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

| it | being | late | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 晚的 | 在 | 夜晚 | . |

当时已是深夜。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ɪnst] . [keɪm] .

| The | morning | of | the | 12th | inst | . | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 12th | 装置 | . | 来了 | . |

12日清晨到来了。

[ai][ə'rəʊz][æt; ət][faɪv] [ə'kluːk] [ænd; ənd][gɒt][maɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]

| I | arose | at | 5 | o'clock | and | got | my | breakfast | and | took | my | books | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出现 | 在 | 5 | 点钟 | 和 | 得到 | 我的 | 早餐 | 和 | 采取 | 我的 | 图书 | 和 |

[pɔːt'fəʊliəʊ] ,

| portfolio | , |
|---|---|
| 文件夹 | , |

我早上五点起床，吃了早餐，然后带上书本和作品集。

[bɪd][ðə; ði] [lef'tenənt] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['braʊnzvɪl] .

| bid | the | Lieutenant | good | - | bye | and | started | on | foot | for | Brownsville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出价 | 这 | 中尉 | 好的 | - | 再见 | 和 | 开始 | 在 | 脚 | 为了 | 布朗斯维尔 | . |

他向中尉道别，然后步行前往布朗斯维尔。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][maɪ][pəʊst] [ðæt] [deɪ] ,

| I | thought | of | getting | to | my | post | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 获得 | 到 | 我的 | 邮政 | 那 | 天 | , |

我当时想着那天一定要到岗。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][maɪlz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [sɔː] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

| but | I | had | not | gone | more | than | six | miles | before | I | saw | my | expectations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 已消失 | 更多的 | 比 | 六 | 英里 | 前 | 我 | 锯 | 我的 | 期望 |

[wɜː(r); wə(r)]['blɑːstɪd] .

| were | blasted | . |
|---|---|---|
| 是 | 炸毁 | . |

但我还没走完六英里，就发现我的期望落空了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [reɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv] ['teksəs] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ,

| It | had | not | rained | in | this | part | of | Texas | for | six | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 下雨了 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 德克萨斯州 | 为了 | 六 | 周 | , |

德克萨斯州的这一地区已经六周没下雨了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊdz] [wɒz; wəz][ɪn]['pleɪsɪz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] [niːz] [ænd; ənd]

| and | yet | the | mud | in | the | roads | was | in | places | up | to | a | man's | knees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 泥 | 在 | 这 | 道路 | 曾是 | 在 | 地方 | 向上 | 到 | 一个 | 男人的 | 膝盖 | 和 |

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [hʌb] [diːp] .

| for | miles | hub | deep | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英里 | 中心 | 深的 | . |

然而，有些路段的泥浆深及膝盖，绵延数英里的泥浆甚至深及轮毂。

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meni] [ 'stræglə ] [struːd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

| I | was | astonished | to | see | the | many | stragglers | strewed | all | along | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 这 | 许多 | 掉队者 | 散落的 | 全部 | 沿着 | 这 | 路 | . |

我惊讶地发现路边散落着许多落单的人。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| Many | of | them | died | and | were | buried | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 死亡 | 和 | 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 森林 | , |

他们中许多人死去并被埋葬在森林里。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [greɪvz] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] .

| with | nothing | to | look | at | their | graves | but | the | wild | beasts | of | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 到 | 看 | 在 | 他们的 | 坟墓 | 但 | 这 | 荒野 | 野兽 | 的 | 猎物 | . |

他们的坟墓前只有野兽出没。

[ai] [wɔ:kt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wʌn] [pi:] . [em] . [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [waɪt] [rɛntʃ] ,

| I | walked | on | until | 1 | P | . | M | . | and | was | only | ten | miles | from | White | Rench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 在 | 直到 | 1 | P | . | M | . | 和 | 曾是 | 仅有的 | 十 | 英里 | 从 | 白色的 | 雷奇 | , |

我继续走到下午1点，距离白岭只有10英里了。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [left] .

| the | place | I | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 我 | 左边 | . |

我离开的地方。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [et; eɪt] [maɪ] ['həʊmli] ['dɪnə(r)] [ə'ləʊn] .

| I | sat | down | and | ate | my | homely | dinner | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向下 | 和 | 吃 | 我的 | 家常的 | 晚餐 | 独自的 | . |

我坐下来，独自一人享用了我的家常晚餐。

[aɪ] [baʊd] [tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [keə(r)] ['əʊvə(r)]

| I | bowed | to | God | and | thanked | him | for | his | goodness | and | care | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 鞠躬 | 到 | 上帝 | 和 | 谢谢 | 他 | 为了 | 他的 | 善良 | 和 | 关心 | 超过 |

[ˌem 'i:] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [maɪ] ['fæməli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ,

| me | and | committed | my | family | to | his | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 坚定的 | 我的 | 家庭 | 到 | 他的 | 关心 | , |

我向上帝鞠躬，感谢他对我的恩慈和眷顾，并将我的家人托付给他。

[aɪ] [ðen] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜ:ni] [ə'gen] .

| I | then | started | on | my | journey | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 开始 | 在 | 我的 | 旅行 | 再次 | . |

然后我又踏上了我的旅程。

['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sməʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪŋ] [aɪ] [gɒt] [sɪk] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Being | accustomed | to | smoking | after | eating | I | got | sick | going | without | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 习惯 | 到 | 吸烟 | 后 | 吃 | 我 | 得到 | 生病的 | 去 | 没有 | 它 | , |

习惯饭后抽烟，不抽烟我就不舒服。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['mætʃɪz] [ɔ:(r)] ['faɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [laɪt] [maɪ] [paɪp] .

| not | having | any | matches | or | fire | with | which | to | light | my | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 拥有 | 任何 | 比赛 | 或者 | 火 | 和 | 哪个 | 到 | 光 | 我的 | 管道 | . |

我没有火柴也没有火源来点燃烟斗。

[ɪn] [ɔ:l] [maɪ] ['dʒɜ:ni] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

| In | all | my | journey | there | was | not | a | house | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 我的 | 旅行 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 房子 | 到 | 是 | 已见 | . |

我一路走来，连一栋房子都没看到。

[aɪ] [went] [ɒn] ['wɪʃɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪt] ,

| I | went | on | wishing | in | my | mind | that | I | had | a | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | 祝 | 在 | 我的 | 头脑 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 光 | , |

我心里一直盼望着能有一盏灯，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd]

| and | while | I | was | walking | I | came | to | where | the | troops | had | halted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 曾是 | 步行 | 我 | 来了 | 到 | 在哪里 | 这 | 军队 | 有 | 停止 | 和 |

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| had | a | fire | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 路 | . |

我走着走着，来到了部队停下脚步、在路上燃起篝火的地方。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [smɔ:l] [tʃʌŋks] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| There | were | two | small | chunks | lying | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 小的 | 块 | 说谎 | 在 | 这 | 路 | . |

路边散落着两小块碎石。

[ai] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

| I | took | one | of | them | up | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一 | 的 | 他们 | 向上 | 和 | 说 | , |

我拿起其中一个说：

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][gɒt][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [went] [aʊt] .

| " | I | wish | I | had | got | here | before | this | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 有 | 得到 | 这里 | 前 | 这 | 去 | 出去 | . |

“我真希望在它发布之前就能到这里。”

" [ai] [bləʊd] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,

| " | I | blowed | the | chunk | on | the | end | , | and | to | my | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 吹 | 这 | 块 | 在 | 这 | 结尾 | , | 和 | 到 | 我的 | 惊喜 | , |

“我吹响了最后的那块，令我惊讶的是，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][kəʊl][ɒv; əv]['faɪə(r)][ə'baʊt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪkəri]

| right | in | the | heart | was | a | live | coal | of | fire | about | as | large | as | a | hickory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 心 | 曾是 | 一个 | 居住 | 煤炭 | 的 | 火 | 关于 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 山胡桃木 |

- [nʌt] .

| - | nut | . |
|---|---|---|
| - | 坚果 | . |

心脏正中央有一块燃烧的煤炭，大约有山核桃那么大。

[ai] [lɪt] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [felt] ['θæŋkfl] .

| I | lit | my | pipe | and | felt | thankful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 点燃 | 我的 | 管道 | 和 | 毛毡 | 感恩 | . |

我点燃烟斗，心中充满感激。

[ai] ['kærid] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [sʌm; səm] [weɪz] ,

| I | carried | the | chunk | some | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 携带 | 这 | 块 | 一些 | 方式 | , |

我把那块东西扛了一段路，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðɪs] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| and | thought | the | good | Lord | had | provided | this | comfort | of | life | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 这 | 好的 | 主 | 有 | 假如 | 这 | 舒适 | 的 | 生活 | 为了 | 我 | , |

我当时想，这是仁慈的上帝赐予我的舒适生活。

[wen] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['strendʒər] [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .

| when | in | a | land | of | strangers | and | far | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 一个 | 土地 | 的 | 陌生人 | 和 | 远的 | 从 | 家 | . |

身处异乡，远离家乡。

[wen] [ai][left] [waɪt] [rɛntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ai][hæd; həd] [tuː] ['hævəsæk] [fɪld] [wɪð] ['ræʃ(ə)nz] ,

| When | I | left | White | Rench | in | the | morning | , | I | had | two | haversacks | filled | with | rations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 左边 | 白色的 | 雷奇 | 在 | 这 | 早晨 | , | 我 | 有 | 二 | 背包 | 已填 | 和 | 口粮 | , |

我早上离开白岭时，背着两个装满口粮的背包。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [tuː]

| but | I | had | by | this | time | reduced | them | down | to | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 减少 | 他们 | 向下 | 到 | 二 |

但那时我已经把他们减少到两个了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[hɑːd] [tæks] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][met][səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz] [sɪk] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][aʊt] ,

| hard | tacks | , | for | I | had | met | so | many | poor | soldiers | sick | and | given | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 图钉 | , | 为了 | 我 | 有 | 遇见 | 所以 | 许多 | 贫穷的 | 士兵 | 生病的 | 和 | 给定 | 出去 | , |

艰难的抉择，因为我见过太多病弱不堪、精疲力竭的士兵。

[left] [biˈhaɪnd] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| left | behind | with | nothing | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 在后面 | 和 | 没有什么 | 到 | 吃 | . |

留下他们独自一人，没有食物可吃。

[ai] [ʃeəd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| I | shared | with | them | until | the | last | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 共享 | 和 | 他们 | 直到 | 这 | 最后的 | 曾是 | 已消失 | . |

我与他们分享，直到最后一点也吃光为止。

[ai] [faʊnd] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈbraʊnzvɪl] [ðæt] [naɪt] ,

| I | found | I | would | not | be | able | to | get | to | Brownsville | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 到 | 布朗斯维尔 | 那 | 夜晚 | , |

我发现当晚我无法到达布朗斯维尔。

[ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] , " [wɒt] [wɪl] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

| and | I | said | to | myself | , | " | What | will | I | do | for | something | to | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 到 | 我 | , | " | 什么 | 将要 | 我 | 做 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | ? |

我心想："我该怎么做才能有东西吃呢？"

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [prəˈvaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ; [ˈðeəfɔː(r)] ,

| " | but | I | thought | the | Lord | would | provide | something | for | me | ; | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想法 | 这 | 主 | 会 | 提供 | 某物 | 为了 | 我 | ; | 所以 | , |

但我认为上帝会为我提供些什么；因此，

[ai] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [maɪ] [prəˈvaɪdə(r)] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

| I | trusted | in | him | as | my | provider | and | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可信 | 在 | 他 | 作为 | 我的 | 提供商 | 和 | 盾 | . |

我信任他，把他当作我的依靠和保护者。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈbraʊnzvɪl]

| The | evening | began | to | draw | near | and | I | was | seven | miles | from | Brownsville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 开始 | 到 | 画 | 靠近 | 和 | 我 | 曾是 | 七 | 英里 | 从 | 布朗斯维尔 |

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈwɔːtə(r)] [weɪst] [diːp] .

| and | two | of | that | was | water | waist | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 那 | 曾是 | 水 | 腰部 | 深的 | . |

夜幕降临，我距离布朗斯维尔还有七英里，其中两英里是齐腰深的水。

[æt; ət] [ˈsɛvən] [piː] . [em] . [ai] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈwɔːtə(r)] ,

| At | 7 | P | . | M | . | I | arrived | at | the | first | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 7 | P | . | M | . | 我 | 到达的 | 在 | 这 | 第一的 | 水 | , |

晚上7点我到达了第一个水源，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌn] [əˈbaʊt] [eɪt] [rɒdz] [waɪd] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [diːp] .

| which | was | a | run | about | eight | rods | wide | and | four | feet | and | a | half | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 跑步 | 关于 | 八 | 杆 | 宽的 | 和 | 四 | 脚 | 和 | 一个 | 一半 | 深的 | . |

那是一条大约八杆宽、四英尺半深的溪流。

[hɪə(r)] [ai] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sɪk] , [wɔːn] [ænd; ənd] [ˈwɪərid] [ˈsəʊldʒəz] ; [ðeɪ]

| Here | I | met | with | a | large | number | of | sick | , | worn | and | wearied | soldiers | ; | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 遇见 | 和 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 生病的 | , | 磨损 | 和 | 疲惫 | 士兵 | ; | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌpə(r)] ,

| were | getting | supper | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 获得 | 晚餐 | , |

在这里，我遇到了一大群生病、疲惫不堪的士兵；他们正在吃晚饭。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈsʌpə(r)]

| and | when | they | saw | me | they | were | made | up | and | gave | me | a | nice | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 我 | 他们 | 是 | 制成 | 向上 | 和 | 给予 | 我 | 一个 | 好的 | 晚餐 |

.

:

.

他们见到我时非常高兴，还给我准备了一顿丰盛的晚餐。

[wi:; wi] [ɔ:l] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [stɒp] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

| We | all | concluded | to | stop | there | over | night | , | and | cross | the | run | in | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 结束 | 到 | 停止 | 那里 | 超过 | 夜晚 | , | 和 | 叉 | 这 | 跑步 | 在 | 这 | 早晨 |

.

:

.

我们一致决定在那里过夜，第二天早上再穿过这条小溪。

[wi:; wi] [su:n] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ai] [sed] " [bɔɪz] ,

| We | soon | laid | down | and | I | said | " | Boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 铺设 | 向下 | 和 | 我 | 说 | " | 男孩们 | , |

我们很快躺了下来，我说："孩子们，

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] ,

| I | don't | think | it | proper | for | all | of | us | to | go | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 它 | 恰当的 | 为了 | 全部 | 的 | 我们 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

我认为我们所有人都去睡觉并不合适。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɒtʃ] .

| and | I | will | take | the | first | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 拿 | 这 | 第一的 | 手表 | . |

我将担任第一名。

[ðɪs] ['kʌntri] [doʊnt] [su:t] [ˌem 'i:] .

| This | country | don't | suit | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 不 | 套装 | 我 | . |

这个国家不适合我。

" [ðə; ði] [men] [su:n] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ai] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

| " | The | men | soon | fell | asleep | , | and | I | lay | on | the | ground | and | looked | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 很快 | 跌倒 | 睡着了 | , | 和 | 我 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 看起来 | 在 | 这 |

['bju:tɪf(ə)l] [mu:n] ,

| beautiful | moon | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 月亮 | , |

"男人们很快就睡着了，我躺在地上，望着美丽的月亮。"

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meni] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [bi:sts]

| and | listened | to | the | many | sounds | of | the | great | number | of | strange | beasts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 到 | 这 | 许多 | 声音 | 的 | 这 | 伟大的 | 数字 | 的 | 奇怪的 | 野兽 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| of | the | forest | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 森林 | . |

聆听着森林里众多奇异野兽发出的各种声音。

[ai] [leɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌtu:'tu:] [ə'klɑ:k] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd]

| I | laid | there | until | 2 | o'clock | and | was | thinking | of | my | home | and | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 铺设 | 那里 | 直到 | 2 | 点钟 | 和 | 曾是 | 思维 | 的 | 我的 | 家 | 和 | 心爱 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

我一直躺在那里直到两点，想念着我的家和亲爱的朋友们。

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [dɒgz] [æz; əz] [ai] [θɔ:t] , ['kʌmɪŋ]

| when | my | attention | was | aroused | by | a | drove | of | dogs | as | I | thought | , | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 注意力 | 曾是 | 被唤醒 | 经过 | 一个 | 驾驶 | 的 | 狗 | 作为 | 我 | 想法 | , | 未来 |

[θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| through | the | bushes | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 灌木丛 | . |

这时，我注意到一群狗正从灌木丛中钻出来，引起了我的注意。

[ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| I | got | up | and | then | they | began | to | howl | and | I | found | them | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 向上 | 和 | 然后 | 他们 | 开始 | 到 | 嗥 | 和 | 我 | 成立 | 他们 | 到 | 是 | 一个 |

[drəʊv][ɒv; əv] [wʊlvz] .

| drove | of | wolves | . |
|---|---|---|---|
| 驾驶 | 的 | 狼 | . |

我起身之后，就听到它们开始嚎叫，我发现它们是一群狼。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,

| There | was | a | stream | of | water | between | them | and | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 溪流 | 的 | 水 | 之间 | 他们 | 和 | 我们 | , |

我们和他们之间隔着一条小溪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [weɪd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [haʊl] .

| and | they | would | wade | in | a | piece | and | then | go | back | and | howl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 涉水 | 在 | 一个 | 片 | 和 | 然后 | 去 | 后退 | 和 | 嗥 | . |

他们会涉水进去一会儿，然后回去嚎叫。

[ai] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] " [ə'tenʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðeə(r)] [gʌnz]

| I | then | called | the | boys | to | " | attention | , | " | and | fifteen | of | them | took | their | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 称为 | 这 | 男孩们 | 到 | " | 注意力 | , | " | 和 | 十五 | 的 | 他们 | 采取 | 他们的 | 枪支 |

,

,

,

然后我命令孩子们"立正"，其中十五个人拿起了枪。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] " ['faɪə(r)] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði][drəʊv][ɒv; əv] [wʊlvz] ,

| and | I | gave | the | order | " | fire | , | " | and | they | fired | into | the | drove | of | wolves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 给予 | 这 | 命令 | " | 火 | , | " | 和 | 他们 | 被解雇 | 进入 | 这 | 驾驶 | 的 | 狼 | , |

我下令"开火"，他们就向狼群开火。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ 'skæmpə ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

| and | I | never | saw | such | scampering | in | all | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 四处奔跑 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | . |

我这辈子都没见过这么热闹的场面。

[ðeɪ] [ haul ] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [steɪd] [ə'weɪk] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| They | howled | and | left | , | and | the | boys | all | staid | awake | the | rest | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 嚎叫 | 和 | 左边 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 全部 | 稳重 | 醒 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

他们嚎叫着离开了，男孩们整夜都没睡着。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪn] ,

| The | morning | of | the | 15th | came | and | they | got | breakfast | and | gave | me | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 15th | 来了 | 和 | 他们 | 得到 | 早餐 | 和 | 给予 | 我 | 矿 | , |

15号早上到了，他们吃了早餐，也给了我一份。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][rʌn][ænd; ənd][left]['aʊə(r)] [θɪŋz] ;

| after | which | we | all | started | across | the | run | and | left | our | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 我们 | 全部 | 开始 | 穿过 | 这 | 跑步 | 和 | 左边 | 我们的 | 事物 | ; |

之后我们便开始穿过跑道，留下了我们的东西；

[ðen] [ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn]['əʊvə(r)] .

| then | I | went | back | and | carried | a | sick | man | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 去 | 后退 | 和 | 携带 | 一个 | 生病的 | 男人 | 超过 | . |

然后我又回去把一个病人背了过去。

[ai][bɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd]

| I | bid | the | boys | good |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 出价 | 这 | 男孩们 | 好的 |

我祝孩子们一切顺利

[baɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒn][tuː; tə] ['braʊnzvɪl] .

| bye | and | then | started | on | to | Brownsville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | 和 | 然后 | 开始 | 在 | 到 | 布朗斯维尔 | . |

道别后，我们启程前往布朗斯维尔。

[aɪ][hæd; həd] ['trævld] ['əʊnli] [tuː] [maɪlz] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɒnd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'baʊt] [tuː]

| I | had | travelled | only | two | miles | when | I | came | to | a | pond | of | water | about | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 旅行 | 仅有的 | 二 | 英里 | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 一个 | 池塘 | 的 | 水 | 关于 | 二 |

[maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [niː] [diːp] ;

| miles | long | and | about | knee | deep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 长的 | 和 | 关于 | 膝盖 | 深的 | ; |

我走了两英里后，来到一个长约两英里、深约膝盖的水塘边；

[ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [θruː] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['taɪəd] ;

| this | we | had | to | wade | through | ; | it | made | me | very | tired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们 | 有 | 到 | 涉水 | 通过 | ; | 它 | 制成 | 我 | 非常 | 疲劳的 | ; |

我们必须经历这一切；这让我非常疲惫；

[maɪ] [lɪmz] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːkəts] ,

| my | limbs | appeared | as | if | they | were | pulling | out | of | the | sockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 四肢 | 出现 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 拉 | 出去 | 的 | 这 | 插座 | , |

我的四肢好像要从关节窝里脱出来一样，

[bʌt; bət][ai][gɒt] [θruː] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['braʊnzvɪl] [æt; ət] - [em] . [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]

| but | I | got | through | and | arrived | in | Brownsville | at | 12 | M | . | I | expected | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 得到 | 通过 | 和 | 到达的 | 在 | 布朗斯维尔 | 在 | - | M | . | 我 | 预期的 | 到 | 寻找 |

[ə; eɪ] [taʊn] ['set(ə)ld] [wɪð] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [truː] [gɒd][wɒz; wəz] ['wəːʃip] ,

| a | town | settled | with | people | and | where | the | true | God | was | worshipped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | 定居 | 和 | 人们 | 和 | 在哪里 | 这 | 真的 | 上帝 | 曾是 | 崇拜 | , |

但我最终还是抵达了布朗斯维尔，时间是午夜12点。我原以为会看到一个有人居住、人们敬拜真神的地方。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hʌt] [meɪd] [ɒv; əv] [mʌd] .

| but | to | my | surprise | I | could | see | nothing | but | little | huts | made | of | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我的 | 惊喜 | 我 | 可以 | 看 | 没有什么 | 但 | 小的 | 小屋 | 制成 | 的 | 泥 | . |

但令我惊讶的是，我看到的只有用泥土搭建的小屋。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [dres] ['veri] ['streɪndʒli] .

| The | natives | are | very | inferior | , | and | dress | very | strangely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 是 | 非常 | 下 | , | 和 | 裙子 | 非常 | 奇怪的 | . |

当地居民素质很低，穿着也很奇特。

[ðə; ði] [men] [weə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [drɔːz] ,

| The | men | wear | only | a | shirt | and | drawers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 穿 | 仅有的 | 一个 | 衬衫 | 和 | 抽屉 | , |

这些男人只穿着衬衫和内裤。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [wɜːk] [ðeɪ] [rəʊl][ðeə(r)] [drɔːz] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][hɪps] ,

| and | when | at | work | they | roll | their | drawers | up | to | their | hips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 工作 | 他们 | 卷 | 他们的 | 抽屉 | 向上 | 到 | 他们的 | 臀部 | , |

上班时，她们会把裤子卷到臀部。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

| and | also | go | through | the | streets | in | that | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 去 | 通过 | 这 | 街道 | 在 | 那 | 方式 | . |

而且也可以那样穿过街道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃə'miːz] [ænd; ənd]

| The | women | go | through | the | day | with | nothing | on | them | but | a | chemise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 去 | 通过 | 这 | 天 | 和 | 没有什么 | 在 | 他们 | 但 | 一个 | 衬裙 | 和 |

[ə; eɪ] [θɪn] [skɜːt] [meɪd] [ɒv; əv] [strɔː] ,

| a | thin | skirt | made | of | straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄的 | 裙子 | 制成 | 的 | 稻草 | , |

这些妇女一天只穿一件衬裙和一条薄薄的草裙。

[ðeə(r)][ 'buzəm ]['əʊpən][ænd; ənd] [brests] [ɪk'spəʊzd] ,

| their | bosoms | open | and | breasts | exposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 胸部 | 打开 | 和 | 乳房 | 裸露 | , |

她们敞开胸怀，乳房裸露在外。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [ʃeɪm] .

| and | when | one | looks | at | them | they | seem | to | have | no | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一 | 看起来 | 在 | 他们 | 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 耻辱 | . |

从他们的外表上看，他们似乎毫无羞耻之心。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

| I | remained | in |
|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 在 |

我留在了

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl][ˌtu:'tu:] [ə'klɑ:k] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [pf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

| the | town | until | 2 | o'clock | and | then | put | off | for | headquarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 直到 | 2 | 点钟 | 和 | 然后 | 放 | 离开 | 为了 | 总部 | , |

在镇上待到两点钟，然后启程前往总部。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pv; əv] ['braʊnzvɪl] .

| which | were | two | miles | to | the | right | of | Brownsville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 二 | 英里 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 布朗斯维尔 | . |

位于布朗斯维尔右侧两英里处。

[ai] [ri:tʃt] [ðeə(r)][æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] . [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

| I | reached | there | at | 4 | P | . | M | . | and | all | were | glad | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 达到 | 那里 | 在 | 4 | P | . | M | . | 和 | 全部 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | . |

我下午4点到达那里，大家都很高兴见到我。

[ai] [faʊnd] [kɒl] . - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [pn][ðə; ði] [graʊnd] ;

| I | found | Col | . | Sadrick | without | a | tent | and | laying | on | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 上校 | . | - | 没有 | 一个 | 帐篷 | 和 | 躺下 | 在 | 这 | 地面 | ; |

我发现萨德里克上校没有帐篷，躺在地上；

[ai][gɒt][ðə; ði][men][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm][ə; eɪ][tent] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] ,

| I | got | the | men | and | had | him | a | tent | put | up | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 这 | 男人 | 和 | 有 | 他 | 一个 | 帐篷 | 放 | 向上 | 那 | 夜晚 | , |

我找来人，当晚就给他搭了个帐篷。

[ænd; ənd][ai][leɪd] [daʊn] [aʊt][pv; əv] [dɔ:z] .

| and | I | laid | down | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 铺设 | 向下 | 出去 | 的 | 门 | . |

于是我躺在了户外。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪzədz] , [frɒgz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hɔ:nd] [təʊd]

| The | ground | was | covered | with | lizards | , | frogs | , | and | what | is | called | the | horned | toad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 蜥蜴 | , | 青蛙 | , | 和 | 什么 | 是 | 称为 | 这 | 有角的 | 蟾蜍 |

,

,

,

地面上爬满了蜥蜴、青蛙，还有一种叫做角蟾的动物。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [hɔ:nz] [laɪk][ə; eɪ][gəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [pv; əv] [bi:dz] [ə'raʊnd] [ɪts] ['bɒdi] ;

| which | has | horns | like | a | goat | , | and | a | wreath | of | beads | around | its | body | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 角 | 喜欢 | 一个 | 山羊 | , | 和 | 一个 | 花圈 | 的 | 珠子 | 大约 | 它是 | 身体 | ; |

它长着像山羊一样的角，身上戴着一圈珠子花环；

[ðeɪ] [lʊk] [bəʊld][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
**they** **look** **bold** **and** **courageous** **.**
他们 看 大胆的 和 勇敢 .

他们看起来大胆而勇敢。

[ðiːz] ['reptaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] , [wɪð] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [laɪk] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['biːz] .
**These** **reptiles** **were** **numerous** **,** **with** **details** **of** **musquitoes** **like** **swarms** **of** **bees** **.**
这些 爬行动物 是 很多的 , 和 细节 的 蚊子 喜欢 蜂群 的 蜜蜂 .

这些爬行动物数量众多，细节上如同蚊子成群的蜜蜂。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ɪnst] .
**The** **morning** **of** **the** **4th** **inst** **.**
这 早晨 的 这 4th 装置 .

4日上午

[faʊnd] [ˌem 'iː][kwaɪt] [sɪk] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
**found** **me** **quite** **sick** **,** **so** **much** **so** **that** **I** **had** **to** **call** **in** **a** **doctor** **.**
成立 我 相当 生病的 , 所以 很多 所以 那 我 有 到 称呼 在 一个 医生 .

我当时病得很重，以至于不得不请医生来看病。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['rʌptʃər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
**He** **examined** **me** **and** **said** **I** **was** **ruptured** **from** **the** **strain** **of** **walking** **.**
他 检查 我 和 说 我 曾是 破裂 从 这 拉紧 的 步行 .

他检查了我的情况，说我是因为走路过度导致肌肉拉伤而骨折了。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ʌn'tɪl][aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] ,
**I** **began** **to** **decline** **until** **I** **was** **unable** **to** **get** **about** **,**
我 开始 到 衰退 直到 我 曾是 无法 到 得到 关于 ,

我的病情开始恶化，直到完全无法行动。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlməʊst] [geɪv] [ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [kən'dɪʃn] ,
**and** **I** **almost** **gave** **up** **in** **despair** **when** **I** **looked** **at** **my** **condition** **,**
和 我 几乎 给予 向上 在 绝望 什么时候 我 看起来 在 我的 状况 ,

当我看到自己的状况时，我几乎绝望地放弃了。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .
**five** **thousand** **miles** **from** **home** **and** **among** **strangers** **without** **a** **friend** **.**
五 千 英里 从 家 和 之中 陌生人 没有 一个 朋友 .

离家五千英里，身处陌生人之中，举目无亲。

[maɪ][best] [frend] , ['dʒɔːdn][dʒəunz] , [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] , [wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .
**My** **best** **friend** **,** **Jordan** **Jones** **,** **of** **Co** **.** **K** **,** **was** **left** **behind** **.**
我的 最好的 朋友 , 约旦 琼斯 , 的 合作 . K , 曾是 左边 在后面 .

我最好的朋友，来自K连的乔丹·琼斯，被留下了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [wɒz; wəz][æt; ət]['bræzəs] ,
**The** **company** **to** **which** **I** **belonged** **was** **at** **Brazos** **,**
这 公司 到 哪个 我 属于 曾是 在 布拉索斯 ,

我所在的公司位于布拉索斯。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] ['strendʒər] .
**and** **I** **was** **left** **to** **the** **mercy** **of** **God** **and** **strangers** **.**
和 我 曾是 左边 到 这 怜悯 的 上帝 和 陌生人 .

我只能听天由命，任由上帝和陌生人摆布。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['peri] ,
**In** **the** **midst** **of** **my** **illness** **I** **had** **a** **kind** **physician** **,** **Dr** **.** **Perry** **,**
在 这 中间 的 我的 疾病 我 有 一个 种类 医生 , 博士 . 佩里 ,

在我生病期间，我遇到了一位善良的医生，佩里医生。

[ɒv; əv][ðə; ði] 11th [juː] . [es] . ['kʌlәd] ['redʒɪmənt] .
**of** **the** **11th** **U** **.** **S** **.** **colored** **regiment** **.**
的 这 11th U . S . 有色 团 .

美国第11黑人团。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **He** | **treated** | **me** | **kindly** | **and** | **gave** | **me** | **the** | **best** | **of** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 治疗 | 我 | 亲切地 | 和 | 给予 | 我 | 这 | 最好的 | 的 | 注意力 | . |

他待我很好，给了我最好的照顾。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][maɪ] ['kwɔːtəz] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] 15th [ɪnst] .

| **I** | **remained** | **at** | **my** | **quarters** | **until** | **the** | **15th** | **inst** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 在 | 我的 | 四分之一 | 直到 | 这 | 15th | 装置 | . |

我一直待在宿舍里，直到本月15日。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['redʒɪmənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['braʊnzvɪl] .

| **and** | **then** | **my** | **regiment** | **came** | **up** | **to** | **Brownsville** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我的 | 团 | 来了 | 向上 | 到 | 布朗斯维尔 | . |

然后我的部队就到了布朗斯维尔。

[ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ,

| **The** | **men** | **were** | **very** | **much** | **fatigued** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 非常 | 很多 | 疲劳 | , |

这些人都非常疲惫。

['kæptɪn] [klɑːk] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌlәd] [mæn] ,

| **Captain** | **Clark** | **being** | **an** | **officer** | **with** | **very** | **little** | **feeling** | **for** | **a** | **colored** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 克拉克 | 存在 | 一个 | 官 | 和 | 非常 | 小的 | 感觉 | 为了 | 一个 | 有色 | 男人 | , |

克拉克上尉是一名对黑人缺乏同情心的军官。

['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

| **marched** | **them** | **through** | **in** | **one** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 他们 | 通过 | 在 | 一 | 天 | . |

一天之内就把他们押解过去了。

['mɪstə(r)] . [fræŋk]['wɔːkə(r)][daɪd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɑːd] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [hiːt] .

| **Mr** | **.** | **Frank** | **Walker** | **died** | **on** | **account** | **of** | **the** | **hard** | **march** | **and** | **great** | **heat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 坦率 | 沃克 | 死亡 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 难的 | 行进 | 和 | 伟大的 | 热 | . |

弗兰克·沃克先生因行军艰辛和酷热天气而去世。

['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

| **Many** | **more** | **were** | **sick** | **and** | **were** | **obliged** | **to** | **be** | **sent** | **to** | **the** | **hospital** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 更多的 | 是 | 生病的 | 和 | 是 | 有义务 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 医院 | . |

还有许多人生病，不得不被送往医院。

[kɒl] . ['wʊstər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

| **Col** | **.** | **Wooster** | **being** | **a** | **man** | **of** | **feeling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 伍斯特 | 存在 | 一个 | 男人 | 的 | 感觉 | , |

伍斯特上校是个感情用事的人，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['welfeə(r)]

| **and** | **one** | **that** | **looked** | **to** | **the** | **interest** | **of** | **the** | **regiment** | **and** | **the** | **welfare** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 那 | 看起来 | 到 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 团 | 和 | 这 | 福利 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] ,

| **of** | **the** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | , |

而且，它着眼于团的利益和士兵的福祉。

[pʊt][ kæpt] . [klɑːk] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ænd; ənd] [kept] [hɪm][ðeə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][kɒl] . [rɪ'zaɪnd] ;

| **put** | **Capt** | **.** | **Clark** | **under** | **arrest** | **and** | **kept** | **him** | **there** | **until** | **the** | **Col** | **.** | **resigned** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 船长 | . | 克拉克 | 在下面 | 逮捕 | 和 | 保留 | 他 | 那里 | 直到 | 这 | 上校 | . | 辞职 | ; |

将克拉克上尉逮捕并关押，直到上校辞职；

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][kɒl] . [left][hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

| **but** | **three** | **days** | **after** | **the** | **Col** | **.** | **left** | **he** | **again** | **took** | **command** | **of** | **the** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 三 | 天 | 后 | 这 | 上校 | . | 左边 | 他 | 再次 | 采取 | 命令 | 的 | 这 | 公司 | . |

但上校离开三天后，他又重新接管了连队的指挥权。

[ai] [rɪ'meɪnd] [sɪk] [æt; ət][maɪ] ['kwɔːtəz] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] [ðə; ði] 18th ,

| I | remained | sick | at | my | quarters | until | August | the | 18th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 生病的 | 在 | 我的 | 四分之一 | 直到 | 八月 | 这 | 18th | , |

我一直卧病在床，直到8月18日才康复。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [baɪ]

| when | I | was | recommended | to | the | War | Department | for | my | discharge | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 受到推崇的 | 到 | 这 | 战争 | 部门 | 为了 | 我的 | 释放 | 经过 |

['dɑːktər; draɪv] . ['peri] .

| Dr | . | Perry | . |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 佩里 | . |

佩里医生向陆军部推荐我退伍。

[kɒl] . - [hæd; həd][æn; ən] ['æmbjələns] [brɔːt] [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ 'mʌstə ] [aʊt]

| Col | . | Sadrick | had | an | ambulance | brought | and | I | started | to | be | mustered | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | - | 有 | 一个 | 救护车 | 带来 | 和 | 我 | 开始 | 到 | 是 | 集结 | 出去 |

,

,

,

萨德里克上校叫了辆救护车，我开始被遣散出院。

[bʌt; bət] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə] ['braʊnzvɪl] [ai][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ded] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld]

| but | when | I | got | to | Brownsville | I | was | so | near | dead | that | I | was | compelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 布朗斯维尔 | 我 | 曾是 | 所以 | 靠近 | 死的 | 那 | 我 | 曾是 | 被迫 |

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] .

| to | go | to | the | general | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 这 | 一般的 | 医院 | . |

但当我到达布朗斯维尔时，我已经奄奄一息，不得不去综合医院。

[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [kept] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['meɪdʒə(r)] ['stiːvnz]

| This | hospital | was | kept | under | the | direction | of | Dr | . | Major | Stevens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医院 | 曾是 | 保留 | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 博士 | . | 主要的 | 史蒂文斯 |

[frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ,

| from | Philadelphia | , |
|---|---|---|
| 从 | 费城 | , |

这家医院由来自费城的史蒂文斯少校医生负责管理。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] 29th ['kʌləd] ['redʒɪmənt] .

| and | belonged | to | the | 29th | colored | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 属于 | 到 | 这 | 29th | 有色 | 团 | . |

他隶属于第29黑人团。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

| The | doctor | treated | me | with | the | utmost | kindness | and | gave | me | the | best | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 治疗 | 我 | 和 | 这 | 极致 | 仁慈 | 和 | 给予 | 我 | 这 | 最好的 | 的 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

医生对我非常和蔼，给予了我最好的照顾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 康涅狄格州第29黑人步(A Sketch of the 29th Regiment of Connecticut )

## 第4/4页

[æt; ət] [ðɪs] [pəʊst][aɪ] [ 'witnis ] [ðə; ði][məʊst]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] ( [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə]
**At** **this** **post** **I** **witnessed** **the** **most** **brutal** **treatment** **(** **not** **to** **me** **but** **to**
在 这 邮政 我 目击者 这 最多 野蛮 治疗 ( 不是 到 我 但 到
['ʌðə(r)z] . )
**others** **.** **)**
其他的 . )

在这个岗位上，我目睹了最残酷的待遇（不是针对我，而是针对其他人）。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [sɪk] [ɪn] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] ,
**There** **were** **seven** **hundred** **sick** **in** **this** **hospital** **,**
那里 是 七 百 生病的 在 这 医院 ,

这家医院里有七百名病人。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**four** **hundred** **of** **that** **number** **in** **the** **ward** **with** **me** **.**
四 百 的 那 数字 在 这 病房 和 我 .

其中有四百人和我同在病房里。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [stjuədz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][men] [wɪð] [nəʊ]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .
**The** **hospital** **stewards** **and** **nurses** **were** **men** **with** **no** **human** **feeling** **.**
这 医院 管家 和 护士 是 男人 和 不 人类 感觉 .

医院的管理员和护士都是些没有感情的人。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ten][pə(r)] [deɪ] ,
**The** **poor** **sick** **were** **dying** **ten** **per** **day** **,**
这 贫穷的 生病的 是 垂死 十 每 天 ,

贫困的病人每天有十人死亡，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [stjuədz] [wʊd] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm] ,
**and** **before** **they** **were** **cold** **the** **hospital** **stewards** **would** **search** **them** **,**
和 前 他们 是 寒冷的 这 医院 管家 会 搜索 他们 ,

趁它们还没凉透，医院的管理员就会对它们进行搜查。

[ænd; ənd] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd]
**and** **take** **any** **thing** **valuable** **that** **they** **found** **about** **them** **before** **they** **reported**
和 拿 任何 事物 有价值的 那 他们 成立 关于 他们 前 他们 据报道
[ðem; ðəm] [ded] .
**them** **dead** **.**
他们 死的 .

在宣布他们死亡之前，带走他们找到的任何值钱的东西。

[ɒn] [wʌn] ['ɑːkə]
**On** **one** **occa**
在 一 occa

有一次

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **39** **]**
[ 页 - ]

['saɪən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn][sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz]

| sion | there | was | a | small | boy | , | who | had | waited | on | some | officer | , | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西昂 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | , | WHO | 有 | 等待 | 在 | 一些 | 官 | , | 那 | 曾是 |

[kwaɪt] [sɪk] ,

| quite | sick | , |
|---|---|---|
| 相当 | 生病的 | , |

那里有个小男孩，他曾服侍过一位病得很重的军官。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['fretf(ə)l] .

| and | one | morning | he | was | quite | fretful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 早晨 | 他 | 曾是 | 相当 | 烦躁 | . |

一天早晨，他非常焦虑。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:d] ['mɑ:stəz] [went] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][stræp] [θri:]

| One | of | the | ward | masters | went | to | him | and | struck | him | with | a | strap | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 病房 | 大师 | 去 | 到 | 他 | 和 | 击 | 他 | 和 | 一个 | 带子 | 三 |

[bləʊz] ,

| blows | , |
|---|---|
| 打击 | , |

其中一名狱警走到他跟前，用皮带抽了他三下。

[ðen] [tʊk] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,

| then | took | him | up | and | made | him | walk | to | the | door | leading | to | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 采取 | 他 | 向上 | 和 | 制成 | 他 | 走 | 到 | 这 | 门 | 领导 | 到 | 这 | 街道 | , |

然后把他带上去，让他走到通往街道的门前。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['aʊə(r)][hi:; hi]

| and | brought | him | back | again | and | laid | him | down | , | and | in | one | hour | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他 | 后退 | 再次 | 和 | 铺设 | 他 | 向下 | , | 和 | 在 | 一 | 小时 | 他 |

[wɒz; wəz] [ded] ,

| was | dead | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 死的 | , |

他们把他抬回来，放好，一个小时后他就死了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [fləʊn] [tu:; tə][ðə; ði][gɒd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | the | spirit | had | flown | to | the | God | that | gave | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | 有 | 飞行 | 到 | 这 | 上帝 | 那 | 给予 | 它 | . |

那灵已经飞向赐予它的神。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['kru:əlti]

| It | would | be | impossible | for | me | to | tell | the | many | instances | of | cruelty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 告诉 | 这 | 许多 | 实例 | 的 | 残酷 |

[ 'pə:pitreit ] [ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪk] ['səʊldʒəz][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ði:z] ['kʌlәd] [stjuədz] .

| perpetrated | on | the | poor | sick | soldiers | by | the | hands | of | these | colored | stewards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实施 | 在 | 这 | 贫穷的 | 生病的 | 士兵 | 经过 | 这 | 双手 | 的 | 这些 | 有色 | 管家 | . |

我不可能一一列举这些黑人管家对可怜的病弱士兵犯下的种种残忍行径。

[ðeɪ] ['æktɪd][mɔ:(r)][laɪk] ['di:mənz][ðæn; ðən]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

| They | acted | more | like | demons | than | human | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行动 | 更多的 | 喜欢 | 恶魔 | 比 | 人类 | 生物 | . |

他们的行为更像恶魔而非人类。

[ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['veri] [bæd] ;

| The | fare | was | also | very | bad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 票价 | 曾是 | 还 | 非常 | 坏的 | ; |

票价也很差；

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['kɒfi] [pə(r)] [deɪ] ;

| we | had | two | pieces | of | bread | and | a | pint | of | coffee | per | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 二 | 件 | 的 | 面包 | 和 | 一个 | 品脱 | 的 | 咖啡 | 每 | 天 | ; |

我们每天只有两片面包和一品脱咖啡；

[ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] .

| this | we | were | compelled | to | put | up | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们 | 是 | 被迫 | 到 | 放 | 向上 | 和 | . |

我们被迫忍受这一切。

[ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː]

| I | remained | at | this | hospital | two | weeks | and | then | asked | the | doctor | to | let | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 在 | 这 | 医院 | 二 | 周 | 和 | 然后 | 问 | 这 | 医生 | 到 | 让 | 我 |

[gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] ,

| go | to | my | quarters | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 我的 | 四分之一 | , |

我在这家医院住了两周，然后请求医生让我回病房。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| which | he | granted | , | and | I | took | the | ambulance | and | again | returned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 的确 | , | 和 | 我 | 采取 | 这 | 救护车 | 和 | 再次 | 返回 | 到 | 这 |

25th [ˌhed'kwɔːtəz] .

| 25th | headquarters | . |
|---|---|---|
| 25th | 总部 | . |

他同意了，于是我坐上救护车，再次返回了第25总部。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)] [keɪm] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'tætʃt] [men] [ʌn'eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

| I | remained | there | until | a | general | order | came | that | all | detached | men | unable | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 那里 | 直到 | 一个 | 一般的 | 命令 | 来了 | 那 | 全部 | 分离的 | 男人 | 无法 | 为了 |

['djuːti][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['redʒəmənt][ænd; ənd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

| duty | should | report | to | their | regiments | and | be | sent | to | the | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责任 | 应该 | 报告 | 到 | 他们的 | 军团 | 和 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 医院 | . |

我一直待在那里，直到接到总命令，所有无法履行职责的离队人员都应向各自的部队报到，并被送往医院。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] [wen] [ai][gɒt][ðeə(r)][maɪ]

| Therefore | I | went | to | my | regiment | , | and | to | my | regret | when | I | got | there | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 到 | 我的 | 团 | , | 和 | 到 | 我的 | 后悔 | 什么时候 | 我 | 得到 | 那里 | 我的 |

[best] [frend] ,

| best | friend | , |
|---|---|---|
| 最好的 | 朋友 | , |

因此我去了我的部队，但令我后悔的是，当我到达那里时，我最好的朋友.....

[kɒl] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['wʊstər] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] .

| Col | . | W | . | B | . | Wooster | had | resigned | and | started | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | W | . | B | . | 伍斯特 | 有 | 辞职 | 和 | 开始 | 家 | . |

伍斯特上校已经辞职回家了。

[ai] [went] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['ædʒʊtənt][dʒeɪ] . ['spɔːldɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]

| I | went | and | reported | to | Adjutant | J | . | Spaulding | and | he | directed | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 和 | 据报道 | 到 | 副官 | J | . | 斯伯丁 | 和 | 他 | 指导 | 我 | 到 |

[maɪ] ['kʌmpəni] ,

| my | company | , |
|---|---|---|
| 我的 | 公司 | , |

我去向副官J·斯波尔丁报告情况，他指引我去了我的连队。

[weə(r)] [ai] [went] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['ɔːdəli] , [dʒeɪ] . ['spensə(r)] , [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] .

| where | I | went | and | reported | to | my | orderly | , | J | . | Spencer | , | of | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 去 | 和 | 据报道 | 到 | 我的 | 秩序 | , | J | . | 斯宾塞 | , | 的 | 合作 | . |

我到那里后向我的勤务兵 J. Spencer（连队）报告了情况。

[diː] . [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][ai] [steɪd] [ðeə(r)][wʌn] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]

| D | . | He | gave | me | my | quarters | and | I | stayed | there | one | week | and | then | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 他 | 给予 | 我 | 我的 | 四分之一 | 和 | 我 | 入住 | 那里 | 一 | 星期 | 和 | 然后 | 曾是 |

[pʊt][ɒn]['diːteɪl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ;

| put | on | detail | to | go | to | New | Orleans | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 细节 | 到 | 去 | 到 | 新的 | 奥尔良 | ; |

D. 他给了我住处，我在那里待了一周，然后被派往新奥尔良；

[ai][gɒt] ['redi] [ænd; ənd][wi:; wi][went][tu:; tə] ['braʊnzvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]

| I | got | ready | and | we | went | to | Brownsville | , | and | the | order | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 准备好 | 和 | 我们 | 去 | 到 | 布朗斯维尔 | , | 和 | 这 | 命令 | 曾是 |

[ ,kauntə'mɑ:nd, 'kauntəmɑ:nd ] ,

| countermanded | , |
|---|---|
| 撤销 | , |

我做好准备后，我们去了布朗斯维尔，但命令被撤销了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][kæmp][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

| and | we | returned | to | camp | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 返回 | 到 | 营 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上我们返回了营地。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] ['di:teɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] ,

| There | I | was | again | detailed | at | the | headquarters | of | the | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 曾是 | 再次 | 详细的 | 在 | 这 | 总部 | 的 | 这 | 兵团 | , |

我又一次被派往军团总部，

[weə(r)] [ai] [steɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

| where | I | stayed | until | the | 20th | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 入住 | 直到 | 这 | 20th | 的 | 九月 | , |

我一直待在那里，直到9月20日。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜ:dz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [ weitə ] ,

| and | then | I | had | some | words | with | one | of | the | General's | waiters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 有 | 一些 | 字 | 和 | 一 | 的 | 这 | 将军的 | 服务员 | , |

然后我和将军的一位侍者说了几句。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ['eni][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [went][tu:; tə][maɪ]['redʒɪmənt] ,

| and | I | would | not | stay | any | longer | and | again | went | to | my | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 不是 | 停留 | 任何 | 更长 | 和 | 再次 | 去 | 到 | 我的 | 团 | , |

于是我不再久留，又回到了我的部队。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [sketʃ] .

| where | I | was | at | the | time | of | writing | this | sketch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 写作 | 这 | 草图 | . |

我写这篇素描时所在的地方。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [ɪn] ['teksəs] [dʒɔɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .

| At | this | period | of | my | stay | in | Texas | joy | began | to | spring | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时期 | 的 | 我的 | 停留 | 在 | 德克萨斯州 | 喜悦 | 开始 | 到 | 春天 | 向上 | . |

在德克萨斯州的这段时间里，快乐开始涌现。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [nju:z] [ðæt][ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [həʊm] .

| We | had | just | received | news | that | the | 29th | regiment | was | ordered | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 只是 | 已收到 | 消息 | 那 | 这 | 29th | 团 | 曾是 | 订购 | 家 | . |

我们刚刚收到消息，第29团奉命回国。

[ðə; ði][men][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][həʊm] - ['fi:və(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

| The | men | began | to | have | the | home | - | fever | and | it | became | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 开始 | 到 | 有 | 这 | 家 | - | 发烧 | 和 | 它 | 成为 | 一般的 | . |

男人们开始想家，而且这种情绪蔓延开来。

['evri] [deɪ][ðə; ði][men][ɪn][kæmp][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ 'mʌstə ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ju:] .

| Every | day | the | men | in | camp | had | appointed | to | be | mustered | out | of | the | U | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 这 | 男人 | 在 | 营 | 有 | 任命 | 到 | 是 | 集结 | 出去 | 的 | 这 | U | . |

[es] . ['sɜ:vɪs] ,

| S | . | service | , |
|---|---|---|---|
| S | . | 服务 | , |

营地里每天都是美军退伍的日子。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .

| but | without | avail | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 可用 | . |

但毫无效果。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ɔːl] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][glæd] .

| At | last | the | happy | day | arrived | and | all | hearts | were | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 快乐的 | 天 | 到达的 | 和 | 全部 | 心 | 是 | 高兴的 | . |

终于，喜庆的日子到来了，大家都很高兴。

[ɒn][ðə; ði] 14th [deɪ][ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] , - , [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [ˌsiː ˈəʊ] . [keɪ][wɒz; wəz]

| On | the | 14th | day | of | October | , | 1865 | , | at | nine | A | . | M | . | , | Co | . | K | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 14th | 天 | 的 | 十月 | , | - | , | 在 | 九 | 一个 | . | M | . | , | 合作 | . | K | 曾是 |

[ ˈmʌstə ] [aʊt] ;

| mustered | out | ; |
|---|---|---|
| 集结 | 出去 | ; |

1865年10月14日上午9点，K连解散；

[ˈkæptɪn] [θɔːp] [wɒz; wəz][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ˌsiː ˈəʊ] .

| Captain | Thorpe | was | in | command | of | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索普 | 曾是 | 在 | 命令 | 的 | 合作 | . |

索普上尉是连队的指挥官。

[keɪ]

| K |
|---|
| K |

K

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| at | this | time | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | . |

此时。

[ðen] [keɪm] [ˈkʌmpəniz] [siː] , [iː] , [ænd; ənd][diː][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈlætə(r)][ai] [bɪˈlɒŋd] ; [eɪtʃ] ,

| Then | came | Companies | C | , | E | , | and | D | to | which | latter | I | belonged | ; | H | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 公司 | C | , | E | , | 和 | D | 到 | 哪个 | 后者 | 我 | 属于 | ; | H | , |

然后是C公司、E公司和D公司，我属于D公司；H公司，

[dʒiː] , [ef] , [biː] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ʌnˈtɪl][ðə; ði][lɑːst] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [ ˈmʌstə ] [aʊt] .

| G | , | F | , | B | , | and | so | on | until | the | last | company | was | mustered | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | , | F | , | B | , | 和 | 所以 | 在 | 直到 | 这 | 最后的 | 公司 | 曾是 | 集结 | 出去 | . |

G、F、B，以此类推，直到最后一个连队解散。

[ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][nəʊt] .

| The | occasion | was | one | of | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 曾是 | 一 | 的 | 笔记 | . |

这是一次值得纪念的盛事。

[ˈevri] [mæn][wɒz; wəz] [ˈɔːdəli] [ænd; ənd][ˈsəʊbə(r)] .

| Every | man | was | orderly | and | sober | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 曾是 | 秩序 | 和 | 清醒 | . |

每个人都举止得体，神态自若。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈiːgəli] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [straɪk] [tents] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

| All | were | eagerly | waiting | the | order | to | strike | tents | for | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 急切地 | 等待 | 这 | 命令 | 到 | 罢工 | 帐篷 | 为了 | 家 | , |

所有人都热切期盼着撤离帐篷回家的命令。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['evri] [wʌnz] [θɔːts] .

| for | that | was | the | theme | of | every | one's | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 曾是 | 这 | 主题 | 的 | 每一个 | 一个人的 | 想法 | . |

因为这就是每个人心中思考的主题。

[wi:; wi] [naʊ] [həʊpt] [tu:; tə] [li:v] ['teksəs] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

| We | now | hoped | to | leave | Texas | for | home | and | trusted | in | God | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 希望 | 到 | 离开 | 德克萨斯州 | 为了 | 家 | 和 | 可信 | 在 | 上帝 | 为了 | 我们的 |

[seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .

| safe | arrival | . |
|---|---|---|
| 安全的 | 到达 | . |

我们现在希望离开德克萨斯州回家，并祈求上帝保佑我们平安抵达。

[ɒk'təʊbə(r)] 15th , [ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt] [left] [kæmp] - , ['teksəs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['braʊnzvɪl] ,

| October | 15th | , | the | 29th | regiment | left | camp | Sadrick | , | Texas | , | for | Brownsville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十月 | 15th | , | 这 | 29th | 团 | 左边 | 营 | - | , | 德克萨斯州 | , | 为了 | 布朗斯维尔 | , |

10月15日，第29团离开德克萨斯州萨德里克营地前往布朗斯维尔。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['eskɔ:tid] [θru:] [braʊnz]

| on | their | way | home | and | were | escorted | through | Browns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | 家 | 和 | 是 | 护送 | 通过 | 布朗队 |

在回家的路上，他们被护送穿过布朗斯。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

[vɪl] [baɪ] [ðə; ði] 9th [ju:] . [es] . ['redʒɪmənt] , [kɒl] . ['beɪli] [ɪn] [kə'mɑ:nd] .

| ville | by | the | 9th | U | . | S | . | regiment | , | Col | . | Bailey | in | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维尔 | 经过 | 这 | 9th | U | . | S | . | 团 | , | 上校 | . | 贝利 | 在 | 命令 | . |

由美国第9团指挥，贝利上校指挥的城镇。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [fi:ld] [weə(r)] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [baɪ] [kɒl] .

| We | marched | to | an | open | field | where | the | battalion | was | halted | by | Col | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 行军 | 到 | 一个 | 打开 | 场地 | 在哪里 | 这 | 营 | 曾是 | 停止 | 经过 | 上校 | . |

- ,

| Torance | , |
|---|---|
| - | , |

我们行军到一片开阔地，托兰斯上校在那里拦住了我们营的去路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] 9th [ju:] . [es] . ['redʒɪmənt] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | the | officers | and | men | of | the | 9th | U | . | S | . | regiment | took | leave | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警官 | 和 | 男人 | 的 | 这 | 9th | U | . | S | . | 团 | 采取 | 离开 | 的 | 这 |

29th .

| 29th | . |
|---|---|
| 29th | . |

美国第9团的官兵于29日告别。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [si:n] .

| It | was | an | impressive | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 感人的 | 场景 | . |

那场面令人印象深刻。

[ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 29th [hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [fɔ:t]

| The | 9th | and | 29th | had | shared | the | greatest | dangers | together | , | and | fought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 9th | 和 | 29th | 有 | 共享 | 这 | 最 | 危险 | 一起 | , | 和 | 战斗 |

[saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

| side | by | side | , |
|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | , |

第9团和第29团曾共同经历最大的危险，并肩作战。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tɪŋ] .

| and | now | they | were | parting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 是 | 离别 | . |

现在他们要分别了。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪd][juː 'es][gɒd] [spiːd] .

| We | shook | hands | and | they | bid | us | God | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他们 | 出价 | 我们 | 上帝 | 速度 | . |

我们握手道别，他们祝我们一路顺风。

[ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtə(r)] [bænd] , [dʒen] . [smɪθs] , ['eskɔːtid] [juː 'es] [θruː] ['braʊnzvɪl] .

| The | headquarter | band | , | Gen | . | Smith's | , | escorted | us | through | Brownsville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总部 | 乐队 | , | Gen | . | 史密斯 | , | 护送 | 我们 | 通过 | 布朗斯维尔 | . |

史密斯将军的司令部乐队护送我们穿过布朗斯维尔。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] [ə'gen] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

| The | line | of | march | was | taken | up | again | at | 10 | A | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 的 | 行进 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 再次 | 在 | - | 一个 | . | M | . |

上午10点，队伍再次列队行进。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] " [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] [flæg][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [briːð] [ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] ,

| The | band | played | " | And | beneath | the | starry | flag | we | shall | breathe | the | air | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 玩 | " | 和 | 下面 | 这 | 繁星 | 旗帜 | 我们 | 将 | 呼吸 | 这 | 空气 | 再次 | , |

乐队演奏了《在星光灿烂的旗帜下，我们将再次呼吸这片空气》，

" [ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [prəˈfaʊnd] ['saɪləns] .

| " | until | the | footsteps | of | the | 29th | were | lost | in | profound | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 这 | 脚步声 | 的 | 这 | 29th | 是 | 丢失的 | 在 | 深刻的 | 沉默 | . |

直到29号的脚步声消失在深深的寂静中。

[ðə; ði] 43d [juː] . [es] . [left][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

| The | 43d | U | . | S | . | left | the | same | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 43d | U | . | S | . | 左边 | 这 | 相同的 | 天 | . |

美国第43团当天也离开了。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɒf] ['plezntli] ,

| The | day | passed | off | pleasantly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 通过了 | 离开 | 愉快 | , |

这一天过得很愉快。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)][bæd][ænd; ənd]['ɒftˌtaɪmz][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]

| although | the | roads | were | bad | and | ofttimes | the | men | were | compelled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 道路 | 是 | 坏的 | 和 | 经常 | 这 | 男人 | 是 | 被迫 | 到 |

[weɪd] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][mʌd] [weɪst] [diːp] ,

| wade | in | water | and | mud | waist | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉水 | 在 | 水 | 和 | 泥 | 腰部 | 深的 | , |

尽管道路状况很差，男人们常常被迫在齐腰深的水和泥浆中跋涉，

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][həʊm] [meɪd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [siːm] ['iːzɪə] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][wiː; wi]

| the | thoughts | of | going | home | made | the | march | seem | easier | than | any | other | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 去 | 家 | 制成 | 这 | 行进 | 似乎 | 更轻松 | 比 | 任何 | 其他 | 我们 |

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] .

| had | been | in | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | . |

想到要回家，这次行军就显得比我们以往经历过的任何一次都要轻松。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtɜːnɪŋ] ['səʊldʒə(r)][bʌt; bət][wʌn] [ðæt]

| No | one | can | experience | the | feelings | of | a | returning | soldier | but | one | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 经验 | 这 | 情怀 | 的 | 一个 | 返回 | 士兵 | 但 | 一 | 那 |

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

| has | been | a | soldier | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 士兵 | . |

只有当过兵的人才能体会到归国士兵的感受。

[aɪ][wɒz; wəz][left] [sɪk] [æt; ət] ['braʊnzvɪl] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [mɑːtʃ] [wen] [ðə; ði] 29th [left] ,

| I | was | left | sick | at | Brownsville | , | unable | to | march | when | the | 29th | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 左边 | 生病的 | 在 | 布朗斯维尔 | , | 无法 | 到 | 行进 | 什么时候 | 这 | 29th | 左边 | , |

我当时在布朗斯维尔生病了，无法参加第29团出发时的行军。

['kɒnsɪkwəntli] [aɪ] [went] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] .

| consequently | I | went | on | the | boat | down | the | Rio | Grande | with | the | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 去 | 在 | 这 | 船 | 向下 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | 和 | 这 | 生病的 | . |

因此，我陪着病人乘船沿格兰德河而下。

['wenzdeɪ] [ðə; ði] 15th , [wiː; wi] [left] ['braʊnzvɪl] .

| Wednesday | the | 15th | , | we | left | Brownsville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周三 | 这 | 15th | , | 我们 | 左边 | 布朗斯维尔 | . |

15日星期三，我们离开了布朗斯维尔。

['ɑːftə(r)] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] , [naɪt] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

| After | sailing | down | the | Rio | Grande | , | night | overtaking | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 帆船 | 向下 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | , | 夜晚 | 超车 | 我们 | , |

沿格兰德河航行后，夜幕降临。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['meksɪkən] [saɪd] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

| we | were | compelled | to | land | on | the | Mexican | side | and | stay | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 被迫 | 到 | 土地 | 在 | 这 | 墨西哥 | 边 | 和 | 停留 | 全部 | 夜晚 | . |

我们被迫在墨西哥一侧登陆，并在那里待了一整夜。

[ˌaɪ 'tiː] [ stɔːm ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [taɪm] .

| It | stormed | all | night | and | we | spent | a | disagreeable | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 暴风雨 | 全部 | 夜晚 | 和 | 我们 | 花费 | 一个 | 令人不快的 | 时间 | . |

昨晚暴雨下了一整夜，我们度过了一段不愉快的时光。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 17th , [wiː; wi] [pɑːst] ['klɑrksˌvɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['meksɪkən] [saɪd] , [ænd; ənd]

| The | next | morning | , | the | 17th | , | we | passed | Clarksville | on | the | Mexican | side | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 这 | 17th | , | 我们 | 通过了 | 克拉克斯维尔 | 在 | 这 | 墨西哥 | 边 | , | 和 |

['lændɪd] [æt; ət] ['bræzəs] ,

| landed | at | Brazos | , |
|---|---|---|---|
| 登陆 | 在 | 布拉索斯 | , |

第二天早上，也就是17号，我们从墨西哥一侧经过克拉克斯维尔，在布拉索斯登陆。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ɔːl] [naɪt] ; [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kuːl] .

| and | camped | on | the | sand | all | night | ; | the | air | was | clear | and | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 露营 | 在 | 这 | 沙 | 全部 | 夜晚 | ; | 这 | 空气 | 曾是 | 清除 | 和 | 凉爽的 | . |

我们在沙滩上露营了一整夜；空气清新凉爽。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['klɑrksˌvɪl] [tuː; tə] ['bræzəs] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]

| We | had | a | rough | time | coming | from | Clarksville | to | Brazos | outside | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 粗糙的 | 时间 | 未来 | 从 | 克拉克斯维尔 | 到 | 布拉索斯 | 外部 | , | 和 |

[keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] ,

| came | near | being | lost | , |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 靠近 | 存在 | 丢失的 | , |

我们从克拉克斯维尔到布拉索斯河的路上很艰难，差点迷路。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['lændɪd] ['seɪfli] [æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] .

| but | we | landed | safely | at | 4 | P | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 登陆 | 安全 | 在 | 4 | P | . | M | . |

但我们于下午4点安全着陆。

[ðə; ði] 20th [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] — [ðə; ði] 22d [juː] . [es] . [truːps] [left] ['bræzəs] [ɒn] [ə; eɪ]

| The | 20th | was | clear | and | cold | — | the | 22d | U | . | S | . | troops | left | Brazos | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 20th | 曾是 | 清除 | 和 | 寒冷的 | — | 这 | 22d | U | . | S | . | 军队 | 左边 | 布拉索斯 | 在 | 一个 |

['trænspɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] .

| transport | for | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|
| 运输 | 为了 | 新的 | 奥尔良 | . |

20日天气晴朗寒冷——美国第22步兵团乘运输船离开布拉索斯前往新奥尔良。

[ðə; ði] 21st [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .

| The | 21st | was | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 21st | 曾是 | 令人愉快的 | . |

21号过得很愉快。

[ðə; ði] 22d [faʊnd] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

| The | 22d | found | us | still | waiting | for | transportation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 22d | 成立 | 我们 | 仍然 | 等待 | 为了 | 运输 | . |

22日那天，我们还在等交通工具。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪk] , ['nʌmbərɪŋ] ['fɔːti] -

| At | this | point | I | had | a | chance | to | see | all | of | our | sick | , | numbering | forty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 我 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 看 | 全部 | 的 | 我们的 | 生病的 | , | 编号 | 四十 | - |

[eɪt] .

| eight | . |
|---|---|
| 八 | . |

这时我才有机会见到我们所有的病人，一共四十八人。

[aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['tʃænsi] ['dʌgləs] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] . [siː]

| I | was | called | at | 2 | o'clock | to | go | and | see | Chancey | Douglas | of | Co | . | C |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 称为 | 在 | 2 | 点钟 | 到 | 去 | 和 | 看 | 钱西 | 道格拉斯 | 的 | 合作 | . | C |

, 29th ['redʒɪmənt] .

| , | 29th | regiment | . |
|---|---|---|---|
| , | 29th | 团 | . |

下午两点钟，我被叫去见第29团C连的钱西·道格拉斯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] ,

| He | was | very | sick | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 生病的 | , |

他病得很重。

[bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [gʊd] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] ['betə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

| but | I | gave | him | good | counsel | and | he | got | better | and | was | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 给予 | 他 | 好的 | 法律顾问 | 和 | 他 | 得到 | 更好的 | 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 |

[kʌm] [ə'lɒŋ] [æt; ət] - [em] . [wen] [wiː; wi] [ em'bɑːk, im- ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [ˌælə'bæmə] ,

| come | along | at | 12 | M | . | when | we | embarked | on | board | the | transport | Alabama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | 在 | - | M | . | 什么时候 | 我们 | 启航 | 在 | 木板 | 这 | 运输 | 阿拉巴马州 | , |

但我给了他很好的建议，他的病情有所好转，12月12日我们登上阿拉巴马号运输船时，他就能跟上来了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . [wiː; wi] [ wei ] ['æŋkə(r)] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] .

| and | at | 4 | P | . | M | . | we | weighed | anchor | , | bound | for | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 4 | P | . | M | . | 我们 | 称重 | 锚 | , | 边界 | 为了 | 新的 | 奥尔良 | . |

下午 4 点，我们起锚驶往新奥尔良。

[ðə; ði] 24th , [ðə; ði] [gʌlf] [wɒz; wəz] [səʊ] [rʌf] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪl] ,

| The | 24th | , | the | gulf | was | so | rough | that | we | could | not | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 24th | , | 这 | 海湾 | 曾是 | 所以 | 粗糙的 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 帆 | , |

24日那天，海湾风浪很大，我们无法航行。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .

| and | were | compelled | to | anchor | on | account | of | the | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 被迫 | 到 | 锚 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 大风 | . |

由于狂风大作，他们被迫抛锚停泊。

[wiː; wi] [ wei ] ['æŋkə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [eit] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 25th ,

| We | weighed | anchor | again | at | 8 | A | . | M | . | on | the | morning | of | the | 25th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称重 | 锚 | 再次 | 在 | 8 | 一个 | . | M | . | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 25th | , |

25日早上8点，我们再次起锚。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['gælvəstən] , ['teksəs] , [weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [em] .

| bound | for | Galveston | , | Texas | , | where | we | arrived | at | 12 | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 为了 | 加尔维斯顿 | , | 德克萨斯州 | , | 在哪里 | 我们 | 到达的 | 在 | - | M | . |

目的地是德克萨斯州加尔维斯顿，我们于凌晨 12 点到达。

[wiː; wi] [faʊnd] ['gælvəstən] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪti] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] .

| We | found | Galveston | a | splendid | city | , | four | hundred | and | fifty | miles | from | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 加尔维斯顿 | 一个 | 灿烂 | 城市 | , | 四 | 百 | 和 | 五十 | 英里 | 从 | 新的 | 奥尔良 | . |

我们发现加尔维斯顿是一座很棒的城市，距离新奥尔良450英里。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [kəʊl] ,

| Here | we | took | in | wood | and | coal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 采取 | 在 | 木头 | 和 | 煤炭 | , |

我们在这里运来了木柴和煤炭。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðeə(r)] .

| and | in | the | evening | visited | the | city | and | the | churches | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 晚上 | 到访 | 这 | 城市 | 和 | 这 | 教堂 | 那里 | . |

晚上，他们游览了这座城市和那里的教堂。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] . [eɪtʃ] [daɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['deɪvɪs] ;

| One | of | the | soldiers | of | Co | . | H | died | , | by | the | name | of | Davis | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 士兵 | 的 | 合作 | . | H | 死亡 | , | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 戴维斯 | ; |

H连的一名士兵阵亡了，他的名字叫戴维斯；

[haʊ] [truː] [ðæt] " [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [deθ] .

| how | true | that | " | In | the | midst | of | life | we | are | in | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 真的 | 那 | " | 在 | 这 | 中间 | 的 | 生活 | 我们 | 是 | 在 | 死亡 | . |

“生亦死”这句话多么贴切啊。

" ['dɑːktər; draɪv] . [haɪd] [dɪ'zɜːvs] [greɪt] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃəʊd] .

| " | Dr | . | Hyde | deserves | great | credit | for | the | consideration | he | showed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 海德 | 值得 | 伟大的 | 信用 | 为了 | 这 | 考虑 | 他 | 显示 | . |

“海德博士表现出的体贴值得高度赞扬。”

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪn] ['kɒfɪn] ,

| He | got | a | nice | plain | coffin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一个 | 好的 | 清楚的 | 棺材 | , |

他得到了一口朴素的棺材。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ai] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌlәd] ['səʊldʒə(r)] .

| the | only | one | I | had | seen | for | four | months | for | a | colored | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | 我 | 有 | 已见 | 为了 | 四 | 几个月 | 为了 | 一个 | 有色 | 士兵 | . |

这是我四个月来唯一见到的黑人士兵的装束。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [geɪl] [ɒf] [keɪp] [hɔːn] ,

| The | night | of | the | 20th | we | were | in | a | dreadful | gale | off | Cape | Horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 20th | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 可怕 | 大风 | 离开 | 岬 | 喇叭 | , |

20号晚上，我们在合恩角附近遭遇了可怕的狂风。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪlət] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

| so | much | so | that | the | pilot | was | compelled | to | lay | by | all | night | in | the | harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 这 | 飞行员 | 曾是 | 被迫 | 到 | 躺 | 经过 | 全部 | 夜晚 | 在 | 这 | 港口 | . |

情况严重到飞行员不得不在港口过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [stɔːm] [ai] ['evə(r)] [ 'witnis ] .

| It | was | the | most | severe | storm | I | ever | witnessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 严重 | 风暴 | 我 | 曾经 | 目击者 | . |

这是我见过的最严重的风暴。

[wi:; wi] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] .

| We | put | out | to | sea | in | the | morning | but | were | compelled | to | turn | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 出去 | 到 | 海 | 在 | 这 | 早晨 | 但 | 是 | 被迫 | 到 | 转动 | 后退 | . |

我们早上出海，但被迫返航。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌn'ru:li] [waɪl] [wi:; wi] [leɪ] [æt; ət] ['gælvəstən] ,

| The | soldiers | were | quite | unruly | while | we | lay | at | Galveston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 是 | 相当 | 不羁 | 尽管 | 我们 | 躺 | 在 | 加尔维斯顿 | , |

我们在加尔维斯顿停留期间，士兵们非常不守规矩。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [kɒl] . - [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['trænspɔ:t] [ hɔ:l ] [ɒf]

| so | much | so | that | Col | . | Torance | was | compelled | to | have | the | transport | hauled | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 上校 | . | - | 曾是 | 被迫 | 到 | 有 | 这 | 运输 | 拖拽 | 离开 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:f] ,

| from | the | wharf | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 码头 | , |

情况严重到托兰斯上校不得不下令将运输船从码头拖走。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ʃɔ:(r)] [ðæt] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [li:v] .

| and | some | of | the | men | were | left | ashore | that | went | off | without | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 左边 | 岸上 | 那 | 去 | 离开 | 没有 | 离开 | . |

还有一些擅离职守的男子被留在了岸上。

[ðə; ði] 26th [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,

| The | 26th | we | started | again | for | New | Orleans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 26th | 我们 | 开始 | 再次 | 为了 | 新的 | 奥尔良 | , |

26号我们再次出发前往新奥尔良，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ; [wi:; wi]

| but | we | were | compelled | to | come | back | and | lay | in | the | harbor | ; | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 被迫 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 躺 | 在 | 这 | 港口 | ; | 我们 |

[keɪm] [nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [lɒst] ,

| came | near | being | lost | , |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 靠近 | 存在 | 丢失的 | , |

但我们被迫返回港口停泊；我们差点迷失方向。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌju: 'es] .

| but | God | was | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 曾是 | 和 | 我们 | . |

但上帝与我们同在。

[ðə; ði] 27th [wi:; wi] [ə'gen] ['stɑ:tɪd] , [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [weə(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði]

| The | 27th | we | again | started | , | bound | for | New | Orleans | , | where | we | arrived | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 27th | 我们 | 再次 | 开始 | , | 边界 | 为了 | 新的 | 奥尔良 | , | 在哪里 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 |

28th [ɪnst] .

| 28th | inst | . |
|---|---|---|
| 28th | 装置 | . |

27号我们再次启程，前往新奥尔良，28号到达。

[æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] .

| at | 7 | A | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 7 | 一个 | . | M | . |

早上7点

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [lɑ:st] ,

| We | had | a | hard | time | and | often | thought | it | was | our | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 和 | 经常 | 想法 | 它 | 曾是 | 我们的 | 最后的 | , |

我们当时处境艰难，常常觉得这是我们最后的时光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌju: 'es] .

| but | the | good | Lord | was | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 好的 | 主 | 曾是 | 和 | 我们 | . |

但上帝与我们同在。

[wiː; wi] [went] [ɒf] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [ˌælə'bæmə] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

| We | went | off | the | transport | Alabama | the | same | day | we | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 离开 | 这 | 运输 | 阿拉巴马州 | 这 | 相同的 | 天 | 我们 | 到达的 | , |

我们抵达阿拉巴马州当天就下了车。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɒn] [æn; ən] ['əʊpən]

| and | marched | to | the | south | side | of | the | city | and | encamped | on | an | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 到 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 营地 | 在 | 一个 | 打开 |

[lɒt] ,

| lot | , |
|---|---|
| 很多 | , |

他们向城南进发，在一片空地上扎营。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['aʊə(r)] ['ʃeltəz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| and | put | up | our | shelters | the | best | we | could | and | laid | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 向上 | 我们的 | 避难所 | 这 | 最好的 | 我们 | 可以 | 和 | 铺设 | 在 | 这 | 地面 | . |

我们尽最大努力搭建了简易住所，然后躺在地上。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ; [wiː; wi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] ['meni] [tʊk]

| The | night | was | cold | and | chilly | ; | we | suffered | a | great | deal | and | many | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 寒冷的 | 和 | 寒冷 | ; | 我们 | 遭受 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 和 | 许多 | 采取 |

[sɪk] .

| sick | . |
|---|---|
| 生病的 | . |

夜里又冷又冷，我们受了很多苦，很多人都病倒了。

[ðə; ði] 29th [ɪnst] . [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

| The | 29th | inst | . | was | the | Sabbath | , | a | most | beautiful | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 29th | 装置 | . | 曾是 | 这 | 安息日 | , | 一个 | 最多 | 美丽的 | 天 | . |

29日是安息日，真是个美好的日子。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] .

| I | remained | in | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 在 | 营 | . |

我留在了营地。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

| On | the | 30th | I | visited | the | city | of | New | Orleans | and | found | a | great | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 30th | 我 | 到访 | 这 | 城市 | 的 | 新的 | 奥尔良 | 和 | 成立 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 |

[maɪ] [əʊld] [frendz] .

| my | old | friends | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 老的 | 朋友们 | . |

30号那天，我去了新奥尔良市，见到了很多老朋友。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ænjuəl] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [iː] . ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , ['bɪʃəp]

| The | first | annual | session | of | the | A | . | M | . | E | . | Conference | was | in | session | , | Bishop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 年度的 | 会议 | 的 | 这 | 一个 | . | M | . | E | . | 会议 | 曾是 | 在 | 会议 | , | 主教 |

['kæmb(ə)l] [prɪ'zaɪdɪŋ] .

| Campbell | presiding | . |
|---|---|---|
| 坎贝尔 | 主持 | . |

AME 大会第一届年会正在召开，坎贝尔主教主持会议。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['breðrən] .

| I | spent | a | good | time | with | the | brethren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 一个 | 好的 | 时间 | 和 | 这 | 弟兄们 | . |

我和弟兄们度过了一段美好的时光。

[ðə; ði] 31st [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [kæmp] .

| The | 31st | was | a | pleasant | day | and | I | was | in | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 31st | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 天 | 和 | 我 | 曾是 | 在 | 营 | . |

31号天气晴朗，我在营地里。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [njuː] [ˈɔːrlənz] [tuː] [wiːks] .

| We | remained | in | New | Orleans | two | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 新的 | 奥尔良 | 二 | 周 | . |

我们在新奥尔良待了两周。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [nəʊˈvembə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌsiː ˈəʊ] .

| On | the | night | of | the | 10th | of | November | a | man | of | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 10th | 的 | 十一月 | 一个 | 男人 | 的 | 合作 | . |

11月10日晚，一名来自某公司的男子

[keɪ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .

| K | was | shot | . |
|---|---|---|---|
| K | 曾是 | 射击 | . |

K被枪击了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [kæmp] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| There | was | quite | an | excitement | in | camp | on | account | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 激动 | 在 | 营 | 在 | 帐户 | 的 | 它 | . |

这件事在营地里引起了不小的轰动。

[wiː; wi] [brəʊk] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] 11th [ɪnst] .

| We | broke | camp | on | the | 11th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打破 | 营 | 在 | 这 | 11th | 装置 | . |

我们于11号拔营。

[æt; ət] - [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd]

| at | 11 | o'clock | , | and | marched | through | the | principal | streets | of | the | city | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 点钟 | , | 和 | 行军 | 通过 | 这 | 主要的 | 街道 | 的 | 这 | 城市 | 和 |

[ˈhɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] ,

| halted | at | the | wharf | , |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 这 | 码头 | , |

上午11点，他们列队穿过城市的主要街道，并在码头停了下来。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈtrænspɔːt] [ˈtʃæmpiən] [leɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [bɔːd] .

| where | the | transport | Champion | laid | to | take | us | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 运输 | 冠军 | 铺设 | 到 | 拿 | 我们 | 在 | 木板 | . |

运输冠军号停泊在那里，准备载我们上船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɔːrlənz] .

| There | was | quite | an | excitement | in | the | city | of | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 激动 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 新的 | 奥尔良 | . |

新奥尔良市一片沸腾。

[waɪl] [ðə; ði] [drʌm] [kɔː(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [eə(r)] ;

| While | the | drum | corps | played | a | national | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 鼓 | 兵团 | 玩 | 一个 | 国家的 | 空气 | ; |

当鼓乐队演奏一首国歌时；

[æt; ət] [sɪks] [əˈklɑːk] [wiː; wi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ˈtʃæmpiən] ,

| at | 6 | o'clock | we | commenced | to | embark | on | the | steamer | Champion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 6 | 点钟 | 我们 | 开始 | 到 | 启程 | 在 | 这 | 汽船 | 冠军 | , |

六点钟我们开始登上"冠军"号汽船。

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪn] [əˈklɑːk] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ˈredi] [tuː; tə] [weɪ] [ˈæŋkə(r)] [ænd; ənd] [stem]

| and | by | 9 | o'clock | all | were | on | board | ready | to | weigh | anchor | and | stem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 9 | 点钟 | 全部 | 是 | 在 | 木板 | 准备好 | 到 | 称重 | 锚 | 和 | 干 |

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvə(r)] .

| the | current | of | the | Mississippi | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 的 | 这 | 密西西比州 | 河 | . |

到9点钟，所有人都已登船，准备起锚逆流而上，驶向密西西比河。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [faʊnd] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| The | morning | of | the | 12th | found | us | at | the | mouth | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 12th | 成立 | 我们 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | , |

12日清晨，我们到达了河口。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [stɔ:m] [wɪtʃ] ['lɑ:stɪd] ['sevrəl] [deɪz] .

| and | we | were | overtaken | by | a | storm | which | lasted | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 被超越 | 经过 | 一个 | 风暴 | 哪个 | 持续 | 一些 | 天 | . |

我们遭遇了一场持续数日的暴风雨。

[ɒn][ðə; ði] 14th [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][səʊ] [rʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] .

| On | the | 14th | the | sea | was | so | rough | that | it | broke | over | the | hurricane | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 14th | 这 | 海 | 曾是 | 所以 | 粗糙的 | 那 | 它 | 打破 | 超过 | 这 | 飓风 | 甲板 | . |

14日那天，海浪非常汹涌，甚至拍打到了防飓风甲板上。

[ɒn][ðə; ði] 15th [ɪnst] .

| On | the | 15th | inst | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 15th | 装置 | . |

15日

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [seɪl] ; [wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræm] ['stəʊnwɔ:l] .

| we | had | a | pleasant | sail | ; | we | passed | the | rebel | ram | Stonewall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 帆 | ; | 我们 | 通过了 | 这 | 反叛 | 内存 | 石墙 | . |

我们航行得很愉快；我们经过了叛军的撞船“石墙”。

['fraɪdeɪ] , 15th , [hed] [wɪnd] .

| Friday | , | 15th | , | head | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | , | 15th | , | 头 | 风 | . |

星期五，15日，逆风。

['sætədeɪ] , 17th , [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][kɑ:m] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd] .

| Saturday | , | 17th | , | was | pleasant | , | and | the | first | calm | day | we | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | , | 17th | , | 曾是 | 令人愉快的 | , | 和 | 这 | 第一的 | 冷静的 | 天 | 我们 | 有 | . |

17日星期六天气宜人，是我们遇到的第一个平静的日子。

['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 18th , [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

| Sunday | , | the | 18th | , | was | clear | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | , | 这 | 18th | , | 曾是 | 清除 | 和 | 寒冷的 | . |

18日星期日，天气晴朗寒冷。

[ðə; ði] 19th [ɪnst] .

| The | 19th | inst | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 19th | 装置 | . |

第19届

[wi:; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒf] [keɪp] ['hætərəs] , [wɪtʃ] ['lɑ:stɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði] 21st .

| we | encountered | a | storm | off | Cape | Hatteras | , | which | lasted | until | the | 21st | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遭遇 | 一个 | 风暴 | 离开 | 岬 | 哈特拉斯 | , | 哪个 | 持续 | 直到 | 这 | 21st | . |

我们在哈特拉斯角附近遭遇了一场风暴，这场风暴一直持续到21日。

[æt; ət] - [ə'klɑ:k] [ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][drəʊv] [ˌju: 'es] [ə'hed] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

| At | 12 | o'clock | the | wind | changed | and | drove | us | ahead | with | great | rapidity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 点钟 | 这 | 风 | 已更改 | 和 | 驾驶 | 我们 | 前方 | 和 | 伟大的 | 快速 | , |

中午十二点，风向改变，推动我们快速前进。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 22d , [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔ:l][ɒn] [bɔ:d] ,

| and | on | the | 22d | , | at | 9 | A | . | M | . | , | to | the | joy | of | all | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 22d | , | 在 | 9 | 一个 | . | M | . | , | 到 | 这 | 喜悦 | 的 | 全部 | 在 | 木板 | , |

22日上午9点，令船上所有人欣喜若狂的是，

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['hɑ:bə(r)] .

| we | arrived | in | New | York | Harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 新的 | 约克 | 港口 | . |

我们抵达了纽约港。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌnˈtɪl] [ˌtuːˈtuː] [piː] . [em] . [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑːtʃt] [ɒf]

| We | remained | on | board | the | Champion | until | 2 | P | . | M | . | and | then | marched | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 木板 | 这 | 冠军 | 直到 | 2 | P | . | M | . | 和 | 然后 | 行军 | 离开 |

[ðə; ði] [ˈtrænspɔːt] [ænd; ənd] [pəˈreɪdɪd] [θruː]

| the | transport | and | paraded | through |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 和 | 游行 | 通过 |

我们在"冠军号"上一直待到下午2点，然后走下运输船，列队游行。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

[ Pg 42 ]

[ 页 - ]

[第42页]

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˈgrætɪtjuːd] [əˈmɪd] [greɪt] [tʃɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .

| the | principal | streets | of | the | city | and | were | received | with | gratitude | amid | great | cheers | from | the | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 街道 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 是 | 已收到 | 和 | 感激 | 之中 | 伟大的 | 干杯 | 从 | 这 | 公民 | . |

他们走遍了城市的主要街道，受到了市民们的热烈欢迎和感谢。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 29th [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmwʊt] [ɪnˈdɪgnənt] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [steɪt] ,

| The | boys | of | the | 29th | were | feeling | somewhat | indignant | in | reference | to | the | treatment | they | received | from | their | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 29th | 是 | 感觉 | 有些 | 愤怒 | 在 | 参考 | 到 | 这 | 治疗 | 他们 | 已收到 | 从 | 他们的 | 状态 | , |

第29团的士兵们对他们受到的国家的待遇感到有些愤慨。

[ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [raɪts] .

| it | not | giving | them | their | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 给予 | 他们 | 他们的 | 权利 | . |

它没有赋予他们应有的权利。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,

| But | we | forgot | it | for | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 忘了 | 它 | 为了 | 这 | 时间 | , |

但我们当时把它忘了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [rɪˈsiːvd] [ˌjuː ˈes] .

| from | the | manner | in | which | the | citizens | of | New | York | received | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 公民 | 的 | 新的 | 约克 | 已收到 | 我们 | . |

从纽约市民接待我们的方式来看。

[æz; əz] [wiː; wi] [pəˈreɪdɪd] [daʊn] [ˈbrɔːdweɪ] , [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [həʊˈtel] ,

| As | we | paraded | down | Broadway | , | opposite | the | St | . | Nicholas | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 游行 | 向下 | 百老汇 | , | 对面的 | 这 | 英石 | . | 尼古拉斯 | 酒店 | , |

当我们沿着百老汇大街游行，经过圣尼古拉斯酒店时，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [steɪt] [kˈʌləz] , [bɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌləd] [mæn] .

| the | City | Council | run | out | the | national | and | state | colors | , | borne | by | a | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 理事会 | 跑步 | 出去 | 这 | 国家的 | 和 | 状态 | 颜色 | , | 出生 | 经过 | 一个 | 有色 | 男人 | . |

市议会举行了国旗和州旗的展示仪式，由一名黑人男子担任旗手。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kˈʌləz] , [ðeɪ] [geɪv] [θriː] [trəˈmendəs] [tʃɪəz] .

| When | the | boys | looked | up | and | saw | the | colors | , | they | gave | three | tremendous | cheers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男孩们 | 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 这 | 颜色 | , | 他们 | 给予 | 三 | 巨大的 | 干杯 | . |

男孩们抬头看到彩旗时，发出了三声响亮的欢呼。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ˈbrɔːdweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [ˈkwɔːtəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbærəks] ,

| We | went | down | Broadway | to | the | Park | and | quartered | in | the | barracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 向下 | 百老汇 | 到 | 这 | 公园 | 和 | 四分 | 在 | 这 | 兵营 | , |

我们沿着百老汇大街走到公园，然后住进了营房。

[weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['di:sntli] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti] .

| where | we | were | decently | accommodated | with | refreshments | and | hospitality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | 体面地 | 已安排 | 和 | 茶点 | 和 | 热情好客 | . |

我们受到了不错的接待，还有茶点和热情款待。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 23d ;

| We | remained | in | New | York | until | the | 23d | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 新的 | 约克 | 直到 | 这 | 23d | ; |

我们在纽约一直待到23号;

[ænd; ənd][æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] ['lændɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]

| and | at | 7 | A | . | M | . | we | marched | to | the | steamboat | landing | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 7 | 一个 | . | M | . | 我们 | 行军 | 到 | 这 | 汽船 | 降落 | 在哪里 | 这 |

['sti:mə(r)] ['grænɪt] [steɪt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][ʌp][ðə; ði] [i:st] ['rɪvə(r)] ,

| steamer | Granite | State | was | waiting | to | take | us | up | the | East | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽船 | 花岗岩 | 状态 | 曾是 | 等待 | 到 | 拿 | 我们 | 向上 | 这 | 东方 | 河 | , |

早上7点，我们列队来到汽船码头，花岗岩州号汽船正在那里等候，准备载我们沿东河而上。

[tu:; tə] ['hɑ:tfəd] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .

| to | Hartford | , | a | distance | of | one | hundred | and | fifty | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哈特福德 | , | 一个 | 距离 | 的 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 英里 | . |

到哈特福德，距离一百五十英里。

[ðə; ði] ['grænɪt] [steɪt] [strʌk] [ɒn][ə; eɪ][bɑ:(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['hɑ:tfəd]

| The | Granite | State | struck | on | a | bar | and | was | unable | to | arrive | at | Hartford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花岗岩 | 状态 | 击 | 在 | 一个 | 酒吧 | 和 | 曾是 | 无法 | 到 | 到达 | 在 | 哈特福德 |

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th [ɪnst] .

| until | the | morning | of | the | 24th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 24th | 装置 | . |

新罕布什尔州号列车在酒吧抛锚，直到本月24日早上才抵达哈特福德。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

| The | villages | were | illuminated | on | our | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 是 | 照明 | 在 | 我们的 | 方式 | . |

沿途的村庄灯火通明。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hɑ:tfəd] ,

| On | the | morning | of | the | 25th | we | arrived | at | Hartford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 25th | 我们 | 到达的 | 在 | 哈特福德 | , |

25日早上我们抵达哈特福德，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

| and | a | great | reception | was | made | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 接待 | 曾是 | 制成 | 为了 | 我们 | . |

我们受到了热烈欢迎。

[wi:; wi][pə'reɪdɪd] [θru:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɒn][æn; ən]['əʊpən][lɒt][ɪn]

| We | paraded | through | the | principal | streets | and | encamped | on | an | open | lot | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 游行 | 通过 | 这 | 主要的 | 街道 | 和 | 营地 | 在 | 一个 | 打开 | 很多 | 在 |

[ðə; ði] [saʊθ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

| the | south | part | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | , |

我们游行穿过主要街道，并在城市南部的一片空地上扎营。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 26th [ɪnst] . , [æt; ət][eit] [ə'klɑ:k] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd]

| until | the | morning | of | the | 26th | inst | . | , | at | 8 | o'clock | , | when | we | were | ordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 26th | 装置 | . | , | 在 | 8 | 点钟 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 订购 |

[tu:; tə] " [fɔ:l][ɪn] ,

| to | " | fall | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | " | 落下 | 在 | , |

直到本月26日早上8点，我们接到命令"集合"，

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [pɑːt] .

| " | **and** | **were** | **paid** | **off** | **in** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 有薪酬的 | 离开 | 在 | 部分 | . |

并获得了部分补偿。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [men] [brəʊk] [ræŋks] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

| **Afterwards** | **the** | **men** | **broke** | **ranks** | **and** | **returned** | **in** | **their** | **homes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 打破 | 排名 | 和 | 返回 | 在 | 他们的 | 房屋 | . |

随后，男人们散开，各自返回家中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神